

שַׁחֲזַרְיִית לַפּוּרִים

SHACHARIT LEPURIM



**Kabbalah4All Siddur**

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.  
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

## About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

## Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

**a** as in father/como padre

**ai or ay** as in aisle/como hay

**e** as in led/como red

**ei** as in eight/como José

**i** as in pizza/como mí

**o** as in no/como no

**oy** as in toy/como doy

**u** as in tune/como tú

**uy** as in gooey/como muy

**ch** as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

**g** as in give/como gato

**tz** as in lots/como tzedakah

**' = :** "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.  
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

**-** a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.  
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶטֶף

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כֹּלֹ

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".  
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.  
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

## Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

## Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוֹיָה וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאָדְוֵנָהּ, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל היכולת means "can do anything", ובעל הכחיות כולם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאָדְוֵנָהּ (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידְהֵנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוֹיָה וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאָדְוֵנָהּ, que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל היכולת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הכחיות כולם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאָדְוֵנָהּ (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידְהֵנוּיָהּ (Aspecto femenino).

# שחרית לפורים

## SHACHARIT LEPURIM

### ברכות השבת

### BIRCHOT HASHACHAR

*Men say modeh/Women say modah./Los hombres dicen modeh/las mujeres dicen modah.*

מִוֶּדְהָ\מִוֶּדְהָ אֲנִי אֲנִי לְפָנֶיךָ, מֶלֶךְ חַי וְקַיִם, שֶׁחָזַרְתָּ בִּי נְשִׁמָּתִי  
בְּחֶמְלָה, רַבָּה אֱמוּנָתְךָ.

Modeh/Modah ani l'fanecha, melech chai v'kayam, shehechezarta bi nishmati b'chemlah, rabah emunatecha.

*I offer thanks before You, O King living and enduring, that You have restored my soul to me in mercy, abundant is Your faithfulness.*

*Doy gracias ante ti, oh Rey vivo y perdurable, porque me has devuelto mi alma en misericordia, abundante es tu fidelidad.*

*Wash the hands by picking up the pitcher with the left hand and pouring the water over the right hand, then with the right hand pour the water over the left. This procedure is done three times. Raise the hands and say the blessing before drying them. Do not say the blessing if you have already dried your hands.*

*Lávese las manos levantando la jarra con la mano izquierda y vertiendo el agua sobre la mano derecha, luego con la mano derecha vierta el agua sobre la izquierda. Este procedimiento se realiza tres veces. Levante las manos y diga la bendición antes de secarlas. No digas la bendición si ya te has secado las manos.*

*Some say this verse as while lifting the hands:/Algunos dicen este verso como levantando las manos:*

שִׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבְרָכוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ.

S'u y'dechem kodesh uvar'chu et Adonai.

*Lift up your hands in holiness and bless Adonai.*

*Levanta tus manos en santidad y bendice a Adonai.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוֹנָהּ יֵאֱהוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תִקְיָה בְעַל הַיְכָלָת  
וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יְדַיִם.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu al n'tilat yadayim.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us regarding the washing of the hands.*

*Bendito eres Tu Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha mandado acerca del lavado de las manos.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יֵצַר אֶת הָאָדָם בְּחֹכְמָה, וּבָרָא בּוֹ נְקָבִים וְנְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גְּלוּי וְיָדוּעַ לְפָנַי כִּסָּא כְבוֹדְךָ שְׁאֵם יִפְתַּח אֶחָד מֵהֶם, אוֹ יִסְתֵּם אֶחָד מֵהֶם, אֵי אֶפְשֵׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ אֶפִּילוּ שְׁעָה אַחַת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, רוֹפֵא כָּל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher yatzar et ha-adam b'chochmah, uvara vo n'kavim n'kavim chalulim chalulim. Galui v'yadu-a lifnei chisei ch'vodecha she-im yipate-ach echad mehem, o yisatem echad mehem, ei efshar l'hit-kayem v'la-amod l'fanecha afilu sha-ah echat. Baruch atah Adonai, rofe chol basar umafli la-asot.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who formed the human being with wisdom, making for us all the vessels and openings of the body. It is revealed and known before the Throne of Your Glory that if just one of these be opened or one of these be closed, it would be impossible to exist and stand before You for even one hour. Blessed are You Adonai, Who heals all flesh and acts wondrously.*

*Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que formaste al ser humano con sabiduría, haciendo para nosotros todos los vasos y aberturas del cuerpo. Se revela y se sabe ante el Trono de Tu Gloria que si solo uno de estos se abriera o uno de estos se cerrara, sería imposible existir y estar ante Ti incluso por una hora. Bendito seas Tú, Adonai, que curas toda carne y haces maravillas.*

*Men say modeh/Women say modah./Los hombres dicen modeh/las mujeres dicen modah.*

אֱלֹהֵי, נְשָׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה הִיא. אַתָּה בְּרָאתָהּ, אַתָּה יִצְרָתָהּ, אַתָּה נִפְחָתָהּ בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עֹתִיד לְטַלְהָ מִמֶּנִּי, וְלְהַחְזִירָהּ בִּי לְעֵתִיד לְבוֹא. כָּל זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְּקִרְבִּי, מוֹדָה\מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים, אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, הַמַּחְזִיר נְשָׁמוֹת לְפָגְרִים מֵתִים.

Elohai, n'shamah shenatata bi t'horah hi. Atah v'ratah, atah y'tzartah, atah n'fachta bi, v'atah m'sham'ra b'kirbi, v'atah atid lit'lah mimeni, ulhachazirah bi le-atid lavo. Kol z'man shehan'shamah b'kirbi, modeh/modah ani l'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, ribon kol hama-asim, adon kol han'shamot. Baruch atah Adonai, hamachazir n'shamot lifgarim metim.

*My Elohim, the soul You have given me is pure. For You created it, You formed it, You breathed it into me, and You protect it within me, and You will eventually take it from me, and restore it to me in the Time to Come. For as long as my soul is within me, I offer thanks before You, Adonai, my Elohim and the Elohim of my forefathers, Master of all works, Lord of all souls. Blessed are You Adonai, Who restores souls to dead bodies.*

*Elohim mío, el alma que me has dado es pura. Porque Tú lo creaste, lo formaste, me lo infundiste y lo proteges dentro de mí, y eventualmente me lo quitarás y me lo devolverás en el Tiempo Venidero. Mientras mi alma esté dentro de mí, doy gracias ante Ti, Adonai, mi Elohim y el Elohim de mis antepasados, Dueño de todas las obras, Señor de todas las almas. Bendito seas Tú, Adonai, que devuelves las almas a los cuerpos muertos.*

Men say the word before / Women say the word after. Los hombres dicen la palabra antes / Las mujeres dicen la palabra después.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוּה וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לַשָּׁכְוִי בִּינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher natan lasechvi vinah l'havchin bein yom uvein lailah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has given the rooster understanding to distinguish day from night.

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien le ha dado entendimiento al gallo para distinguir el día de la noche.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוּה וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, פּוֹקֵחַ עֵוְרִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, poke-ach ivrim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who opens the eyes of the blind.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien abre los ojos de los ciegos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוּה וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַתִּיר אֲסוּרִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, matir asurim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who releases those who are bound.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien libera a los que están atados.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוּה וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, זוֹקֵף כְּפוּפִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, zokef k'fufim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who straightens those who are bent over.

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que endereza a los encorvados.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוּה וַיְהִיָּה יֵאָהֳדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, malbish arumim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who clothes the naked.

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que vistes al desnudo.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, הַנּוֹתֵן לַיְעֵף כֹּחַ.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hanoten laya-ef ko-ach.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who gives strength to the weary.

Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien da fuerza al cansado.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, רוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, roka ha-aretz al hamayim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who spreads out the earth upon the waters.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien extiende la tierra sobre las aguas.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, הַמְּכִין מַצְעָדֵי גִבּוֹר.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hamechin mitzadei gaver.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who firms a person's footsteps.

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien afirma los pasos de una persona.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, שֶׁעָשָׂה לִּי כָּל צְרָכָי.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asah li kol tzorki.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has provided me my every need.

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien me ha proporcionado todas mis necesidades.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, עוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, ozer Yisra-el bigvurah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who helps Israel with strength.

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que ayudas con fuerza a Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, oter Yisra-el b'tifarah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who crowns Israel with splendor.

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que coronas de esplendor a Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁעֲשֵׂנִי יִשְׂרָאֵל. [שְׁלֵא עֲשֵׂנִי גוֹי. הָאִשָּׁה אוֹמֵרֶת: שְׁלֵא עֲשֵׂנִי גוֹיָה].

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asani Yisra-el.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has made me Israel. Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que me has hecho Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁעֲשֵׂנִי בֶן\בַּת חוֹרִין. [שְׁלֵא עֲשֵׂנִי עֶבֶד. הָאִשָּׁה אוֹמֵרֶת: שְׁלֵא עֲשֵׂנִי שְׁפָחָה].

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asani ben/bat chorin.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has made me free. Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien me ha hecho libre.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שְׁעֲשֵׂנִי בְּצֶלֶם אֱלֹהִים. [שְׁלֵא עֲשֵׂנִי אִשָּׁה. הָאִשָּׁה אוֹמֵרֶת: שְׁעֲשֵׂנִי כְרִצּוֹנוֹ].

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asani b'tzelem Elohim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has made me in the image of Elohim. Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien me ha hecho a imagen de Elohim.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּעֲבִיר שְׁנָה מֵעֵינַי, וְתִנּוּמָה מֵעַפְעַפִּי. וְיֵהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְאַל תִּבְיַאֲנוּ לְיַדֵּי חֵטָא, וְלֹא לְיַדֵּי עֲבָרָה, וְלֹא לְיַדֵּי נִסְיוֹן, וְלֹא לְיַדֵּי בְזִיוֹן, וְתִרְחִיקֵנוּ מִיֶּצֶר הָרָע, וְתִדְבִיקֵנוּ בְּיֶצֶר הַטּוֹב, וְתִנְנֵנוּ לְאַהֲבָה לְחֵן וְלֶחֶסֶד וְלִרְחָמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינַי כָּל רוּאֵינוּ, וְגִמְלָנוּ חֲסָדִים טוֹבִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hama-avir shenah me-einai, utnumah me-afapai. Vihi ratzon mil'fanecha Adonai, Eloheinu Velohei avoteinu, shetargilenu b'Toratecha, v'dab'kenu b'mitzvotcha, v'al t'vi-enu lo lidei chet, v'lo lidei averah, v'lo lidei nisayon, v'lo lidei vizayon, v'tarchikenu miyetzer hara, v'tadbikenu b'yetzer hatov, utnenu l'ahavah l'chen ulchesed ulrachamim b'einecha uveinei chol ro-einu, v'gomlenu chasadim tovim. Baruch atah Adonai, gomel chasadim tovim l'amo Yisra-el.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who removes sleep from the eyes, slumber Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien quita el sueño de los ojos, la



from the eyelids. And may it be the will before You, Adonai, our Elohim and the Elohim of our forefathers, that we practice Your Torah, and attach us to Your commandments, and do not bring us into a state of misdeed, nor into a state of transgression, nor into a state of trial, nor into a state of disgrace, and distance us from the Evil Inclination, and attach us to the Good Inclination, and grant us love, grace and kindness, and mercy, in Your eyes and in the eyes of all who behold us, and bestow kindness upon us. Blessed are You Adonai, Who bestows beneficent kindnesses to His people Israel.

somnolencia de los párpados. Y que sea la voluntad ante Ti, Adonai, nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados, que practiquemos Tu Torá, y nos apeguemos a Tus mandamientos, y no nos lleves a un estado de mala conducta, ni a un estado de prueba, ni a un estado de deshonra, y nos alejes del Inclinação al Mal, y adhiérenos a la Inclinação al Bien, y concédenos amor, gracia y benevolencia, y misericordia, en Tus ojos y en los ojos de todos los que nos miran, y concédenos benevolencia. Bendito seas Tú, Adonai, que otorga benevolencias benéficas a Su pueblo Israel.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּצִילֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וַיּוֹם, מֵעַזֵי פָנִים, וּמַעֲזוֹת פָּנִים, מֵאָדָם רָע, מִיֶּצֶר רָע, מִחֶבֶר רָע, מִשָּׂכֵן רָע, מִפְּגַע רָע, מֵעַיִן הָרָע, וּמִלְּשׁוֹן הָרָע, מִמַּלְשִׁינוֹת, מֵעֵדוֹת שָׁקֵר, מִשְׁנֵאת הַבְּרִיּוֹת, מֵעֲלִילָה, מִמִּיתָה מְשֻׁנָּה, מִחֻלָּאִים רָעִים, מִמְּקָרִים רָעִים, מִדִּין קָשָׁה, וּמִבְּעַל דִּין קָשָׁה, בֵּין שֶׁהוּא בֶן בְּרִית, וּבֵין שֶׁאִינוּ בֶן בְּרִית.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetatzilenu hayom uvchol yom vayom, me-azei fanim, ume-azut panim, me-adam ra, miyetzer ra, mechaver ra, mishachen ra, mipega ra, me-ayin hara, umilashon hara, mimalshinut, me-edut sheker, misinat hab'riyot, me-alilah, mimitah m'shunah, mechola-im ra-im, mimikrim ra-im, midin kasheh, umiba-al din kasheh, bein shehu ven b'rit, uvein she-eino ven b'rit.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and the Elohim of our forefathers, that You rescue us today and each and every day, from the arrogant, from arrogance, from an evil person, from the Evil Inclination, from an evil friend, from an evil neighbor, from an evil mishap, from an evil eye, and from an evil tongue, from slander, from false witness, from hatred of people, from libel, from unnatural death, from severe illnesses, from evil occurrences, from troublesome litigation, and from a harsh antagonist, whether they are a member of the Covenant, or whether they are not a member of the Covenant.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados, que nos rescates hoy y todos los días, del arrogante, de la arrogancia, de una persona malvada, de la inclinación al mal, de un amigo malvado, de un mal prójimo, de un mal percance, de un mal de ojo y de una mala lengua, de calumnias, de falso testimonio, de odio a la gente, de calumnias, de muerte no natural, de enfermedades graves, de malas ocurrencias, de problemas litigio, y de un antagonista duro, ya sea que sean miembros del Pacto, o si no son miembros del Pacto.

# ברכות התורה

## BIRCHOT HATORAH

One should never study or read Torah without saying the following blessings. These blessings are said first thing in the morning and cover all the Torah that one will study or read during the day until it is time to go to sleep at night. One must perform a mitzvah after a blessing is said, therefore the verses that follow are from the Torah.

Uno nunca debe estudiar o leer la Torá sin decir las siguientes bendiciones. Estas bendiciones se dicen a primera hora de la mañana y cubren toda la Torá que uno estudiará o leerá durante el día hasta que sea hora de irse a dormir por la noche. Uno debe realizar una mitzvá después de decir una bendición, por lo tanto, los versículos que siguen son de la Torá.

ברוך אתה יהוה אדון הכל, יאהדונהי, אלהינו, תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם, מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו לעסוק בדברי תורה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu la-asok b'divrei Torah.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and and has commanded us in words of Torah. Amen.*

*Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado en palabras de la Torá. Amén.*

והערב נא יהוה אדון הכל, יאהדונהי, אלהינו, ובעל הכחיות כולם, את דברי תורתך בפנינו, ובפּיפּיות עמך בית ישראל, ונהיה אנחנו וצאצאינו, וצאצאי צאצאינו, וצאצאי עמך בית ישראל, כלנו יודעי שמך, ולומדי תורתך לשמה. ברוך אתה יהוה יאהדונהי, המלמד תורה לעמו ישראל.

V'ha-arev na Adonai Eloheinu, et divrei Torat'cha b'finu, uvfifyot am'cha beit Yisra-el, v'nih-yeh anachnu v'tze-etza-einu, v'tze-etza-ei tze'etza-einu, v'tze-etza-ei am'cha beit Yisra-el, kulanu Yud'ei sh'mecha, v'lom'dei Torat'cha lishmah. Baruch atah Adonai, ham'lamed Torah l'amo Yisra-el.

*And please sweeten, Adonai our Elohim, the words of Torah in our mouth, and in the mouth of Your people Israel, so that we and our descendants, and the descendants of our descendants, and the descendants of Your people, the House of Israel, all of us, know Your Name, and study Your Torah for its own sake. Blessed are You Adonai, Who teaches Torah to His people Israel. Amen.*

*Y por favor endulza, Adonai nuestro Elohim, las palabras de la Torá en nuestra boca y en la boca de Tu pueblo Israel, para que nosotros y nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia, y la descendencia de Tu pueblo, la Casa de Israel, todos nosotros conocemos Tu Nombre y estudiamos Tu Torá por su propio bien. Bendito seas Tú, Adonai, que enseñas la Torá a Su pueblo Israel. Amén.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל הַיְהוּה וַיְהִי יֵאֱהוּדוֹנָהּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
 אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה  
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol ha-amim v'natan lanu et Torato. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all the peoples and gave us His Torah. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. Amen.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha elegido de entre todos los pueblos y nos ha dado Su Torá. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. Amén.

וַיְדַבֵּר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-אַהֲרֹן וְאֶל-בְּנָיו  
 לֵאמֹר כֹּה תְּבַרְכוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲמֹר לָהֶם: יְבַרְכֶךָ  
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ וַיִּשְׁמְרֶךָ: יֵאֶר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנְךָ: יֵשָׂא  
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת-שְׁמִי עַל-בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֵם:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor: Daber el Aharon v'el banav lemor koh t'var'chu et b'nei Yisra-el amor lahem: Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha. Ya-er Adonai panav elecha vichuneka. Yisa Adonai panav elecha v'yasem l'cha shalom. V'samu et sh'mi al b'nei Yisra-el va-ani avar'chem.

Adonai spoke to Moses, saying: Speak to Aharon and to his children saying, so shall you bless the children of Israel, saying to them: May Adonai bless you and protect you. May Adonai shine His countenance upon you and give you grace. May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you. Let them place My Name upon the Children of Israel and I shall bless them.

Adonai habló a Moisés, diciendo: Habla a Aharon y a sus hijos diciendo, así bendeciréis a los hijos de Israel, diciéndoles: Que Adonai os bendiga y os proteja. Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia. Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz. Que coloquen Mi Nombre sobre los Hijos de Israel y Yo los bendeciré.

# אֲדוֹן עוֹלָם

## ADON OLAM

"Adon Olam" has the gematria of 207 which is the same as that of "Ein Sof". This powerful song is a profound connection to the Master of the Universe and His infinite Light. It assures that one's prayers will be heard and the Satan will not obstruct them. Hebrew with transliteration on the following page.

"Adon Olam" tiene la guematria de 207 que es la misma que la de "Ein Sof". Esta poderosa canción es una conexión profunda con el Maestro del Universo y Su Luz infinita. Asegura que las oraciones de uno serán escuchadas y que Satanás no las obstruirá. Hebreo con transliteración en la página siguiente.

בְּטָרֵם כָּל יְצִיר נִבְרָא.  
 אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.  
 לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.  
 וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה.  
 לְהַמְשִׁילוֹ וּלְהַחֲבִירָה.  
 וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.  
 בְּלִי שְׁנוּי וּתְמוּרָה.  
 גְּדוֹל כָּחַ וּגְבוּרָה.  
 וְצוּר חֲבֵלִי בְיוֹם צָרָה.  
 מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא.  
 וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֲזָרָה.  
 בְּעֵת אִישׁן וְאַעִירָה.  
 אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.  
 מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.  
 אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנוֹרָא.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ,  
 לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כָּל,  
 וְאַחֲרֵי כָכֵלּוֹת הַכֹּל,  
 וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹה,  
 וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנֵי,  
 בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית,  
 בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן,  
 בְּלִי חֲבוּר בְּלִי פְרוּד,  
 וְהוּא אֵלִי וְחֵי גֵאֲלִי,  
 וְהוּא נְסִי וּמְנוּס לִי,  
 וְהוּא רוּפָא וְהוּא מְרִפָא,  
 בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,  
 וְעַם רוּחִי גְּוִיָתִי,  
 בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגְלַל נַפְשִׁי,  
 וְאֵז נְשִׁיר בְּבֵית קְדְשִׁי,

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ, בְּטֶרֶם כֹּל יִצְרֵר נִבְרָא.

Adon olam asher malach, b'terem kol y'tzir nivra.  
Master of the universe Who reigned, before anything was created.  
Maestro del universo que reinó, antes de que se creara nada.

לֵעֵת נִעְשָׂה בְּחִפְצוֹ כֹּל, אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

L'et na-asah v'cheftso kol, azai melech sh'mo nikra.  
At the time when His will created all things, then as "King" His Name was proclaimed.  
En el momento en que Su voluntad creó todas las cosas, entonces como "Rey" se proclamó Su Nombre.

וְאַחֲרַי כְּכֹלֹת הַכֹּל, לְבִדּוֹ יִמְלוֹךְ נֹרָא.

V'acharei kichlot hakol, l'vado yimloch nora.  
And after everything ceases to be, He alone will reign, the Awesome One.  
Y después de que todo deje de ser, sólo Él reinará, el Impresionante.

וְהוּא הָיָה וְהוּא הָיָה, וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.

V'hu hayah v'hu hoveh, v'hu yih-yeh b'tifarah.  
It is He Who was, and He Who is, and He Who shall remain in splendor.  
Es El que era, y El que es, y El que permanecerá en esplendor.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁילוֹ וְלְהַחְבִּירָה.

V'hu echad v'ain sheni, l'hamshilo ul-hachb'irah.  
And He is One and there is no other, to compare to Him or to declare as His equal.  
Y Él es Uno y no hay otro, para comparar a Él o ser Su igual.

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.

B'li reshit b'li tachlit, v'lo ha-oz v'hamisrah.  
Without beginning without end and to Him belong the power and the dominion.  
Sin principio sin fin ya Él pertenecen el poder y el dominio.

בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיּוֹן, בְּלִי שְׁנוּי וְתַמּוּרָה.

B'li erech b'li dimyon, b'li shinui utmurah.  
Without evaluation, without comparison, without change or transformation.  
Sin evaluación, sin comparación, sin cambio ni transformación.

בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פְרוּד, גְּדוֹל כֹּחַ וְגִבּוּרָה.

B'li chibur b'li perud, g'dol ko-ach ugvurah.  
Without connection, without separation, great is His power and His strength.  
Sin conexión, sin separación, grande es Su poder y fuerza.

וְהוּא אֵלִי וְחַי גְּאֵלִי, וְצוּר חֲבְלֵי בְיוֹם צָרָה.

V'hu Eli v'chai go-ali, v'tzur chevli b'yom tzarah.  
And He is my Almighty One and my living Redeemer, and my Fortress from pain in the day of distress.  
Y Él es mi Todopoderoso y mi Redentor viviente, y mi Fortaleza del dolor en un tiempo de angustia.

וְהוּא נֹסִי וּמְנוּס לִי, מְנַת כּוֹסִי בְיוֹם אֶקְרָא.

V'hu nisi umanos li, m'nat kosi b'yom ekra.

And He is my banner and a refuge for me, the portion of my cup on the day I call.  
Y Él es mi estandarte y mi refugio, la porción de mi copa en el día que invoco.

וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא, וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֹזֵרָה.

V'hu rofe v'hu marpe, v'hu tzofeh v'hu ezrah.

He is the Healer and He is healing, and He foresees and He helps.  
Él es el Sanador y Él está sanando, y Él prevé y Él ayuda.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישָׁן וְאֶעֱרָה.

B'yado afkid ruchi, b'et ishan v'a-irah.

Into His hand I entrust my spirit, when I go to sleep and when I wake.  
En Su mano encomiendo mi espíritu, cuando me acuesto y cuando me despierto.

וְעִם רוּחִי גְוִיָּתִי, אֲדַנִּי אֲדוֹן הַכֹּל לִי וְלֹא אִירָא.

V'im ruchi g'viyati, Adonai li v'lo ira.

And with my spirit as well as my body, the Lord is with me and I shall not fear.  
Y con mi espíritu así como con mi cuerpo, el Señor está conmigo y no temeré.

בְּמִקְדָּשׁוֹ תִּגְלַל נַפְשִׁי, מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.

B'mikdasho tagel nafshi, m'shichenu yishlach m'herah.

In His sanctuary shall my soul rejoice, may He send our Mashiach quickly.  
En Su santuario se regocijará mi alma, que Él envíe pronto a nuestro Mashíaj.

וְאִז נִשְׁרֵי בְּבַיִת קֹדֶשִׁי, אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא.

V'az nashir b'veit kodshi, amen amen shem hanora.

And then we will sing in my holy house, "Amen, Amen" to the awesome Name.  
Y entonces cantaremos en mi santa casa, "Amén, Amén" al Nombre temible.

# ברכת טלית גדול

## BIRKAT TALIT GADOL

The tallit represents the splendor of Adonai's commandments. Putting on the tallit is like wrapping ourselves in the magnificence and light of the Blessed Holy One.

El talit representa el esplendor de los mandamientos de Adonai. Ponerse el tallit es como envolvernos en la magnificencia y la luz del Santísimo Bendito.

לְשֵׁם יְחֻד קְדוּשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ (יאהדונהי), בְּדַחִילוֹ  
 וּרְחִימוֹ (יאהדונהי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד  
 וְה"י (או"א) בְּוָא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כּוֹל יִשְׂרָאֵל.  
 הֲרִינִי בָּא לְקַיִם מִצְוֹת עֲשֵׂה לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית, לְלָבֵשׁ טַלִּית  
 מְצִיצֵת כַּהֲלָכָה, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב בַּתּוֹרָה: וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצֵת עַל כַּנְּפֵי  
 בְּגָדֵיהֶם, כְּדֵי שֶׁנִּזְכֹּר כָּל מִצְוֹתָיו לַעֲשׂוֹתָם, שֶׁנֶּאֱמַר, וּרְאִיתֶם אֹתוֹ  
 וּזְכַרְתֶּם אֵת כָּל מִצְוֹת יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם, לַעֲשׂוֹת נְחִת  
 רוּחַ לְיִוְצָרְנוֹ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאָנוּ. וְיְהִי נֶעֱם אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל  
 אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהוּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hareini va l'kayem mitzvot aseh l'hitatef b'tzitzit, liibosh talit m'tzugetzet kachalachah, k'mo shekatuv ba-Torah: V'asu lahem tzitzit al kanfei vigdeihem, k'dei shenizkor kol mitzvotav la-asotam, shene-emar, uritem oto uzchartem et kol mitzvot Adonai va-asitem otam, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

*For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold I come to fulfill the mitzvah to wrap my body in tzitzit, to wear a tallit with tzitzit according to the law, as is written in the Torah: They are to make for themselves tzitzit on the corners of their garments, in order that you may remember all of His mitzvot to perform them, as it says, that you may see it and remember all the mitzvot of Adonai and perform them, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.*

*Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, vengo a cumplir la mitzvá de envolver mi cuerpo en tzitzit, de usar un talit con tzitzit de acuerdo con la ley, como está escrito en la Torá: Ellos se harán tzitzit en las esquinas de sus vestiduras, a fin de que puede recordar todas Sus mitzvot para cumplirlas, como dice, para que pueda verlo y recordar todas las mitzvot de Adonai y cumplirlas, para traer satisfacción a nuestro Creador y realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.*

בְּרַכִּי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מְאֹד, הוֹד וְהַדָּר לְבִשְׁתָּ. עֲטָה אֹר כַּשְּׁלֵמָה, נוֹטָה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה.

Bar'chi nafshi et Adonai, Adonai Elohai gadalta m'od, hod v'hadar lavashta. Oteh or kasalmah, noteh shamayim kayriah.

*Bless Adonai, O my soul, Adonai, my Elohim, how great You are, You are robed in glory and majesty. You wrap Yourself in light as in a garment, You spread forth the heavens like a curtain.*

*Bendice a Adonai, oh alma mía, Adonai, mi Elohim, cuán grande eres, estás vestido de gloria y majestad. Te envuelves en luz como en un manto, Extiendes los cielos como una cortina.*

*Before reciting the blessing, inspect the strings of the tzitzit.  
Antes de recitar la bendición, inspeccione las cuerdas del tzitzit.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצֵת.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hitatef b'tzitzit.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us to wrap ourselves in tzitzit.*

*Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado envolvernos en tzitzit.*

מֵה יִקָּר חַסְדֶּךָ, אֱלֹהִים, וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנַפֶּיךָ יִחְסִיּוּן. יִרְוֶיִן מִדְּשֵׁן בֵּיתְךָ, וְנַחַל עֲדַנְיֶיךָ תִּשְׁקֵם. כִּי עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאָה אֹר. מִשֶּׁךְ חַסְדֶּךָ לִידְעֶיךָ, וְצִדְקַתְךָ לְיִשְׂרָיִל ב.

Mah yakar chasd'cha, Elohim, uvnei adam b'tzel k'nafecha yechesayun. Yirv'yun mideshen beitecha, v'nachal adanecha tashkem. Ki im'cha m'kor chayim, b'or'cha nireh or. M'shoch chasd'cha l'yod'echa, v'tzidkat'cha l'yishrei lev.

*How precious is Your kindness, Elohim, humankind takes refuge in the shelter of Your wings. They will be filled from the abundance of Your House, and You give them drink from the stream of Your delights. For with You is the source of life, by Your Light may we see light. Extend Your kindness to those who know You, and Your charity to the upright of heart.*

*Cuán preciosa es tu benevolencia, Elohim, la humanidad se refugia al abrigo de tus alas. Serán saciados de la abundancia de Tu Casa, y Tú les darás a beber del torrente de Tus delicias. Porque en Ti está la fuente de la vida, por Tu Luz podemos ver la luz. Extiende tu benevolencia a los que te conocen, y tu caridad a los rectos de corazón.*



# מצות תפילין

## MITZVAT TEFILIN

The Tefilin suggests a relationship of affection and intimacy with the Creator. Wrapping the words of Torah contained in the Tefilin fulfill the command, "secure these words as a sign upon your hand, and as an emblem in the center of your head."

*The instructions are according to Sephardic Minhag.*

Los Tefilín sugieren una relación de afecto e intimidad con el Creador. Envolviendo las palabras de la Torá contenidas en los Tefilín, cumple el mandato, "asegura estas palabras como una señal en tu mano, y como un emblema en el centro de tu cabeza".

*Las instrucciones están de acuerdo con Minhag sefardí.*

לְשֵׁם יְחִוּד קִדְשָׁא בְרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָהּ (יאהדונהי), בְּדַחִילוֹ  
 וּרְחִימוֹ (יאהדונהי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יאהדונהי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד  
 וְהִ"י (או"א) בְּוָא"ו הִ"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.  
 הֲרִינִי מוֹכֵן לְקַיִם מִצְוֹת עֲשֵׂה לְהַנִּיחַ תְּפִלִּין, כְּמוֹ שְׁכָתוּב  
 בַּתּוֹרָה: וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין  
 עֵינֵיכֶם. לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיּוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וְיִהְיֶה  
 נְעֵם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עִלְיָנוּ, וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עִלְיָנוּ,  
 וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hareini muchan l'kayem mitzvat aseh l'hani-ach t'filin, k'mo shekatuv ba-Torah: Ukshartem otam l'ot al yedchem v'hayu l'totafot bein eineichem, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

*For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold I am ready to fulfill the mitzvah to put on Tefilin, as is written in the Torah: And you shall bind them as a sign upon your hand and they shall be as frontlets between your eyes, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.*

*Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, estoy listo para cumplir la mitzvá de ponerme tefilín, como está escrito en la Torá: Y los atarás como una señal en tu mano y serán como frontales entre tus ojos, para traer satisfacción a nuestro Hacedor, y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.*

Sit while putting on Tefilin. Place the arm Tefilin upon the bicep of your weaker arm with the loop closest to your body, hold it in place ready for tightening, then recite the blessing:

Siéntate mientras te pones Tefilín. Coloque los tefilín del brazo sobre el bíceps de su brazo más débil con el lazo más cerca de su cuerpo, manténgalo en su lugar listo para apretarlo y luego recite la bendición:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֵלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהַנִּיחַ תְּפִלִּין.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hani-ach t'filin.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us through His commandments, and commanded us to put on Tefilin.

Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado a través de Sus mandamientos y nos ha ordenado que nos pongamos Tefilín.

Tighten the arm Tefilin and wrap the strap seven times away from you around the arm. After the seventh wrap, bring the strap to the outside of your hand and wrap it around to hold it there. Now stand up and without any interruption whatsoever, put the head Tefilin in place, above the hairline and opposite the space between the eyes. After the head Tefilin is securely in place, recite:

Apriete el Tefilin del brazo y envuelva la correa alrededor del brazo siete veces lejos de usted. Después de la séptima vuelta, lleve la correa hacia el exterior de su mano y envuélvala para sostenerla allí. Ahora ponte de pie y sin interrupción alguna, coloca el Tefilín de la cabeza en su lugar, por encima de la línea del cabello y frente al espacio entre los ojos. Después de que el Tefilín de la cabeza esté asegurado en su lugar, recite:

וּמִזְכָּמַתְךָ, אֵל עֲלִיוֹן, תֵּאֲצִיל עָלַי, וּמִבִּינַתְךָ תְּבִינֵנִי, וּבְחַסְדֶּךָ תְּגַדִּיל עָלַי, וּבְגְבוּרַתְךָ תִּצְמִית אוֹיְבֵי וְקָמִי. וְשִׁמְן הַטּוֹב תִּרְיֵק עַל שְׁבַעַה קְנֵי הַמְּנוֹרָה, לְהַשְׁפִּיעַ טוֹבְךָ לְבְרִיּוֹתֶיךָ. פּוֹתַח אֶת יָדְךָ, וּמִשְׁבִּיעַ לְכֹל חַי רָצוֹן.

Umechochmat'cha, El Elyon, ta-atzil alai, umibinat'cha t'vineni, uvchad'cha tagdil alai, uvigvurat'cha tatzmit oy'vai v'kamai. V'shemen hatov tarik al shivah k'nei ham'norah, l'hashpi-a tuv'cha livriyotecha. Pote-ach et yadecha, umasbi-a l'chol chai ratzon.

From Your wisdom, Almighty One Most High, may You imbue me, and from Your understanding grant me understanding, and with Your kindness deal greatly with me, and with Your power cut down my foes and those who rise against me. And the fine oil pour out upon the seven branches of the Menorah, to cause to emanate Your goodness to Your creations. You open Your hand, and satisfy every living thing with its desire.

De Tu sabiduría, Todopoderoso Altísimo, que Tú me imbuyas, y de Tu entendimiento concédeme entendimiento, y con Tu benevolencia trátame grandemente, y con Tu poder destruye a mis enemigos y a los que se levantan contra mí. Y el aceite fino se derrama sobre las siete ramas de la Menorá, para hacer emanar Tu benevolencia a Tus creaciones. Tú abres Tu mano y satisfaces a todo ser viviente con su deseo.

Wrap the strap of the hand Tefilin up to the middle finger, around the upper half of the middle finger, twice around the lower part of the middle finger, then bring it back down the way it went up, then wrap around the palm several times to form the Dalet (the 2nd letter of "Shadai"), and tuck the end of the strap under itself. Then recite:

Envuelva la correa de los Tefilín de la mano hasta el dedo medio, alrededor de la mitad superior del dedo medio, dos veces alrededor de la parte inferior del dedo medio, luego llévelo hacia abajo por donde subió, luego envuélvalo alrededor de la palma varias veces para formar el Dalet (la segunda letra de "Shadai"), y meta el extremo de la correa debajo de sí mismo. Luego recita:

וְאַרְשִׁיתִיךָ לִי לְעוֹלָם, וְאַרְשִׁיתִיךָ לִי בְצֶדֶק, וּבְמִשְׁפָּט וּבְחַסְדִּים  
וּבְרַחֲמִים. וְאַרְשִׁיתִיךָ לִי בְאֱמוּנָה, וְיָדַעַתְּ אֶת הוּא יֵאֱהוּדוֹנָהי.

V'erastich li l'olam, v'erastich li b'tzedek, uvmishpat uvchesed uvrachamim. V'erastich li be-emunah, v'yada-at et Adonai.

And I will betroth you to Me forever, and I will betroth you to Me in righteousness, and with justice and with kindness and with mercy. And I will betroth you to Me in faithfulness, and you will know Adonai.

Y te desposaré conmigo para siempre, y te desposaré conmigo en justicia, con derecho, con benevolencia y con misericordia. Y te desposaré conmigo en fidelidad, y conocerás a Adonai.

After putting on Tefilin, recite the following two portions of the four Torah portions contained in the Tefilin. If there is not enough time before Shacharit, one may recite them after.

Después de ponerse los Tefilín, recite las siguientes dos porciones de las cuatro porciones de la Torá contenidas en los Tefilín. Si no hay suficiente tiempo antes de Shacharit, uno puede recitarlos después.

## שְׁמוֹת יְגֵאֵי

### SHEMOT 13:1-10

וַיְדַבֵּר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קִדְשׁ־לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר  
כָּל־רֶחֶם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
אֶל־ה' זְכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יֵצְאֶתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים  
כִּי בַחֲזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֹאכַל חֶמֶץ: הַיּוֹם  
אַתֶּם יֹצְאִים בַּחֲדָשׁ הָאָבִיב: וְהָיָה כִּי־יִבְיֹאֵךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֶל־אֶרֶץ  
הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם  
לֵאמֹר לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ וְעַבַדְתָּ אֶת־הָעַבְדָּה הַזֹּאת בַּחֲדָשׁ  
הַזֶּה: שְׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל מִצֶּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי:  
מִצּוֹת יֹאכַל אֶת שְׁבַעַת הַיָּמִים וְלֹא־יִרְאֶה לְךָ חֶמֶץ וְלֹא־יִרְאֶה לְךָ  
שָׂאֵר בְּכָל־גְּבֻלְךָ: וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה  
עָשָׂה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי לִי בְּיָצְאֹתִי מִמִּצְרַיִם: וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל־יָדְךָ  
וּלְזִכְרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי בְּפִיךָ כִּי בֵּיד  
חֲזָקָה הוֹצֵאתָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי מִמִּצְרַיִם: וְשִׁמַּרְתָּ אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת  
לְמוֹעֵדָה מִיָּמִים יְמִימָה:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor. Kadesh li chol b'chor peter kol rechem bivnei Yisra-el ba-adam uvab'hemah li hu. Vayomer Mosheh el ha-am zachor et hayom hazeh asher y'tzatem mimitzrayim mibeit avadim ki b'chozek yad hotzi Adonai etchem mizeh v'lo ye-achel chametz. Hayom atem yotz'im b'chodesh ha-aviv. V'hayah chi y'vi-acha Adonai el eretz hak'na-ani v'hachiti v'ha-emori v'hachivi v'hayvusi asher nishba la-avotecha latet lach eretz zavav chalay udvash v'avadu et ha-avodah hazot bachodesh hazeh. Shivat yamim tochal matzot uvayom hash'vi-i chag Ladonai. Matzot ye-achel et shivat hayamim v'lo yera-eh l'cha chametz v'lo yera-eh l'cha s'or b'chol g'vulecha. V'higadta l'vincha bayom hahu lemor ba-avur zeh asah Adonai li b'tzeti mimitzrayim. V'hayah l'cha l'ot al yad'cha ulzikaron bein einecha l'ma-an tih-yeh Torat Adonai b'ficha ki b'yad chazakah hotzi-acha Adonai mimitzrayim. V'shamarta et hachukah hazot l'mo-adah miyamim yamimah.

And Adonai spoke to Moses, saying, Sanctify to me all the firstborn, whatever opens the womb among the people of Israel, both of man and of beast; it is mine. And Moses said to the people, Remember this day, in which you came out from Egypt, out of the house of slavery; for by strength of hand Adonai brought you out from this place; there shall no leavened bread be eaten. This day came you out in the month Abib. And it shall be when Adonai shall bring you into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hivites, and the Jebusites, which he swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, that you shall keep this service in this month. Seven days you shall eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to Adonai. Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with you, neither shall there be leaven seen with you in all your quarters. And you shall tell your son in that day, saying, This is done because of that which Adonai did to me when I came forth out of Egypt. And it shall be for a sign to you upon your hand, and for a memorial between your eyes, that Adonai's Torah may be in your mouth; for with a strong hand has Adonai brought you out of Egypt. You shall therefore keep this ordinance in his season from year to year.

Y Adonai habló a Moisés, diciendo: Santifícame todo primogénito, cualquiera que abre matriz entre los hijos de Israel, tanto de hombres como de animales; es mía. Y Moisés dijo al pueblo: Acordaos de este día en que salisteis de Egipto, de la casa de servidumbre; porque con la fuerza de la mano Adonai te sacó de este lugar; no se comerá pan leudado. Este día te salió en el mes de Abib. Y será cuando Adonai os introduzca en la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del heveo y del jebuseo, la cual juró a vuestros padres que os daría, tierra que mana leche y miel, que guardaréis este servicio en este mes. Siete días comerás panes sin levadura, y el séptimo día será fiesta para Adonai. Los panes sin levadura se comerán siete días; y no se verá con vosotros pan leudado, ni se verá levadura con vosotros en todas vuestras habitaciones. Y le dirás a tu hijo en ese día, diciendo: Esto se hace por lo que Adonai me hizo cuando salí de Egipto. Y te será como una señal sobre tu mano, y como un memorial entre tus ojos, para que la Torá de Adonai esté en tu boca; porque con mano fuerte te ha sacado Adonai de Egipto. Por tanto, guardaréis esta ordenanza en su tiempo de año en año.

## שמות יג:יא-טז

### SHEMOT 13:11-16

וְהָיָה כִּי-יֵבֹאךָ יְהוָה יֵאָהֳרֹנָהי אֶל-אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ וְלֹאֲבֹתֶיךָ וְנִתְּנָה לְךָ: וְהָעִבְרִית כָּל-פֶּטֶר-רֶחֶם לִיהוָה יֵאָהֳרֹנָהי וְכָל-פֶּטֶר | שֹׁגֵר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ הַזְּכָרִים לִיהוָה יֵאָהֳרֹנָהי: וְכָל-פֶּטֶר חֵמֶר תִּפְדֶּה בְּשֵׁה וְאִם-לֹא תִפְדֶּה וְעִרְפְּתוּ וְכָל בְּכוֹר אָדָם בְּבִנְיָךָ תִפְדֶּה: וְהָיָה כִּי-יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר מַה-זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה יֵאָהֳרֹנָהי מִמִּצְרַיִם מִבֵּית

עֲבָדִים: וַיְהִי כִּי־הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחַנּוֹ וַיַּהֲרֹג יְהוָה יֵאֱהֹדוּנְהִי  
 כָּל־בְּכוֹר בְּאָרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר אָדָם וְעַד־בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי  
 זֹכֵר לַיהוָה יֵאֱהֹדוּנְהִי כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל־בְּכוֹר בְּנֵי  
 אֶפְרָיִם: וְהָיָה לְאוֹת עַל־יְדְכָה וּלְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְחַזֵּק יָד  
 הוֹצִיאָנוּ יְהוָה יֵאֱהֹדוּנְהִי מִמִּצְרַיִם:

V'hayah ki y'vi-acha Adonai el erez hak'na-ani ka-asher nishba l'cha v'la-avotecha untanah lach. V'ha-avarta chol peter rechem Ladonai v'chol peter sheger b'hemah asher yih-yeh l'cha haz'charim Ladonai. V'chol peter chamor tifdeh v'seh v'im lo tifdeh va-arafto v'chol b'chor adam b'vanecha tifdeh. V'hayah ki yishal'cha vincha machar lemor mah zot v'amarta elav b'chozek yad hotzi-anu Adonai mimitzrayim mibeit avadim. Vayhi ki hikshah faroh l'shal'chenu vayaharog Adonai kol b'chor b'erez mitzrayim mib'chor adam v'ad b'chor b'hemah al ken ani zove-ach Ladonai kol peter rechem haz'charim v'chol b'chor banai efdeh. V'hayah l'ot al yad'chah ultotafot bein einecha ki b'chozek yad hotzi-anu Adonai mimitzrayim.

And it shall be when Adonai shall bring you into the land of the Canaanites, as he swore to you and to your fathers, and shall give it to you, That you shall set apart to Adonai all that opens the matrix, and every firstling that comes of a beast which you have; the males shall be Adonai's. And every firstling of an ass you shall redeem with a lamb; and if you will not redeem it, then you shall break his neck; and all the firstborn of man among your children shall you redeem. And it shall be when your son asks you in time to come, saying, What is this? that you shall say to him, By strength of hand Adonai brought us out from Egypt, from the house of slavery; And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that Adonai slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast; therefore I sacrifice to Adonai all that opens the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem. And it shall be for a sign upon your hand, and for frontlets between your eyes; for by strength of hand Adonai brought us forth out of Egypt.

Y será que cuando Adonai te introduzca en la tierra de los cananeos, como te juró a ti y a tus padres, y te la dé, apartarás para Adonai todo lo que abriere matriz, y todo primogénito que viene de una bestia que tienes; los machos serán de Adonai. Y todo primogénito de asno lo redimirás con un cordero; y si no lo redimieres, le quebrarás el cuello; y todo primogénito de hombre entre tus hijos redimirás. Y será cuando mañana tu hijo te pregunte, diciendo: ¿Qué es esto? que le dirás: Con mano fuerte nos sacó Adonai de Egipto, de casa de servidumbre; Y sucedió que cuando Faraón apenas nos dejaba ir, Adonai mató a todo primogénito en la tierra de Egipto, tanto al primogénito del hombre como al primogénito de la bestia; por lo tanto yo sacrifico a Adonai todo lo que abre la matriz, siendo varones; pero redimiré a todo primogénito de mis hijos. Y será por señal sobre vuestra mano, y por frontales entre vuestros ojos; porque con mano fuerte nos sacó Adonai de Egipto.

# מה טבו

## MAH TOVU

We recite the following prayer when we cross the threshold from the outer world of the everyday to the inner world of prayer and meditation and connection to Light of the Blessed Holy One. Recitamos la siguiente oración cuando cruzamos el umbral del mundo exterior de lo cotidiano al mundo interior de oración, meditación y conexión con la Luz del Bendito Santo.

מה טבו אהליך יַעֲקֹב, מִשְׁכַּנְתֶּיךָ יִשְׂרָאֵל.

Mah tovu ohalecha Ya-akov, mishk'notecha Yisra-el.  
How lovely are your tents, O Jacob, your dwelling places O Israel.  
*iCuán hermosas son tus tiendas, oh Jacob, tus moradas, oh Israel!*

וְאָנִי בְּרֹב חַסְדֶּיךָ אָבוֹא בֵיתְךָ, אֲשַׁתְּחוּהָ אֶל הַיְיָ כָּל קֹדֶשְׁךָ בִּירְאֲתֶיךָ.

Va-ani b'rov chasd'cha avo veitecha,  
eshtachaveh el heichal kodsh'cha b'yiratecha.  
*I, by Your great kindness, enter Your House, and bow down reverently before Your holy shrine.  
Yo, por Tu gran benevolencia, entro en Tu Casa y me inclino con reverencia ante Tu santuario sagrado.*

יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי, אֶהְבַּתִּי מְעוֹן בֵּיתְךָ, וּמְקוֹם מְשֻׁכָּן כְּבוֹדְךָ.  
וְאָנִי אֲשַׁתְּחוּהָ וְאֶכְרַעָהּ, אֶבְרָכָהּ לְפָנֵי יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי עֲשֵׂי.

Adonai, ahavti m'on beitecha, umkom mishkan k'vodecha.  
Va-ani eshtachaveh v'echra-ah, evr'chah lifnei Adonai osi.  
*Adonai, I love the residence of Your House, and the place of the dwelling of Your glory.  
And I shall prostrate myself and bow, I shall kneel before Adonai my Maker.*

*Adonai, amo la morada de Tu Casa, y el lugar de la morada de Tu gloria.  
Y me postraré y me inclinaré, me arrodillaré ante Adonai mi Hacedor.*

וְאָנִי תְּפִלַּתִּי לְךָ יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי עֵת רְצוֹן,  
אֱלֹהִים בְּרֹב חַסְדֶּיךָ, עֲנֵנִי בְּאֵמֶת יִשְׁעֶיךָ.

Va-ani t'filati l'cha Adonai et ratzon,  
Elohim b'rov chasdecha, aneni be-emet yishecha.  
*And as for me may my prayer to You, Adonai, be at a favorable time, Elohim,  
in the abundance of Your kindness, answer me with the truth of Your salvation.*

*Y en cuanto a mí, que mi oración a Ti, Adonai, sea en un momento favorable, Elohim,  
en la abundancia de Tu benevolencia, respóndeme con la verdad de Tu salvación.*

## תפלת חנה

## TEFILAT CHANAH

## וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמֶר:

Vatitpalel Chanah vatomar:

Then Chanah prayed and said:

Entonces Chanah oró y dijo:

עֲלֵץ לְבִי בִיהוָה יֵאֱהוּנֵהי, רָמָה קַרְנֵי בִיהוָה יֵאֱהוּנֵהי,  
רָחַב פִּי עַל אוֹיְבֵי כִי שָׁמַחְתִּי בִישׁוּעָתְךָ.

Alatz libi Badonai, ramah karni Badonai,  
rachav pi al oy'vai ki samachti bishu-atecha.

My heart exults in Adonai, my horn is raised up by Adonai,  
my mouth opens wide against my enemies, for I rejoice in Your salvation.

Mi corazón se regocija en Adonai, mi cuerno ha sido levantado por Adonai,  
mi boca se abre contra mis enemigos, porque me regocijo en tu salvación.

אֵין קָדוֹשׁ כִּיהוָה יֵאֱהוּנֵהי, כִּי אֵין בְּלִתְךָ, וְאֵין צוּר כְּאַלְהֵינוּ.

Ein kadosh Kadonai, ki ein biltecha, v'ein tzur Keloheinu.

There is none holy like Adonai, for there is none besides You, and there is no rock like our Elohim.  
No hay santo como Adonai, porque no hay nadie fuera de Ti, y no hay roca como nuestro Elohim.

אַל תִּרְבוּ תְדַבְּרוּ גְבוּהָהּ גְבוּהָהּ יֵצֵא עַתָּק מִפִּיכֶם,  
כִּי אֵל יַעֲוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי וְלוֹ נִתְכַּנּוּ עֲלֵלוֹת.

Al tarbu t'dab'ru g'vohah g'vohah yetze atak mipichem,  
ki El de-ot Adonai v'lo nitk'nu alilot.

Do not abound with speaking arrogance upon arrogance let not boastfulness depart your mouth,  
for Adonai is the Almighty One Who is all-knowing and by Him deeds are weighed.

No abundéis en hablar arrogancia sobre arrogancia, no se aparte la jactancia de vuestra boca,  
porque Adonai es el Todopoderoso Quien es omnisciente y por Él se pesan los hechos.

קֶשֶׁת גִּבּוֹרִים חֲתִים וְנִכְשָׁלִים אֲזָרוּ חֵיל.

Keshet giborim chatim v'nichshalim az'ru chayil.

The bow of the mighty is broken and those who stumble are girded with strength.  
El arco de los valientes se rompe y los que tropiezan se ciñen de fuerza.

שְׁבַעִים בְּלָחֶם נִשְׁכָּרוּ וְרַעֲבִים חָדְלוּ,  
עַד עֵקְרָה יִלְדָה שְׁבַעִה וְרַבַּת בָּנִים אִמְלָלָה.

S've-im balechem niskaru urevim chadalu,  
ad akarah ya'dah shivah v'rabat banim umlalah.

Those who were full have hired out themselves for bread; and those who were hungry ceased to hunger;  
while the barren bears seven; and the one who has many children becomes wretched.

Los que estaban saciados se alquilieron por pan; y los que tenían hambre dejaron de tener hambre;  
mientras que la estéril da a luz siete; y el que tiene muchos hijos se vuelve miserable.

יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי מִמֵּית וּמַחְיֶה, מוֹרִיד שְׂאוֹל וַיַּעֲלֵל.

Adonai memit umchayeh, morid sh'ol vaya-al.

Adonai brings death and gives life, casts down into Sheol and raises up.

Adonai trae muerte y da vida, arroja al Seol y levanta.

יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר, מַשְׁפִּיל אֶף מְרוֹמִים.

Adonai morish uma-ashir, mashpil af m'romem.

Adonai impoverishes and makes wealthy, He humbles and He elevates.

Adonai empobrece y enriquece, humilla y eleva.

מְקִים מֵעָפָר דָּל מֵאֲשָׁפֹת יָרִים אֶבְיוֹן,  
לְהוֹשִׁיב עִם נְדִיבִים וְכֹסֵא כְבוֹד יִנְחָלֵם,  
כִּי לִיהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי מִצְּקֵי אֶרֶץ וַיִּשֶׁת עֲלֵיהֶם תֵּבֵל.

Mekim me-afar dal me-ashpot yarim evyon,  
l'hoshiv im n'divim v'chise chavod yanchilem,  
ki Ladonai m'tzukei erez vayashet aleihem tevel.

He lifts the poor from the dust, from the rubbish He lifts the destitute, to seat them with nobles and makes them inherit a seat of dignity, for the pillars of the earth are Adonai's and upon them He set the world.

Él levanta del polvo al pobre, de la basura levanta al desvalido, para sentarlo con los nobles y les hace heredar un asiento de dignidad, porque los pilares de la tierra son de Adonai y sobre ellos Él asentó el mundo.

רָגְלֵי חַסִּידָיו יִשְׁמֹר וְרָשָׁעִים בַּחֹשֶׁךְ יִדְמוּ,  
כִּי לֹא בְכֹחַ יִגְבֹּר אִישׁ.

Raglei chasidav yishmor ursha-im bachoshech yidamu,  
ki lo v'cho-ach yigbar ish.

He guards the steps of His devout ones and the wicked shall be silent in darkness,  
for not with strength does a person prevail.

El guarda los pasos de sus piadosos y los impíos enmudecerán en las tinieblas,  
porque no con fuerza prevalece una persona.

יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי יַחַתּוּ מְרִיבָיו עָלָיו בַּשָּׁמַיִם יִרְעֵם,  
יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי יִדִּין אַפְסֵי אֶרֶץ, וַיִּתֵּן עֹז לְמַלְכוֹ וַיָּרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ.

Adonai yechatu m'rivav alav bashamayim yarem,

Adonai yadin afsei erez, v'yiten oz l'malko v'yarem keren m'shicho.

Adonai's foes shall be shattered from heaven He shall thunder upon them, Adonai shall judge to the ends of the earth, and may He give power to His king and raise the horn of His anointed one.

Los enemigos de Adonai serán destrozados del cielo Él tronará sobre ellos, Adonai juzgará hasta los confines de la tierra, y dé poder a su rey, y levante el cuerno de su ungido.



אֶתְוֹהִי כְּמָה רַב־בֵּין וְתִמְהוֹהִי כְּמָה תִקְיִפִּין,  
מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עֲלָם וְשִׁלְטָנָהּ עִם דָּר וְדָר.

Atohi k'mah ravr'vin v'timhohi k'mah takifin,  
malchuteh malchut alam v'sholtaneh im dar v'dar.

How great are His signs and how mighty are His wonders,  
His realm is an everlasting realm and His dominion is from generation to generation.

Cuán grandes son sus señales y cuán poderosas sus maravillas,  
Su reino es un reino eterno y Su dominio es de generación en generación.

וְאַנְחֵנוּ עִמָּךְ וְצֹאן מְרֵעִיִךְ נוֹדֵה לְךָ לְעוֹלָם,  
לְדוֹר וָדוֹר נְסִיפֵר תְּהִלָּתְךָ.

Va-anachnu am'cha v'tzon maritecha nodeh l'cha l'olam,  
l'dor vador n'saper t'hilatecha.

As for us, Your people and the sheep of Your pasture, we shall give thanks to You forever,  
from generation to generation we shall tell of Your glory.

En cuanto a nosotros, tu pueblo y las ovejas de tu prado, te daremos gracias por siempre,  
de generación en generación contaremos de tu gloria.

עָרַב וּבִקֵּר וְצָהָרִים אֲשִׁיחָה וְאַהֲמָהּ, וַיִּשְׁמַע קוֹלִי.

Erev vavoker v'tzahorayim asichah v'ehemeh, vayishma koli.

Night and morning and noon, I supplicate and I shout, and He has heard my voice.

Noche y mañana y mediodía, suplico y grito, y Él ha oído mi voz.

בְּרֹן יַחַד כּוֹכְבֵי בִקֵּר, וַיִּרְיֵעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים.

B'ron yachad koch'vei voker, vayari-u kol b'nei Elohim.

When the morning stars sang together, and all the children of Elohim shouted in triumph.

Quando las estrellas de la mañana cantaron juntas, y todos los hijos de Elohim gritaron en triunfo.

לֹא אִירָא מִרְבֹּבוֹת עָם, אֲשֶׁר סָבִיב שְׂתוֹ עָלַי.

Lo ira meriv'vot am, asher saviv shatu alai.

I fear not the myriads of people, that all around are deployed against me.

No temo a las miríadas de personas que alrededor están desplegadas contra mí.

וְאַנִי בִיהוּהּ יֵאֱהוּדְנָהּ אֲצַפֶּה, אוֹחִילָהּ לְאֱלֹהֵי יִשְׁעֵי, יִשְׁמַעֲנִי אֱלֹהֵי.

Va-ani Badonai atzapeh, ochilah Lelohei yishi, yishma-eni Elohai.

And for me I put my hope in Adonai, I await the Elohim of my salvation, my Elohim will hear me.

Y por mí pongo mi esperanza en Adonai, espero el Elohim de mi salvación, mi Elohim me escuchará.

**The following verse is not said on Shabbat./El siguiente verso no se dice en Shabat.**

[אַל תִּשְׂמַחֵי אִיבְתֵי לִי, כִּי נִפְלֵתִי קָמְתִי,

כִּי אֵשֶׁב בַּחֲשֶׁךְ, יֵהוּהּ יֵאֱהוּדְנָהּ אוֹר לִי.]

[Al tism'chi oyavti li, ki nafalti kamti,  
ki eshev bachoshech, Adonai or li.]

[Do not rejoice over me, my enemy, for though I fell, I shall rise,

*for though I sit in darkness, Adonai is a light unto me.]*

*[No te regocijes por mí, enemigo mío, porque aunque caí, me levantaré,  
porque aunque estoy sentado en tinieblas, Adonai es una luz para mí.]*

כִּי לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּי הוֹחֵלְתִּי, אַתָּה תַעֲנֶנּוּ אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵי.

*Ki l'cha Adonai hochalti, atah ta-aneh Adonai Elohai.*

*Because for You, Adonai, I wait, You will answer my Lord, my Elohim.*

*Porque en Ti, Adonai, espero, Tú responderás a mi Señor, mi Elohim.*

רַגְלִי עֲמָדָה בְּמִישׁוֹר, בְּמַקְהֵלִים אֲבָרַךְ יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּי.

*Ragli am'dah v'mishor, bamak-helim avarech Adonai.*

*My foot is set on the upright path, among the crowd, I bless Adonai.*

*Mi pie está puesto en el camino recto, entre la multitud, bendigo a Adonai.*

# תפלת שחרית

## TEFILAT SHACHARIT

Tefilat Shacharit is a connection to the world of Asiyah, where the light of Nefesh resides and is represented by the last Hei of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

Tefilat Shacharit es una conexión con el mundo de Asiyah, donde reside la luz de Nefesh y está representada por la última Hei del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

### יהוה

בינה (ל)

3 - Binah

(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter

(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah

(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at

(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah

(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed

(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod

(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach

(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

מִוֶּדְהָ\מִוֶּדָּה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי,  
שְׁהוֹצַתְנִי מֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה.

Modeh/Modah ani l'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, shehotzetani me-afelah l'orah.

I offer thanks before You, Adonai my Elohim and Elohim Doy gracias ante Ti, Adonai mi Elohim y Elohim de mis of my forefathers, for taking me out of darkness into antepasados, por sacarme de las tinieblas a la luz. light.

לְשֵׁם יְחִוּד קְדוֹשׁ בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּה (יֵאֱהֹוֶנְהִי), בְּדַחֲלִילוֹ  
וּרְחִימוֹ (יֵאֱהֹוֶנְהִי), וּרְחִימוֹ וּדְחִילוֹ (יֵאֱהֹוֶנְהִי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד  
וְהֵ"י (או"א) בְּוָא"ו הֵ"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוָה), בְּשֵׁם כּוֹל יִשְׂרָאֵל.  
הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהִתְפַּלֵּל תְּפִלַּת שַׁחֲרִית, שֶׁתִּקַּן אֲבִרָהּ אֲבִינוּ,  
עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, עִם כּוֹל הַמְצוֹת הַכּוֹלוֹלוֹת בָּהּ, לְתַקֵּן אֶת שְׁרֵשָׁהּ  
בְּמָקוֹם עֲלִיוֹן, לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיִוְצָרְנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ.  
וְיֵהִי נֶעֱמַ אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ,  
וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'hit-palel t'filat shacharit, shetiken Avraham avinu, alav ha-shalom, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the morning prayer, established by Abraham our forefather, peace be upon him, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, venimos a rezar la oración, establecido por Abraham, nuestro antepasado, la paz sea con él, con todas las mitzvot incluidas en él, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Hacedor y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

הֲרִינִי מְקַבֵּל עָלַי מִצְוֹת עֲשֵׂה שֶׁל וְאֶהְבֵּת לְרַעֲךָ כְּמוֹךָ, וְהֲרִינִי  
אוֹהֵב כָּל אֶחָד מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּנַפְשִׁי וּמוֹדִי. וְהֲרִינִי מְזַמֵּן אֶת פִּי  
לְהִתְפַּלֵּל לְפָנַי מֶלֶךְ הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Hareini m'kabel alai mitzvat aseh shel v'ahavta l're-acha kamocha, vahareini ohev kol echad mib'nei Yisra-el k'nafshi um-odi. Vahareini m'zamen et pi l'hitpalel lifnei melech ham'lachim hakadosh baruch hu.

Behold, I accept upon myself the positive commandment of: "You shall love your neighbor as yourself," and behold I love each and every one of the children of Israel as my soul and my essence. And behold I hereby prepare my mouth to pray before the King of all sovereigns, the Holy One, Blessed is He.

He aquí, acepto sobre mí el mandamiento positivo de: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo", y he aquí que amo a todos y cada uno de los hijos de Israel como mi alma y mi esencia. Y he aquí, por la presente preparo mi boca para orar ante el Rey de todos los soberanos, el Santo, Bendito sea.

## פרשת העקדה

### PARASHAT HA-AKEDAH

The Akedah is the story of Abraham's test of faith in the Holy One. Kabbalistic Sages have taught that it is important to recite it daily. The Zohar says that when we recite this, it is a source of heavenly mercy. The Ari taught that this can bring atonement to one who sincerely seeks Teshuvah.

La Akedah es la historia de la prueba de fe de Abraham en el Santo. Los sabios cabalísticos han enseñado que es importante recitarlo diariamente. El Zohar dice que cuando recitamos esto, es una fuente de misericordia celestial. El Ari enseñó que esto puede traer expiación a quien busca sinceramente Teshuvah.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, זְכֹרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ, וּפְקֻדָּנוּ  
בְּפִקְדַת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְׁמֵי שָׁמַי קֶדֶם, וּזְכוֹר לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ  
אֱלֹהֵינוּ אֶהְבֵּת הַקְּדָמוֹנִים אֲבָרָהֶם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, אֶת  
הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת הַשְּׁבוּעָה שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר  
הַמּוֹרִיָּה, וְאֶת הָעֵקֶדָה שֶׁעָקַד אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גְּבֵי הַמְּזִבְחַ  
כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Eloheinu Velohei avoteinu, zochrenu b'zichron tov mil'fanecha, ufokdenu bifkudat y'shu-ah v'rachamim mish'mei sh'mei kedem, uzchor lanu Adonai Eloheinu ahavat hakadmonim Avraham Yitzchak v'Yisra-el avadecha, et hab'rit v'et hachessed v'et hash'vu-ah shenishbata l'Avraham avinu b'har hamoriyah, v'et ha-akedah she-akad et Yitzchak b'no al gabei hamizbe-ach kakatuv b'Toratach:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, remember us with a good memory before You, and recall us with a recollection of salvation and mercy from the heaven of heavens, and remember for us, Adonai our Elohim, the

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, recuérdanos con buena memoria delante de Ti, y recuérdanos con un recuerdo de salvación y misericordia desde el cielo de los cielos, y acuérdate de nosotros,

love of the Patriarchs, Abraham, Isaac and Israel, Your servants, the Covenant and the kindness and the oath that You swore to our father Abraham on Mount Moriah, and the Akedah when he bound his son Isaac upon the elevation of the altar, as it is written in Your Torah:

Adonai nuestro Elohim, el amor de los Patriarcas, Abraham, Isaac e Israel, Tus siervos, el Pacto y la benevolencia y el juramento que juraste a nuestro padre Abraham en el monte Moriah, y la Akedah cuando ató a su hijo Isaac sobre la elevación del altar, como está escrito en Tu Torah:

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אֲבֹרָהֶם, וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יִחִידְךָ אֲשֶׁר־אֲהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרְיָה, וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֱלֹהֶיךָ: וַיִּשְׁכַּם אֲבֹרָהֶם בַּבֶּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חַמְרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אֹתוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ, וַיִּבְקַע עֵצִי עֹלָה וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיֵּשֶׂא אֲבֹרָהֶם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרַחֵק: וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַנְּעָר נֵלְכָה עַד־כָּה, וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹבָה אֵלֵיכֶם: וַיִּקַּח אֲבֹרָהֶם אֶת־עֵצֵי הָעֹלָה וַיִּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֹלֹת, וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אֲבֹרָהֶם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הַנְּנִי בְנִי, וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאֵיךְ הֵשֶׁה לְעֹלָה: וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם אֱלֹהִים יִרְאֵה־לוֹ הֵשֶׁה לְעֹלָה בְנִי, וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אֲבֹרָהֶם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים, וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים: וַיִּשְׁלַח אֲבֹרָהֶם אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֹלֹת, לְשַׁחֵט אֶת־בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אֱלֹהֵי מִלְאָךְ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אֲבֹרָהֶם | אֲבֹרָהֶם, וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנְּעָר וְאֶל־תַּעֲשֵׂה לּוֹ מְאוּמָה, כִּי | עֲתָה יִדְעָתִי כִּי־יִרְא אֱלֹהִים אֶתָּה וְלֹא חֲשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יִחִידְךָ מִמֶּנִּי: וַיֵּשֶׂא אֲבֹרָהֶם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה־אֵיל אַחֲרַי בְּסֶבֶךְ בְּקִרְנָיו,

וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ: וַיִּקְרָא  
 אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ | יִרְאֶה, אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם  
 בְּהָר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ יִרְאֶה: וַיִּקְרָא מִלְּאֲנֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֶל־אַבְרָהָם,  
 שְׁנֵית מִן־הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר בֵּי נְשִׁבְעֹתַי נְאֻם־יְהוָה, כִּי יַעַן אֲשֶׁר  
 עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ: כִּי־בִרְךָ  
 אֲבִרְכְךָ וְהִרְבָּה אֲרֵבָה אֶת־זֶרְעֶךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכִחֹל אֲשֶׁר  
 עַל־שֵׁפֶת הַיָּם, וִירַשׁ זֶרְעֶךָ אֶת שַׁעַר אֵיבָיו: וְהִתְבָּרְכוּ בְּזֶרְעֶךָ כָּל  
 גּוֹיֵי הָאָרֶץ, לְעֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקִלְיִ: וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם אֶל־נַעֲרָיו  
 וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שֶׁבַע, וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בְּבֵאֵר שֶׁבַע:

Vayhi achar had'varim ha-eleh v'ha-Elohim nisah et Avraham, vayomer elav Avraham, vayomer hineni. Vayomer kach na et bincha et y'chid'cha, asher ahavta et Yitzchak v'lech l'cha el eretz hamoriyah, v'ha-alehu sham l'olah al achad heharim asher omar elecha. Vayashkem Avraham baboker vayachavosh et chamoro vayikach et sh'nei n'arav ito v'et Yitzchak b'no, vayvaka atzei olah vayakom vayelech el hamakom asher amar lo ha-Elohim. Bayom hash'lishi, vayisa Avraham et einav, vayar et hamakom merachok. Vayomer Avraham el n'arav sh'vu lachem poh im hachamor va-ani v'hana-ar nel'chah ad koh, v'nishtachaveh v'nashuvah aleichem. Vayikach Avraham et atzei ha-olah vayasem al Yitzchak b'no vayikach b'yado et ha-esh v'et hama-achelet, vayel'chu sh'neihem yachdav. Vayomer Yitzchak el Avraham aviv vayomer avi vayomer hineni v'ni, vayomer hineh ha-esh v'ha-etzim v'ayeh haseh l'olah. Vayomer Avraham Elohim yireh lo haseh l'olah b'ni, vayel'chu sh'neihem yachdav. Vayavo-u el hamakom asher amar lo ha-Elohim vayiven sham Avraham et hamizbe-ach vaya-aroach et ha-etzim, vaya-akod et Yitzchak b'no vayasem oto al hamizbe-ach mima-al la-etzim. Vayishlach Avraham et yado vayikach et hama-achelet, lishchot et b'no. Vayikra elav malach Adonai min hashamayim vayomer Avraham Avraham, vayomer hineni. Vayomer al tishlach yad'cha el hana-ar v'al ta-as lo m'umah, ki atah yadati ki y're Elohim atah v'lo chasachta et bincha et y'chid'cha mimeni. Vayisa Avraham et einav vayar v'hineh ayl achar ne-echaz bas'vach b'karnav, vayelech Avraham vayikach et ha-ayl vaya-alehu l'olah tachhat b'no. Vayikra Avraham shem hamakom hahu Adonai yireh, asher ye-amer hayom b'har Adonai yera-eh. Vayikra malach Adonai el Avraham, shenit min hashamayim. Vayomer bi nishbati n'um Adonai, ki ya-an asher asita et hadavar hazeh v'lo chasachta et bincha et y'chidecha. Ki varech avarech'cha v'harbah arbey et zaracha k'choch'vei hashamayim v'chachol asher al s'fat hayam, v'yirash zaracha et sha-ar oy'vav. V'hitbar'chu v'zaracha kol goyei ha-aretz, ekev asher shamata b'koli. Vayashov Avraham el n'arav vayakumu vayel'chu yachdav el b'er shava, vayeshav Avraham biver shava.

And it happened after these things that Elohim tested Abraham, and He said to him, "Abraham," and he said, "Here I am." And He said, "Please take your son, your only one, whom you love, Isaac, and go out yourself to the land of Moriah, and bring him up there as an offering upon one of the mountains which I will tell you." And Abraham rose up early in the morning, and he saddled his donkey, and he took his two young men with him, and Isaac, his son, and he split wood for the offering,

Y sucedió después de estas cosas que Elohim probó a Abraham, y le dijo: "Abraham", y él dijo: "Aquí estoy". Y dijo: Te ruego que tomes a tu hijo, tu único, Isaac, a quien amas, y sal tú mismo a la tierra de Moriah, y tráelo allí como ofrenda sobre uno de los montes que yo te diré. Y Abraham se levantó temprano en la mañana, y enalbardó su asno, y tomó consigo a sus dos jóvenes, e Isaac, su hijo, y partió leña para la ofrenda, y se levantó y fue hacia el lugar que Elohim había le indicó. Al tercer

and rose up and went toward the place which Elohim had indicated to him. On the third day, Abraham raised his eyes, and saw the place from a distance. And Abraham said to his young men, "You stay here with the donkey, and I and the young man will go over there, and we will prostrate ourselves and we will return to you." And Abraham took the wood for the offering, and placed it on Isaac his son, and he took in his hand the fire and the knife, and they both went together. And Isaac said to Abraham, his father, and he said, "My father," and he said, "Here I am my son," and he said, "Here are the fire and the wood, and where is the lamb for the offering." And Abraham said, "Elohim will provide for Himself a lamb for the offering, my son," and they went out the two of them together. And they arrived at the place which Elohim had told him, and Abraham built there the altar, and arranged the wood, and he bound Isaac his son, and he placed him on the altar, upon the wood. And Abraham stretched out his hand, and he took the knife to slaughter his son. And there called to him an angel of Adonai from heaven, and he said, Abraham, Abraham, and he said, "Here I am." And he said, "Do not stretch out your hand against the young man, nor do anything to him, for now I know that you are in awe of Elohim, since you have not withheld your son, your only one, from Me." And Abraham raised his eyes and saw, and behold a ram afterwards, caught in the thicket by its horns, and Abraham went and took the ram, and he brought it as an offering instead of his son. And Abraham called the name of that place Adonai Yireh, as it is said this day, on the mountain Adonai is seen. And an angel of Adonai called out to Abraham a second time from heaven. And he said, by myself I swear the word of Adonai, since that you have done this thing and have not withheld your son, your only one. For I shall surely bless you, and I shall increase greatly your offspring like the stars of the heavens, and like the sand which is on the shore of the sea, and your offspring will inherit the gates of their enemies. And will bless by your offspring all of the nations of the earth, because you have listened to my voice. And Abraham returned to his young men, and they rose and went together to Beersheba, and Abraham stayed at Beersheba.

día, Abraham levantó los ojos y vio el lugar de lejos. Y Abraham dijo a sus jóvenes: "Quedaos aquí con el asno, y yo y el joven iremos allí, nos postraremos y volveremos a vosotros". Y tomó Abraham la leña para la ofrenda, y la puso sobre Isaac su hijo, y tomó en su mano el fuego y el cuchillo, y fueron ambos juntos. Y Isaac dijo a Abraham, su padre, y él dijo: "Padre mío", y él dijo: "Aquí estoy, hijo mío", y dijo: "Aquí están el fuego y la leña, y ¿dónde está el cordero para la ofrenda?". Y Abraham dijo: "Elohim se proveerá un cordero para la ofrenda, hijo mío, y salieron los dos juntos. Y llegaron al lugar que Elohim le había dicho, y Abraham edificó allí el altar, y dispuso la leña, y ató a Isaac su hijo, y lo puso sobre el altar, sobre la leña. Y Abraham extendió su mano y tomó el cuchillo para degollar a su hijo. Y llamó a él un ángel de Adonai desde el cielo, y él dijo: Abraham, Abraham, y dijo: "Aquí estoy". Y él dijo: No extiendas tu mano contra el joven, ni le hagas nada, porque ahora sé que estás temeroso de Elohim, ya que no me has negado a tu hijo, tu único. Y Abraham levantó sus ojos y vio, y he aquí un carnero enredado en la espesura por los cuernos, y Abraham fue y tomó el carnero, y lo trajo como ofrenda en lugar de su hijo. Y Abraham llamó el nombre de aquel lugar Adonai Yireh, como se dice hoy, en el monte se ve Adonai. Y un ángel de Adonai llamó a Abraham por segunda vez desde el cielo. Y él dijo: Por mí mismo juro la palabra de Adonai, ya que has hecho esto y no has retenido a tu hijo, tu único. Porque ciertamente te bendeciré y multiplicaré en gran manera tu descendencia como las estrellas del cielo y como la arena que está a la orilla del mar, y tu descendencia heredará las puertas de sus enemigos. Y bendecirá en tu descendencia a todas las naciones de la tierra, porque has escuchado mi voz. Y Abraham volvió con sus jóvenes, y ellos se levantaron y fueron juntos a Beerseba, y Abraham se quedó en Beerseba.

וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יַרְךְ הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָה לְפָנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָה וְזָרְקוּ בְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת דָּמוֹ עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב.

V'shachat oto al yerech hamizbe-ach tzafonah lifnei Adonai v'zar'ku b'nei Aharon hakohanim et damo al hamizbe-ach saviv.

He shall slaughter it on the north side of the Altar before Adonai, and Aaron's sons, the Kohanim, are to dash its blood upon the Altar, all around.

Lo sacrificará en el lado norte del Altar delante de Adonai, y los hijos de Aarón, los Cohanim, derramarán su sangre sobre el Altar, alrededor.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָה וְאֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּמַלֵּא רַחֲמִים עָלֵינוּ, וּבְכֵן בְּרוּב רַחֲמֶיךָ תִּזְכּוֹר לָנוּ עֵקֶדְתוֹ שֶׁל יִצְחָק



אָבִינוּ בֶּן אַבְרָהָם אָבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, כְּאֵלֹ אֶפְרוּ צָבוּר וּמְנַח  
עַל גִּבֵי הַמְּזִבְחַ, וְתַבִּיט בְּאֶפְרוּ לְרַחֵם עָלֵינוּ, וּלְבַטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל  
גְּזִירוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת, וְתִזְכְּנוּ לָשׁוּב בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ,  
וְתִצִּילֵנוּ מִיָּצָר הָרָע וּמִכָּל חַטָּא וְעוֹן, וְתִאֲרִיךְ יְמֵינוּ בְּטוֹב  
וּשְׁנוֹתֵינוּ בְּנְעִימִים.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetitmale rachamim aleinu, uvchen b'rov rachamecha tizkor lanu akedato shel Yitzchak avinu ben Avraham avinu alav hashalom, k'ilu efro tzavur umunach al gabei hamizbe-ach, v'tabit b'efro l'rachem aleinu, ulvatel me-aleinu kol g'zeirot kashot v'ra-ot, utzakenu lashuv bitshuvah sh'lemah l'fanecha, v'tatzilenu miyetzer hara umikol chet v'avon, v'ta-arich yameinu batov ushnotenu ba-n'imim.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You become filled with mercy toward us, and so in Your abundant mercy, may You remember for us the binding of our Patriarch Isaac son of our Patriarch Abraham, peace be upon him, as if his ashes were piled and placed upon the altar, and You will look at his ashes and have mercy on us, and to cancel from us all harsh and evil decrees, and grant us merit to return with complete Teshuvah before You, and rescue us from the Evil Inclination and from all negative actions and iniquity, and lengthen our days with goodness and our years with pleasantness.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que te llenes de misericordia hacia nosotros, y así en Tu abundante misericordia, que nos recuerdes la atadura de nuestro Patriarca Isaac, hijo de nuestro Patriarca Abraham, la paz sea con él, como si sus cenizas estuvieran amontonadas y colocadas sobre el altar, y mirarás sus cenizas y tendrás piedad de nosotros, y anularás todos los decretos duros y malvados, y nos concederás el mérito de volver con una Teshuvá completa. ante Ti, y líbranos de la Inclinción al Mal y de toda acción negativa e iniquidad, y alarga nuestros días con bondad y nuestros años con deleite.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, כְּמוֹ שֶׁכָּבַשׁ אֲבִרָהָם אָבִינוּ אֶת רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת  
רְצוֹנֶךָ בְּלִבֵּב שָׁלֵם, כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעֲסֶךָ, וַיִּגְלוּ רַחֲמֶיךָ  
עַל מַדּוֹתֶיךָ, וְתִתְנַהֵג עִמָּנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ, בְּמִדַּת הַחֶסֶד  
וּבְמִדַּת הַרַחֲמִים, וְתִכְנַס לָנוּ לְפָנִים מִשׁוֹרֵת הַדִּין, וּבְטוֹבֶךָ  
הַגָּדוֹל יִשׁוּב חֶרוֹן אַפֶּךָ, מֵעַמְךָ וּמֵעִירֶךָ וּמֵאֲרָצֶךָ וּמִנְחֻלָּתֶךָ, וְקִיַּם  
לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל יְדֵי  
מֹשֶׁה עַבְדְּךָ, כְּאִמּוֹר: וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקֹב, וְאַף אֶת בְּרִיתִי  
יִצְחָק, וְאַף אֶת בְּרִיתִי אֲבִרָהָם אֶזְכֹּר, וְהִאֲרֵץ אֶזְכֹּר.

Ribono shel olam, k'mo shekavash Avraham avinu et rachamav la-asot r'tzon'cha b'levav shalem, ken yichb'shu rachamecha et ka-asecha, v'yagolu rachamecha al midotecha, v'titnaheg imanu Adonai Eloheinu, b'midat hachessed uvmidat harachamim v'tikanes lanu lifnim mishurat hadin, uvtuv'cha hagadol yashuv charon apach, me-amach ume-irach ume-artzach uminachalatach, v'kayem lanu Adonai Eloheinu, et hadavar shehivtachtanu b'Toratach al y'dei Mosheh avdach, ka-amur: V'zacharti et b'riti Ya-akov, v'af et b'riti Yitzchak, v'af et b'riti Avraham ezkor, v'ha-aretz ezkor.

Master of the universe, just as Abraham our forefather subdued his mercy in order to do Your will wholeheartedly, so suppress Your anger with Your mercy, and may Your mercy overwhelm Your attributes, and deal with us, Adonai our Elohim, with the attribute of kindness and with the attribute of mercy and enter with us inside the line of the law, and in Your great goodness may You turn aside the wrath of Your anger, from Your people and from Your city and from Your land and from Your heritage, and fulfill for us, Adonai our Elohim, the word that You promised in Your Torah, through the hand of Moses Your servant, as it is said: And I will remember My covenant with Jacob, and also My covenant with Isaac, and also My covenant with Abraham I will remember, and the Land I will remember.

Amo del universo, así como Abraham nuestro antepasado dominó su misericordia para hacer Tu voluntad de todo corazón, así reprime Tu ira con Tu misericordia, y que Tu misericordia abrume Tus atributos, y trata con nosotros, Adonai nuestro Elohim, con el atributo de benevolencia y con el atributo de misericordia y entra con nosotros dentro de la línea de la ley, y en tu gran benevolencia apartarás la ira de tu ira, de tu pueblo y de tu ciudad y de tu tierra y de tu heredad, y cumple para nosotros, Adonai nuestro Elohim, la palabra que prometiste en Tu Torá, por mano de Moisés Tu siervo, como está dicho: Y me acordaré de Mi pacto con Jacob, y también de Mi pacto con Isaac, y también de Mi pacto con Abraham me acordaré, y la Tierra me acordaré.

**וְנֹאמַר:** וְאִף גַּם זֹאת בְּהִיּוֹתֶם בְּאֶרֶץ אֲיִבֵיהֶם, לֹא מֵאֲסִתִּים וְלֹא גְעֻלֹתִים לְכַלּוֹתֶם, לְהַפִּיר בְּרִיתִי אִתְּם, כִּי אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֱלֹהֵיהֶם. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רֵאשׁוֹנִים, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אִתְּם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי.

V'ne-emar: V'af gam zot bih-yotam b'erez oy'veihem, lo m'astim v'lo g'altim l'chalotam, l'hafer b'riti itam, ki ani Adonai Eloheihem. V'zacharti lahem b'rit rishonim, asher hotzeti otam me-erez mitzrayim l'einei hagoyim lih-yot lahem Lelohim ani Adonai.

And it is said: And despite all this when they will be in the land of their enemies, I will not despise them nor will I abhor them to destroy them, to annul My covenant with them, for I am Adonai their Elohim. And I will remember for them the covenant of the ancestors, that I took them out from the land of Egypt in the very sight of the nations to be to them Elohim, I am Adonai.

Y se dice: Y a pesar de todo esto cuando estén en la tierra de sus enemigos, no los despreciaré ni los aborreceré para destruirlos, para anular Mi pacto con ellos, porque Yo soy Adonai su Elohim. Y me acordaré de ellos del pacto de los antepasados, que los saqué de la tierra de Egipto a la vista de las naciones, para serles Elohim, yo soy Adonai.

**וְנֹאמַר:** וְשָׁב יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֱלֹהֵיךָ אֶת שְׁבוּתֶךָ וְרַחֲמֶךָ, וְשָׁב וְקִבְּצֶךָ מְכֹל הָעַמִּים, אֲשֶׁר הִפְיֵצֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֱלֹהֵיךָ שָׁמָּה. אִם יִהְיֶה נִדְחֶךָ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם, מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֱלֹהֵיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ. וְהִבִּיאֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּי אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִרְשׁוּ אֲבוֹתֶיךָ וִירְשָׁתָהּ, וְהִטִּיבְךָ וְהִרְבֶּךָ מֵאֲבוֹתֶיךָ.

V'ne-emar: V'shav Adonai Elohecha et sh'vut'cha v'richamecha, v'shav v'kibetzcha mikol ha-amim, asher hefitz'cha Adonai Elohecha shamah. Im yih-yeh nidachacha biktzeh hashamayim, misham y'kabetzcha Adonai Elohecha umisham yikachecha. Vehevi-acha Adonai Elohecha el ha-arez asher yar'shu avotecha virishtah, v'hetiv'cha v'hirb'cha me-avotecha.

And it is said: And He will bring back, Adonai your Elohim, your rest and your mercy and return and gather you from all the peoples where He scattered you, Adonai your Elohim, there. If your dispersed will be at the ends of heaven, from there He will take you, Adonai your

Y se dice: Y Él traerá de vuelta, Adonai tu Elohim, tu descanso y tu misericordia y volverá y te reunirá de todos los pueblos donde Él te dispersó, Adonai tu Elohim, allí. Si tu dispersión fuere hasta los confines de los cielos, de allí te tomará, Adonai tu Elohim, y te

Elohim, and will gather you in. And from there He will take you, Adonai your Elohim, to the land which was inherited by your forefathers and you shall inherit it and the good and the abundance of your forefathers.

recogerá. Y de allí te llevará, Adonai tu Elohim, a la tierra que heredaron tus antepasados y la heredaréis, y el bien y la abundancia de vuestros antepasados.

וְנֹאמַר עַל יְדֵי נְבִיאָךְ: יְהוָה יֵאָדוֹנָהּי חָנְנוּ לָךְ קִוִּינוּ, הִיָּה זְרָעַם לְבָקָרִים, אַף יִשׁוּעַתְנוּ בְּעֵת צָרָה. וְנֹאמַר: וְעֵת צָרָה הִיא לִיעֲקֹב וּמִמֶּנָּה יִוָּשָׁע. וְנֹאמַר: בְּכֹל צָרָתָם לוֹ צָר וּמִלֶּאךְ פָּנִיו הוֹשִׁיעַם, בְּאֵהֲבָתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ הוּא גֹאֲלָם, וַיִּנְטָלֵם וַיִּנְשָׂאֵם כָּל יְמֵי עוֹלָם.

V'ne-emar al y'dei n'vi-ach: Adonai chonenu l'cha kivinu, heyeh z'ro-am lab'karim, af y'shu-atenu b'et tzarah. V'ne-emar: V'et tzarah hi l'Ya-akov umimenah yivashe-a. V'ne-emar: B'chol tzaratam lo tzar umalach panav hoshi-am, b'ahavato uvchemlato hu g'alam, vaynat'lem vaynas'em kol y'mei olam.

And it was said through the hand of Your prophet: Adonai be gracious to us for we have hoped in You, be their strong arm every morning, even our salvation in time of trouble. And it is said: It is a time of trouble for Jacob and from it he will be saved. And it is said: In their every trouble is His trouble and the angel before Him rescued them, with His love and His compassion He redeemed them, and carried them and bore them all the days of eternity.

Y fue dicho por la mano de Tu profeta: Adonai tenga piedad de nosotros porque en Ti hemos esperado, sé su brazo fuerte cada mañana, incluso nuestra salvación en tiempo de angustia. Y se dice: Es tiempo de angustia para Jacob y de ella se salvará. Y está dicho: En cada aflicción de ellos es Su aflicción y el ángel delante de Él los rescató, con Su amor y Su compasión los redimió, y los cargó y los soportó todos los días de la eternidad.

וְנֹאמַר: מִי אֵל כְּמוֹךָ אֵל, נִשָּׂא עוֹן רַחוּם וְעוֹבֵר עַל פְּשָׁע וּחְנוּן לְשֵׂאֲרֵית נַחֲלָתוֹ אַרְךְ, לֹא הֶחֱזִיק לְעַד אַפּוֹ אֲפִים כִּי חִפֵּץ חֶסֶד הוּא וְרַב חֶסֶד. יִשׁוּב יִרְחַמֵּנוּ וְאֵמֶת, יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ נוֹצֵר חֶסֶד, וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כֹּל חַטָּאתָם לְאֵלֵפִים. תִּתֵּן אֱמֶת לִיעֲקֹב נוֹשֵׂא עוֹן, חֶסֶד לְאַבְרָהָם וּפְשָׁע, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ וְחַטָּאָה מִיְמֵי קֶדֶם וּנְקָה.

V'ne-emar: Mi El kamocha, nose avon v'over al pasha lisherit nachalato, lo hechezik la-ad apo ki chafetz chesed hu. Yashuv y'rachamenu, yichbosh avonoteinu, v'tashlich bimtzulot yam kol chatotam. Titen emet l'Ya-akov, chesed l'Avraham, asher nishbata la-avoteinu mimei kedem.

And it is said: Who, Almighty One, is like You, Who pardons iniquity and overlooks transgression for the remnant of His heritage, He has not retained His wrath forever for He desires kindness. He will again have mercy on us, He will suppress our iniquities, and will cast into the depths of the sea all their misdeeds. Grant truth to Jacob, kindness to Abraham, which You swore to our forefathers from ancient times.

Y está dicho: Quien, Todopoderoso, es como Tú, Quien perdona la iniquidad y pasa por alto la transgresión por el remanente de Su heredad, Él no ha retenido Su ira para siempre porque Él desea la benevolencia. Él volverá a tener misericordia de nosotros, reprimirá nuestras iniquidades, y echará en lo profundo del mar todas sus fechorías. Concede la verdad a Jacob, la benevolencia a Abraham, que juraste a nuestros antepasados desde la antigüedad.

וְנֹאמַר: וְהֵבִיאוּתֵי אֵל הַר קְדָשִׁי וְשִׂמְחָתֵי בְּבֵית תְּפִלָּתִי,

עֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרִצּוֹן עַל מִזְבְּחִי, כִּי בֵּיתִי בַּיִת תִּפְלָה יִקְרָא  
לְכָל הָעַמִּים.

V'ne-emar: Vahavi-otim el har kodshi v'simachtim b'veit t'filati, oloteihem v'zivcheihem l'ratzon al mizb'chi, ki veiti beit t'filah yikare l'chol ha-amim.

And it is said: I will bring them to the mountain of My holiness and they will rejoice in My House of Prayer, their elevation-offerings and their feast offerings will find favor upon My Altar, for My House will be called a House of Prayer for all peoples.

Y está dicho: Los llevaré al monte de Mi santidad y se regocijarán en Mi Casa de Oración, sus ofrendas elevadas y sus ofrendas festivas hallarán gracia sobre Mi Altar, porque Mi Casa será llamada Casa de Oración para todos los pueblos.

אֵלוֹ דְּבָרִים שְׂאִין לָהֶם שְׁעוֹר: הַפָּאָה וְהַבְּכוּרִים וְהָרֵאִיוֹן  
וְגַמְלֵלוֹת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה. אֵלוֹ דְּבָרִים שְׂאָדָם אוֹכֵל  
פְּרוֹתֵיהֶם בְּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקָּרָן קִיָּמַת לוֹ לְעוֹלָם הַבָּא, וְאֵלוֹ הֵן:  
כְּבוֹד אָב וָאִם, וְגַמְלֵלוֹת חֲסָדִים, וְהַשְׁכָּמַת בַּיִת הַמְדָּרֵשׁ שְׁחָרִית  
וְעֵרְבִית, וְהַכְּנַסַּת אוֹרְחִים, וּבְקוֹר חוֹלִים, וְהַכְּנַסַּת כֶּלֶה, וְלוֹוִית  
הַמֵּת, וְעִיוֹן תִּפְלָה, וְהַבָּאָת שְׁלוֹם בֵּין אָדָם לְחֵבְרוֹ וּבֵין אִישׁ  
לְאִשְׁתּוֹ, וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כָּלֶם.

Elu d'varim she-ein lahem shi-ur: Hape-ah v'habikurim v'harayon ugmilut chasadim v'talmud Torah. Elu d'varim she-adam ochel peroteihem ba-olam hazeh v'hakeren kayemet lo la-olam haba. V'elu hen: Kibud av va-em, ugmilut chasadim v'hashkamat beit hamidrash shacharit v'arvit, v'hachnasat or'chim, uvikur cholim, v'hachnasat kalah, ulvayat hamet, v'iyun t'filah, vahava-at shalom bein adam lachavero uvein ish l'ishto, v'talmud Torah k'neged kulam.

These are the precepts that have no prescribed measure: the corner of a field (for the poor) and the first-fruit offering and the pilgrimage and the bestowal of kindness and study of Torah. These are the precepts of which a person enjoys their fruits in This World, but whose principal remains intact for them in the World to Come. These are they: Honor father and mother, the bestowal of kindness, and early attendance at the house of study morning and evening, and hospitality to guests, and visiting the sick, and providing for a bride, and escorting the dead, and meditation in prayer, and bringing peace between a person and their friend and between a person and their partner, and the study of Torah is equal to them all.

Estos son los preceptos que no tienen medida prescrita: el rincón de un campo (para los pobres) y la ofrenda de primicias y la peregrinación y el otorgamiento de benevolencia y el estudio de la Torá. Estos son los preceptos de los cuales una persona disfruta sus frutos en Este Mundo, pero cuyo principio permanece intacto para ellos en el Mundo Venidero. Estos son: Honrar al padre y a la madre, el otorgamiento de benevolencia, y la asistencia temprana a la casa de estudio por la mañana y por la noche, y la hospitalidad a los invitados, y visitar a los enfermos, y proveer para una novia, y acompañar a los muertos, y la meditación en oración, y traer paz entre una persona y su amigo y entre una persona y su pareja, y el estudio de la Torá es igual para todos.

לְעוֹלָם יִהְיֶה אָדָם יֵרָא שָׁמַיִם בְּסֵתֵר כְּבַגְלוּי, וּמוֹדָה עַל הָאֵמֶת,  
וְדוֹבֵר אֵמֶת בְּלִבּוֹ, וַיִּשְׁכֵּם וַיֹּאמֶר: רַבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים וְאֲדוֹנָי

הָאֲדוֹנִים, לֹא עַל צְדָקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מִפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי  
עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים.

L'olam y'he adam y're shamayim baseter k'vagalui, umodeh al ha-emet, v'dover emet bilvavo, v'yashkim v'yomar: Ribon kol ha-olamim Vadonei ha-adonim, ki lo al tzidkotenu anachnu mapilim tachanunenu l'fanecha, ki al rachamecha harabim.

May a person always be in awe of heaven in secret (private) as well as in the open (public), and confess the truth, and speak the truth within their heart, and rise early and say: Master of the worlds and Lord of all lords, for not because of our righteousness do we cast our supplications before You, but because of Your compassion which is abundant.

Que una persona siempre esté asombrada del cielo en secreto (privado) así como en público (público), y confiese la verdad, y hable la verdad dentro de su corazón, y se levante temprano y diga: Maestro de los mundos y Señor de señores todos, porque no por nuestra justicia elevamos nuestras súplicas delante de ti, sino por tu misericordia que es abundante.

אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | שְׁמַעָהּ, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל | סְלַחָהּ, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל |  
הַקְּשִׁיבָהּ, וְעֲשֵׂה אֶל תְּאַחַר, לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִי שְׁמַךְ נִקְרָא עַל  
עֵירֶךָ וְעַל עַמֶּךָ. מָה אֲנַחְנוּ, מָה חֲיֵינוּ, מָה חֲסִדֵנוּ, מָה צְדָקוֹתֵינוּ,  
מָה כַחֲנוּ, מָה גְבוּרָתֵנוּ, מָה נֹאמַר לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ  
וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ, הֲלֹא כָּל הַגְּבוּרִים כְּאִין לְפָנֶיךָ, וְאֲנֵשֵׁי הַשֵּׁם כֹּלֵא  
הָיוּ, וְחַכְמַיִם כְּבָלֵי מַדָּע, וְנְבוֹנִים כְּבָלֵי הַשֵּׁכֶל, כִּי מַעֲשֵׂינוּ תָהוּ  
וַיְמִי חֲיֵינוּ הֶבֶל לְפָנֶיךָ.

Adonai | sh'ma-ah, Adonai | s'lachah, Adonai | hakshivah, va-aseh al t'achar, l'ma-ancha Elohai ki shimcha nikra al ir'cha v'al amecha. Mah anachnu, mah chayeinu, mah chasdeno, mah tzidkoteinu, mah kochenu, mah g'vuratenu, mah nomar l'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, halo kol hagiborim k'ayin l'fanecha, v'anshei Adonai k'lo hayu, vachachamim kivli mada, unvonim kivli haskel, ki ma-aseinu tohu vimev chayeinu hevel l'fanecha.

My Lord heed, my Lord forgive, my Lord be attentive, and act do not delay, for Your sake my Elohim, for Your Name is proclaimed upon Your City and upon your people. What are we, what is our life, what is our kindness, what is our righteousness, what is our strength, what is our might, what can we say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, are not all the mighty like nothing before You, and the famous as if they never had existed, and the wise as if they were without wisdom, and the understanding as if they were without intelligence, for all of our deeds are emptiness and the days of our lives are futility before You.

Señor mío, presta atención, Señor mío, perdona, Señor mío, sé atento y actúa, no tardes, por Ti, mi Elohim, porque Tu Nombre es proclamado sobre Tu Ciudad y sobre tu pueblo. ¿Qué somos, cuál es nuestra vida, cuál es nuestra benevolencia, cuál es nuestra rectitud, cuál es nuestra fuerza, cuál es nuestro poder, qué podemos decir delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, no son todos los poderosos como nada antes de Ti, y los famosos como si nunca hubieran existido, y los sabios como si no tuvieran sabiduría, y los entendidos como si no tuvieran inteligencia, porque todas nuestras obras son vanidad y los días de nuestra vida vanidad antes de ti.

וּמוֹתָר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אֵין, כִּי הַכֹּל הֶבֶל. לְבַד הַנֶּשְׁמָה  
הַטְּהָרָה, שֶׁהִיא עֲתִידָה לְתֵן דִּין וְחֶשְׁבוֹן לְפָנֶיךָ כִּסָּא כְבוֹדֶךָ. וְכֹל

הַגּוֹיִם כָּאִין נִגְדָךְ, שְׁנֵאמַר: הֵן גּוֹיִם כְּמַר מִדְּלִי, וְכִשְׁחַק מֵאֲנָיִם  
נִחְשְׁבוּ, הֵן אֵיִם כַּדֵּק יִטּוֹל. אֲבָל אֲנַחְנוּ עִמָּךְ בְּנֵי בְרִיתְךָ, בְּנֵי  
אֲבָרָהֶם אֲהַבְךָ שְׁנִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה, זָרַע יִצְחָק עֲקָדְךָ  
שְׁנִעַקְדָה עַל גִּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ, עֲדַת יַעֲקֹב בְּנֵךְ בְּכוֹרְךָ, שְׁמֵאֵהֲבַתְךָ  
שְׁאֵהֲבַת אוֹתוֹ וּמִשְׁמַחְתְּךָ שְׁשִׁמַּחְתָּ בּוֹ, קָרָאתָ אוֹתוֹ יִשְׂרָאֵל  
וַיִּשְׁרוּן.

Umotar ha-adam min hab'hemah ayin, ki hakol havel. L'vad han'shamah hat'horah, shehi atidah liten din v'cheshbon lifnei chise ch'vodecha. V'chol hagoyim k'ayin negdecha, shene-emar: Hen goyim k'mar mid'li, uchshachak moz'nayim nechshavu, hen iyim kadak yitol. Aval anachnu am'cha b'nei v'ritecha, b'nei Avraham ohavecha shenishbata lo b'har hamoriyah, zera Yitzchak akedecha shene-ekad al gabei hamizbe-ach, adat Ya-akov bincha b'chorecha, sheme-ahavat'cha she-ahavta oto umisimchat'cha shesamachta bo, karata oto Yisra-el Vishurun.

And the advantage of human over beast is non-existent, for all is vanity. Except for the pure soul, that is destined to give justice and reckoning before the Throne of Your Glory. All the nations are as nothing before You, as it is said: Behold the nations are like a drop in the bucket, and like dust on a scale it is counted, behold He takes up the islands like fine dust. But we are Your people, the children of Your covenant, children of Abraham, Your beloved, to whom You took an oath at Mount Moriah, the offspring of Isaac, Your bound one, who was bound upon the altar, the community of Jacob, Your firstborn son, whom because of the love with which You loved him and the joy in which You rejoiced in him, You named him Israel and Jeshurun.

Y la ventaja del hombre sobre la bestia es inexistente, porque todo es vanidad. Excepto el alma pura, que está destinada a dar justicia y ajuste de cuentas ante el Trono de Tu Gloria. Todas las naciones son como nada delante de Ti, como está dicho: He aquí las naciones son como gota en un balde, y como polvo en una balanza se cuenta, he aquí Él toma las islas como polvo fino. Pero nosotros somos tu pueblo, los hijos de tu pacto, hijos de Abraham, tu amado, a quien juraste en el monte Moriah, la descendencia de Isaac, tu atado, que fue atado sobre el altar, la comunidad de Jacob, tu hijo primogénito, a quien por el amor con que lo amaste y el gozo con que te regocijaste en él, lo llamaste Israel y Jesurún.

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיִּיבִים לְהוֹדוֹת לָךְ, וְלִשְׁבַּחְךָ וְלִפְאֹרְךָ וְלְרוֹמְמָךְ,  
וְלִתֵּן שִׁיר שִׁבְחָה וְהוֹדָאָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל, בְּכֹל יוֹם תָּמִיד. אֲשֶׁרִינוּ,  
מֵה טוֹב חֶלְקֵנוּ, וּמֵה נְעִים גּוֹרְלֵנוּ, וּמֵה יִפָּה יְרֻשָּׁתֵנוּ. אֲשֶׁרִינוּ  
כְּשֶׁאֲנוּ מִשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים בְּבִתֵּי כְּנִסְיֹת וּבְבִתֵּי מְדָרְשׁוֹת,  
וּמִיַּחְדִּים שְׁמֶךָ בְּכֹל יוֹם תָּמִיד, אוֹמְרִים פַּעַמִּים בְּאֵהֲבָה:

L'fichach anachnu chayavim l'hodot l'cha, ulshab'chach ulfa-arach ulrom'mach, v'liten shir shevach v'hoda-ah l'shimcha hagadol, b'chol yom tamid. Ashreinu, mah tov chelkenu, umah na-im goralenu, umah yafah y'rushatenu. Ashreinu k'she-anu mishkimim uma-arivim b'vatei ch'nesiyot uv-vatei midrashot, umyachadim shimcha b'chol yom tamid, om'rim pa-amayim b'ahavah:

Therefore we are obliged to give thanks to You, and to praise You and to glorify You and to exalt You, and to offer a song of praise and thanks to Your great Name,

Por lo tanto, estamos obligados a darte gracias y alabarte y glorificarte y exaltarte, y ofrecer un canto de alabanza y acción de gracias a tu gran Nombre, cada

each day, continually. We are blessed, how good is our portion, and how pleasant our destiny, and how beautiful our heritage. We are blessed when we come early and when we stay late in the synagogues and the study halls, and unify Your Name, each day, continually, we proclaim twice with love:

día, continuamente. Bienaventurados somos, qué buena es nuestra porción, y qué agradable nuestro destino, y qué hermosa nuestra heredad. Somos bendecidos cuando llegamos temprano y cuando nos quedamos hasta tarde en las sinagogas y en las salas de estudio, y unificamos Tu Nombre, cada día, continuamente, proclamamos dos veces con amor:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

יְהוָה אֲדוֹנָי הַכֹּל יֵאֱהָדוּנְהוּ אֱלֹהֵינוּ  
 תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכּוֹזְיוֹת כּוֹלֵם

יְהוָה אֲדוֹנָי הַכֹּל יֵאֱהָדוּנְהוּ | אֶחָד יֵאֱהָדוּנְהוּ

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!  
 Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!  
 ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!  
 Say in an undertone./Di en voz baja.

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.  
 Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.  
 Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

אַתָּה הוּא אֶחָד קִדְּם שְׁבָרַתָּ הָעוֹלָם, וְאַתָּה הוּא אֶחָד לְאַחַר שְׁבָרַתָּ הָעוֹלָם, אַתָּה הוּא אֵל בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְאַתָּה הוּא אֵל בְּעוֹלָם הַבָּא, וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמוּ. קִדְּשׁ שְׁמֶךָ בְּעוֹלָמְךָ עַל עַם מְקִדְּשֵׁי שְׁמֶךָ, וּבִישׁוּעַתְךָ מִלְּכֻנּוֹ תָרוּם וְתַגְבִּיהַ קְרַנְנוּ, וְתוֹשִׁיעֵנוּ בְּקִרְוֹב לְמַעַן שְׁמֶךָ, בְּרוּךְ הַמְּקִדְּשׁ שְׁמוֹ בְּרַבִּים.

Atah hu echad kodem shebarata ha-olam, v'atah hu echad l'achar shebarata ha-olam, atah hu El ba-olam hazeh, v'atah hu El ba-olam haba, v'atah hu ushnotecha lo yitamu. Kadesh sh'mach b'olamach al am m'kad'shei sh'mecha, uvishu-at'cha malkenu tarum v'tagbiha karnenu, v'toshi-enu b'karov l'ma-an sh'mecha, baruch ham'kadesh sh'mo barabim.

You were One before You created the world, and You are One since You created the world, it is You Who are the Almighty One in This World, and You Who are the Eras Uno antes de crear el mundo, y eres Uno desde que creaste el mundo, eres Tú Quien es el Todopoderoso en este Mundo, y Tú Quien eres el Todopoderoso en el

*Almighty One in the World to Come, and You and Your years shall never come to an end. Sanctify Your Name in the universe through the people who sanctify Your Name, through Your salvation, our King, may You exalt and raise up our horn, and save us soon for the sake of Your Name, blessed is He Who sanctifies His Name among the multitudes.*

*Mundo Venidero, y Tú y Tus años nunca llegue a su fin. Santifica Tu Nombre en el universo por medio del pueblo que santifica Tu Nombre, por Tu salvación, Rey nuestro, exalta y levanta nuestro cuerno, y sálvanos pronto por amor de Tu Nombre, bendito es Quien santifica Su Nombre entre los multitudes*

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ  
 מִתַּחַת, בְּשָׁמַי הַשָּׁמַיִם הָעֲלִיּוֹנִים וְהַתַּחְתּוֹנִים, אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן  
 וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבְּלַעַדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים, קִבֵּץ נְפוּצוֹת קוֹיֶיךָ  
 מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. יִכְיֶירוּ וַיִּדְעוּ כֹּל בְּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא  
 הָאֱלֹהִים לְבִדְךָ לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ, אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם  
 וְאֶת הָאָרֶץ, אֶת הַיָּם וְאֶת כֹּל אֲשֶׁר בָּם, וּמִי בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ  
 בְּעֲלִיּוֹנִים וּבַתַּחְתּוֹנִים שִׁיאֲמַר לְךָ מֶה תַעֲשֶׂה וּמֶה תַפְעֵל. אָבִינוּ  
 שְׁבַשָּׁמַיִם חַי וְקַיִם, עָשִׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בְּעִבּוֹר כְּבוֹד שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל  
 הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ, וְקַיִם לָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ אֶת  
 הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ עַל יְדֵי צְפִנְיָה חוּזָךְ, כְּאֲמוֹר: בָּעֵת הַהִיא  
 אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קִבְּצִי אֶתְכֶם כִּי אֶתֶן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה  
 בְּכֹל עַמֵי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אֲמַר  
 יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

Atah hu Adonai ha-Elohim bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat, bishmei hashamayim ha-elyonim v'hatachtonim, atah hu rishon v'atah hu acharon umibaladecha ein Elohim, kabetz n'futzot kovecha me-arba kanfot ha-aretz. Yakiru v'yed'u kol ba-ei olam ki atah hu ha-Elohim l'vad'cha l'chol maml'chot ha-aretz, atah asita et hashamayim v'et ha-aretz, et hayam v'et kol asher bam, umi b'chol ma-aseh yadecha ba-elyonim uvatachtonim sheyomar lach mah ta-aseh umah tifal. Avinu shebashamayim chai v'kayam, aseh imanu chesed ba-avur k'vod shimcha hagadol hagibor v'hanora shenikra aleinu, v'kayem lanu Adonai Eloheinu et hadavar shehivtachtanu al y'dei Tz'fanyah chozach, ka-amur: B'et hahi avi etchem uva-et kab'tzi etchem ki eten etchem l'shem v'lit-hilah b'chol amei ha-aretz b'shuvi et sh'vuteichem l'eineichem amar Adonai.

*It is You Who are Adonai, the Elohim in the heaven above and on the earth below, and in the loftiest heavens in the upper ones and lower ones, You are the First and You are the Last and other than You there is no Elohim, gather in the dispersed who yearn for You, from the four corners of the earth. Everyone in the world will recognize and know that You are the Elohim and You alone, over all the kingdoms of the earth, You have*

*Eres Tú Quien eres Adonai, el Elohim en el cielo arriba y en la tierra abajo, y en los cielos más altos en los altos y en los bajos, Tú eres el Primero y Tú eres el Último y fuera de Ti no hay Elohim, reúne a los dispersos que te anhelan, de los cuatro rincones de la tierra. Todos en el mundo reconocerán y sabrán que Tú eres el Elohim y sólo Tú, sobre todos los reinos de la tierra, Tú hiciste los cielos y la tierra, y el mar y todo lo que en ellos hay, y*



made the heavens and the earth, and the sea and all that is in them, and who among all the work of Your hand, those above and those below, can say to You: What will You make and what will You do? Our Father in heaven, Living and Enduring One, do kindness with us on behalf of the honor of Your Name, which is great, mighty, and awesome, that is called upon us, and fulfill for us, Adonai our Elohim, the word which was promised through the hand of Tzefaniah, Your seer, as it is said: In that time I will bring you back, and at that time I will gather you, for I will give you renown and praise among all the peoples of the earth, when I return you from captivity from before your eyes, says Adonai.

quién entre toda la obra de Tu mano, los de arriba y los de abajo, puedan decirte: ¿Qué harás y qué harás? Padre nuestro que estás en los cielos, que vives y subsistes, haz bondad con nosotros por la honra de tu nombre, que es grande, poderoso y temible, que ha sido invocado sobre nosotros, y cumple en nosotros, Adonai nuestro Elohim, la palabra que fue prometido por mano de Tzefaniah, Tu vidente, como está dicho: En aquel tiempo os traeré de vuelta, y en aquel tiempo os reuniré, porque os daré renombre y alabanza entre todos los pueblos de la tierra, cuando os haga volver del cautiverio de delante de vuestros ojos, dice Adonai.

## סדר קרבנות

### SEDER KORBANOT

The sacrificial services brought Israel close to Hashem and the manifestation of His Shechinah. The Talmud relates: Abraham said before Him: "Master of the Universe, how will Israel receive forgiveness when the Temple is no longer standing?" The Blessed Holy One replied: "Whenever they read the portions related to the sacrifices, I will deem it as if they had sacrificed an offering before Me, and I will forgive them of all their iniquities."

Los servicios de sacrificio acercaron a Israel a Hashem y la manifestación de Su Shejiná. El Talmud relata: Abraham dijo ante Él: "Maestro del Universo, ¿cómo recibirá Israel el perdón cuando el Templo ya no esté en pie?" El Santo Bendito respondió: "Cada vez que lean las porciones relacionadas con los sacrificios, las profundizaré como si hubieran sacrificado una ofrenda delante de Mí, y los perdonaré de todas sus iniquidades".

## פרשת התמיד

### PARASHAT HATAMID

According to the Zohar, the Tamid Portion should be recited with the utmost concentration because of its great importance and its recital is equivalent to bringing the Tamid-offering before Hashem. It is good to meditate on the following ingredients as Tikun for the various soul levels: Salt (Nefesh), Olive Oil, Wine, Grains (Ruach), Lamb (Neshamah), Kohen (Chayah), Fire (Consumes offering, purifies blood). On the last verse, meditate on the Divine Name, raising up each world to the next from Asiyah to Atzilut.

Según el Zohar, la Porción Tamid debe recitarse con la máxima concentración debido a su gran importancia y su recitación equivale a llevar la ofrenda Tamid ante Hashem. Es bueno meditar en los siguientes ingredientes como Tikun para los distintos niveles del alma: Sal (Nefesh), Aceite de Oliva, Vino, Granos (Ruach), Cordero (Neshamah), Kohen (Chayah), Fuego (Consumes la ofrenda, purifica la sangre). En el último verso, medita en el Nombre Divino, elevando cada mundo al siguiente desde Asiyah hasta Atzilut.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְחֵם עָלֵינוּ וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ, וְתִכַּפֵּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ. וְשִׁתְּבִנָּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה

בְּיָמֵינוּ, וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבַּן הַתָּמִיד שִׁיכָפֹר בְּעַדְנוּ, כְּמוֹ  
שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ, כְּאָמֹר:

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Veloheei avoteinu, shet'rachem aleinu v'timchol lanu al kol chatoteinu, utchaper lanu et kol avonoteinu. V'timchol v'tislach l'chol p'sha-einu. V'shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'nakriv l'fanecha korban hatamid she-y'chaper ba-adenu, k'mo shekatavta aleinu b'Toratach al y'dei Mosheh avdach, ka-amur:

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You have mercy on us and pardon us for all of our unintentional negativity, and atone for us all of our iniquities. And pardon and forgive all of our willful misdeeds. And may the Holy Temple be rebuilt very soon in our days, so that we may offer before You the offering that is continual that it may atone for us, as You have written for us in Your Torah, by the hand of Your servant Moses, as it is said:

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que tengas misericordia de nosotros y nos perdones por toda nuestra negatividad no intencional, y expias por nosotros todas nuestras iniquidades. Y perdona y perdona todas nuestras fechorías voluntarias. Y que el Templo Sagrado sea reconstruido muy pronto en nuestros días, para que podamos ofrecer delante de Ti la ofrenda continua que puede expiar por nosotros, como lo has escrito para nosotros en Tu Torá, por mano de Tu siervo Moisés, como se dice:

וַיִּדְבֹר יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמְרַת  
אֲלֵהֶם, אֶת־קָרְבַּנִי לַחֲמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחֹחֵי תִשְׁמְרוּ לְהִקְרִיב לִי  
בְּמוֹעֵדוֹ: וְאָמְרַת לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי,  
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ  
אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַּבֶּקֶר, וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנַיִ תַּעֲשֶׂה בֵּין  
הָעֲרֵבִים: וְעִשְׂרִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה, בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כֹּתִית  
רְבִיעֵת הַהֵיזֵן: עֹלֹת תָּמִיד, הַעֲשִׂיָה בְּהַר סִינַי לְרִיחַ נִיחֹחַ אִשָּׁה  
לַיהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הַהֵיזֵן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד, בִּקְדֹשׁ הַסֶּךָ נֶסֶךְ  
שֹׁכֵר לַיהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנַיִ תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֵבִים,  
כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה

י ה ו ה

אִשָּׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor: Tzav et b'nei Yisra-el v'amarta alehem, et korbani lachmi l'ishai re-ach nichochi tishm'ru l'hakriv li b'mo-ado. V'amarta lahem zeh ha-isheh asher takrivu Ladonai, k'vasim b'nei shanah t'mimim sh'nayim layom olah tamid. Et hakeves echad ta-aseh vaboker, v'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim. Va-asirit ha-eifah solet l'minchah, b'lulah b'shemem katit r'vi-it hahin. Olat tamid, ha-asuyah b'har sinai, l'rei-ach nicho-ach isheh Ladonai. V'nisko r'vi-it hahin lakeves ha-echad, bakodesh hasech nesech

shechar Ladonai. V'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim, k'minchat haboker uch-nisku ta-aseh, יהוה isheh rei-ach nicho-ach Ladonai.

*Adonai spoke to Moses, saying: Command the children of Israel and tell them, My offering, My food for My fires, My aroma that is satisfying, you are to keep to offer to Me in its appointed time. And you are to tell them: This is the fire-offering that you are to bring to Adonai, male lambs in their first year, unblemished, two daily, an elevation-offering that is continual. The one lamb you are to perform in the morning, and the second lamb you shall perform in the afternoon. With a tenth of an ephah of fine flour for a meal-offering, mixed with oil from crushed olives, a quarter of a hin. It is the elevation-offering that is continual, that was performed at Mount Sinai, for a satisfying aroma, a fire-offering to Adonai. And its libation is a quarter of a hin for each lamb, to be poured on the holy altar a libation of fermented wine to Adonai. And the second lamb you are to perform in the afternoon, like the meal-offering of the morning and its libation shall you perform, יהוה a fire-offering for a satisfying aroma to Adonai.*

*Adonai le habló a Moisés, diciendo: Manda a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda, Mi comida para Mis fuegos, Mi aroma que es saciante, debes guardar para ofrecermene en su tiempo señalado. Y les dirás: Esta es la ofrenda encendida que traerás a Adonai, corderos machos en su primer año, sin defecto, dos veces al día, una ofrenda de elevación que es continua. El primer cordero lo harás por la mañana, y el segundo cordero lo harás por la tarde. Con una décima de un efa de flor de harina para ofrenda, amasada con aceite de olivas molidas, la cuarta parte de un hin. Es la ofrenda de elevación que es continua, que se realizaba en el Monte Sinaí, para un olor gratificante, una ofrenda encendida a Adonai. Y su libación será la cuarta parte de un hin por cada cordero, y se derramará sobre el altar santo una libación de vino fermentado a Adonai. Y el segundo cordero lo ofreceréis por la tarde, como la ofrenda de comida de la mañana y su libación lo ofreceréis, יהוה una ofrenda encendida de olor grato a Adonai.*

## פרשת הקטרת

### PARASHAT HAKETORET

According to the Zohar, the Incense Offering in the Holy Temple was the greatest of offerings. When we read the Parashat HaKetoret we connect our souls to the incense offering, and Rabbi Isaac Luria said that this is one of the most powerful tools to correct negativity and to remove the effects of negativity. The Zohar states that the Parashat HaKetoret should be recited with great concentration.

Según el Zohar, la Ofrenda de Incienso en el Templo Sagrado era la mayor de las ofrendas. Cuando leemos la Parashat HaKetoret, conectamos nuestras almas con la ofrenda de incienso, y el rabino Isaac Luria dijo que esta es una de las herramientas más poderosas para corregir la negatividad y eliminar los efectos de la negatividad. El Zohar establece que la Parashat HaKetoret debe recitarse con gran concentración.

אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַקְטִירוֹ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת  
קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזִמַּן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם  
עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאָךְ, כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash hayah kayam, ka-asher tzivita otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratach:

*You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple was standing, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:*

*Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:*

וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ אֶל-מֹשֶׁה מֵה"שׁ קח-לְךָ נֹגֵף סַמִּים מִתְקוֹ

נִטְף טַנּוּ | וּשְׁחֵלֶת פִּיקָא"כּ וְחֶלְבָנָה סַמִּים וְלִבְנָה זָכָה, בַּד בְּבַד  
 יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֶקַח מְעֵשֶׂה רוּקַח, מִמְּלַח טָהוֹר  
 קֹדֶשׁ רַח"שׁ: וּשְׁחַקֵּת מִמֶּנָּה הַדֶּקֶךְ וְנִתְּתָה מִמֶּנָּה לְפָנֵי הָעֵדוּת בְּאֵהֶל  
 מוֹעֵד אֲשֶׁר אֹעֲד לְךָ שִׁמָּה, קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר:  
 וְהִקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קְטֹרֶת סַמִּים, בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ  
 אֶת־הַנֵּרוֹת יִקְטִירָנָה: וּבְהַעֲלֹת אֶהְרֹן אֶת־הַנֵּרוֹת בֵּין הָעֲרֵבִים  
 יִקְטִירָנָה, קְטֹרֶת תָּמִיד לְפָנֵי יְהוָה יֵאָהֲדוּנָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadeq v'natatah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.

Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.

תָּנוּ רַבָּנָן, פְּטוּם הַקְּטֹרֶת כִּי־צַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנָה  
 מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וַחֲמִשָּׁה כְּמִנְיָן יְמוֹת הַחֲמָה,  
 מָנָה בְּכָל יוֹם, מַחְצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמַחְצִיתוֹ בְּעֶרֶב. וּשְׁלֹשָׁה מָנִים  
 יְתָרִים, שְׁמֵהֶם מְכַנִּים כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֶפְנָיו בְּיוֹם  
 הַכִּפּוּרִים, וּמַחְזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כִּדִּי לְקַיֵּם מִצְוֹת  
 דְּקָה מִן הַדְּקָה, וְאַחַד עֶשֶׂר סַמָּנִים הָיוּ בָּהּ, וְאֵלוֹ הֵן:

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah,

## v'elu hen:

The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to fulfill the commandment that it be exceptionally fine, and eleven kinds of spices were in it, and they are these:

Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur, para cumplir el mandamiento de que fuera excepcionalmente fino, y había en él once clases de especias aromáticas, y son estas:

It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.

Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.

[א] הַצֵּרִי כֶּתֶר, [ב] וְהַצִּפְרָן יִסּוּד, [ג] הַחֶלְבָּנָה מַלְכוּת, [ד] וְהַלְּבֹנָה אוֹר  
מִקִּיף, מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה. [ה] מוֹר חֶסֶד, [ו] וְקִצְיֵעָה גְבוּרָה,  
[ז] שְׁבִלַת נֶרֶד תְּפֹאֶרֶת, [ח] וְכַרְכֹּם נֹצֵחַ, מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר  
מָנֶה. [ט] הַקִּשְׁטֹת שְׁנַיִם עָשָׂר חֲכָמָה, [י] וְקִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה בֵּינָה,  
[יא] וְקִנְמוֹן תְּשַׁעֲהוּ הוֹד. בְּרִית כְּרִשִׁינָה תְּשַׁעֲהוּ קִבְיִן, יֵינ קִפְרִיסִין  
סְאִין תְּלַתָּא וְקִבְיִן תְּלַתָּא, וְאִם אֵין לוֹ יֵינ קִפְרִיסִין, מִבֵּיא חֲמַר  
חִוְרִין עֲתִיק, מִלַּח סְדוּמִית רִבַּע הַקָּב, מִעֲלָה עֲשָׂן כָּל שְׁהוּא. רַבִּי  
נָתַן הַבְּבִלִי אוֹמֵר: אֵף כֶּפֶת הַיַּרְדֵּן כָּל שְׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבִשׁ,  
פְּסָלָהּ, וְאִם חִסַּר אַחַת מִכָּל סִמְנֵיהָ, חֲיָב מִיתָהּ.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif), mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] shibolet nerd (Tiferet), [8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] Hakosht sh'neim asar (Chochmah), [10] v'kilufah sh'loshah (Binah), [11] v'kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin, yein kafrisin s'in t'lata v'kabin t'lata, v'im ein lo yein kafrisin, mevi chamar chivaryan atik, melach s'domit rova hakav, ma-aleh ashan kol shehu. Rabi Natan ha-Bavli omer: Af kipat hayarden kol shehu. V'im natan bah d'vash, p'salah, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh, [6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10] and aromatic bark, three, [11] and cinnamon, nine. Added was Carshina lye, nine kav, Cyprus wine, three seah and kav three, if one could not get Cyprus wine, they would bring old white wine, a quarter of a kab of Sodom salt, and a small amount of a smoke-raising ingredient. Rabbi Natan the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If one placed honey in it, they invalidated it, and if one omitted

[1] Bálsamo, [2] y onycha, [3] gálbano [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] y casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno pesando cada uno dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] y corteza aromática, tres, [11] y canela, nueve. Se agregó lejía de Carshina, nueve kav, vino de Chipre, tres seah y tres kav, si uno no podía obtener vino de Chipre, traerían vino blanco añejo, un cuarto de kab de sal de Sodoma y una pequeña cantidad de un humo que levanta ingrediente. Rabí Natan el Babilónico dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si en ella se ponía miel, la invalidaban, y si se omitía una de sus

one of its spices, they connected themselves to death. especias, se relacionaban con la muerte.

רַבִּין שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שֶׁרֶף הַנוֹטֵף  
מֵעֵצֵי הַקֶּטֶף. בְּרִית כַּרְשִׁינָה שֶׁשָּׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כְּדֵי שֶׁתֵּהָא  
נְאֻה, יֵינ קַפְרִיסִין שֶׁשְׁוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כְּדֵי שֶׁתֵּהָא עֲזָה, וְהֵלָּא  
מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ, אֶלָּא שֶׁאֵין מִכְנִיסִין מִי רַגְלִים בְּעֲזָרָה מִפְּנֵי  
הַכְּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah sheshafin bah et hatziporen k'dei shet'hei na-ah, yein kafrisin sheshorin bo et hatziporen k'dei shet'hei azah, vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim ba-azarah mip'nei hakavod.

Rabban Shimon ben Gamliel says: The balm is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Carshina lye was to rub with it the onycha so that it should be pleasing, cyprus wine was to soak in it the onycha so that it should be pungent, although water of raglayim is more suitable for the above, nevertheless they do not bring water of raglayim into the Temple out of respect.

Rabban Shimon ben Gamliel dice: El bálsamo es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. Carshina lye era frotar con ella la onycha para que fuera agradable, vino de chipre era remojar en ella la onycha para que fuera picante, aunque el agua de raglayim es más adecuada para lo anterior, sin embargo no traen agua de raglayim al Templo por respeto.

תַּנְיָא, רַבִּי נָתָן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הָדֵק הֵיטֵב, הֵיטֵב  
הָדֵק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֵה לִבְשָׁמִים. פִּטְמָה לַחֲצָאִין, כְּשֶׁרָה,  
לְשָׁלִישׁ וְלַרְבִּיעַ, לֹא שֶׁמְעֵנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכֶּלֶל, אִם  
כְּמִדַּתָּהּ, כְּשֶׁרָה לַחֲצָאִין, וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל סַמָּנֶיהָ, חֵיב מִיתָהּ.

Tanya, Rabi Natan omer, K'shehu shocek, omer: Hadek heitev, heitev hadek, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pitmah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulrayi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said, This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.

תַּנְיָא בַּר קַפְרָא, אַחַת לְשָׁשִׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הֵיטָה בָּאָה שֶׁל  
שִׁירִים לַחֲצָאִין. וְעוֹד תַּנִּי בַּר קַפְרָא, אֵלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרֵטוֹב

שֶׁל דְּבֵשׁ, אֵין אָדָם יְכוּל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין  
בָּהּ דְּבֵשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כָל שָׂאֵר וְכָל דְּבֵשׁ לֹא  
תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לַיהוָה יֵאֱהוּנֵהי.

Tanei Bar Kapara, Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatzta-in. V'od tanei Bar Kapara, Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo taktiru mimenu isheh Ladonai.

Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.

Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.

יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה.  
יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרֵי אָדָם בְּטַח בָּךְ. יְהוָה יֵאֱהוּנֵהי הוֹשִׁיעָה,  
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאָנוּ. וְעֲרֹבָה לַיהוָה יֵאֱהוּנֵהי מִנְחַת יְהוּדָה  
וִירוּשָׁלַיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמֹנִיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'hudah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.

אֲבִי הוּא הוּהוּ מְסִדֵּר סֵדֵר הַמַּעֲרָכָה מִשְׁמָא דְגַמְרָא, וְאַלְבָּא  
דְּאֲבָא שְׂאוּל: מַעֲרָכָה גְדוֹלָה קוֹדֶמֶת לְמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטָרֶת,  
וּמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטָרֶת קוֹדֶמֶת לְסִדּוֹר שְׁנֵי גְזִירֵי עֲצִים, וְסִדּוֹר  
שְׁנֵי גְזִירֵי עֲצִים קוֹדֶם לְדִישׁוֹן מְזִבַּח הַפְּנִימִי, וְדִישׁוֹן מְזִבַּח  
הַפְּנִימִי קוֹדֶם לְהִטְבַּת חֲמֵשׁ נְרוֹת, וְהִטְבַּת חֲמֵשׁ נְרוֹת קוֹדֶמֶת  
לְדָם הַתָּמִיד, וְדָם הַתָּמִיד קוֹדֶם לְהִטְבַּת שְׁתֵּי נְרוֹת, וְהִטְבַּת שְׁתֵּי  
נְרוֹת קוֹדֶמֶת לְקְטָרֶת, וְקְטָרֶת לְאֲבָרִים, וְאֲבָרִים לְמִנְחָה, וּמִנְחָה

לְחִבֵּיתִין, וְחִבֵּיתִין לְנִסְכֵּין, וְנִסְכֵּין לְמוֹסָפִין, וּמוֹסָפִין לְבְּזִיכֵין,  
 וּבְּזִיכֵין קוֹדֵמִין לְתָמִיד שֶׁל בֵּין הָעֲרֵבִים, שֶׁנֶּאֱמַר: וְעָרַךְ עָלֶיהָ  
 הָעֵלָה, וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים. עָלֶיהָ הַשְּׁלָמִים כֹּל הַקָּרְבָּנוֹת  
 כָּלֵם.

Abayei hu havah m'sader seder hama-arachah mish'ma digmara, v'aliba d'Aba Sha-ul: Ma-arachah g'dolah kodemet l'ma-arachah sh'niyah shel k'toret, uma-arachah sh'niyah shel k'toret kodemet l'sidur sh'nei g'zirei etzim, v'sidur sh'nei g'zirei etzim kodem l'dishun mizbe-ach hap'nimi, v'dishun mizbe-ach hap'nimi kodem l'hatavat chamesh nerot, vahatavat chamesh nerot kodemet l'dam hatamid, v'dam hatamid kodem lahatavat sh'tei nerot, vahatavat sh'tei nerot kodemet liktoret, uktoret l'avarim, v'avarim l'minchah, uminchah lachavitin, vachavitin linsachin, unsachin l'musafin, umusafin l'vazichin, uvazichin kod'min l'tamid shel bein ha-arbayim, shene-emar: V'arach aleha ha-olah v'hiktir aleha chelvei hash'lamim. Aleha hashlem kol hakorbanot kulam.

Abaye, he listed the order of the Altar service based on the tradition, and in accordance with Abba Shaul: The large pyre precedes that of the secondary pyre of the incense-offering, and the secondary pyre of the incense-offering, precedes the arrangement of the two logs of wood, and the arrangement of the two logs of wood precedes the removal of ashes from the Inner Altar, and the removal of ashes from the Inner Altar precedes the cleaning of the five lamps (of the Menorah), and the cleaning of the five lamps (of the Menorah), precedes the dashing of the blood of the Tamid-offering, and the dashing of the blood of the Tamid-offering precedes the cleaning of the other two lamps (of the Menorah), and the cleaning of the other two lamps (of the Menorah), precedes the incense, and the incense (precedes) the burning of the limbs, and the burning of the limbs (precedes) the meal-offering, and the meal-offering (precedes) the baked grain-offering, and the baked grain-offering (precedes) the wine-libations, and the wine-libations (precede) the Musaf-offering, and the Musaf-offering (precedes) the bowls (of frankincense), and the bowls (of frankincense) (precede) the Tamid-offering of the afternoon, for it is said: And he is to arrange upon it the elevation-offering, and burn upon it the fats of the peace-offerings. Upon it you are to complete all of the offerings (of the day).

Abaye, enumeró el orden del servicio del Altar basado en la tradición, y de acuerdo con Abba Shaul: La pira grande precede a la de la pira secundaria de la ofrenda de incienso, y la pira secundaria de la ofrenda de incienso, precede a la disposición de los dos troncos de madera, y la disposición de los dos troncos de madera precede a la remoción de las cenizas del Altar Interior, y la remoción de las cenizas del Altar Interior precede a la limpieza de las cinco lámparas (de la Menorá), y la limpieza de las cinco lámparas (de la Menorá), precede al rociado de la sangre de la ofrenda de Tamid, y el rociado de la sangre de la ofrenda de Tamid precede a la limpieza de las otras dos lámparas (de la Menorá), y la limpieza de las otras dos lámparas (de la Menorá), precede al incienso, y el incienso (precede) a la quema de los miembros, y la quema de los miembros (precede) a la ofrenda de comida, y la ofrenda de comida (precede) la ofrenda de cereal cocida, y la ofrenda de cereal cocida (precede) a la libaciones de vino, y las libaciones de vino (preceden) a la ofrenda de Musaf, y la ofrenda de Musaf (preceden) a los tazones (de incienso), y los tazones (de incienso) (preceden) a la ofrenda de Tamid de la tarde, porque está dicho: Y dispondrá sobre ella la ofrenda elevada, y quemará sobre ella las grasas de las ofrendas de paz. Sobre él debes completar todas las ofrendas (del día).



# אָנָא בְּכוּחַ

## ANA BECHOACH

This prayer was written by Rabbi Nechunyah ben Hakanah, a great master of Kabbalah. The 42-Letter Name is discussed extensively in the Zohar and the writings of the Arizal. The first letter of each word spells out the 42-Letter Name. Through this prayer one is able to safely pronounce the 42-Letter Name, which is a connection to primordial creation and the power of healing. Above each word are the names of the angels associated with each letter of the 42-Letter Name.

Esta oración fue escrita por el rabino Nechunyah ben Hakanah, un gran maestro de la Cabalá. El Nombre de 42 letras se analiza extensamente en el Zohar y en los escritos del Arizal. La primera letra de cada palabra deletrea el nombre de 42 letras. A través de esta oración, uno puede pronunciar con seguridad el Nombre de 42 letras, que es una conexión con la creación primordial y el poder de la curación. Sobre cada palabra están los nombres de los ángeles asociados con cada letra del Nombre de 42 Letras.

CHESED חסד

אורפניאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אָבָג יִתְצֵן

אָנָא בְּכוּחַ, גְּדֹלַת יְמִינְךָ, תִּתִּיר צְרוּרָה.

חדש:

*Ana b'choach, g'dulat y'minecha, tatir tz'rurah.*

טבת, שבט

*We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up. Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.*

GEVURAH גבורה

קבציאל רבחיאל עוזויאל שמיאל טופיאל נגריאל

קָרַע שִׁטָּן

קָבֵל רִנַּת, עֲלֵמֶךָ שִׁגְבָנוּ, טַהֲרֵנוּ נוֹרָא.

חדש:

*Kabel rinat, amecha sag'venu, taharenu nora.*

כסלו, אדר

*Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.*

TIFERET תפארת

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נָגַד יִכְשֵׁן

נָא גִבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יִחּוּדְךָ, כְּכַבֵּת שִׁמְרֵם.

חדש:

*Na gibor, dor'shei yichudecha, k'vavat shomrem.*

ניסן, חשוון

*Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye. Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.*

NETZACH נצח

ברכיאל טפטיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בָּטַר צִתָּנָה

בָּרְכֵם טַהֲרֵם, רַחֲמֵי צְדִקְתֶּךָ, תָּמִיד גִּמְלֵם.

חדש:

*Bar'chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.*

אב

*Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them. Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.*

הוד HOD

חזאל קומיאל ברקיאל טהריאל נוריאל עמיאל

זֶכֶב טַנַע

זָחִסִין קָדוֹשׁ, בְּרוּב טוּבְךָ, נַהֵל אֲדַתְךָ.

חדש:

אייר, תשרי

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.  
 Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.  
 Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

יסוד YESOD

ישראל גדיאל להביאל פנאל זכריאל קדושיאל

יָגַל פֶּזֶק

יַחִיד גֵּאָה, לְעַמְּךָ פְּנֵה, אֲזַכְּרֵי קְדוּשָׁתְךָ.

חדש:

סיון, אלול

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.  
 One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.  
 Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

מלכות MALCHUT

שלגיאל קביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שָׂקוּ צִית

שְׂוֹעַתְנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צִעֲקֹתֵנוּ, יוֹדַע תַּעֲלוּמוֹת.

חדש:

תמוז

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.  
 Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.  
 Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.

*Say in an undertone./Di en voz baja.*

בְּשִׁכְמַלְיוֹ

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.  
 Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.  
 Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

# מלאך של יום

## ANGEL OF THE DAY

Kabbalah teaches that an angel presides over each day of the week. Take a moment to meditate on the following Name for the angel of the appropriate day.

La Cabalá enseña que un ángel preside cada día de la semana. Tómese un momento para meditar en el siguiente Nombre para el ángel del día apropiado.

# יום ראשון

## SUNDAY/DOMINGO

יְוֹדֵי הַיּוֹם וְיִוֵּד הַיּוֹדֵי וְאִוֵּד הַיּוֹדֵי  
 אֵל שְׁדֵי יְאוּלְדֵי הַיּוֹדֵי וְיִאוּדֵי הַיּוֹדֵי  
 אֲנֵא בַכַּח גְּדוּלַת יְמִינְךָ תִּתִּיר צְרוּרָה  
 אֲבַגְיָתְךָ יְהוָה יְהוָה  
 סְמִטּוֹרֵיהָ גְזֵרֵיָאֵל וְעִנְיָאֵל לְמוֹאֵל

ר"ת סגול

# יום שני

## MONDAY/LUNES

יְוֹדֵי הַיּוֹם וְאִוֵּד הַיּוֹדֵי וְיִוֵּד הַיּוֹדֵי וְאִוֵּד הַיּוֹדֵי  
 אֵל יְהוָה יְאוּלְדֵי הַיּוֹדֵי וְיִאוּדֵי הַיּוֹדֵי  
 קַבֵּל רִנַּת עַמְךָ שְׂגַבְנוּ טַהֲרָנוּ נוֹרָא  
 קִרְעֵ שֵׁטֶן יְהוָה יְהוָה  
 שְׁמַעֵיָאֵל בְּרַכֵּיָאֵל אֱהַנִּיָאֵל

ר"ת שוא

## יום שלישי

**TUESDAY/MARTES**

יֹדֵהָ הָאֵל וְאֵן הֵי יוֹדֵהָ וְךָ הֵה  
 אַל אַדְנִי יֵאוּלְדֵהָ הֵהוּוֹדֵהָ הֵה  
 נֵא גְבוּר דּוֹרְשֵי יַחֲוּדְךָ כְּבַבְתָּ שְׁמֵרָם  
 נִגְדֵיכֶשׁ יְהוָה יְהוָה  
 חֲנִיָּאל לְהַדִּיָּאל מַחֲנִיָּאל

ר"ת חלם

## יום רביעי

**WEDNESDAY/MIÉRCOLES**

יֹדֵהָ הָאֵל וְאֵן הָאֵל יוֹדֵהָ וְךָ הֵה  
 אַל אַדְנִי יֵאוּלְדֵהָ הֵהוּוֹדֵהָ הֵה  
 בְּרַכְּם טַהֲרָם רַחֲמֵי צְדָקָתְךָ תָּמִיד גְּמֵלָם  
 בְּטָרְצָתְךָ יְהוָה יְהוָה  
 חֲזַקִּיָּאל רַהֲטִיָּאל קְדִישִׁיָּאל

ר"ת חרק

## יום זמישי

THURSDAY/JUEVES

יִוֵּד הִי וְאִוּוּ הִי יוֹד הִי וְאִוּוּ הִי יוֹד הִי וְאִוּוּ הִי  
 אַל יְהוּהָ יֵאוּלְדֶּהָהָאִוּוּדֶהָהָא  
 חֲסִין קְדִישׁ בְּרוּב טוֹבֵךְ נֶהַל עֲדַתְךָ  
 חֶקֶבֶטְנֵעַ יְהוּהָ יְהוּהָ  
 שְׁמוֹעַל רַעֲמִיֵּאל קְנִיֵּאל

ר"ת שרק

(הקבוץ מלאכיו בר"ת שורק)

## יום שישי

FRIDAY/VIERNES

יִוֵּד הִי וְיִוּוּ הִי יוֹד הִי וְאִוּוּ הִי  
 אַל שְׁדֵי יֵאוּלְדֶּהָהָיִוּוּדֶהָהָיִי  
 יַחִיד גֵּאָה לַעֲמֵךְ פְּנֵה זוֹכְרֵי קְדוּשַׁתְךָ  
 יִגְלַפְזֵק יְהוּהָ יוֹהוּוּהוּ  
 שׁוֹמוֹשׁוּיֵאוּלוֹ רַוּפּוֹאוּלוֹ קְדוּשׁוּיֵאוּלוֹ

ר"ת שרק

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים, אַתָּה צוֹיִתָּנוּ לְהַקְרִיב קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֵדוֹ,  
וְלִהְיוֹת כְּהֹנִים בְּעִבּוֹדְתָם, וְלוֹיִם בְּדוּכָנָם, וְיִשְׂרָאֵל בְּמַעַמָּדָם.  
וְעַתָּה בְּעוֹנוֹתֵינוּ חָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וּבִטַּל הַתָּמִיד, וְאֵין לָנוּ לֹא  
כֹהֵן בְּעִבּוֹדְתוֹ וְלֹא לְוִי בְּדוּכָנוּ, וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּמַעַמָּדוֹ, וְאַתָּה  
אָמַרְתָּ: וּנְשַׁלְּמָה פְּרִים שְׁפָתֵינוּ.

Ribon ha-olamim, atah tzivitanu l'hakriv korban hatamid b'mo-ado, v'lih-yot kohanim ba-avodatam, ulviyim b'duchanam, v'Yisra-el b'ma-amadam. V'atah ba-avonoteinu charav beit hamikdash uvutal hatamid, v'ein lanu lo kohen ba-avodato v'lo levi b'duchano, v'lo Yisra-el b'ma-amado, v'atah amarta: Unshal'mah farim s'fateinu.

Master of the worlds, You commanded us to bring the the Tamid Offering at its set time, and that the Kohanim be at their assigned service, and that the Levites be on their platform, and the Israelites at their station. And now because of our iniquities, destroyed is the Holy Temple and the Tamid Offering discontinued, and we have neither Kohen at his service, nor Levite on his platform, nor Israelite at his station, and You said: And we will offer the words of our lips instead of bulls.

Maestro de los mundos, Tú nos ordenaste traer la Ofrenda Tamid a su tiempo establecido, y que los Cohanim estén en su servicio asignado, y que los Levitas estén en su plataforma, y los Israelitas en su estación. Y ahora, debido a nuestras iniquidades, se destruye el Templo Sagrado y la Ofrenda Tamid se interrumpe, y no tenemos Cohen a su servicio, ni Levita en su plataforma, ni Israelita en su estación, y Tú dijiste: Y ofreceremos las palabras de nuestros labios en lugar de toros.

לְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,  
שִׁיחַ שְׂפֹתֵינוּ זֶה חָשׁוּב וּמְקַבֵּל וּמְרוּצָה לְפָנֶיךָ, כְּאִילוֹ  
הִקְרַבְנוּ קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֵדוֹ וְעַמְדָנוּ עַל מַעַמָּדוֹ. וְנֹאמַר: זֹאת  
הַתּוֹרָה לְעֹלָה לְמִנְחָה וְלַחֲטָאת וְלָאֲשָׁם וְלַמְלוּאִים וְלַזְבַּח  
הַשְּׁלָמִים.

Lachen y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shey'he si-ach siftoteinu zeh chashuv umkubal umrutzeh l'fanecha, k'ilu hikravnu korban hatamid b'mo-ado v'amadnu al ma-amado. V'ne-emar: Zot hatorah la-olah laminchah v'lachatat v'la-asham v'lamilu-im ulzevach hash'lamim.

Therefore may it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that this prayer of our lips be regarded and acceptable and pleasing before You, as if we had brought the Tamid Offering at its set time and we had stood at its station. And it says: This is the law of the burnt-offering, the Minchah offering and the sin-offering and the guilt-offering and the inauguration offerings and the feast peace-offering.

Por tanto, sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que esta oración de nuestros labios sea considerada y aceptable y agradable ante Ti, como si hubiéramos traído la Ofrenda Tamid a su tiempo y nos hubiéramos parado en su estación Y dice: Esta es la ley del holocausto, la ofrenda de Minchah y la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa y las ofrendas de inauguración y la ofrenda de paz de la fiesta.

# משנה זבחים – פרק ה

## MISHNAH ZEVACHIM - PEREK CHAMISHI

The Talmud teaches that one should study Tanach, Mishnah, and Gemara each day. The Sages instituted these passages from the Mishnah in order to fulfill that directive.

El Talmud enseña que uno debe estudiar Tanach, Mishnah y Gemara todos los días. Los Sabios instituyeron estos pasajes de la Mishná para cumplir con esa directiva.

[א] אֵיזְהוּ מְקוֹמָן שֶׁל זְבָחִים, קֹדְשֵׁי קֹדְשִׁים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, פֶּר וְשָׁעִיר שֶׁל יוֹם הַכַּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקַבּוּל דָּמָן בְּכִלֵּי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן הַזֵּיהָ עַל בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפְּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב, מִתְּנָה אַחַת מֵהֶן מֵעַכְפֹּת. שִׁירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוּד מֵעֶרְבֵי שֶׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן, אִם לֹא נָתַן לֹא עֵכָב.

[1] Eizehu m'koman shel z'vachim, kodshi kadashim sh'chitatan batzafon, par v'sa-ir shel Yom HaKipurim sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un hazayah al bein habadim v'al haparochet v'al mizbach hazahav, matanah achat mehen m'akevet. Shiy'rei hadam hayah shofech al y'sod ma-aravi shel mizbe-ach hachitzon, im lo natan lo ikev.

[1] What is the location of the offerings? The most holy offerings, their slaughter is in the north, the bull and the goat of Yom Kippur, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires sprinkling between the poles [of the Holy Ark] and toward the Parochet and upon the Golden Altar, every one of these applications is essential. The remaining blood he would pour out upon the western base of the Outer Altar, if he didn't put it there, it does not invalidate the offering.

[1] ¿Cuál es la ubicación de las ofrendas? Las ofrendas santísimas, su matanza está en el norte, el toro y la cabra de Yom Kippur, su matanza está en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio está en el norte, y la sangre requiere ser rociada entre los polos [del Arca Sagrada] y hacia el Parochet y sobre el Altar de Oro, cada una de estas aplicaciones es esencial. La sangre restante la derramaría sobre la base occidental del Altar Exterior, si no la pusiera allí, no invalida la ofrenda.

[ב] פָּרִים הַנְּשָׂרְפִים וְשָׁעִירִים הַנְּשָׂרְפִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקַבּוּל דָּמָן בְּכִלֵּי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן הַזֵּיהָ עַל הַפְּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב, מִתְּנָה אַחַת מֵהֶן מֵעַכְפֹּת. שִׁירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוּד מֵעֶרְבֵי שֶׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן, אִם לֹא נָתַן לֹא עֵכָב, אֵלּוּ וְאֵלּוּ נְשָׂרְפִין בְּבֵית הַדָּשָׁן.

[2] Parim hanisrafim usirim hanisrafim sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un hazayah al haparochet v'al mizbach hazahav, matanah achat mehen m'akevet. Shiy'rei hadam hayah shofech al y'sod ma-aravi shel mizbach hachitzon, im lo natan lo ikev, elu v'elu nisrafin b'veit hadeshen.

[2] The bulls that are burned and the goats that are [2] Los toros que se queman y los machos cabríos que

burned, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires sprinkling toward the Parochet and upon the Golden Altar, every one of these applications is essential. The remaining blood he would pour out upon the western base of the Outer Altar, if he didn't put it there, it does not invalidate the offering, these and those are burned in the area that houses the ashes.

se queman, su matanza es en el norte, y la recepción de su sangre en un vaso de servicio es en el norte, y la sangre requiere ser rociada hacia el Parochet y sobre el Altar de Oro, cada una de estas aplicaciones es imprescindible. La sangre sobrante la derramaría sobre la base occidental del Altar Exterior, si no la pusiera allí, no invalida la ofrenda, estas y aquellas son quemadas en la zona que alberga las cenizas.

[ג] זֹטָאֹת הַצְּבוּר וְהַיָּחִיד, אֵלוֹ הֵן חֲטָאֹת הַצְּבוּר, שְׁעִירֵי רֹאשֵׁי חֳדָשִׁים וְשֵׁל מוֹעֲדוֹת, שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקִבּוּל דָּמָן בְּכָלֵי שָׂרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן אַרְבַּע מִתְּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת. כִּי־צַד, עָלָה בְּכַבֵּשׁ וּפְנֵה לְסוּבָב, וּבָא לוֹ לְקַרְןֵי דְרוֹמִית מִזְרָחִית, מִזְרָחִית צְפוֹנִית, צְפוֹנִית מִעֲרָבִית, מִעֲרָבִית דְרוֹמִית. שְׁעִירֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְרוֹמִי, וְנֹאכְלִין לְפָנִים מִן הַקְּלָעִים, לְזִכְרֵי כְהֻנָּה, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת.

[3] Chatot hatzibur v'hayachid, elu hen chatot hatzibur, s'irei rashei chodashim v'shel mo-adot, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un arba matanot al arba k'ranot. Keitzad, alah vakevesh ufanah l'sovev, uva lo l'keren d'romit mizrachit, mizrachit tz'fonit, tz'fonit ma-aravit, ma-aravit d'romit. Shi-y'rei hadam hayah shofech al y'sod d'romi, v'ne-echalin l'fanim min hak'la-im, l'zichrei ch'hunah, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot.

[3] The communal and individual sin-offerings, these are the communal sin-offerings, the goats of Rosh Chodesh days and of Festivals, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires four applications on the four corners. How is it done? He ascended the ramp and turned onto the surrounding ledge, and he came to the southeast corner, the northeast, the northwest, the southwest. The remaining blood he would pour out upon the southern base and they may be eaten within the [Courtyard] curtains, by male Kohanim, in any form, on the same day and night until midnight.

[3] Las ofrendas por el pecado comunales e individuales, estas son las ofrendas por el pecado comunales, las cabras de los días de Rosh Jodesh y de los Festivos, su matanza es en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio es en el norte, y la sangre requiere cuatro aplicaciones en las cuatro esquinas. ¿Cómo se hace? Subió la rampa y giró hacia la cornisa circundante, y llegó a la esquina sureste, al noreste, al noroeste, al suroeste. La sangre restante la derramaría sobre la base del sur y los Cohanim masculinos, en cualquier forma, podrían comerla dentro de las cortinas [del Patio], en el mismo día y noche hasta la medianoche.

[ד] הָעוֹלָה קֹדֶשׁ קְדָשִׁים, שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן, וְקִבּוּל דָּמָהּ בְּכָלֵי שָׂרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָהּ טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וּטְעוּנָה הַפֶּשֶׁט וְנִתּוּחַ וְכִלְיֵי לְאִשִּׁים.

[4] Ha-olah kodesh kadashim, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'damah ta-un sh'tei matanot shehen arba, ut-unah hefshet v'nitu-ach v'chalil la-ishim.

[4] The elevation-offering is among the most holy offerings, their slaughter is in the north, and the

[4] La ofrenda elevada está entre las ofrendas santísimas, su matanza está en el norte, y la recepción



reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and it requires flaying and cut into pieces and is completely consumed by fire.

de su sangre en un vaso de servicio está en el norte, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se requiere ser desollado y cortado en pedazos y es completamente consumido por el fuego.

[ה] זְבֻחֵי שְׁלָמֵי צְבוּר וְאַשְׁמוֹת, אֵלּוּ הֵן אַשְׁמוֹת, אֲשֶׁם גְּזֻלוֹת, אֲשֶׁם מְעִילוֹת, אֲשֶׁם שְׁפָחָה חֲרוּפָה, אֲשֶׁם נָזִיר, אֲשֶׁם מְצוֹרָע, אֲשֶׁם תָּלוּי, שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקָבוּל דָּמָן בְּכָלִי שָׂרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין לְפָנִים מִן הַקֶּלְעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת.

[5] Zivchei shalmei tzibur va-ashamot, elu hen ashamot, asham g'zelot, asham m'ilot, asham shifchah charufah, asham nazir, asham m'tzora, asham talui, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin l'fanim min hak'la-im, l'zichrei ch'hunah, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot.

[5] The communal peace-offerings and the guilt-offerings, the guilt offerings are as follows, the guilt-offering for thefts, the guilt-offering for misusing sacred objects, the guilt-offering for violating a betrothed maidservant, the guilt-offering of a Nazirite, the guilt-offering of a metzora, the guilt-offering in case of doubt, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they may be eaten within the [Courtyard] curtains, by male Kohanim, in any form, on the same day and night until midnight.

[5] Las ofrendas de paz comunales y las ofrendas por la culpa, las ofrendas por la culpa son las siguientes, la ofrenda por la culpa por los robos, la ofrenda por la culpa por el mal uso de los objetos sagrados, la ofrenda por la culpa por violar a una sierva prometida, la ofrenda por la culpa por violar a una sierva prometida, la ofrenda por la culpa. ofrenda de un nazareo, la ofrenda por la culpa de un metzora, la ofrenda por la culpa en caso de duda, su matanza está en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio está en el norte, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y pueden ser consumidas dentro de las cortinas [del Patio], por Cohanim masculinos, en cualquier forma, en el mismo día y noche hasta la medianoche.

[ו] הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר, קְדָשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מָקוֹם בְּעִזָּרָה, וְדָמָן טָעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין בְּכֹל הָעִיר, לְכֹל אָדָם, בְּכֹל מֵאֲכָל, לְיוֹם וּלְלַיְלָה עַד חֲצוֹת. הַמּוֹרָם מֵהֶם כִּיּוֹצֵא בָהֶם, אֲלֵא שֶׁהַמּוֹרָם נֶאֱכָל לְפָנֵיהֶם לְנִשְׂיָהֶם וּלְבִנְיָהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם.

[6] Hatodah v'eil nazir, kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin b'chol ha-ir, l'chol adam, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot. Hamuram mehem kayotzei vahem, ela shehamuram ne-echal lakohanim linsheihem v'livneihem ulavdeihem.

[6] The thanksgiving-offering and the ram of a Nazirite, are offerings of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they are eaten throughout the city, by anyone, in any form, on the same day and night until midnight. The portion

[6] La ofrenda de acción de gracias y el carnero de nazareo, son ofrendas de menor santidad, el matadero es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se comen en toda la ciudad, por cualquiera, en cualquier forma, en el mismo día y noche hasta la medianoche. La porción

separated from them is treated like them, except that the portion is eaten by the Kohanim, their wives and their children, and their servants.

separada de ellos se trata como ellos, excepto que la porción la comen los kohanim, sus esposas, sus hijos y sus sirvientes.

[ז] שְׁלָמִים קִדְשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מָקוֹם בְּעֶזְרָה, וְדָמָן טְעוֹן שְׁתֵּי מִתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין בְּכֹל הָעִיר לְכֹל אָדָם, בְּכֹל מֵאֲכָל לְשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַמּוֹרָם מֵהֶם כִּיּוֹצֵא בָהֶם, אֲלֵא שֶׁהַמּוֹרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לְנִשְׂיָהֶם וְלַבְּנֵיהֶם וְלַעֲבָדֵיהֶם.

[7] Sh'lamim, kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin b'chol ha-ir, l'chol adam, b'chol ma-achal, lishnei yamim valailah echad. Hamuram mehem kayotzei vahem, ela shehamuram ne-echal lakohanim linsheihem v'livneihem ulavdeihem.

[7] The peace-offerings are offerings of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they are eaten throughout the city, by anyone, in any form, for two days and one night. The portion separated from them is treated like them, except that the portion is eaten by the Kohanim, their wives and their children, and their servants.

[7] Las ofrendas de paz son ofrendas de menor santidad, la matanza es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se comen en toda la ciudad, por cualquiera, en cualquier forma, para dos días y una noche. La porción separada de ellos se trata como ellos, excepto que la porción la comen los kohanim, sus esposas, sus hijos y sus sirvientes.

[זו] הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח קִדְשִׁים קָלִים, שְׁחִיטָתָן בְּכֹל מָקוֹם בְּעֶזְרָה, וְדָמָן טְעוֹן מִתָּנָה אַחַת, וּבִלְבָד שְׂחִיטָתָן כְּנֶגֶד הַיְסוֹד. שְׁנָה בְּאֲכִילָתָן, הַבְּכוֹר נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים, וְהַמַּעֲשֵׂר לְכֹל אָדָם, וְנֶאֱכָלִין בְּכֹל הָעִיר בְּכֹל מֵאֲכָל לְשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא בַלַּיְלָה, וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא עַד חֲצוֹת, וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא לְמִנּוּיוֹ, וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֲלֵא צְלִי.

[8] Hab'chor v'hama-aser v'haPesach kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un matanah achat, uvilvad sheyiten k'neged haysod. Shinah va-achilatan, hab'chor ne-echal lakohanim, v'hama-aser l'chol adam, v'ne-echalin b'chol ha-ir, b'chol ma-achal, lishnei yamim valailah echad. HaPesach eino ne-echal ela valailah, v'eino ne-echal ela ad chatzot, v'eino ne-echal ela limnuyav, v'eino ne-echal ela tzali.

[8] The first-born and tithe of animals and the Pesach Offering are of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires one application, and it must be toward the base of the Altar. They differ in their consumption, the firstborn is eaten by the Kohanim, and the tithe by anyone, and they are eaten throughout the city, in any form, for two days and one night. The Pesach Offering is eaten only at night, and it may be eaten only until midnight, and it may be eaten only by those registered for it, and it may be eaten only if roasted.

[8] El primogénito y el diezmo de los animales y la Ofrenda de Pesaj son de menor santidad, el sacrificio es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere una aplicación, y debe ser hacia la base del Altar. Se diferencian en su consumo, el primogénito lo comen los Kohanim, y el diezmo cualquiera, y se comen en toda la ciudad, en cualquier forma, durante dos días y una noche. La ofrenda de Pesaj se come solo por la noche, y solo se puede comer hasta la medianoche, y solo se puede comer por aquellos registrados para ella, y se puede comer solo si se asa.

# בריייתא דרבי ישמעאל

## BERAITA DERABBI YISHMAEL

This passage from Gemara presents the thirteen rules used to apply the words of the Written Torah to the teachings of the Oral Torah.

Este pasaje de Guemará presenta las trece reglas que se usan para aplicar las palabras de la Torá Escrita a las enseñanzas de la Torá Oral.

**רבי ישמעאל אומר:** בשלש עשרה מדות התורה נדרשת: [א] מקל וחומר. [ב] ומגזרה שוה. [ג] מבנין אב מכתוב אחד, ומבנין אב משני כתובים. [ד] מכלל ופרט. [ה] ומפרט וכלל. [ו] כלל ופרט וכלל, אי אתה דן אלא כעין הפרט. [ז] מכלל שהוא צריך לפרט, ומפרט שהוא צריך לכלל. [ח] כל דבר שהיה בכלל ויצא מן הכלל ללמד, לא ללמד על עצמו יצא, אלא ללמד על הכלל כלו יצא. [ט] כל דבר שהיה בכלל, ויצא לטעון טען אחד שהוא כענינו, יצא להקל ולא להחמיר. [י] כל דבר שהיה בכלל, ויצא לטעון טען אחר שלא כענינו, יצא להקל ולהחמיר. [יא] כל דבר שהיה בכלל ויצא לדון בדבר החדש, אי אתה יכול להחזירו לכלל, עד שיחזירנו הכתוב לכללו בפירוש. [יב] דבר הלמד מענינו, ודבר הלמד מסופו. [יג] וכן שני כתובים המכחישים זה את זה, עד שיבא הכתוב השלישי ויכריע ביניהם.

Rabi Yishma-el omer: Bishlosh esreh midot ha-Torah nidreshet: [1] Mikal vachomer. [2] Umig'zerah shavah. [3] Mibinyan av mikatuv echad, umibinyan av mish'nei ch'tuvim. [4] Mik'lal ufrat. [5] Umip'rat uchlal. [6] K'lal ufrat uchlal, i atah dan ela k'ein hap'rat. [7] Mik'lal shehu tzarich lifrat, umip'rat shehu tzarich lichlal. [8] Kol davar shehayah bichlal v'yatza min hak'lal l'lamed, lo l'lamed al atzmo yatza, ela l'lamed al ha-k'lal kulo yatza. [9] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza lito an echad shehu ch'inyano, yatza l'hakel v'lo l'hachamir. [10] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza lito an acher shelo ch'inyano, yatza l'hakel ulha-chamir. [11] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza lidon badavar he-chadash, i atah yachol l'ha-chaziro lichlalo, ad she-yachazirenu hakatuv lichlalo b'feirush. [12] Davar halamed me-inyano, v'davar ha-lamed misofo. [13] V'chen sh'nei ch'tuvim hamach-chishim zeh et zeh, ad sheyavo hakatuv hash'lishi v'yachri-a beineihem.

Rabbi Yishmael says: Through thirteen attributes the Torah is taught: [1] From a lenient law to a strict law. Rabí Yishmael dice: A través de trece atributos se enseña la Torá: [1] De una ley indulgente a una ley

[2] From similarity of words. [3] From a general principle derived from one verse, and from a general principle derived from two verses. [4] From a general statement followed by a specific. [5] From a specific statement followed by a generality. [6] From a general followed by a specific followed by a general, then you may only infer what is similar to the specification. [7] From a general statement that requires a specific one that, in turn, requires a general one to explain it. [8] Anything that was part of a general statement which was singled out from the general statement to teach something, it was not to teach about itself that it was singled out, but to teach about the entire general statement. [9] Anything that was part of a general statement, which was later singled out to discuss another claim to its context, it was singled out to be more lenient and not more stringent. [10] Anything that was part of a general statement, and was later singled out in order to discuss another claim out of its context, it was singled out to be more lenient and not more stringent. [11] Anything that was part of a general statement, and was singled out in order to discuss a new concept, you can not return to its general context, unless the text returns it explicitly to its general context. [12] A matter that is learned from its context, and a matter that is derived from its end. [13] And also from two verses that contradict each other, until a third one comes along and reconciles them.

estricta. [2] Por similitud de palabras. [3] De un principio general derivado de un versículo, y de un principio general derivado de dos versículos. [4] De un enunciado general seguido de uno específico. [5] De una declaración específica seguida de una generalidad. [6] De un general seguido de un específico seguido de un general, entonces solo puede inferir lo que es similar a la especificación. [7] De un enunciado general que requiere de uno específico que, a su vez, requiere de uno general para explicarlo. [8] Todo lo que formaba parte de un enunciado general que se destacaba del enunciado general para enseñar algo, no era para enseñar sobre sí mismo que se destacaba, sino para enseñar sobre el enunciado general completo. [9] Todo lo que formaba parte de una declaración general, que luego se destacó para discutir otra afirmación sobre su contexto, se señaló para que fuera más indulgente y no más estricto. [10] Todo lo que formaba parte de una declaración general, y luego se destacó para discutir otra afirmación fuera de su contexto, se señaló para que fuera más indulgente y no más estricto. [11] Todo lo que formó parte de un enunciado general, y fue señalado con el fin de discutir un nuevo concepto, no puede volver a su contexto general, a menos que el texto lo devuelva explícitamente a su contexto general. [12] Una materia que se aprende de su contexto, y una materia que se deriva de su fin. [13] Y también de dos versículos que se contradicen, hasta que llega un tercero y los reconcilia.

## אבות ה:כ

### AVOT 5:20

יְהוּדָה בֶּן תֵּימָא אוֹמֵר: הָוֵי עֵז כַּנְּמֵר, וְקַל כַּנְּשֵׁר, וְרָץ כַּצְּבִי,  
וְגִבּוֹר כַּאֲרִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹן אָבִיךָ שְׁבַשְׁמַיִם. הוּא הָיָה אוֹמֵר: עֵז  
פָּנִים לַגִּיהֵנָם, וּבּוֹשֶׁת פָּנִים לְגַן עֵדֶן.

Y'hudah ben Teima omer: Hevei az kanamer, v'kal kanesher, v'ratz katz'vi, v'gibor ka-ari la-asot r'tzon Avicha shebashamayim. Hu hayah omer: Az panim lageihinam, uvoshet panim l'gan eden.

Yehuda ben Tema says: Be courageous as the leopard, light as the eagle, swift as the deer, and strong as the lion to do the will of your Father in Heaven. He would regularly say: The insolent-faced to Gehinom, the shame-faced to the Garden of Eden.

Yehuda ben Tema dice: Sé valiente como el leopardo, ligero como el águila, veloz como el ciervo y fuerte como el león para hacer la voluntad de tu Padre Celestial. Solía decir: Los de cara insolente a Gehinom, los de cara avergonzada al Jardín del Edén.

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה  
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי  
רְצוֹנְךָ וּלְעֲבֹדְךָ בְּלֵבב שְׁלָם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukey r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedas que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

## קדיש על ישראל

### KADDISH AL YISRAEL

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתָהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}  
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עַלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעַלְמֵי עַלְמֵיָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּה וְנִחְמָתָא, דְּאִמְרֵי רַבָּא בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי  
 תַּלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעַסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קְדִישָׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא  
 הָדִין וְדִי בְּכָל אַתְר וְאַתְר, יְהֵא לְנָא וְלֵהוֹן וְלִכּוֹן חֲנָא וְחֶסְדָּא  
 וְרַחֲמֵי, מִן קָדָם מָאֲרֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אַמֵּן. {אַמֵּן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}

Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא  
 וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ  
 יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אַמֵּן. {אַמֵּן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמֵינוּ, הוּא בְּרַחֲמֵינוּ יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל  
 עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאַמְרוּ אַמֵּן. {אַמֵּן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, diga amén. {Amén.}

## הודו

## HODU

Through the Hodu we are called to give thanks and declare the Divine Name. The first section focuses on our past redemption as a people, while the last section focuses on our future redemption. These verses are recited right after the Seder Korbanot because they relate to the Offerings.

A través del Hodu somos llamados a dar gracias y declarar el Nombre Divino. La primera sección se enfoca en nuestra redención pasada como pueblo, mientras que la última sección se enfoca en nuestra redención futura. Estos versos se recitan justo después del Seder Korbanot porque se relacionan con las Ofrendas.

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי קְרָאוּ בְשֵׁמוֹ, הוֹדִיעוּ בְעַמִּים עֲלִילֹתָיו.

Hodu Ladonai kiru vishmo, hodi-u va-amim alilotav.

*Give thanks to Adonai, declare His Name, make known among the peoples His actions.  
Dad gracias a Adonai, proclamad Su Nombre, dad a conocer entre los pueblos Sus acciones.*

שִׁירוּ לוֹ, זַמְרוּ לוֹ, שִׁיחוּ בְכֹל נִפְלְאוֹתָיו.

Shiru lo, zam'ru lo, sichu b'chol nifl'otav.

*Sing to Him, sing praise to Him, speak of all His wonders.  
Canten a Él, canten alabanzas a Él, hablen de todas Sus maravillas.*

הִתְהַלְלוּ בְשֵׁם קְדֹשׁוֹ, יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי.

Hit-hal'lu b'shem kodsho, yismach lev m'vakshei Adonai.

*Glory in the Name of His Holiness, glad will be the heart of those who seek Adonai.  
Gloria en el Nombre de Su Santidad, alegre será el corazón de los que buscan a Adonai.*

דַּרְשׁוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי וְעִזּוֹ, בִּקְשׁוּ פְנֵיו תָּמִיד.

Dirshu Adonai v'uzo, bak'shu fanav tamid.

*Search out Adonai and His might, seek His Presence always.  
Busca a Adonai y Su poder, busca Su Presencia siempre.*

זְכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה, מִפִּתְיוֹ וּמִשְׁפָּטָיו פִּיהוּ.

Zichru nifl'otav asher asah, mof'tav umishp'tei fihi.

*Remember the wonders that He performed, the marvels and justices of His mouth.  
Acordaos de las maravillas que hizo, las maravillas y los juicios de su boca.*

זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ, בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו.

Zera Yisra-el avdo, b'nei Ya-akov b'chirav.

*O seed of Israel, His servant, O children of Jacob, His chosen ones.  
Oh simiente de Israel, Su siervo, Oh hijos de Jacob, Sus escogidos.*

הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, בְּכֹל הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו.

Hu Adonai Eloheinu, b'chol ha-aretz mishpatav.

*He is Adonai our Elohim, and in all the earth is His justice.  
Él es Adonai nuestro Elohim, y en toda la tierra está Su justicia.*

זָכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ, דְּבַר צְוָה לְאַלְף דּוֹר.

Zichru l'olam b'rito, davar tzivah l'elef dor.

Remember forever His covenant, His word commanded for a thousand generations.  
Acordaos para siempre de su pacto, de su palabra mandada para mil generaciones.

אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אַבְרָהָם, וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק.

Asher karat et Avraham, ushvuato l'Yitzchak.

Which was made with Abraham, and was vowed to Isaac.  
Que se hizo con Abraham, y se prometió a Isaac.

וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב לְחֹק, לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם.

Vaya-amideha l'Ya-akov l'chok, l'Yisra-el b'rit olam.

Which was established as a statute for Jacob, as an eternal covenant for Israel.  
La cual fue establecida como estatuto para Jacob, como pacto eterno para Israel.

לֵאמֹר, לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן, חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם.

Lemor, l'cha eten erez K'na-an, chevel nachalatchem.

Saying, To you I shall give the land of Canaan, the lot of your inheritance.  
Diciendo: A vosotros os daré la tierra de Canaán, la suerte de vuestra heredad.

בְּהֵיּוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר, כְּמַעַט וְגָרִים בָּהּ.

Bih-yot'chem m'tei mispar, kimat v'garim bah.

When you were but few in number, hardly dwelling there.  
Cuando erais pocos en número, apenas morabais allí.

וַיִּתְהַלְכוּ מִגּוֹי אֶל גּוֹי, וּמִמַּמְלָכָה אֶל עַם אֲחֵר.

Vayit-hal'chu migoi el goi, umi-mamlachah el am acher.

And they wandered from nation to nation, from one kingdom to another people.  
Y vagaron de nación en nación, de un reino a otro pueblo.

לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לֵלֶּה לְעַשְׂקָם, וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים.

Lo hini-ach l'ish l'leha l'eyochach aleihem m'lachim.

He did not allow any person to rob them, and rebuked kings for their sake.  
No permitió que nadie los robara, y reprendió a los reyes por causa de ellos.

אֵל תִּגְעוּ בְּמִשְׁחֵי, וּבְנְבִיאֵי אֵל תִּרְעוּ.

Al tig'u bimshichai, uvinvi-ai al tare-u.

Dare not touch My anointed ones, and do not harm My prophets.  
No te atrevas a tocar a mis ungidos, y no dañes a mis profetas.

שִׁירוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי כָּל הָאָרֶץ, בְּשָׂרוֹ מִיּוֹם אֵל יוֹם יְשׁוּעָתוֹ.

Shiru Ladonai kol ha-aretz, bas'ru miyom el yom y'shuato.

Sing to Adonai all the earth, proclaim from day to day His redemption.  
Cantad a Adonai toda la tierra, proclamad de día en día Su redención.

סִפְרוּ בַגּוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ, בְּכֹל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו.

Sap'ru vagoyim et k'vodo, b'chol ha-amim nifl'otav.



*Tell to the nations His glory, and to all the people His wonders.  
Contad a las naciones su gloria, ya todos los pueblos sus maravillas.*

כִּי גָדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים.

*Ki gadol Adonai umhulal m'od, v'nora hu al kol elohim.*

*For great is Adonai and lauded exceedingly, and awesome is He above all powers.  
Porque grande es Adonai y muy alabado, y temible es Él sobre todos los poderes.*

כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אִלִּילִים, וַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי שָׁמַיִם עָשָׂה.

*Ki kol elohei ha-amim elilim, Vadonai shamayim asah.*

*For all the gods of the peoples are worthless, and it is Adonai Who made the heavens.  
Porque todos los dioses de los pueblos son inútiles, y es Adonai Quien hizo los cielos.*

הוֹד וְהֶדָר לְפָנָיו, עֹז וְחֵדְוָה בְּמִקְמוֹ.

*Hod v'hadar l'fanav, oz v'chedvah bimkomo.*

*Glory and majesty are before Him, might and delight are in His place.  
Gloria y majestad están delante de Él, poder y deleite están en Su lugar.*

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים, הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד וְעֹז.

*Havu Ladonai mishp'chot amim, havu Ladonai kavod va-oz.*

*Ascribe to Adonai O families of the peoples, ascribe to Adonai honor and might.  
Tributad a Adonai Oh familias de los pueblos, tributad a Adonai honor y poderío.*

הָבוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד שְׁמוֹ, שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו,

הַשִּׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ.

*Havu Ladonai k'vod sh'mo, s'u minchat uvo-u l'fanav,  
hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.*

*Ascribe to Adonai honor to His Name, raise up an offering and come before Him,  
bow down before Adonai in the beauty of holiness.*

*Dad a Adonai honor a Su Nombre, elevad una ofrenda y venid ante Él,  
Inclínate ante Adonai en la belleza de la santidad.*

חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל הָאָרֶץ, אֵף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט.

*Chilu mil'fanav kol ha-aretz, af tikon tevel bal timot.*

*Tremble before Him everyone on earth, for the world is firmly established so it cannot collapse.  
Tiemblen ante Él todos en la tierra, porque el mundo está firmemente establecido para que no se derrumbe.*

יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ, וַיֵּאמְרוּ בְּגוֹיִם, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מֶלֶךְ.

*Yism'chu hashamayim v'tagel ha-aretz, v'yom'ru vagoyim, Adonai malach.*

*The heavens will be glad and the earth will rejoice,  
and they will say among the nations, Adonai has reigned.*

*Los cielos se alegrarán y la tierra se regocijará,  
y dirán entre las naciones: Adonai ha reinado.*

יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ, יַעֲלֶץ הַשָּׂדֶה וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ.

*Yiram hayam umlo-o, ya-aloz hasadeh v'chol asher bo.*

*The sea and its fullness will roar, the field and everything that is in it will exult.  
El mar y su plenitud rugirán, el campo y todo lo que en él hay se regocijará.*

אֲזַ יִרְנְנוּ עֵצֵי הַיַּעַר, מִלְּפָנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי,  
כִּי בָא לְשִׁפּוֹט אֶת הָאָרֶץ.

*Az y'ran'nu kol atzei haya-ar, milifnei Adonai, ki va lishpot et ha-aretz.*

*Then all the trees of the forest will sing with joy, before Adonai, Who will have come to judge the earth.  
Entonces todos los árboles del bosque cantarán con alegría, delante de Adonai, que habrá venido a juzgar la tierra.*

הוֹדוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ.

*Hodu Ladonai ki tov, ki l'olam chasdo.*

*Give thanks to Adonai for He is good, His mercy endures forever.  
Dad gracias a Adonai porque Él es bueno, Su misericordia es para siempre.*

וְאָמְרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו, וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,  
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ, לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלַתְךָ.

*V'imru hoshi-enu Elohei yishenu, v'kab'tzenu v'hatzilenu min hagoyim,  
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.*

*And say, save us O Elohim of our salvation, and gather us and rescue us from among the nations,  
to give thanks to the Name of Your Holiness, and to glory in Your praise.*

*Y di: sálvanos, oh Elohim de nuestra salvación, y júntanos y rescátanos de entre las naciones,  
para dar gracias al Nombre de Tu Santidad, y para gloriarnos en Tu alabanza.*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,  
וְיֵאמְרוּ כָּל הָעָם, אָמֵן, וְהִלֵּל לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי.

*Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,  
vayom'ru chol ha-am, amen, v'halel Ladonai.*

*Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from this world to the world to come,  
and let all the people say, amen, and praise to Adonai.*

*Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,  
y diga todo el pueblo amén y alabanza a Adonai.*

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ,  
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדוֹם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא.

*Rom'mu Adonai Eloheinu,  
v'hishtachavu lahadom raglav, kadosh hu.*

*Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, holy is He.  
Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de sus pies, santo es Él.*

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדוֹשׁוֹ,  
כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ.

*Rom'mu Adonai Eloheinu v'hishtachavu l'har kodsho,  
ki kadosh Adonai Eloheinu.*

*Exalt Adonai our Elohim and bow at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim.  
Exalta a Adonai nuestro Elohim, e inclínate ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim.*

וְהוּא רַחוּם | יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית,  
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמָּתוֹ.

V'hu rachum | y'chaper avon v'lo yashchit,  
v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.

And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,  
and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath.

Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,  
y con frecuencia retrae su ira, y no se llena de ira.

אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, לֹא תִכְלֵא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי,

חֶסֶדְךָ וְאֱמֶתְךָ תָּמִיד יִצְרוּנִי.

Atah Adonai, lo tichla rachamecha mimeni,  
chasd'cha va-amit'cha tamid yitz'runi.

You, Adonai, do not withhold Your mercy from me,  
may Your kindness and truth always protect me.

Tú, Adonai, no retengas Tu misericordia de mí,  
que Tu benevolencia y verdad me protejan siempre.

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וְחֶסֶדְךָ, כִּי מַעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.

Remember Your mercies Adonai and Your kindnesses, for they are eternal.  
Recuerda Tus misericordias Adonai y Tus benevolencias, porque son eternas.

תָּנוּ עֵז לֵאלֹהִים, עַל יִשְׂרָאֵל גְּאוֹתוֹ, וְעֵזוֹ בַּשְּׁחָקִים.

T'nu oz Lelohim, al Yisra-el ga-avato, v'uzo bash'chakim.

Acknowledge unsurpassable might to Elohim, upon Israel is His grandeur, and His might is in the skies.  
Reconoce el poder insuperable de Elohim, sobre Israel es su grandeza, y su poder está en los cielos.

נִוְרָא אֱלֹהִים מִמְּקֹדְשֶׁיךָ, אֵל יִשְׂרָאֵל,  
הוּא נוֹתֵן עֵז וְתַעֲצוּמוֹת לָעָם, בָּרוּךְ אֱלֹהִים.

Nora Elohim mimikdashecha, El Yisra-el,

hu noten oz v'ta-atzumot la-am, baruch Elohim.

You are awesome O Elohim from Your Sanctuaries, Almighty One of Israel,  
it is He Who grants might and power to the people, blessed is Elohim.

Eres temible, oh Elohim de Tus santuarios, Elohim de Israel,  
Él es Quien da la fuerza y el poder al pueblo, bendito sea Elohim.

Ask the Blessed Holy One to avenge the Asarah Haruge Malchut (10 Martyrs) as we say: אֵל נְקָמוֹת | Pídele al Bendito Santo que vengue a Asarah Haruge Malchut (10 Mártires) como decimos: אֵל נְקָמוֹת

אֵל נְקָמוֹת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ.

El n'kamot Adonai, El n'kamot hofi-a.

O Almighty One of retributions, Adonai, O Almighty One of retributions appear.  
Oh Todopoderoso de las retribuciones, Adonai, Oh Todopoderoso de las retribuciones aparece.

הַנְּשֵׂא שִׁפְט הָאָרֶץ, הַשֵּׁב גְּמוּל עַל גַּאִים.

Hinasei shofet ha-aretz, hashev g'mul al ge-im.

Arise O Judge of the earth, repay the arrogant with their due.

Levántate, oh Juez de la tierra, paga a los arrogantes con lo que les corresponde.

לִיהוּה יֵאֱהוּנְהִי הַיְשׁוּעָה, עַל עַמֶּךָ בְּרַכְתֶּךָ סֵלָה.

Ladonai hayshu-ah, al am'cha virchatecha selah.

Salvation belongs to Adonai, upon Your people is Your blessing, selah.

La salvación pertenece a Adonai, sobre Tu pueblo es Tu bendición, selah.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu Elohei Ya-akov selah.

Adonai of Hosts is with us, and the Elohim of Jacob is our strength selah.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, y el Elohim de Jacob es nuestra fortaleza, selah.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בָּטַח בְּךָ.

Adonai tz'va-ot, ashrei adam boté-ach bach.

Adonai of Hosts, happy is the person who puts their trust in You.

Adonai de los Ejércitos, dichoso el que en Ti pone su confianza.

יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, ha-melech ya-anenu v'yom korenu.

Adonai save us, the King shall answer us on the day we call.

Adonai de los Ejércitos, dichoso el que en Ti pone su confianza.

הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ, וּבְרַךְ אֶת נַחֲלָתְךָ, וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם.

Hoshiah et amecha, uvarech et nachalatecha, urem v'nas'em ad ha-olam.

Save Your nation, and bless Your inheritance, tend them and raise them up forever.

Salva a tu nación, y bendice tu heredad, cuídalos y levántalos para siempre.

נַפְשֵׁנוּ חִכְתָּה לִיהוּה יֵאֱהוּנְהִי נַחֲלָנוּ, עֲזָרְנוּ וּמַגִּנָּנוּ הוּא.

Nafshenu hik'tah Ladonai, ezrenu umaginenu hu.

Our soul longed for Adonai, our help and our shield.

Nuestra alma anhelaba a Adonai, nuestra ayuda y nuestro escudo.

כִּי בּוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ, כִּי בְשֵׁם קֹדְשׁוֹ בָטַחְנוּ.

Ki vo yismach libenu, ki v'shem kodsho vatachnu.

For in Him our hearts will rejoice, for in the Name of His Holiness we have put our trust.

Porque en Él se regocijará nuestro corazón, pues en el Nombre de Su Santidad hemos puesto nuestra confianza.

יְהִי חַסְדֶּךָ יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי עֲלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.

Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.

May Your kindness be upon us Adonai, just as we hoped for You.

Que Tu benevolencia sea con nosotros Adonai, tal como esperábamos de Ti.

הֲרֵאֵנוּ יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי חַסְדֶּךָ, וַיִּשְׁעֶךָ תִּתֵּן לָנוּ.

Harenu Adonai chasdecha, v'yeshacha titen lanu.  
Show us Your kindness Adonai, and grant us Your salvation.  
Muéstranos Tu benevolencia, Adonai, y concédenos Tu salvación.

קוּמָה עֲזֹרְתָהּ לָנוּ, וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ.

Kumah ezratah lanu, ufdenu l'maan chasdecha.  
Arise and help us, and redeem us for the sake of Your kindness.  
Levántate y ayúdanos, y redímenos por causa de Tu benevolencia.

אֲנֹכִי יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֶיךָ,

הַמַּעֲלֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, הַרְחֵב פִּיךָ וְאִמְלֵאֵהוּ.

Anochi Adonai Elohecha,  
hama-alcha me-eretz mitzrayim, harchev picha va-amalehu.  
I am Adonai Your Elohim,  
Who raised you from the land of Egypt, open wide your mouth and I will fill it.  
Yo soy Adonai Tu Elohim,  
Quien te levantó de la tierra de Egipto, abre bien tu boca y yo la llenaré.

אֲשֵׁרֵי הָעַם שְׂכָכָה לוֹ, אֲשֵׁרֵי הָעַם שִׁיְהוּה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהָיו.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.  
Happy is the people for whom all this is true, happy is the people that Adonai is their Elohim.  
Dichoso el pueblo para quien todo esto es verdad, dichoso el pueblo para el cual Adonai es su Elohim.

וְאֲנִי בְּחַסְדֶּךָ בִּטְחֹתִי, יִגַּל לְבִי בִּישׁוּעֹתֶךָ,

אֲשִׁירָה לַיהוּה יֵאֱהוּנְהִי, כִּי גַמַּל עָלַי.

Va-ani b'chasd'cha vatachti, yagel libi bishuatecha,  
ashirah Ladonai, ki gamal alai.  
And I have trusted in Your kindness, my heart will exult in Your salvation,  
I will sing to Adonai, for He has dealt kindly with me.  
Y he confiado en tu benevolencia, mi corazón se regocijará en tu salvación,  
Cantaré a Adonai, porque Él me ha tratado con benevolencia.

# תהלים ל

## TEHILIM 30

*During Chanukah add:/Durante Januca agrega:*

**מִזְמוֹר שִׁיר הַנְּכֹת הַבַּיִת לְדָוִד.**

Mizmor shir chanukat habayit l'David.

*A psalm a song for the dedication of the Temple by David.*

*Un salmo una canción para la dedicación del Templo por David.*

**אֲרוֹמְמֶךָ יְהוָה יִאֲהֹנֵהוּ כִּי דָלִיתָנִי, וְלֹא שִׂמְחַת אֵיבֵי לִי.**

Aromimcha Adonai ki dilitani, v'lo simachta oy'vai li.

*I will exalt You Adonai for You have raised me up, and not let my foes rejoice over me.*

*Te exaltaré, Adonai, porque me has levantado, y no dejarás que mis enemigos se regocijen sobre mí.*

**יְהוָה יִאֲהֹנֵהוּ אֱלֹהֵי, שִׁוְעָתִי אֵלֶיךָ וַתִּרְפְּאֵנִי.**

Adonai Elohai, shivati elecha vatirpa-eni.

*Adonai my Elohim, I cried out to You and You healed me.*

*Adonai mi Elohim clamé, a Ti y Tú me sanaste.*

**יְהוָה יִאֲהֹנֵהוּ הֶעֱלִיתָ מִן שְׂאוֹל נַפְשִׁי, חֵייתָנִי מִיַּרְדֵי בּוֹר.**

Adonai he-eljta min sh'ol nafshi, chiyitani miyar'di vor.

*Adonai You have raised up my soul from the lower world, You have preserved me from my descent to the grave.*

*Adonai, has levantado mi alma del mundo inferior, me has preservado de mi descenso a la tumba.*

**זָמְרוּ לַיהוָה יִאֲהֹנֵהוּ חֲסִידָיו, וְהוֹדוּ לְזִכָּר קֹדְשׁוֹ.**

Zam'ru Ladonai chasidav, v'hodu l'zecher kodsho.

*Sing to Adonai, His devout ones, and give thanks to His Holy Name.*

*Cantad a Adonai, Sus devotos, y dad gracias a Su Santo Nombre.*

**כִּי רָגַע בְּאֶפֶס, חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ,**

**בְּעֶרֶב יֵלֵן בְּכִי וּלְבֹקֶר רִנָּה.**

Ki rega b'apo, chayim birtzono,

ba-erev yalin bechi v'laboker rinah.

*For His anger endures but a moment, life is of His desire,*

*at night one lies down weeping, but the morning brings joyful singing.*

*Porque su ira dura sólo un momento, la vida es de su deseo, por la noche uno se acuesta llorando, pero la mañana trae cantos de alegría.*

**וְאֲנִי אִמַּרְתִּי בְּשַׁלְוִי, בַּל אֶמוֹט לְעוֹלָם.**

Va-ani amarti v'shalvi, bal emot l'olam.

*I had said in my serenity, "I shall never falter".*

*Había dicho en mi serenidad: "Nunca flaquearé".*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְרִצְוֹנְךָ הַעֲמַדְתָּהּ לְהַרְרֵי עֹז,  
הַסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הַיִּיתִי נִבְהַל.

Adonai birzton'cha he-emadtah l'har'ri oz,  
histarta fanecha hayiti nivhal.

Adonai, in Your favor, You made me stand firm as a mountain,  
but when You hid Your face, I was frightened.

Adonai, en tu favor, me has hecho firme como una montaña,  
pero cuando escondiste tu rostro, tuve miedo.

אֵלֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶקְרָא, וְאֶל אֲדֹנָי אֲדוּן הַכֹּל אֶתְחַנֵּן.

Elecha Adonai ekra, v'el Adonai etchanan.

To You, Adonai, I will call, and to the Lord I will plead.

A ti, Adonai, clamaré, y al Señor suplicaré.

מָה בְּצַע בְּדַמִּי בְרִדְתִּי אֶל שַׁחַת, הַיּוֹדֵךְ עֶפְרַי הַיִּגִּיד אֱמִתְךָ.

Mah betza b'dami b'ridti el shachat, hayod'cha afar hayagid amitecha.

What gain would there be in my death, if I went down to the pit? Will the dust praise You? Can it declare Your truth?  
¿De qué sirve mi muerte en mi descenso a la fosa, el polvo te reconocerá, declarará tu verdad?

שִׁמַע יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וְחַנּוּנִי, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הִיָּה עֹזֵר לִי.

Sh'ma Adonai v'choneni, Adonai he-yeh ozer li.

Hear, Adonai, and favor me, Adonai, be a help to me.

Escúchame, Adonai, y favoréceme, Adonai, sé una ayuda para mí.

הַפַּכְתָּ מִסִּפְדֵי לְמַחֹל לִי, פְּתַחְתָּ שִׁקִּי וּתְאֲרַנִּי שִׂמְחָה.

Hafachta misp'di l'machol li, pitachta saki vat'az'reni simchah.

You have turned my mourning into dancing for me, You undid my sackcloth and girded me with joy.

Cambiaste mi lamento en danza para mí, desataste mi cilicio y me ceñiste de alegría.

לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם,  
יִוְהוּוּהוּ יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ.

L'ma-an y'zamercha chavod v'lo yidom, Adonai Elohai l'olam odeka.

So that I may sing to You my glory and not be silenced, Adonai my Elohim I will thank You forever.

Para que yo pueda cantarte mi gloria y no ser silenciado, Adonai mi Elohim te daré gracias por siempre.

# השם מלך

## HASHEM MELECH

*The congregation stands./La congregación se pone de pie.*

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ מֶלֶךְ,  
יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ יְמִלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,  
Adonai yimloch l'olam va-ed.

*Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.  
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.*

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ מֶלֶךְ,  
יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ יְמִלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,  
Adonai yimloch l'olam va-ed.

*Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.  
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.*

וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,  
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד.

V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz,  
bayom hahu yih-yeh Adonai echad ushmo echad.

*And Adonai will be King over the entire earth, on that day Adonai will be One, and His Name will be One.  
Y Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno.*

*The congregation may sit until Baruch Sheamar./La congregación puede sentarse hasta que Baruch Sheamar*

הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ אֱלֹהֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,  
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשְׁךָ, לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלָתְךָ.

Hoshi-enu Adonai Eloheinu, v'kab'tzenu min hagoyim,  
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.

*Save us Adonai our Elohim, and gather us from the nations,  
that we may give thanks to Your Holy Name, and to be glory in Your praise.*

*Sálvanos Adonai nuestro Elohim, y reúnenos de entre las naciones,  
para que demos gracias a Tu Santo Nombre, y seamos gloria en Tu alabanza.*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,  
וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,  
v'amar kol ha-am amen, hal'lu-Yah.



*Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from This World to the World to Come,  
and let all the people say Amen! Halelu-Yah!*

*Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,  
y que todo el pueblo diga Amén! ¡Halelu-Yah!*

כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְיָ, הַלְלוּ יְיָ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

*Let all souls praise Yah, Hallelu-Yah!*

*¡Que todas las almas alaben a Yah, Halelu-Yah!*

כִּי עִמָּךְ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאָה אֹר.

Ki im'cha m'kor chayim, b'or'cha nireh or.

*For with You is the source of life, by Your Light may we see light.*

*Porque en Ti está la fuente de la vida, por Tu Luz podemos ver la luz.*

שְׁנִיתִי יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה לְנֶגְדִי תָמִיד, כִּי מִיְמִינִי בַּל אֶמוֹט.

Shiyiti Adonai l'negdi tamid, ki mimini bal emot.

*I have set Adonai before me always, because He is at my right hand I shall not falter.*

*Siempre he puesto a Adonai delante de mí, porque Él está a mi diestra, no desfalleceré.*

# תהלים סז

## TEHILIM 67

לְמַנְצִיחַ בְּנִגִּינֹת מִזְמוֹר שִׁיר.

Lamnatze-ach binginot mizmor shir.

For the conductor with the neginot, a psalm, a song.

Para el director del neginot, un salmo, una canción.

אֱלֹהִים יְחַנְּנוּ וַיְבָרְכֵנוּ, יֵאֵר פָּנָיו אֶתָּנוּ סֵלָה.

Elohim y'chonenú vivar'chenú, ya-er panav itanu selah.

May Elohim favor us and bless us, may He illuminate His countenance with us, selah.

Que Elohim nos favorezca y nos bendiga, que ilumine Su rostro con nosotros, selah.

לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרָכְךָ, בְּכֹל גּוֹיִם יְשׁוּעָתְךָ.

Lada-at ba-aretz darkecha, b'chol goyim y'shu'atecha.

To make known on earth Your way, among all nations Your salvation.

Para dar a conocer en la tierra Tu camino, entre todas las naciones Tu salvación.

יִדְוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים, יִדְוֹךְ עַמִּים כָּלֶם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.

Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.

Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.

יִשְׂמְחוּ וַיִּרְנְנוּ לְאֵמִים,

כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיֶּשֶׁר, וְלְאֵמִים בְּאֶרֶץ תַּנְחֵם סֵלָה.

Yism'chu viran'nu l'umim,

ki tishpot amim mishor, ulumim ba-aretz tanchem selah.

Peoples will be glad and sing for joy,

for You will judge peoples fairly, and the peoples of the earth You will guide, Selah.

Los pueblos se alegrarán y cantarán de alegría,

porque juzgarás a los pueblos con justicia, y guiarás a los pueblos de la tierra, Selah.

יִדְוֹךְ עַמִּים אֱלֹהִים, יִדְוֹךְ עַמִּים כָּלֶם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.

Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.

Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.

אֶרֶץ נִתְּנָה יְבוּלָהּ, יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ.

Eretz nat'nah y'vulah, y'var'chenú Elohim Eloheinu.

Earth will then have yielded its produce, may Elohim bless us, our Elohim.

Entonces la tierra habrá dado su producto, que Elohim nos bendiga, nuestro Elohim.

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים, וַיִּירְאוּ אוֹתוֹ כֹּל אֶפְסֵי אֶרֶץ.

Y'var'chenú Elohim, v'yir'u oto kol afsei aretz.

May Elohim bless us, and may they be in awe of Him, all the ends of the earth.  
Que Elohim nos bendiga, y que le teman, todos los confines de la tierra.

דע לפני מי אתה עומד לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא

# יהוה

לנגדי

שולתי

איהדוניה

תמיד  
כמנ"א

יאהדוניה

למנ עזוב נני תמו מור שיר

ישמחו ורננו לאמים כי תשפוט עמים מישור ולאמים בארץ תנום סלה

יודוך עמים אלהים יודוך עמים אלהים יודוך

ארץ נתנה יכולה יברכנו אלהים יברכנו

יברכנו אלהים ויראו אותו כל

עמים אלהים יודוך עמים אלהים יודוך

אלהינו אלהים יודוך עמים אלהים יודוך

ארץ אפסי אלהים יודוך עמים אלהים יודוך

אלהינו אלהים יודוך עמים אלהים יודוך

אלהינו אלהים יודוך עמים אלהים יודוך

אלהינו אלהים יודוך עמים אלהים יודוך

אלהינו אלהים יודוך עמים אלהים יודוך

אלהינו אלהים יודוך עמים אלהים יודוך

ישיב יתן קרע שטף נגד יכש בטר צתג

ישיב יתן קרע שטף נגד יכש בטר צתג

אלוהי  
יוד הי ויו הי

ס"ת הכס  
ג'מטריא אדני

ס"ת צום  
ג'מטריא קול

קול יה אדני יוד הי ויו הי

# פסוקי דזמרה

## PESUKEI DEZIMRAH

Our Sages said that one should praise Hashem before making requests of Him. Many equate the word of "dezimrah" to the word "tizmor" which means "to prune." Therefore we now say verses that are meant to prune away any obstacles to prayer, which is a fitting preparation for the Shema and the Amidah. The Pesukei DeZimrah connects us to the world of Yetzirah, where the light of Ruach resides and is represented by the letter Vav of the Divine Name.

Nuestros Sabios dijeron que uno debe alabar a Hashem antes de hacerle peticiones. Muchos equiparan la palabra "dezimrah" con la palabra "tizmor", que significa "podar". Por lo tanto, ahora decimos versos destinados a eliminar cualquier obstáculo para la oración, lo cual es una preparación adecuada para el Shemá y la Amidá. El Pesukei DeZimrah nos conecta con el mundo de Yetzirah, donde reside la luz de Ruach y está representada por la letra Vav del Nombre Divino.

### יהוה

בינה (ל)

3 - Binah

(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter

(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah

(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at

(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed

(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah

(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod

(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

לילה הוה

נצח (ה)

8 - Netzach

(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

# ברוך שאמר

## BARUCH SHEAMAR

This blessing connects us to the Thirteen Attributes. According to Kabbalah, one should hold the two front tzitzit which signifies that this prayer has an effect on the Upper Worlds.

Esta bendición nos conecta con los Trece Atributos. Según la Cabalá, uno debe sostener los dos tzitzit frontales, lo que significa que esta oración tiene un efecto en los Mundos Superiores.

*Recite while standing and hold the two front tzitzit in your hand. At the end of the blessing, kiss and release the tzitzit.*

*Recita de pie y sostén los dos tzitzit delanteros en tu mano. Al final de la bendición, besa y suelta el tzitzit.*

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם,

Baruch she-amar v'hayah ha-olam,  
Blessed is He Who spoke and the world came into being,  
Bendito el que habló y el mundo nació,

בָּרוּךְ רַחוּם הוּא,

baruch hu,  
blessed is He,  
bendito sea,

בָּרוּךְ וְחַנּוּן אֹמֵר וְעוֹשֶׂה,

baruch omer v'oseh,  
blessed is He Who speaks and does,  
bendito el que habla y hace,

בָּרוּךְ אֵרֶךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם,

baruch gozer umkayem,  
blessed is He Who decrees and fulfills,  
bendito el que decreta y cumple,

בָּרוּךְ אֵפֶיךָ עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית,

baruch oseh v'reshit,  
blessed is He Who maintains Creation,  
bendito es Quien mantiene la Creación,

בָּרוּךְ וְרַב חֶסֶד מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ,

baruch m'rachem al ha-aretz,  
blessed is He Who has mercy on the earth,  
bendito el que tiene misericordia de la tierra,

בָּרוּךְ וְאֵמֶת מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת,

baruch m'rachem al hab'riyot,  
blessed is He Who has mercy on the creatures,  
bendito el que tiene misericordia de las criaturas,

בְּרוּךְ נֹצֵר חֶסֶד מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירְאָיו,

baruch m'shalem sachar tov lire-av,  
blessed is He Who gives a good reward to those in awe of Him,  
bendito el que da una buena recompensa a los que están asombrados de Él,

בְּרוּךְ לְאֵלֵימִים חַי לְעַד וְקַיָּם לְנֶצַח,

baruch chai la-ad v'kayam lanetzach,  
blessed is He Who lives forever and endures to eternity,  
bendito el que vive para siempre y perdura hasta la eternidad,

בְּרוּךְ נוֹשֵׂא עוֹן פּוֹדֶה וּמַצִּיל,

baruch podeh umatzil,  
blessed is He Who redeems and saves,  
bendito el que redime y salva,

בְּרוּךְ וּפְשַׁע שְׁמוֹ.

baruch sh'mo.  
blessed is His Name.  
bendito es Su Nombre.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יְהוָה הוֹדָה וִיְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תִקְיָה בְעַל הַיְכָלָתָּ וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
הָאֵל אָב הַרְחָמָן, הַמְהַלֵּל בְּפֶה עַמּוֹ, מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן  
חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ, נְהַלֵּלְךָ יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ,  
בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת, וְנִגְדֵלְךָ וְנִשְׁבַּחְךָ וְנִפְאֶרְךָ וְנִמְלִיכְךָ, וְנִזְכִּיר  
שְׁמֶךָ מִלְּכָנוּ אֱלֹהֵינוּ. יְחִיד, חַי הָעוֹלָמִים, מֶלֶךְ מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר  
עַדֵי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בְּרוּךְ וְנִקְרָא אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ, מֶלֶךְ מְהַלֵּל  
בְּתִשְׁבָּחוֹת. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, ha-El Av harachaman, ham'hulal b'feh amo, m'shubach umfo-ar bilshon chasidav va-avadav. Uvshirei David avdach, n'hal'lach Adonai Eloheinu, bishvachot uvizmirot, ungad'lach unshab'chach unfa-arach v'namlichach, v'nazkir shimcha malkenu Eloheinu. Yachid, chai ha-olamim, melech m'shubach umfo-ar adei ad sh'mo hagadol. Baruch atah Adonai, melech m'hulal batishbachot. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, the Almighty One, the merciful Father, Who is praised by the mouth of His people, praised and glorified by the tongue of His devout ones and servants. And by the songs of David, Your servant, we will praise You Adonai our Elohim, with praises and songs, and we will exalt You and praise You and glorify You and proclaim Your reign, and mention Your Name, our King, our Elohim, the Unique One, Who lives forever, King Whose great Name is eternally praised and glorified. Blessed are You Adonai, King Who is lauded in praises. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, el Todopoderoso, el Padre misericordioso, Quien es alabado por la boca de Su pueblo, alabado y glorificado por la lengua de Sus devotos y siervos. Y por los cánticos de David, tu siervo, te alabaremos, Adonai nuestro Elohim, con alabanzas y cánticos, y te exaltaremos y te alabaremos y te glorificaremos y proclamaremos tu reino, y mencionaremos tu nombre, nuestro Rey, nuestro Elohim, el Único, Quien vive para siempre, Rey Cuyo gran Nombre es eternamente alabado y glorificado. Bendito seas Tú, Adonai, Rey que

*es alabado en alabanzas. {Amén.}*

# תהלים ק

## TEHILIM 100

מִזְמוֹר לְתוֹדָה, הִרְיֵעוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנָהי כָּל הָאָרֶץ.

Mizmor l'todah, hari-u Ladonai kol ha-aretz.  
A song of thanksgiving, call out to Adonai all the earth.  
Un canto de acción de gracias, clama a Adonai toda la tierra.

עֲבֹדוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהי בְּשִׂמְחָה, בָּאוּ לְפָנָיו בְּרִנָּה.

Ivdu et Adonai b'simchah, bo-u l'fanav birnanah.  
Serve Adonai with joy, come before Him with joyous song.  
Servid a Adonai con alegría, venid ante Él con cánticos de alegría.

דַּעוּ כִּי יְהוָה יֵאֱהוּנָהי הוּא אֱלֹהִים,

הוּא עֲשָׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ, עֲמוּ וְצֹאן מְרֵעִיתוֹ.

D'u ki Adonai hu Elohim, hu asanu v'lo anachnu, amo v'tzon mar-ito.  
Know that Adonai is Elohim, He made us and we are His, His people and the sheep of His pasture.  
Sabed que Adonai es Elohim, Él nos hizo y somos Suyos, Su pueblo y las ovejas de Su prado.

בָּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה, חֲצֵרֹתָיו בְּתִהְלָה.

Bo-u sh'arav b'todah, chatzerotav bit-hilah.  
Come to His gates with thanksgiving, to His courtyards with praise.  
Venid a sus puertas con acción de gracias, a sus atrios con alabanza.

הוֹדוּ לוֹ בְּרָכוּ שְׁמוֹ.

Hodu lo bar'chu sh'mo.  
Give thanks to Him, bless His Name.  
Dadle gracias, bendecid Su Nombre.

כִּי טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנָהי, לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ, וְעַד דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ.

Ki tov Adonai, l'olam chasdo, v'ad dor vador emunato.  
For Adonai is good, His kindness for eternity, and His faithfulness is from generation to generation.  
Porque Adonai es bueno, Su benevolencia para la eternidad, y Su fidelidad es de generación en generación.

# יהי כבוד

## YEHI CHEVOD

The eighteen verses in this prayer express the sovereignty of the Creator, our role as Yisrael, and also correspond to the six permutations of the Divine Name, שדי Shadai. Los dieciocho versos de esta oración expresan la soberanía del Creador, nuestro papel como Yisrael, y también corresponden a las seis permutaciones del Nombre Divino, שדי Shadai.

### שדי

ש יהי כבוד יהוה יאהדונהי לעולם, ישמח יהוה יאהדונהי במעשיו.

ש Y'hi ch'vod Adonai l'olam, yismach Adonai b'ma-asav.

ש May the glory of Adonai endure forever, let Adonai rejoice in His works.

ש Que la gloria de Adonai perdure para siempre, que Adonai se regocije en Sus obras.

ד יהי שם יהוה יאהדונהי מברך, מעתה ועד עולם.

ד Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam.

ד May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity.

ד Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad.

י ממזרח שמש עד מבואו, מהלל שם יהוה יאהדונהי.

י Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulai shem Adonai.

י From the rising of the sun to its setting, Adonai's Name is praised.

י Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai.

### שדי

ש רם על כל גוים יהוה יאהדונהי, על השמים כבודו.

ש Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo.

ש High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens.

ש Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos.

י יהוה יאהדונהי שמך לעולם, יהוה יאהדונהי זכרך לדור ודור.

י Adonai shimcha l'olam, Adonai zich-r'cha l'dor vador.

י Adonai Your Name endures forever, Adonai Your memorial is for all generations.

י Adonai Tu Nombre permanece para siempre, Adonai Tu memorial es por todas las generaciones.

ד יהוה יאהדונהי בשמים הכין כסאו, ומלכותו בכל משלה.

ד Adonai ba-shamayim hechin kiso, umalchuto bakol mashalah.

ד Adonai, in the heavens, has established His throne, and His sovereignty rules over all.

ד Adonai, en los cielos, ha establecido Su trono, y Su soberanía gobierna sobre todo.



## דִּישׁ

דִּישְׁמַחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ,  
וַיֹּאמְרוּ בַגּוֹיִם, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ.

ד Yism'chu hashamayim v'tagel ha-aretz,  
v'yom'ru vagoyim, Adonai malach.

ד The heavens will be glad and the earth will rejoice, and they will say among the peoples, Adonai has reigned.

ד Los cielos se alegrarán y la tierra se regocijará, y dirán entre los pueblos: Adonai ha reinado.

י יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ, יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ,  
יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה יְמֵלֶךְ לְעֹלָם וָעֶד.

י Adonai melech, Adonai malach,  
Adonai yimloch l'olam va-ed.

י Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.

י Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

ש יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד, אֲבָדוּ גוֹיִם מֵאֲרָצוֹ.

ש Adonai melech olam va-ed, av'du goyim me-artzo.

ש Adonai is King forever and ever, the nations will have vanished from His earth.

ש Adonai es Rey por los siglos de los siglos, las naciones habrán desaparecido de Su tierra.

## דִּשְׁי

ד יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה הַפִּיר עֲצַת גּוֹיִם, הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים.

ד Adonai hefir atzat goyim, heni machsh'vot amim.

ד Adonai annuls the counsel of nations and thwarts the designs of peoples.

ד Adonai anula el consejo de las naciones y frustra los designios de los pueblos.

ש רַבּוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלֵב אִישׁ, וְעֲצַת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה הִיא תִּקּוּם.

ש Rabot machshavot b'lev ish, va-atzat Adonai hi takum.

ש Many may be the designs in a person's heart, but the counsel of Adonai is that which shall prevail.

ש Muchos pueden ser los diseños en el corazón de una persona, pero el consejo de Adonai es el que prevalecerá.

י עֲצַת יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה לְעוֹלָם תְּעֻמָּד, מַחְשְׁבוֹת לְבוֹ לְדוֹר וָדוֹר.

י Atzat Adonai l'olam ta-amod, machsh'vot libo l'dor vador.

י The counsel of Adonai shall endure forever, the designs of His heart from generation to generation.

י El consejo de Adonai permanecerá para siempre, los designios de Su corazón de generación en generación.

## ישׁד

י כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי, הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֵד.

י Ki hu amar vayehi, hu tzivah vaya-amod.

י For He spoke and it came to be, He commanded and it endured.

י Porque Él habló y sucedió, Él ordenó y permaneció.

ש כִּי בָחַר יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ בְּצִיּוֹן, אֲוִה לְמוֹשָׁב לוֹ.

ש Ki vachar Adonai b'Tziyon, ivah l'moshav lo.

ש For Adonai has chosen Zion, He has desired it for a habitation.

ש Porque Adonai ha escogido a Sión, la ha deseado por habitación.

ד כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה, יִשְׂרָאֵל לְסֻגְלָתוֹ.

ד Ki Ya-akov bachar lo Yah, Yisra-el l'isgulato.

ד For Jacob was selected as His own by the Eternal One, Israel as His precious treasure.

ד Porque Jacob fue elegido como Suyo por el Eterno, Israel como Su precioso tesoro.

## ידע

י כִּי לֹא יִטֹּשׁ יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ עַמּוֹ, וְנִחַלְתּוֹ לֹא יַעֲזֹב.

י Ki lo yitosh Adonai amo, v'nachalato lo ya-azov.

י For Adonai will not forsake His people, and His heritage He will not abandon.

י Porque Adonai no desampará a Su pueblo, y Su heredad no abandonará.

ד וְהוּא רַחוּם | יִכַּפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית,  
וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעֲרִיר כָּל חַמָּתוֹ.

ד V'hu rachum | y'chaper avon v'lo yash-chit,

v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.

ד And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,  
and frequently withdraws anger, and does not become full of wrath.

ד Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,  
y frecuentemente retrae la ira, y no se llena de ira.

ש יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ הוֹשִׁיעָהּ, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרָאָנוּ.

ש Adonai hoshi-ah, ha-melech ya-anenu v'yom korenu.

ש Adonai save us, the King shall answer us on the day we call.

ש Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día que llamemos.

# אשרי

## ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אֲשֵׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלֹךְ סֵלָה.  
אֲשֵׁרִי הָעַם שְׂפָכָה לוֹ, אֲשֵׁרִי הָעַם שִׁיְהוּהָ יֵאֱהוּדוּנָהּי אֱלֹהֵינוּ.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'ucha selah.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

*Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.*

*Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.*

*Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.*

*Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.*

## תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:

*A psalm of praise by David:*

*Salmo de alabanza de David:*

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכְּךָ שְׂמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

א Aromimcha Elohai hamlech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.

א I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.

א Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.

בְּכֹל יוֹם אֶבְרַכְּךָ, וְאֶהְלֵלְךָ שְׂמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.

ב I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.

ב Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.

ג Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.

ג Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.

לְדוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.

ד De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.

הִדָּר כְּבוֹד הוֹדֵךָ, וְדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.

ה Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.

וְעִזּוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלַּתְךָ אֶסְפָּרְנָה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.

ו Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.

זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיָעוּ, וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְנְנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.

ז El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.

זָנוּן וְרַחֻם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדֹל חֶסֶד.

ח Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chasad.

ח Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.

ח Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.

טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.

ט Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.

יְדוּחָהּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָהּ.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.

י Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.

כ Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

ל L'ho<sup>d</sup>iya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.

ל Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכֹל דֹּר וְדוֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.

מ Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.

סוֹמֵךְ יְהוּה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל הַנִּפְּלִים, וְזוֹקֵף לְכֹל הַכֹּפּוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.

ס Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.

עֵינַי כָּל אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ.

ע Einei chol elecha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.

ע Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One. Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יֵאֱהוּנְהִי

חַת"ךְ

וּמִשְׁבִּיעַ חַת"ךְ לְכֹל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.

פ Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.

צַדִּיק יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּנְהִי בְּכֹל דְרָכָיו, וְחָסִיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasisid b'chol ma-asav.

צ Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.

צ Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

קָרוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל קוֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְאֱמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.

ק Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.

רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.

ר Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.

שׁוֹמֵר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרָשָׁעִים יִשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.

ש Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.

תְּהִלַּת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְדַבֵּר פִּי, וְיִבְרַךְ כָּל בֶּשָׂר שֵׁם קְדוֹשׁוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרְךָ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho

l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever.

And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.

ת Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

# תהלים קמו

## TEHILIM 146

הַלְלוּ־יָהּ, הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ.

Hal'lu-Yah, hal'li nafshi et Adonai.  
Hallelu-Yah! Praise Adonai O my soul.  
iHalelu-Yah! Alabado sea Adonai, oh alma mía.

אֶהְלֵלָהּ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ בְּחַיִּי, אֲזַמְרָה לַאֱלֹהֵי בְעוֹדִי.

Ahal'lah Adonai b'chayai, azam'rah Lelohai b'odi.  
I will praise Adonai while i live, I will chant praise to my Elohim throughout my existence.  
Alabaré a Adonai mientras viva, cantaré alabanzas a mi Elohim a lo largo de mi existencia.

אֵל תִּבְטְחוּ בַנְּדִיבִים, בְּכֵן אָדָם שְׂאִין לוֹ תְּשׁוּעָה.

Al tivt'chu bindivim, b'ven adam she-ein lo t'shu-ah.  
Do not rely on princes, nor on a human being because they hold no salvation.  
No confíes en príncipes, ni en un ser humano porque no tienen salvación.

תֵּצֵא רוּחוֹ יִשָּׁב לְאֶדְמָתוֹ, בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֲשֵׂתְנוֹתָיו.

Tetze rucho yashuv l'admatu, bayom hahu av'du eshtonotav.  
Their spirit shall depart and they shall return to their earth, on that day all their plans perish.  
Su espíritu partirá y volverán a su tierra, en ese día perecerán todos sus planes.

אֲשֵׁרֵי שְׂאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ, שִׁבְרוּ עַל יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהָיו.

Ashrei she-El Ya-akov b'ezro, sivro al Adonai Elohav.  
Happy is the one whom the Almighty of Jacob is their help, their expectation is toward Adonai their Elohim.  
Feliz es aquel a quien el Todopoderoso de Jacob es su ayuda, su expectativa es hacia Adonai su Elohim.

עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ,

אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, הַשֹּׁמֵר אֶמֶת לְעוֹלָם.

Oseh shamayim va-aretz,  
et hayam v'et kol asher bam, hashomer emet l'olam.  
The Maker of heaven and earth, the sea and all that is in them, He safeguards truth forever.  
El Hacedor del cielo y la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos, Él salvaguarda la verdad para siempre.

עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לְעֹשׂוֹקִים,

נִתֵּן לֶחֶם לְרַעֲבִים, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ מִתִּיר אֲסוּרִים.

Oseh mishpat la-asukim, noten lechem lar'evim, Adonai matir asurim.  
He makes justice for the exploited, He gives bread to the hungry, Adonai releases those who are bound.  
Él hace justicia a los explotados, Él da pan a los hambrientos, Adonai libera a los atados.

יהוה יאהדונהי פִּקֵּחַ עֲוִרִים,

יהוה יאהדונהי זִקְף כְּפֹופִים, יהוה יאהדונהי אֵהָב צְדִיקִים.

Adonai poke-ach ivrim, Adonai zokef k'fufim, Adonai ohev tzadikim.

Adonai gives sight to the blind, Adonai makes those who are bent over stand tall, Adonai loves the righteous.  
Adonai da la vista a los ciegos, Adonai hace erguirse a los encorvados, Adonai ama a los justos.

יהוה יאהדונהי שִׁמֵּר אֶת גְּרִים,

יְתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד, וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יַעֲוֶת.

Adonai shomer et gerim,

yatom v'almanah y'oded, v'derech r'sha-im y'avet.

Adonai protects strangers, and upholds the orphan and widow, but contorts the way of the wicked.  
Adonai protege a los extraños y sustenta al huérfano ya la viuda, pero tuerce el camino de los impíos.

יְמֻלֶךְ יְהוָה יאהדונהי לְעוֹלָם, אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

Adonai will reign forever, Your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah!  
Adonai reinará para siempre, Tu Elohim O Zion, de generación en generación, ¡Halelu-Yah!

## תהלים קמז

### TEHILIM 147

הַלְלוּיָהּ | כִּי טוֹב זַמְרָה אֱלֹהֵינוּ, כִּי נְעִים, נָאוֹה תִהְיֶה.

Hal'lu-Yah | ki tov zam'rah Eloheinu, ki na-im, navah t'hilah.

Hallelu-Yah! For it is good to make music to our Elohim, for pleasant, and befitting is praise.  
¡Halelu-Yah! Porque bueno es hacer música a nuestro Elohim, porque agradable y digna es la alabanza.

בוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְהוָה יאהדונהי, נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יַכְנִס.

Boneh Y'rushalayim Adonai, nidchei Yisra-el y'chanes.

Adonai is the Builder of Jerusalem, He will gather in the outcasts of Israel.  
Adonai es el Edificador de Jerusalén, Él reunirá a los marginados de Israel.

הַרֹפֵא לְשִׁבְרֵי לֵב, וּמַחְבֵּשׁ לְעֵצָבוֹתָם.

Harofei lishvurei lev, umchabesh l'atz'votam.

He is the Healer of the brokenhearted, and He bandages their sorrows.  
Él es el Sanador de los quebrantados de corazón, y Él venda sus penas.

מוֹנֵה מִסְפָּר לְכוֹכָבִים, לְכֹלָם שִׁמוֹת יִקְרָא.

Moneh mispar lakochavim, l'chulam shemot yikra.

He counts the number of the stars, and assigns a name to them all.  
Él cuenta el número de las estrellas y les asigna un nombre a todas.



גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב כֹּחַ, לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר.

Gadol Adoneinu v'rav ko-ach, litvunato ein mispar.

Great is our Lord and abundant in power, His understanding is beyond calculation.  
Grande es nuestro Señor y abundante en poder, Su entendimiento es incalculable.

מְעוֹדֵד עֲנוּיִם יְהוָה יֵאֱהוּנֵהוּ, מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עַדֵי אָרֶץ.

M'oded anavim Adonai, mashpil r'sha-im adei aretz.

Adonai encourages the humble, and lowers the wicked down to the ground.  
Adonai alienta a los humildes y humilla a los malvados hasta el suelo.

עֲנוּ לַיהוָה יֵאֱהוּנֵהוּ בְּתוֹדָה, זַמְרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר.

Enu Ladonai b'todah, zam'ru Leloheinu b'chinar.

Call out to Adonai with thanks, chant praises to our Elohim with the harp.  
Clama a Adonai con acción de gracias, canta alabanzas a nuestro Elohim con el arpa.

הַמְכֶסֶה שָׁמַיִם בְּעָבִים,

הַמְכִיז לְאָרֶץ מָטָר, הַמְצַמֵּיחַ הָרִים חֲצִיר.

Ham-chaseh shamayim b'avim,

hamechin la-aretz matar, hamatzmi-ach harim chatzir.

It is He who covers the heavens with clouds, He prepares rain for the earth, He makes grass grow on the mountains.  
Él es quien cubre de nubes los cielos, Él prepara la lluvia para la tierra, Él hace brotar la hierba en los montes.

נוֹתֵן לְבֵהֶמָה לַחֲמָה, לְבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרְאוּ.

Noten livhemah lachmah, livnei orev asher yikra-u.

He gives to an animal its food, to young ravens that cry out.  
Da a un animal su comida, a crías de cuervos que gritan.

לֹא בְּגִבּוֹרַת הַסּוּס יִחַפֵּץ, לֹא בְּשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה.

Lo vigvurat ha-sus yechpatz, lo b'shokei ha-ish yirtzeh.

Not the strength of the horse does He desire, nor favors the legs of anyone.  
No desea la fuerza del caballo, ni favorece las piernas de nadie.

רוֹצֶה יְהוָה יֵאֱהוּנֵהוּ אֶת יִרְאָיו, אֶת הַמֵּיחָלִים לְחַסְדּוֹ.

Rotzeh Adonai et y're-av, et hamyachalim l'chasdo.

Adonai desires those who are in awe of Him, and those who yearn for His kindness.  
Adonai desea a los que Le temen y a los que anhelan Su benevolencia.

שִׁבְּחֵי יְרוּשָׁלַיִם אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנֵהוּ, הַלְלֵי אֶלְהֵיךָ צִיּוֹן.

Shab'chi Y'rushalayim et Adonai, hal'li Elohayich Tziyon.

Praise Adonai O Jerusalem, praise your Elohim O Zion.  
Alabado sea Adonai, oh Jerusalén, alabado sea tu Elohim, oh Sión.

כִּי חֲזַק בְּרִיחֵי שְׁעָרֶיךָ, בֵּרַךְ בְּנֵיךָ בְּקִרְבֶּךָ.

Ki chizak b'richei sh'arayich, berach banayich b'kirbech.

For He has strengthened the bars of your gates, and has blessed your children in your midst.  
porque ha fortalecido los cerrojos de tus puertas, y ha bendecido a tus hijos en medio de ti.

הַשָּׂם גְּבוּלְךָ שָׁלוֹם, חֵלֶב חֲטִיִּם יִשְׂבִּיעֶךָ.

Hasam g'vulech shalom, chelev chitim yasbi-ech.  
He makes your borders peaceful, and satisfies you with the finest wheat.  
Él hace que tus fronteras sean pacíficas y te sacia con el mejor trigo.

הַשְּׁלַח אִמְרָתוֹ אֶרֶץ, עַד מְהֵרָה יְרוּץ דְּבָרוֹ.

Hashole-ach imrato aretz, ad m'herah yarutz d'varo.  
He dispatches His utterance to the earth, His word runs swiftly.  
Él envía Su palabra a la tierra, Su palabra corre veloz.

הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצֹּמֶר, כְּפוֹר כַּאֲפֹר יִפְזֹר.

Hanoten sheleg katzamer, k'for ka-efer y'fazer.  
He gives snow like fleece, and scatters frost like ashes.  
Él da la nieve como lana, y esparce la escarcha como ceniza.

מִשְׁלִיךְ קָרְחוֹ כְּפִתִּים, לְפָנַי קָרְתוֹ מִי יַעֲמוֹד.

Mashlich karcho ch'fitim, lifnei karato mi ya-amod.  
He hurls ice like crumbs, before His cold, who could stand?  
Arroja hielo como migas, ante Su frío, ¿quién podría soportarlo?

יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם, יִשֵּׁב רוּחוֹ יִזְלוּ מַיִם.

Yishlach d'varo v'yamsem, yashev rucho yiz'lu mayim.  
He sends out a command and it melts them, He blows the wind and the waters flow.  
Envía una orden y los derrite, sopla el viento y fluyen las aguas.

מִגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב, חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל.

Magid d'varav l'Ya-akov, chukav umishpatav l'Yisra-el.  
He relates His words to Jacob, and His statutes and judgements to Israel.  
Relata Sus palabras a Jacob, y Sus estatutos y juicios a Israel.

לֹא עָשָׂה כֵּן לְכֹל גּוֹי, וּמִשְׁפָּטִים בַּל יִדְעוּם, הַלְלוּיָהּ.

Lo asah chen l'chol goi, umishpatim bal y'da-um, hal'lu-Yah.  
He did not do so for any other nation, such judgements they know them not, Hallelu-Yah!  
No lo hizo así por ninguna otra nación, tales juicios no los conocen, iHalelu-Yah!

## תהלים קמ"ח

### TEHILIM 148

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ מִן הַשָּׁמַיִם, הַלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים.

Hal'lu-Yah | hal'lu et Adonai min hashamayim, hal'luhu bam'romim.  
Hallelu-Yah! Praise Adonai from the heavens, praise Him in the heights.  
iHalelu-Yah! Alabad a Adonai desde los cielos, alabadlo en las alturas.

הַלְלוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו, הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאוֹ.  
 Hal'luhu chol malachav, hal'luhu kol tz'va-av.

*Praise Him all His angels, praise Him all His hosts.  
 Alabadle todos sus ángeles, alabadle todas sus huestes.*

הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וַיָּרַח, הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכָבֵי אוֹר.  
 Hal'luhu shemesh v'yare-ach, hal'luhu kol koch'vei or.

*Praise Him, sun and moon, praise Him, all shining stars.  
 Alábenlo, sol y luna, alábenlo, todas las estrellas brillantes.*

הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם.  
 Hal'luhu sh'mei hashamayim, v'hamayim asher me-al hashamayim.

*Praise Him, the highest of the heavens, and the waters that are above the heavens.  
 Alabadlo, el más alto de los cielos, y las aguas que están sobre los cielos.*

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ.  
 Y'hal'lu et shem Adonai, ki hu tzivah v'nivra-u.

*Let them praise the Name of Adonai, He commanded and they were created.  
 Que alaben el Nombre de Adonai, Él ordenó y fueron creados.*

וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם, חֶק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר.  
 Vaya-amidem la-ad l'olam, chok natan v'lo ya-avor.

*And He established them forever and ever, He issued a decree that will not be broken.  
 Y Él los estableció eternamente y para siempre, Él emitió un decreto que no será quebrantado.*

הַלְלוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ מִן הָאָרֶץ, תַּנִּינִים וְכָל תְּהוֹמוֹת.  
 Hal'lu et Adonai min ha-aretz, taninim v'chol t'homot.

*Praise Adonai from the earth, great sea creatures and all the depths.  
 Alabad a Adonai desde la tierra, grandes criaturas marinas y todos los abismos.*

אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֵּג וְקִיטוֹר, רוּחַ סְעָרָה עֹשֶׂה דְבָרוֹ.  
 Esh uvarad sheleg v'kitor, ru-ach s'arah osah d'varo.

*Fire and hail, snow and vapor, stormy wind fulfilling His word.  
 Fuego y granizo, nieve y vapor, viento tempestuoso cumpliendo Su palabra.*

הַהָרִים וְכָל גְּבְעוֹת, עֵץ פְּרִי וְכָל אֲרָזִים.  
 Heharim v'chol g'va-ot, etz p'ri v'chol arazim.

*The mountains and all the hills, trees yielding fruit and all cedars.  
 Los montes y todos los collados, árboles que dan fruto y todos los cedros.*

הַחַיָּה וְכָל בְּהֵמָה, רֶמֶשׁ וְצִפּוֹר כָּנָף.  
 Hachayah v'chol b'hemah, remes v'tzipor kanaf.

*Beasts and all cattle, crawling things and birds with wings.  
 bestias y todo ganado, cosas que se arrastran y pájaros con alas.*

מַלְכֵי אֶרֶץ וְכָל לְאֻמִּים, שָׂרִים וְכָל שְׂפֹטֵי אֶרֶץ.

Malchei eretz v'chol l'umim, sarim v'chol shof'tei eretz.

Sovereigns of the earth and all peoples, officers and all judges on earth.

Soberanos de la tierra y de todos los pueblos, oficiales y todos los jueces de la tierra.

בַּחֹרִים וְגַם בְּתוֹלוֹת, זְקֵנִים עִם נְעָרִים.

Bachurim v'gam b'tulot, z'kenim im n'arim.

Young men as well as maidens, elders together with youths.

Los jóvenes así como las doncellas, los ancianos junto con los jóvenes.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ,

כִּי נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ, הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם.

Y'hal'lu et shem Adonai,

ki nisgav sh'mo l'vado, hodo al eretz v'shamayim.

Let them praise the Name of Adonai,

for His Name alone will have been exalted, His glory is above earth and heaven.

Que alaben el Nombre de Adonai,

porque solo Su Nombre habrá sido exaltado, Su gloria está sobre la tierra y el cielo.

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכָל חַסִּידָיו,

לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבוֹ, הַלְלוּיָהּ.

Vayarem keren l'amo, t'hilah l'chol chasidav,

livnei Yisra-el am k'rovo, hal'lu-Yah.

He has exalted the pride of His people, bringing praise for all His devout ones, the Children of Israel, His intimate people. Hallelu-Yah!

Ha exaltado la soberbia de su pueblo, trayendo alabanza a todos sus devotos, los Hijos de Israel, Su pueblo íntimo. ¡Halelu-Yah!

## תהלים קמט

### TEHILIM 149

הַלְלוּיָהּ | שִׁירוֹ לַיהוָה יֵאֱהוֹנָהּ שִׁיר חֲדָשׁ, תְּהִלָּתוֹ בְּקֶהֱל חַסִּידִים.

Hal'lu-Yah | shiru Ladonai shir chadash, t'hilato bik-hal chasidim.

Hallelu-Yah! Sing to Adonai a new song, His praise is in the congregation of the devout.

¡Halelu-Yah! Cantad a Adonai un cántico nuevo, Su alabanza está en la congregación de los devotos.

יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֲשִׂיו, בְּנֵי צִיּוֹן יִגִּילוּ בְּמַלְכָּם.

Yismach Yisra-el b'osav, b'nei Tziyon yagilu v'malkam.

Let Israel rejoice in its Maker, let the Children of Zion rejoice in their King.

Que Israel se regocije en su Hacedor, que los Hijos de Sión se regocijen en su Rey.

יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחֹל, בְּתוֹף וְכִנּוֹר יִזְמְרוּ לוֹ.

Y'hal'lu sh'mo v'machol, b'tof v'chinor y'zam'ru lo.

*His Name let them praise with dancing, with drums and harp let them make music.  
Que alaben su Nombre con danzas, que hagan música con tambores y arpas.*

כִּי רוּצֵה יְהוָה יֵאֱהוֹנֶה בְּעַמּוֹ, יִפְאֵר עַנּוּיִם בִּישׁוּעָה.

Ki rotzeh Adonai b'amo, y'fa-er anavim bishu-ah.

*For Adonai desires His people, He adorns the humble with salvation.  
Porque Adonai desea a Su pueblo, Él adorna a los humildes con la salvación.*

יַעֲלִזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד, יִרְנְנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם.

Yal'zu chasidim b'chavod, y'ran'nu al mishk'votam.

*Let the devout exult in glory, let them sing joyously upon their beds.  
Que los devotos se regocijen en la gloria, que canten alegremente en sus lechos.*

רוֹמְמוֹת אֵל בְּגֵרוֹנָם, וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם.

Rom'mot El bigronam, v'cherev pifiyot b'yadam.

*The lofty praises of the Almighty One are in their throats, and a double-edged sword is in their hand.  
Las exaltadas alabanzas del Todopoderoso están en sus gargantas, y una espada de doble filo está en su mano.*

לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בַּגּוֹיִם, תּוֹכְחוֹת בַּלְּאֻמִּים.

La-asot n'kamah bagoyim, tochechot bal-umim.

*To execute vengeance among the nations, rebukes among the peoples.  
Para ejecutar venganza entre las naciones, reprensiones entre los pueblos.*

לְאַסֹּר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִּים, וְנַכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל.

Lesor malcheihem b'zikim, v'nich-b'deihem b'chavlei varzel.

*To bind their sovereigns with chains, and their nobles with shackles of iron.  
Para atar a sus soberanos con cadenas, y a sus nobles con grillos de hierro.*

לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב,

הַדָּר הוּא לְכֹל חֲסִידָיו, הַלְלוּיָהּ.

La-asot bahem mishpat katuv, hadar hu l'chol chasidav, hal'lu-Yah.

*To execute upon them the judgement that was written,  
that it will be the splendor of all His devout ones. Hallelu-Yah!*

*Para ejecutar en ellos el juicio que está escrito,  
para que sea el esplendor de todos sus devotos. iHalelu-Yah!*

# תהלים קנ

## TEHILIM 150

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ, הַלְלוּהוּ בְּרִקִיעַ עֶזּוֹ.

Hal'lu-Yah | hal'lu El b'kodsho, hal'luhu birki-a uzo.

*Hallelu-Yah! Praise to the Almighty One in His sanctuary, praise Him in the firmament of His power.  
iHalelu-Yah! Alabad al Todopoderoso en Su santuario, alabadle en el firmamento de Su poder.*

הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ, הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ.

Hal'luhu bigvurotav, hal'luhu k'rov gudlo.

*Praise Him for His mighty deeds, praise Him in accordance with His abundant greatness.  
Alábenlo por Sus obras poderosas, alábenlo de acuerdo con Su abundante grandeza.*

הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכִנּוֹר.

Hal'luhu b'teka shofar, hal'luhu b'nevel v'chinar.

*Praise Him with blowing of the shofar, praise Him with the lyre and harp.  
Alábenlo con el sonido del shofar, alábenlo con la lira y el arpa.*

הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמַחֹל, הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֶגְב.

Hal'luhu b'tof umachol, hal'luhu b'minim v'ugav.

*Praise Him with drums and dance, praise Him with the symphonic instruments and pipe.  
Alábenlo con tambores y bailes, alábenlo con los instrumentos sinfónicos y la flauta.*

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שִׁמְעַ, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.

Hal'luhu b'tzil-tz'lei shama, hal'luhu b'tzil-tz'lei t'ru-ah.

*Praise Him with booming cymbals, praise Him with reverberating cymbals.  
Alabadle con címbalos resonantes, alabadle con címbalos resonantes.*

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְהוָה, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

*Let all souls praise Yah. Hallelu-Yah!  
Que todas las almas alaben a Yah. iHalelu-Yah!*

# ברוך לעולם

## BARUCH LE-OLAM

The following four verses correspond to the four letters of the Divine Name. They assist to ascend into the next world.

Los siguientes cuatro versos corresponden a las cuatro letras del Nombre Divino. Ayudan a ascender al otro mundo.

א

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן.

Baruch Adonai l'olam, amen v'amen.  
Blessed is Adonai forever, amen and amen.  
Bendito sea Adonai por siempre, amén y amén.

ה

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ מִצִּיּוֹן, שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּ-יָהּ.

Baruch Adonai mi-Tziyon, shochen Y'rushalayim, hal'lu-Yah.  
Blessed from Zion is Adonai, Who dwells in Jerusalem, Hallelu-Yah.  
Bendito de Sion es Adonai, que mora en Jerusalén, Halelu-Yah.

ו

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנָהּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, עֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבִדּוֹ.

Baruch Adonai Elohim Elohei Yisra-el, oseh nifla-ot l'vado.  
Blessed is Adonai Elohim Elohim of Israel, Who alone does wonders.  
Bendito sea Adonai Elohim Elohim de Israel, El único que hace maravillas.

ה

וּבְרוּךְ שֵׁם כְבוֹדוֹ לְעוֹלָם,  
וְיִמְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ, אָמֵן וְאָמֵן.

Uvaruch shem k'vodo l'olam, v'yimalei ch'vodo et kol ha-aretz, amen v'amen.  
Blessed is His glorious Name forever, and may the entire earth be filled with His glory, amen and amen.  
Bendito sea Su glorioso Nombre por siempre, y que toda la tierra sea llena de Su gloria, amén y amén.

# ויברך דוד

## VAYVARECH DAVID

*We stand during the first part of this prayer./Estamos de pie durante la primera parte de esta oración.*

וַיְבָרֵךְ דָּוִד אֶת יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהי (ר"ת ודאי גימ' אהי"ה) לְעֵינַי כֹּל הַקְּהָל,  
וַיֹּאמֶר דָּוִד, בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ, מֵעוֹלָם  
וְעַד עוֹלָם. לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהי הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצַח  
וְהַהוֹד, כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהי הַמְּמַלְכָה,  
וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ. וְהַעֲשֶׂר וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ, וְאַתָּה מוֹשֵׁל  
בְּכָל, וּבִידֶךָ כָּח וּגְבוּרָה, וּבִידֶךָ לְגִדְל וּלְחִזְק לְכָל. וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ  
מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תְּפָאֶרְתֶּךָ. וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ,  
וּמְרוֹמָם עַל כֹּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה. אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהי לְבַדְּךָ,  
אַתָּה עֹשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם, שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְכֹל צְבָאָם, הָאָרֶץ וְכֹל  
אֲשֶׁר עָלֶיהָ, הַיָּמִים וְכֹל אֲשֶׁר בָּהֶם, וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת כָּלֶם, וּצְבָא  
הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִים. אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהי הָאֱלֹהִים,

Vayvarech David et Adonai, l'einei kol hakahal, vayomer David, Baruch atah Adonai Elohei Yisra-el Avinu, me-olam v'ad olam. L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'hanetzach v'hahod, ki chol bashamayim uva-aretz. L'cha Adonai hamamlachah, v'hamitnaseh l'chol l'rosh. V'ha-osh'er v'hakavod mil'fan'echa, v'atah moshel bakol, uvyad'cha ko-ach ugvurah, uvyad'cha l'gadel ulchazek lakol. V'atah Eloheinu modim anachnu l'cha umhal'lim l'shem tifartecha. Vivar'chu shem k'vodecha, umromam al kol b'rachah ut-hilah. Atah hu Adonai l'vadecha, atah asita et hashamayim, sh'mei hashamayim, v'chol tz'va-am, ha-aretz v'chol asher aleha, hayamim v'chol asher bahem, v'atah m'chayeh et kulam, utzva hashamayim l'cha mishtachavim. Atah hu Adonai ha-Elohim,

*Then David blessed Adonai, before the eyes of the entire congregation, and David said, Blessed are You Adonai Elohim of Israel our Patriarch, forever and until eternity. To You Adonai belong the greatness and the might and the splendor and the victory and the majesty, for all that is in the heavens and the earth is Yours. Yours, Adonai is the kingdom, and the sovereignty over every leader. And riches and honor come before You, and You rule over all, and in Your Hand are power and might, and in Your Hand to make great and to give strength to all. And now our Elohim we give thanks to You and praise Your splendorous Name. And they shall bless the Name of Your glory, exalted above all blessing and praise. You alone are Adonai, You made the heavens, the highest heavens, and all their hosts, the earth and all that is*

*Entonces David bendijo a Adonai, ante los ojos de toda la congregación, y David dijo: Bendito seas Tú, Adonai Elohim de Israel, nuestro Patriarca, por los siglos de los siglos. A Ti, Adonai, pertenecen la grandeza, el poder, el esplendor, la victoria y la majestad, porque tuyo es todo lo que hay en los cielos y en la tierra. Tuyo, Adonai es el reino y la soberanía sobre cada líder. Y las riquezas y el honor vienen delante de Ti, y Tú gobiernas sobre todo, y en Tu Mano están el poder y la fuerza, y en Tu Mano hacer grande y dar fuerza a todos. Y ahora nuestro Elohim Te damos gracias y alabamos Tu Nombre esplendoroso. Y ellos bendecirán el Nombre de Tu gloria, exaltado sobre toda bendición y alabanza. Solo Tú eres Adonai, Tú hiciste los cielos, los cielos más altos y todas sus huestes, la tierra y todo lo que hay sobre ella, los*



upon it, the seas and all that they contain, and You sustain life in them all, and the hosts in the heavens prostrate themselves before You. It is You Adonai the Elohim,

mares y todo lo que contienen, y Tú sustentas la vida en todos ellos, y las huestes en los cielos. se postran ante Ti. Eres Tú Adonai el Elohim,

*Stand until here./Párate hasta aquí.*

אֲשֶׁר בַּחֲרַתָּ בְּאַבְרָם, וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׁדִּים, וְשָׂמַתָּ שְׁמוֹ  
 אַבְרָהָם. וּמִצַּאתָ אֶת לְבָבוֹ נֶאֱמַן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עָמוֹ הַבְּרִית לְתֵת  
 אֶת אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי, הַחִתִּי, הָאֱמֹרִי, וְהַפְּרִזִּי, וְהַיְבוּסִי, וְהַגְּרִגְשִׁי,  
 לְתֵת לְזֶרְעוֹ, וַתִּקַּם אֶת דְּבָרֶיךָ, כִּי צַדִּיק אַתָּה. וַתֵּרָא אֶת עֲנִי  
 אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם, וְאֵת זַעֲקָתָם שְׂמַעְתָּ עַל יַם סוּף. וַתִּתֵּן אֶתֶּן  
 וּמִפְתֵּימָם בְּפִרְעֹה, וּבְכָל עַבְדָּיו, וּבְכָל עַם אֶרְצוֹ, כִּי יָדַעְתָּ כִּי  
 הִזִּידוּ עֲלֵיהֶם, וַתַּעַשׂ לָךְ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְהֵיִם בְּקַעַתָּ לְפָנֵיהֶם,  
 וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבְשָׁה, וְאֵת רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בְּמִצּוֹלֹת כְּמוֹ  
 אֶבֶן בְּמַיִם עֲזִים.

asher bacharta b'Avram, v'hotzeto me-ur kasdim, v'samta sh'mo Avraham. Umatzata et l'vavo ne-eman l'fanecha v'charot imo ha-b'rit latet et erez ha-k'na-ani, ha-chiti, ha-emori, v'hap'rizi, v'hayvusi, v'hagirgashi, latet l'zaro, vatakem et d'varecha, ki tzadik atah. V'tere et oni avoteinu b'mitzrayim, v'et za-akatam shamata al yam suf. Vatiten otot umof'tim b'faroh, uvchol avadav, uvchol am artzo, ki yadata ki hezidu aleihem, vata-as l'cha shem k'hayom hazeh. V'hayam bakata lifneihem, vaya-avru b'toch hayam bayabashah, v'et rod'feihem hishlachta vimtzolot k'mo even b'mayim azim.

Who chose Avram, and You brought him out of Ur Kasdim, and made his name Abraham. You found his heart faithful before You and You established the covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittites, the Amorites, and the Perizzites, and the Jebusites, and the Girgashites, to give it to his seed, and You have fulfilled Your words, for You are righteous. And You saw the affliction of our forefathers in Egypt, and You heard their cry at the Sea of Reeds. And You gave signs and wonders against Pharaoh, and against all his servants, and against the entire nation of his land, for You knew that they acted iniquitously against them, and You made a name for Yourself as this very day. And You split the sea in front of them, and they went through inside the sea on dry ground, and their pursuers You threw into the depths as a stone into fierce waters.

que escogiste a Avram, y lo sacaste de Ur Kasdim, y le pusiste por nombre Abraham. Hallaste fiel su corazón delante de ti y estableciste con él el pacto de dar la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del ferezeo, del jebuseo y del gergeseo, para dársela a su descendencia, y tú has cumplió Tus palabras, porque Tú eres justo. Y viste la aflicción de nuestros antepasados en Egipto, y escuchaste su clamor en el Mar de Juncos. Y diste señales y prodigios contra Faraón, y contra todos sus siervos, y contra toda la nación de su tierra, porque sabías que obraban inicuaamente contra ellos, y te hiciste un nombre como este mismo día. Y partiste el mar delante de ellos, y ellos atravesaron el mar por dentro en seco, y sus perseguidores Arrojaaste a los abismos como una piedra a aguas bravas.

## שִׁירַת הַיָּם

## SHIRAT HAYAM

This song should be recited with great joy as if you were standing on the shores of the sea witnessing the great miracle of its splitting. After the Shirat Hayam, pause to meditate on the 72 Names. Esta canción debe ser recitada con gran alegría como si estuvieras parado en las orillas del mar presenciando el gran milagro de su división. Después del Shirat Hayam, haz una pausa para meditar en los 72 Nombres.

וַיִּשַׁע יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בַיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם, וַיֵּרָא  
יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שַׁפַּת הַיָּם: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד  
הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי בְּמִצְרַיִם, וַיֵּיֶרְאוּ הָעָם  
אֶת־יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וַיֵּאֱמִינוּ בִּיהוָה יֵאֱהוּנְהִי וּבַמֶּשֶׁה עַבְדּוֹ:

Vayosha Adonai bayom hahu et Yisra-el miyad mitzrayim, vayar Yisra-el et mitzrayim met al s'fat hayam. Vayar Yisra-el et hayad hag'dolah asher asah Adonai b'mitzrayim vayir'u ha-am et Adonai, vaya-aminu Badonai uv-Mosheh avdo.

And Adonai on that day saved Israel from the hand of the Egyptians, and Israel saw the Egyptians dead at the edge of the sea. And Israel saw the great hand that Adonai had set in motion against the Egyptians and the people were in awe of Adonai, and they believed in Adonai and Moses His servant. Y Adonai en ese día salvó a Israel de la mano de los egipcios, e Israel vio a los egipcios muertos a la orilla del mar. E Israel vio la gran mano que Adonai había puesto en movimiento contra los egipcios y el pueblo se asombró de Adonai, y creyeron en Adonai y en Moisés Su siervo.

אֲזַי יִשְׁיֵר־מֶשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי,  
וַיֵּאמְרוּ לֵאמֹר, אֲשִׁירָה לַיהוָה יֵאֱהוּנְהִי כִי־גָאָה גָאָה,  
סוֹס וְרוֹכֵבוֹ רָמָה בַיָּם:

Az yashir Mosheh uvnei Yisra-el et hashirah hazot Ladonai, vayom'ru lemor, ashirah Ladonai ki ga-oh ga-ah, sus v'roch'vo ramah vayam. Then Moses and the children of Israel decided to sing this song to Adonai, and it said as follows: I will sing to Adonai Who is most highly exalted, Who has thrown the horse and its rider into the sea.

Entonces Moisés y los hijos de Israel decidieron cantar este cántico a Adonai, y decía lo siguiente: Cantaré a Adonai, Quien es muy exaltado, Quien ha arrojado al caballo y a su jinete al mar.

עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה,  
זֶה אֱלֹהֵי וְאַנְוָהוּ אֱלֹהֵי אָבִי וְאַרְמְנָהוּ:

Ozi v'zimrat Yah vayhi li lishu-ah, zeh Eli v'anyehu Elohei avi va-arom'menhu. The power and retribution of Yah, has become my salvation, this is my Almighty One and I will make a dwelling, the Elohim of my father I will extol.

El poder y la retribución de Yah, se ha convertido en mi salvación, este es mi Todopoderoso y haré una morada, el Elohim de mi padre exaltaré.

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אִישׁ מִלְחָמָה, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי שְׁמוֹ:

Adonai ish milchamah, Adonai sh'mo.

Adonai is a master of battle, Adonai is His Name.

Adonai es un maestro de la batalla, Adonai es Su Nombre.

מִרְכָּבֹת פָּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם,  
וּמִבְּחַר שְׁלִישָׁיו טָבְעוּ בַיָּם-סוּף:

Mark'vot parah v'chelo yarah vayam,  
umivchar shalishav tub'u v'yam suf.

Pharaoh's chariots and his army He threw into the sea,  
and his choicest captains were drowned in the Sea of Reeds.

Los carros de Faraón y su ejército arrojó al mar,  
y sus mejores capitanes se ahogaron en el Mar de Juncos.

תְּהוֹמֹת יַכְסִימוּ, יָרְדוּ בְּמִצּוֹלֹת כְּמוֹ-אֶבֶן:

T'homot y'chasyumu, yar'du vimtzolot k'mo aven.

The depths covered them, they went down to the depths as a stone.

Los abismos los cubrieron, descendieron a los abismos como una piedra.

יְמִינֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי נְאֻדָּרִי בַכַּח,

יְמִינֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי תִרְעֵץ אוֹיֵב:

Y'min'cha Adonai nedari bako-ach, y'min'cha Adonai tiratz oyev.

Your right hand Adonai is glorious in power, Your right hand Adonai breaks the enemy.

Tu diestra Adonai es gloriosa en poder, Tu diestra Adonai quebranta al enemigo.

וּבְרָב גְּאוֹנֶךָ תִּהְרַס קָמִיךָ, תִּשְׁלַח חַרְוֶנְךָ יֵאֲכָלְמוּ כֶקֶשׁ:

Uvrov g'on'cha taharos kamecha, t'shalach charon'cha yoch'lemu kakash.

And in Your abundant greatness You overthrow Your foes, You sent forth Your fury, it consumed them as stubble.

Y en tu abundante grandeza derribaste a tus enemigos, enviaste tu furor, los consumió como a hojarasca.

וּבְרוּחַ אֶפְיֶךָ נִעְרְמוּ מַיִם נִצְבּוּ כְּמוֹ-נֵד נִזְלִים,

קִפְאוּ תְּהוֹמֹת בְּלִבָּיִם:

Uvru-ach apecha ne-ermu mayim, nitz'vu ch'mo ned noz'lim,  
kaf'u t'homot b'lev yam.

And with the blast of Your nostrils the waters piled up,  
the running waters stood upright as a wall, the depths congealed in the heart of the sea.

Y con el soplo de Tus narices se amontonaron las aguas,  
las corrientes de las aguas se erguían como un muro, los abismos se coagulaban en el corazón del mar.

אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֶּף אֲשִׁיג אַחֲלֶק שָׁלַל,

תְּמַלְאֵמוּ נַפְשֵׁי אַרְיֵק חַרְבֵי תוֹרִישְׁמוּ יָדֵי:

Amar oyev erdof asig achalek shalal,

timla-emo nafshi arik charbi torishemo yadi.

The enemy said I will pursue, I will overtake, I will divide plunder,

*I will satisfy my lust with them, I will draw my sword, my hand shall impoverish them.*

*El enemigo dijo: perseguiré, alcanzaré, dividiré el botín,  
Satisfaré con ellos mi lujuria, sacaré mi espada, mi mano los empobrecerá.*

נִשְׁפַּת בְּרוּחְךָ כְּסִמוֹ יָם, צָלְלוּ כַּעֲוֵפֹת בְּמַיִם אֲדִירִים:

*Nashafta v'ruchacha kisamo yam, tzalalu ka-oferet b'mayim adirim.*

*You blew with Your wind, the sea enshrouded them, the mighty ones sank as lead in the waters.  
Soplaste con Tu viento, el mar los envolvió, los poderosos se hundieron como plomo en las aguas.*

מִי־כַמְכָּה בְּאֵלִים יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ,

מִי כַמְכָּה נֹאדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְלֵא:

*Mi chamochah ba-elim Adonai,  
mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot oseh fele.*

*Who is like You, among the deities, Adonai?  
Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders?*

*¿Quién como Tú, entre las deidades, Adonai?  
¿Quién como tú, glorioso en santidad, demasiado imponente para ser alabado, hacedor de maravillas?*

נָטִיתָ יְמִינְךָ תְּבַלְעֵמוֹ אֶרֶץ:

*Natita y'min'cha tivla-emo aretz.*

*You stretched out Your right hand, the earth swallowed them.  
Extendiste tu mano derecha, la tierra se los tragó.*

נַחֲיִיתָ בְּחַסְדֶּיךָ עַם־זוֹ גְּאֻלְתָּ, נִהְלַתָּ בְּעֶזְרְךָ אֶל־נְוֵה קֹדֶשְׁךָ:

*Nachita v'chasd'cha am zu ga-alta, nehalta v'oz'cha el n'veh kodshecha.*

*You guided in Your kindness this people that You redeemed, You led with Your might to Your holy abode.  
Tú guiaste con Tu benevolencia a este pueblo que Tú redimiste, Tú condujiste con Tu poder a Tu santa morada.*

שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָזוּן, חֵיל אַחַז יִשְׁבִּי פְלִשֶׁת:

*Sham'ú amim yirgazun, chil achaz yosh'vei p'lashet.*

*Peoples heard and were shaken, shuddering seizes the inhabitants of Philistia.  
Los pueblos oyeron y se estremecieron, estremecimiento se apodera de los habitantes de Filistea.*

אִז נִבְהָלוּ אֱלוֹפֵי אֶדוֹם,

אֵילֵי מוֹאָב יֵאֱחָזְמוּ רַעַד, נִמְגּוּ כָּל יִשְׁבֵי כְנַעַן:

*Az nivhalu alufei edom,*

*eilei mo-av yochazemo ra-ad, namogu kol yosh'vei ch'na-an.*

*Then the chieftains of Edom were confounded,  
trembling gripped the powers of Moab, all the inhabitants of Canaan dissolved.  
Entonces se avergonzaron los príncipes de Edom,  
temblor se apoderó de los poderes de Moab, todos los habitantes de Canaán se disolvieron.*

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָהּ וּפָחַד, בְּגִדְלֵי זְרוּעֶיךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן,

עַד־יַעֲבֹר עִמָּךְ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, עַד־יַעֲבֹר עַם־זוֹ קְנִיטָה:

*Tipol aleihem eimatah vafachad, bigdol z'ro-acha yid'mu ka-aven,  
ad ya-avor am'cha Adonai, ad ya-avor am zu kanita.*

*May fear and terror befall them, at the greatness of Your arm may they be still as stone,  
until Your people passes through, Adonai, until this people which You acquired passes through.*

*Caiga sobre ellos temor y espanto, ante la grandeza de tu brazo queden quietos como la piedra,  
hasta que pase Tu pueblo, Adonai, hasta que pase este pueblo que Tú adquiriste.*

תְּבִאֵמוּ וְתִטְעֵמוּ בְּהַר נַחֲלַתְךָ,  
מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי,  
מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל כּוֹנֵנּוּ יְדֵיךָ:

T'vi-emo v'tita-emo b'har nachalat'cha,  
machon l'shivt'cha pa-alta Adonai,  
mik'dash Adonai konanu yadecha.

*You shall bring them in and implant them in the mountain of Your heritage,  
the foundation of Your dwelling place, which You have made Adonai,  
the Sanctuary which Your hands have established, O Lord.*

*Los traerás y los plantarás en el monte de tu heredad,  
los cimientos de la morada de Tu morada, que Tú has hecho Adonai,  
el santuario que tus manos han establecido, oh Señor.*

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | יְמִלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Adonai yimloch l'olam va-ed.  
Adonai will reign forever and ever.  
Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי | יְמִלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

Adonai yimloch l'olam va-ed.  
Adonai will reign forever and ever.  
Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי מַלְכוּתָהּ קָאֵם לְעֹלָם וְלְעֹלְמֵי עֲלָמֵי־א.

Adonai malchuteh ka-em l'alam ul-almei almaya.  
His kingdom is established forever and for all eternity.  
Su reino es establecido para siempre y por toda la eternidad.

כִּי בָא סוּס פִּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בָּיָם וַיִּשֶׁב יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עֲלֵהֶם  
אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בַּיַבֶּשֶׁה בְּתוֹךְ הַיָּם:

Ki va sus parah b'richbo uvfarashav bayam, vayashev Adonai alehem  
et mei hayam, uvnei Yisra-el hal'chu vayabashah b'toch hayam.

*When the horse of Pharaoh came, with his chariots and with his horsemen, into the sea, then Adonai turned back  
the waters of the sea upon them, the Children of Israel walked on the dry land amid the sea.*

*Quando el caballo de Faraón vino, con sus carros y su gente de a caballo, al mar, entonces Adonai hizo volver las  
aguas del mar sobre ellos, los Hijos de Israel caminaron sobre la tierra seca en medio del mar.*

כִּי לַיהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַמְּלוּכָה, וּמִשֵּׁל בַּגּוֹיִם.

Ki Ladonai ham'luchah, umoshel bagoyim.  
For sovereignty belongs to Adonai, Who governs the nations.  
Porque la soberanía pertenece a Adonai, Quien gobierna las naciones.

וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפֹּט אֶת הַר עִשָׂו,  
וְהָיְתָה לַיהוָה יִאֲהֹדוּנְהִי הַמְּלוּכָה.

V'alu moshi-im b'har Tziyon lishpot et har esav,  
v'hay'tah Ladonai ham'luchah.

And the saviors will ascend Mount Zion to render judgement on Mount Esav,  
and the kingdom will belong to Adonai.

Y los salvadores subirán al monte Sion para juzgar al monte Esav,  
y el reino será de Adonai.

וְהָיָה יְהוָה יִאֲהֹדוּנְהִי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,  
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה יִאֲהֹדוּנְהִי אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד.

V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz,  
bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad.

And Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be one, and His Name will be one.  
Y Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será uno, y Su Nombre será uno.

Start from the box with the purple border and go  
from right to left across.

Comience desde el cuadro con el borde morado y  
avance de derecha a izquierda.

והו	ילי	סיט	עלם	מהש	ללה	אכא	כהת
הזי	אלד	לאו	ההע	יזל	מבה	הרי	הקם
לאו	כלי	לוו	פהל	נלך	ייי	מלה	זזהו
נתה	האא	ירת	שאה	ריי	אום	לכב	ושר
יזו	להז	כוק	מנד	אני	זזעם	רהע	יזי
ההה	מיכ	וול	ילה	סאל	ערי	עשל	מיה
והו	דני	הזש	עמם	ננא	זית	מבה	פוי
נמם	ייל	הרז	מצר	ומב	יהה	ענו	מזזי
דמב	מנק	איע	זזבו	ראה	יבמ	היי	מום

# ישתבּוֹחַ

## YISHTABACH

This prayer concludes Pesukei Dezimrah and contains thirteen expressions of praise which correspond to the Thirteen Attributes. Esta oración concluye Pesukei Dezimrah y contiene trece expresiones de alabanza que corresponden a los Trece Atributos.

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד מַלְכֵנוּ, הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, בְּשָׁמַיִם  
 וּבָאָרֶץ, כִּי לְךָ נִאֲהָ, יְהוָה יֵאֱהֹדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם  
 וָעֶד, [א] שִׁיר אֵל [ב] וּשְׂבַחָה רַחוּם, [ג] הַלֵּל וְחֲנוּן [ד] וְזִמְרָה אֶרֶץ,  
 [ה] עַז אֲפִים [ו] וּמִמְשָׁלָה וְרַב חֶסֶד, [ז] נִצַּח וְאֵמֶת, [ח] גְּדֻלָּה נֹצֵר חֶסֶד,  
 [ט] גְּבוּרָה לְאֵלִים, [י] תְּהִלָּה נִשְׂא עוֹן [יא] וְתִפְאַרֶת וּנְפִשֶׁע,  
 [יב] קְדוּשָׁה וְחִטָּא [יג] וּמַלְכוּת וְנִקְיָה. בְּרִכּוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל  
 וְהַקְּדוֹשׁ, וּמֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהֹדוּנָהּ,  
 מֶלֶךְ גָּדוֹל וּמְהֻלָּל בְּתִשְׁבָּחוֹת, אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת,  
 בּוֹרָא כָּל הַנְּשָׁמוֹת, רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים, הַבוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה,  
 מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים. אָמֵן.

Yishtabach shimcha la-ad malkenu, ha-El ha-melech hagadol v'hakadosh, bashamayim uva-aretz, ki l'cha na-eh, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, l'olam va-ed, [1] shir [2] ushvachah, [3] halel [4] v'zimrah, [5] oz [6] umemshalah, [7] netzach, [8] g'dulah, [9] g'vurah, [10] t'hilah [11] v'tiferet, [12] k'dushah [13] umalchut. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, ume-olam v'ad olam atah El. Baruch atah Adonai, melech gadol umhulal batishbachot, El hahoda-ot, Adon hanifla-ot, Bore kol han'shamot, Ribon kol hama-asim, ha-bocher b'shinei zimrah, melech El chai ha-olamim. Amen.

May Your Name be praised forever our King, the Almighty, the King Who is great and holy, in heaven and on earth, because to You are fitting, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, forever and ever, [1] song [2] and praise, [3] glorification [4] and sung praises, [5] power [6] and dominion, [7] triumph, [8] greatness, [9] strength, [10] praise [11] and splendor, [12] holiness and [13] sovereignty. Blessings and thanksgivings to Your Name which is great and holy, and from this world to the world to come You are the Almighty One. Blessed are You Adonai, King Who is exalted and lauded through praises, Almighty One of thanksgivings, Lord of wonders, Creator of all souls, Master of all deeds, Who chooses songs of praise that are melodious, King, Almighty One, Life-giver of the worlds. Amen.

Alabado sea por siempre Tu Nombre nuestro Rey, el Todopoderoso, el Rey que es grande y santo, en el cielo y en la tierra, porque a Ti te conviene, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, [1] canto [2] y alabanza, [3] glorificación [4] y alabanzas cantadas, [5] poder [6] y dominio, [7] triunfo, [8] grandeza, [9] fuerza, [10] alabanza [11] y esplendor, [12] santidad y [13] soberanía. Bendiciones y acciones de gracias a Tu Nombre que es grande y santo, y desde este mundo hasta el mundo venidero Tú eres el Todopoderoso. Bendito eres Tú, Adonai, Rey que es exaltado y alabado a través de las alabanzas, Todopoderoso el que da gracias, Señor de las maravillas, Creador de todas las almas, Maestro de todas las obras, Quien elige canciones de alabanza que son melodiosas, Rey, Todopoderoso, Dador de vida de los mundos. Amén.

*The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.*

*Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
 כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵהּ. {אמן.}  
 אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזַמַּן  
 קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

*Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}*

*Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}*



Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יְתִבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנִחְמָתָא, דְּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאֲמִרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar,  
v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela  
min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen.  
{Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted  
and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond  
more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. Que Su gran  
Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y  
exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier  
bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

Bow at/inclinarse ante בָּרַךְ and/y בְּרוּךְ

Chazzan:

בָּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּיָהּ הַמְּבָרַךְ כְּהֵת ♦

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.  
Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּיָהּ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.  
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּיָהּ הַמְּבָרַךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.  
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Through the Shema and Its Blessings we are connecting to the world of Beriyah, where the light of Neshamah resides and is represented by the first letter Hei of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

A través del Shema y Sus Bendiciones nos estamos conectando con el mundo de Beriyah, donde reside la luz de Neshamah y está representada por la primera letra Hei del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

# יהוה

בינה (ל)

3 - Binah

(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter

(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah

(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at

(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah

(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed

(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod

(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach

(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

# קריאת שמע וברכותיה

## KERIAT SHEMA UVIRCHOTEHA

Touch the arm-tefilin at \*, then kiss the fingertips.

Toca el brazo-tefilina en \*, luego besa las puntas de los dedos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵהוּה וְיֵהיִה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, יוֹצֵר אוֹר \*וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ, עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל, הַמַּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים, וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכֹל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית. מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, כָּלֵם בְּחֻכְמָה עֲשִׂיתָ, מַלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ. הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמֵם לְבַדּוֹ מֵאֵז, הַמְשֻׁבַּח וְהַמְפָּאֵר וְהַמְתַּנְשֵׂא מִימּוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ, אֲדוֹן עֲזָנוּ צוּר מִשְׁגַּבֵּנוּ, מִגֵּן יִשְׁעָנוּ מִשְׁגָּב בְּעַדָּנוּ. אֵל בָּרוּךְ, גָּדוֹל וְרַעַה, הַכֵּיִן וּפְעַל זְהָרֵי זֹמָה, טוֹב יוֹצֵר כְּבוֹד לְשִׁמּוֹ, מְאֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֲזוֹ, פְּנוֹת לְבָאִיו קְדוֹשִׁים, רוֹמְמֵי שַׁדַּי, תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל מִיכָאֵל וּקְדָשְׁתּוֹ. תְּתַבְּרַךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת, עַל כָּל שִׁבַּח מַעֲשֵׂה יְדִיךָ, וְעַל מְאֹרֵי אוֹר שִׁיְצַרְתָּ, הִמָּה יִפְאָרוּךְ סְלָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, yotzer or uvore choshech, oseh shalom \*uvore et hakol, hame-ir la-aretz v'ladarim aleha b'rachamim, uvtuvo m'chadesh b'chol yom tamid ma-aseh v'reshit. Mah rabu ma-asecha Adonai, kulam b'chochmah asita, mal'ah ha-aretz kinyanecha. Hamelech ham'romam l'vado me-az, ham'shubach v'ham'fo-ar v'hamitnaseh mimot olam. Elohei olam, b'rachamecha harabim rachem aleinu, Adon uzenu tzur misgabenu, magen yishenu, misgav ba-adenu. א El ב baruch, ג g'dol ד de-ah, ה hechin ו ufa-al ז zahorei ח chamah, ט tov י yatzar כ kavod ל lishmo, מ m'orot נ natan ס s'vivot ע uzo, פ pinot צ tz'va-ot ק k'doshim, ר rom'mei ש Shadai, ת tamid m'sap'rim k'vod El ukdushato. Titbarach Adonai Eloheinu bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat, al kol shevach ma-aseh yadecha, v'al m'orei or sheyatzarta, hemah y'fa-arucha selah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who forms light \*and creates darkness, Who makes peace and creates all, You light up the world and those who live upon it with mercy, and in Your mercy you renew each day the eternal creation. How great are

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien forma la luz \*y crea las tinieblas, Quien hace la paz y todo lo crea, Tú iluminas con misericordia el mundo y a los que en él habitan, y en Tu misericordia renuevas cada día la creación eterna. Cuán grandes son

Your works Adonai, with wisdom You have formed them all, filling the world with Your creatures. You are the King Who was exalted in solitude before time. Who is praised and glorified and extolled since days of old. Elohim of eternity, with Your abundant mercy, have mercy on us, O Ruler of our power, our rocklike stronghold, Shield of our salvation, Who is a stronghold for us. א Almighty One Who is ב blessed, Who is ג great in ד knowledge, ה prepares ו and produces the ז brilliance of the ח sun, the ט Beneficent One י Who made all that כ honors ל His Name, מ lights He נ placed ס all around ע His power; פ the leaders of צ the hosts, ק the holy ones, ר who exalt ש the Almighty One, ת continually relate the honor of the Almighty One and His holiness. Be blessed Adonai our Elohim in the heavens above and on the earth below, for all the praiseworthy work of Your hands, and for the lights You fashioned, which crown You forever.

Tus obras Adonai, con sabiduría las has formado todas, llenando el mundo de Tus criaturas. Eres el Rey Que fue exaltado en la soledad antes del tiempo. Quien es alabado y glorificado y exaltado desde los días de antaño. Elohim de la eternidad, con Tu abundante misericordia, ten piedad de nosotros, oh Gobernante de nuestro poder, nuestra fortaleza como una roca, Escudo de nuestra salvación, Quien es una fortaleza para nosotros. א Todopoderoso Quien es ב bendito, Quien es ג grande ד en conocimiento, ה prepara ו y produce ז el brillo ח del sol, ט el Benéfico י Quien hizo todo lo que כ honra ל Su Nombre, מ las luces נ Él colocó ס todo alrededor ע de Su poder; פ los líderes צ de las huestes, ק los santos, ר que exaltan ש al Todopoderoso, relatan ת continuamente el honor del Todopoderoso y Su santidad. Bendito sea Adonai nuestro Elohim arriba en los cielos y abajo en la tierra, por toda la obra digna de alabanza de tus manos, y por las lumbreras que formaste, que te coronan para siempre.

תַּתְּבַרַּךְ לְנֶצַח צוּרְנוּ מִלְכָּנוּ וְגֹאֲלָנוּ, בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים. יִשְׁתַּבַּח  
שִׁמְךָ לְעַד מִלְכָּנוּ, יוֹצֵר מְשֻׁרְתִים, וְאֲשֶׁר מְשֻׁרְתִיו מוֹמ כָּלָם  
עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמְשֻׁמֵּיעִים בִּירָאָה יַחַד בְּקוֹל, דְּבָרֵי אֱלֹהִים  
חַיִּים וּמְלֶךְ עוֹלָם. כָּלָם אֱהוּבִים, כָּלָם בְּרוּרִים, כָּלָם גְּבוּרִים, כָּלָם  
קְדוֹשִׁים אֲבָג, כָּלָם עֲשִׂים בְּאֵימָה ע"ב וּבִירָאָה רְצוֹן קוֹנֵיהֶם. וְכָלָם  
פוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בְּקִדְשָׁה וּבִטְהָרָה, בְּשִׁירָה וּבִזְמֶרָה, וּמְבַרְכִין,  
וּמְשַׁבְּחִין, וּמְפָאֲרִין, וּמְקַדְּשִׁין, וּמְעַרְיִצִין, וּמְמַלְיִכִין, אֶת שֵׁם  
הָאֵל הַמְּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא הוּיָה ב"ה קְדוֹשׁ הוּא. וְכָלָם  
מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה, וְנוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה  
לְזֶה לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצֵרָם בְּנַחַת רוּחַ, בְּשִׁפָּה בְרוּרָה וּבְנִעֻמָּה,  
קְדֻשָּׁה כָּלָם כְּאֶחָד עוֹנִים בְּאֵימָה וְאוֹמְרִים בִּירָאָה:

Titbarach lanetzach tzurenu malkenu v'go-alenu, borei k'doshim, yishtabach shimcha la-ad malkenu, yotzer m'shar'tim, va-asher m'shar'tav kulam om'dim b'rum olam umashmi-im b'yirah yachad b'kol, divrei Elohim chayim u melech olam. Kulam ahuvim, kulam b'rurim, kulam giborim, kulam k'doshim, kulam osim b'eimah uvyirah ratzon koneihem. V'chulam pot'chim et pihem bikdushah uvtahorah, b'shirah uvzimrah, umvar'chin, umshab'chin, umfa-arin, umakdishin, uma-aritzin, umamlichin et shem ha-El hamelech hagadol hagibor v'hanora kadosh hu. V'chulam m'kab'lim aleihem ol malchut shamayim zeh mizeh, v'not'nim r'shut zeh lazeh l'hakdish l'yotz'ram b'nachat ru-ach, b'safah v'rurah uvinimah, k'dushah kulam k'echad onim b'eimah v'om'rim b'yirah:

May You be blessed for eternity our Rock, our King, and our Redeemer, Creator of holy ones, may Your Name be praised forever our King, O Maker of ministering angels, and His ministering angels all stand at the summit of the universe and proclaim with awe together loudly, the words of the living Elohim and King of the universe. They are all beloved, they are all flawless, they are all mighty, they are all holy, they all do with awe and reverence, the will of their Maker. And they all open their mouths with holiness and purity, in song and melody, and they bless, and praise, and glorify, and revere, and sanctify, and enthrone the Name of the Almighty One, the great King, Who is mighty and Who is awesome, holy is He. And they all accept upon themselves the yoke of the sovereignty of heaven one from the other, and grant permission one to another to sanctify the One Who formed them with calmness of spirit, with articulation that is clear and with sweet melody, they sanctify, all of them as one, they proclaim and say with awe and reverence:

Que seas bendito por la eternidad, nuestra Roca, nuestro Rey y nuestro Redentor, Creador de los santos, que Tu nombre sea alabado para siempre, nuestro Rey, oh Hacedor de ángeles ministradores, y Sus ángeles ministradores están todos en la cumbre del universo y proclaman con temor juntos en voz alta, las palabras del Elohim viviente y Rey del universo. Todos son amados, todos son impecables, todos son poderosos, todos son santos, todos hacen con asombro y reverencia la voluntad de su Hacedor. Y todos abren sus bocas con santidad y pureza, en canto y melodía, y bendicen, alaban, glorifican, reverencian, santifican y entronizan el Nombre del Todopoderoso, el gran Rey, Quien es poderoso y Quien es tremendo, santo es El. Y todos aceptan sobre sí el yugo de la soberanía del cielo los unos de los otros, y se dan permiso unos a otros para santificar a Aquel que los formó con serenidad de espíritu, con voz clara y con dulce melodía, santifican, todos de ellos como uno, proclaman y dicen con asombro y reverencia:

Everyone says together:/Todos dicen juntos:

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת,  
מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh | kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot,  
m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of Hosts, the whole world is filled with His glory.  
Santo, santo, santo, es Adonai de los ejércitos, el mundo entero está lleno de su gloria.

Chazzan:

וְהָאוֹפָנִים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְׂאִים לְעַמַּת שְׂרָפִים,  
לְעַמָּתָם מִשִּׁבְחִים וְאוֹמְרִים:

V'ha-ofanim v'chayot hakodesh b'ra-ash gadol mitnas'im l'umat s'rafim, l'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Then the Ofanim and the holy Chayot with great noise raise themselves toward the Seraphim, facing them, they offer praise and proclaim:

Entonces los Ofanim y los santos Chayot con gran ruido se elevan hacia los Serafines, frente a ellos, ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone says together:/Todos dicen juntos:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.  
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ, לְמַלְךְ אֵל חַי וְקַיִם זְמֵרוֹת יֹאמְרוּ  
וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמְיעוּ, כִּי הוּא לְבִדּוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ, פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת,

עֲשֵׂה חֲדָשׁוֹת, בַּעַל מַלְחָמוֹת, זֹרֵעַ צְדָקוֹת, מְצַמֵּיחַ יְשׁוּעוֹת,  
 בּוֹרֵא רְפוּאוֹת, נוֹרָא תְהִלוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת, הַמְּחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ  
 בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית. כָּאֲמֹר: לְעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים,  
 כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

La-El baruch n'imot yitenu, lamelech El chai v'kayam z'mirot yomeru v'tishbachot yashmi-u, ki hu l'vado marom v'kadosh, po-el g'vurot, oseh chadashot, ba-al milchamot, zore-a tz'dakot, matzmi-ach y'shu-ot, bore r'fu-ot, nora t'hilot, adon hanifla-ot, ham'chadesh b'tuvo b'chol yom tamid ma-aseh v'reshit. Ka-amur: L'oseh orim g'dolim, ki l'olam chasdo. Baruch atah Adonai, yotzer ham'orot.

*To the Almighty Who is blessed sweet melodies do they offer, to the King the living and enduring Almighty One, hymns do they sing and praise do they proclaim, for He alone, Who is exalted and holy, performs mighty deeds, makes new things, the Ruler of battles, sows righteousness, brings about salvation, creates remedies, is awesome beyond praise, the Lord of wonders, in His goodness renews every day perpetually the work of Creation. As it is stated: Give thanks To Him Who makes the great luminaries, for His kindness endures forever. Blessed are You Adonai, Who creates the luminaries.*

*Al Todopoderoso que es bendito ofrecen dulces melodías, al Rey, el Todopoderoso viviente y perdurable, cantan himnos y proclaman alabanzas, porque solo Él, que es exaltado y santo, realiza proezas, hace cosas nuevas, el Gobernante de las batallas, siembra justicia, hace salvación, crea remedios, es impresionante más allá de la alabanza, el Señor de las maravillas, en su benevolencia renueva cada día perpetuamente la obra de la Creación. Como está dicho: Dad gracias a Aquel que hace las grandes luminarias, porque Su benevolencia es para siempre. Bendito seas Tú Adonai, Quien crea las luminarias.*

*\*Bring together the four corners of the Tallit and hold the Tzitzit between the fourth and fifth fingers of the left hand and continue to do so through the Shema.*

*\*Junte las cuatro esquinas del Talit y sostenga el Tzitzit entre los dedos cuarto y quinto de la mano izquierda y continúe haciéndolo a través del Shema.*

אֱהַבְתָּ עוֹלָם אֱהַבְתָּנוּ ע"ב, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, חֲמֵלָה גְדוֹלָה  
 וַיִּתְּרָה חֲמֵלָתָ עָלֵינוּ. אָבִינוּ מַלְכֵנוּ, בַּעֲבוּר שְׂמֵךְ הַגְּדוֹל, וּבַעֲבוּר  
 אֲבוֹתֵינוּ שְׂפָטָחוּ בְךָ, וַתִּלְמַדְמוּ חֻקֵי חַיִּים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵנוּ  
 שְׁלֵם, כֵּן תִּחַנְּנוּ אָבִינוּ אֲבֵ הַרְחֵמֵנוּ, הַמְּרַחֵם רַחֵם נָא עָלֵינוּ, וַתֵּן  
 בְּלַבְנוּ בִינָה לְהַבִּין, וְלַהֲשִׁיבֵנוּ, לְשִׁמְעָנוּ, לְלִמּוּד וּלְלִמּוּד, לְשִׁמּוֹר  
 וְלַעֲשׂוֹת וְלִקְיָם אֶת כָּל דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאַהֲבָה. וְהָאֵר  
 עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְדַבֵּק לַבְּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וַיַּחַד לַבְּנוּ לְאַהֲבָה  
 וְלִירְאָה אֶת שְׂמֵךְ, לֹא נִבּוֹשׁ וְלֹא נִכָּלֵם וְלֹא נִכָּשֵׁל לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי  
 בְּשֵׁם קְדוֹשְׁךָ הַגְּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא בְּטַחְנוּ, נִגְיָלָה וְנִשְׁמַחָה  
 בִּישׁוּעָתְךָ. וְרַחֲמֵיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, וַחֲסֵדֶיךָ הַרְבִּים, אֵל  
 יַעֲזֹבוּנוּ נִצַּח סֵלָה וָעֶד, מֵהָר וְהָבָא עָלֵינוּ בְּרָכָה וְשָׁלוֹם מְהֵרָה

\*מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת כָּל הָאָרֶץ, וְשָׁבוֹר עַל הַגּוֹיִם מֵעַל צְוֹאַרְנוּ,  
וְהוֹלִיכֵנוּ מִהֶרָה קוֹלְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ.

Ahavat olam ahavtanu, Adonai Eloheinu, chemlah g'dolah viterah chamalta aleinu. Avinu malkenu, ba-avur shimcha hagadol, uva-avur avoteinu shebat'chu vach, vat'lam'demo chukey chayim la-asot r'tzon'cha b'levav shalem, ken t'chonenu Avinu Av harachaman, ham'rachem rachem na aleinu, v'ten b'libenu vinah l'havin, ulhaskil, lishmo-a, lilmud ul'lamed, lishmor v'la-asot ulkayem et kol divrei talmud Torat'cha b'ahavah. V'ha-er eineinu b'Toratecha, v'dabek libenu b'mitzvotcha, v'yached l'avenu l'ahavah ulyirah et sh'mecha, lo nevosh v'lo nikalem v'lo nikashel l'olam va-ed, ki v'shem kodsh'cha hagadol hagibor v'hanora batachnu, nagilah v'nism'chah bishu-atecha. V'rachamecha Adonai Eloheinu, vachasadecha harabim, al ya-azvunu netzach selah va-ed, maher v'have aleinu b'rachah v'shalom m'herah me-arba kanfot kol ha-aretz, ushvor ol hagoyim me-al tzavarenu, v'holicheņu m'herah kom'miyut l'artzenū.

*With an eternal love You have loved us, Adonai our Elohim, with a great and exceeding compassion have You shown compassion to us. Our Father, our King, for the sake of Your great Name, and for the sake of our forefathers who trusted in You, and to whom You taught the principles of life to do Your will wholeheartedly, so may You be gracious to us our Father the merciful Father, and Who acts mercifully, please have mercy upon us, and place understanding within our hearts to understand, and to comprehend, to listen, to learn and to teach, to observe and to perform and to fulfill all the words of the teaching of Your Torah with love. Enlighten our eyes with Your Torah, and attach our hearts to Your mitzvot, and unify our hearts to love and to be in awe of Your Name, that we not be ashamed nor be disgraced nor stumble for ever and ever, for in the Name of Your holiness that is great, mighty, and awesome we put our trust, may we be glad and rejoice in Your salvation. And may Your compassion, Adonai our Elohim, and Your abundant kindness, not forsake us eternally, for ever and ever, hasten and bring upon us blessing and peace very soon, from the four corners of all the world, and break the yoke of the nations from upon our necks, and lead us very soon with independence to our land.*

*Con amor eterno nos has amado, Adonai nuestro Elohim, con grande y sobremana compasión nos has mostrado compasión. Padre nuestro, Rey nuestro, por tu gran Nombre, y por nuestros antepasados ??que confiaron en ti, y a quienes enseñaste los principios de la vida para hacer tu voluntad de todo corazón, así seas misericordioso con nosotros, nuestro Padre el Padre misericordioso, y Quien actúa misericordiosamente, por favor ten piedad de nosotros, y pon entendimiento en nuestros corazones para entender y comprender, escuchar, aprender y enseñar, observar y realizar y cumplir todas las palabras del enseñanza de Tu Torá con amor. Ilumina nuestros ojos con Tu Torá, une nuestros corazones a Tus mitzvot, y unifica nuestros corazones para amar y temer Tu Nombre, para que no seamos avergonzados ni avergonzados ni tropecemos por los siglos de los siglos, porque en el Nombre de Tu santidad que es grande, poderosa y asombrosa ponemos nuestra confianza, que nos alegremos y regocijemos en Tu salvación. Y que Tu compasión, Adonai nuestro Elohim, y Tu abundante benevolencia, no nos desamparen eternamente, por los siglos de los siglos, apresúrate y traiga sobre nosotros bendición y paz muy pronto, de los cuatro rincones del mundo entero, y rompe el yugo de las naciones sobre nuestros cuellos, y llévanos muy pronto con independencia a nuestra tierra.*

*Meditate to fulfill the mitzvot at the following:*

*\*standing at Mount Sinai,  
\*\*what Amalek did to us,  
\*\*\*what Hashem did to Miriam,  
\*\*\*\*the sin of the Golden Calf.*

*Medita para cumplir las mitzvot en lo siguiente:*

*\*de pie en el monte Sinaí,  
\*\* lo que nos hizo Amalek,  
\*\*\* lo que Hashem le hizo a Miriam,  
\*\*\*\* el pecado del becerro de oro.*

כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה, \*וּבָנוּ בְּחֶרֶת מְכַל עַם וְלִשׁוֹן,  
וְקָרְבָּתָנוּ מִלְּכֵנוּ \*\*לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל \*\*\*בְּאַהֲבָה \*\*\*\*לְהוֹדוֹת לָךְ  
וְלִיְחֻדְךָ, לִירְאָה וְלְאַהֲבָה אֶת שִׁמְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי,  
הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.

Ki El po-el y'shu-ot atah,\*u<sup>v</sup>anu vacharta mikol am v'lashon, v'keravtanu malkenu \*\*l'shimcha hagadol \*\*\*b'ahavah \*\*\*\*l'hodot lach ulyachedcha, l'yirah ul-ahavah et shimcha. Baruch atah Adonai, haboche**r** b'amo Yisra-el b'ahavah.

*For the Almighty One Who performs salvations is You,\*and You have chosen us from among all peoples and tongues, and You have brought us close, our King, \*\*to Your great Name, \*\*\*with love \*\*\*\*to offer thanks to You and proclaim Your Oneness, to revere and to love Your Name. Blessed are You Adonai, Who chooses Your people Israel with love.*

*Porque el Todopoderoso que realiza la salvación eres Tú,\* y nos has elegido de entre todos los pueblos y lenguas, y nos has acercado, Rey nuestro, \*\*a Tu gran Nombre, \*\*\*con amor \*\*\*\*a ofrecerte gracias y proclamar Tu Unidad, para reverenciar y amar Tu Nombre. Bendito eres Tú, Adonai, que eliges a Tu pueblo Israel con amor.*

# קריאת שמע

## KERIAT SHEMA

The Shema is an affirmation of faith. It expresses our love for the Creator, and also serves as an ode to the divinity of the soul. Kabbalah teaches that the Shema is the acknowledgement of unity and connects us to Beriyah, the World of Creation. It brings the Creator's Oneness into our consciousness and reminds us that we must extend unconditional love to all. The enlarged letters **ע** and **ד** form the word **עד**, which means witness. By saying the Shema, we bear witness to the Creator's unity as we declare it to the world. The first verse of Shema connects us to the spiritual world of Zeir Anpin. Shema Yisrael is Netzach and Hod, Hashem Elokenu is Chesed, Gevurah, and Hashem is Tiferet, and Echad is the aspect of the unification of Malchut and Zeir Anpin. Their union reveals the 13 Attributes of Mercy, which is also alluded to in the gematria of **אחד** (Echad) which is 13. The Shema is a very powerful tool for healing because the 248 words connect to the 248 parts of the human body and the 248 sparks of the human soul.

The Arizal suggests meditating on various Divine Names during the recitation of the sections that follow the Shema. Because of this, please note that in this portion of our siddur, the transliterated word is below each Hebrew word to make this easier for those who are unable to read the Hebrew.

El Shemá es una afirmación de fe. Expresa nuestro amor por el Creador y también sirve como una oda a la divinidad del alma. La Cabalá enseña que el Shema es el reconocimiento de la unidad y nos conecta con Beriyah, el Mundo de la Creación. Trae la Unidad del Creador a nuestra conciencia y nos recuerda que debemos extender el amor incondicional a todos. Las letras agrandadas **ע** y **ד** forman la palabra **עד**, que significa testigo. Al decir el Shemá, damos testimonio de la unidad del Creador mientras lo declaramos al mundo. El primer verso de Shema nos conecta con el mundo espiritual de Zeir Anpin. Shema Yisrael es Netzach y Hod, Hashem Elokenu es Chesed, Gevurah y Hashem es Tiferet, y Echad es el aspecto de la unificación de Malchut y Zeir Anpin. Su unión revela los 13 Atributos de la Misericordia, a los que también se alude en la guematria de **אחד** (Ejad) que es 13. El Shema es un muy poderoso 248 partes del cuerpo humano y las 248 chispas de el alma humana.

El Arizal sugiere meditar en varios Nombres Divinos durante la recitación de las secciones que siguen al Shema. Debido a esto, tenga en cuenta que en esta parte de nuestro sidur, la palabra transliterada está debajo de cada palabra hebrea para que sea más fácil para aquellos que no pueden leer el hebreo.



*It is important to say each word clearly and not to run words together. We recite the first verse aloud while covering the eyes with the right hand.*

*Es importante decir cada palabra claramente y no juntar las palabras. Recitamos el primer verso en voz alta mientras nos tapamos los ojos con la mano derecha.*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

יהוה אדון הכל יהוה הוה ויהיה יאהדונהי אלהינו  
תקוף בעל היכלת ובעל הכוזיות כולם

יהוה אדון הכל | אֶחָד יאהדונהי

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!  
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!  
¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

*Say in an undertone./Di en voz baja.*

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.  
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.  
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

יהוה

The first section of the Shema is a connection to the Yud י of the Divine Name and contains 42 words and each word corresponds to a letter of the 42-Letter Name.

La primera sección del Shemá es una conexión con la Yud י del Nombre Divino y contiene 42 palabras y cada palabra corresponde a una letra del Nombre de 42 letras.

י	ט	ח	ג	ב	א
בְּכָל-לְבַבְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה יֵאֱהוּנְהוּ	אֵת	וְאַהַבְתָּ	
l'vav'cha b'chol	Elohecha	Adonai	et	V'ahavta	

*You shall love Adonai Your Elohim, with all your heart  
Amarás a Adonai tu Elohim, con todo tu corazón.*

וְבְכָל-נַפְשְׁךָ וְבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים

uvchol nafsh'cha m'odecha. uvchol v'hayu had'varim

and with all your soul, and with all your resources. Let the words,  
y con toda tu alma, y con todos tus recursos. Deja que las palabras,

הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-

ha-aleh asher anochi m'tzav'cha hayom al

these which I command you on this day shall be upon  
estas que yo os mando en este día estarán sobre

לְבַבְךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ

l'vavecha. v'shinantam l'banecha v'dibarta bam b'shivt'cha

your heart. You shall teach them to your children and speak of them while you sit  
tu corazón. Se las enseñarás a tus hijos y hablarás de ellas mientras estés sentado.

בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשׁוֹכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּקְשַׁרְתָּם

b'veitecha uvlecht'cha vaderech uvshochb'cha uvkumecha. ukshartam

in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise. You shall bind them  
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas. Los atarás

לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין

l'ot yadecha v'hayu l'totafot bein

as a sign upon your hand and they shall be tefillin between  
como una señal en vuestra mano y serán tefilín entre

עֵינֶיךָ: וְכַתְּבָתָם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

einecha. uchtavtam al m'zuzot beitecha uvsharecha.

your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and your gates.  
tus ojos. Las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas.

# יהוה

The second section of the Shema is a connection to the first Hei ה of the Divine Name. This section plus the first word of the following section contain 72 words which are a connection to the 72 Names.

La segunda sección del Shemá es una conexión con la primera Hei ה del Nombre Divino. Esta sección más la primera palabra de la siguiente sección contienen 72 palabras que son una conexión con los 72 Nombres.

מהש ללה	עלם	ולו סיט	והו
אֶל-מִצְוֹתַי	תִּשְׁמָעוּ	אִם-שָׁמַעַי	וְהָיָה
mitzvotai el	tishm'u	shamo-a im	V'hayah

*And it shall happen if you listen attentively to My commandments,  
Y sucederá si escuchas atentamente Mis mandamientos,*

ההע	לאו	אלד	הזי	כהת	אכא
לְאַהֲבָה	הַיּוֹם	אֶתְכֶם	מִצְוָה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר
l'ahavah	hayom	etchem	m'tzaveh	anochi	asher

*which I am commanding you this day, to love  
que os mando hoy, que améis*

כלי	לאו	הקם	הרי	מבה	זל
בְּכֹל-לְבַבְכֶם	וּלְעַבְדוֹ	אֱלֹהֵיכֶם	אֶת-יְהוָה	יֵאֱהוֹנֵהי	אֶת-יְהוָה
l'vavchem	b'chol	ulovdo	Eloheichem	Adonai	et

*Adonai your Elohim, and to serve Him with all of your heart  
Adonai tu Elohim, y servirle con todo tu corazón.*

זזהו	מלה	יזי	נלך	פהל	לוו
בְּעִתּוֹ	מְטַר-אֲרָצְכֶם	וְנָתַתִּי	וּבְכֹל-נַפְשֵׁיכֶם:		
b'ito	artz'chem	m'tar	V'natati	nafsh'chem.	uvchol

*and with all of your soul. Then I shall provide rain for your land in its proper time,  
y con toda tu alma. Entonces haré que tu tierra reciba lluvia a su debido tiempo,*

אום	רִי	שָׂאָה	יֵרֵת	הָאָה	נְתָה
וַיִּצְהַרְךָ:	וְתִירוֹשְׁךָ	דְּגַנְךָ	וְאַסְפֹּת	וּמִלְקוֹשׁ	יֹרֵה
v'yitzharcha.	v'tirosh'cha	d'ganecha	v'asafta	umalkosh	yoreh

*first rain and last rain, that you may gather your grain and your wine and your oil.  
primera lluvia y última lluvia, para que recojas tu grano, tu vino y tu aceite.*

מִנְדָּ	כּוֹק	לְהֹזֵז	יִזְזוּ	וְשָׂר	לִכְבֹּ
וְשִׁבַּעְתָּ:	וְאַכְלֹתָ	לְבַהֲמֹתֶךָ	בְּשִׂדְךָ	עֵשֶׂב	וְנִתַּתִּי
v'savata.	v'achalta	livhemtecha	b'sad'cha	esev	V'natati

*I shall provide also grass in your fields for your cattle and you shall eat and be satisfied.  
También proporcionaré pasto en tus campos para tu ganado y comerás y quedarás saciado.*

*The remaining verses in this section should be said in a low voice.  
Los versos restantes de esta sección deben decirse en voz baja.*

מִיךָ	הֵהָהָה	יִיזְזוּ	רַחֲעֵ	זָעֵם	אֲנִי
וְסָרְתֶם	לְבַבְכֶם	פֶּן-יִפְתָּה	לְכֶם	הַשְׁמָרוּ	
v'sartem	l'avchem	yifteh pen	lachem	Hisham'ru	

*Be careful for yourselves lest your heart be seduced and you turn away  
Tengan cuidado de sí mismos, no sea que su corazón se deje seducir y se aparten.*

מִיָּה	עֲשֹׂל	עֲרִי	סֹאֵל	יֵלָה	וּלְ
וְחָרָה	לָהֶם:	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וְעַבַּדְתֶּם
V'charah	lahem.	v'hishtachavitem	acherim	elohim	va-avadtem

*and serve other deities and bow down to them. Then kindled will be  
y servir a otras deidades y postrarnos ante ellas. Entonces se encenderá*

נִית	נָנָא	עֵמֶם	הֹזֵשׁ	דָּנִי	וְהוּ
אֶת-הַשָּׁמַיִם	וְעָצַר	בְּכֶם	אֶף-יְהוָה יֵאֱהָרֶנָּה		
hashamayim	et	v'atzar	bachem	Adonai	af

*the anger of Adonai against you, He shall seal the heavens  
la ira de Adonai contra ti, Él sellará los cielos*

מִזֶּרֶן	הַרְזוּ	וְיִל	נְמִם	מִבְּהַ	פִּי
תִּתֵּן	לֹא	וְהָאֲדָמָה	מִטָּר	וְלֹא-יִהְיֶה	
titen	lo	v'ha-adamah	matar	yih-yeh	v'lo

*and there shall be no more rain and the earth will no longer yield  
y ya no habrá más lluvia y la tierra ya no dará fruto*

מִנְקָה	דַּמְב	מוֹזִי	עֲנֹ	יִהְיֶה	וּמִב
הָאָרֶץ	מֵעַל	מִהֶרָה	וְאַבְדֶּתֶם	אֶת-יְבוּלָהָ	
ha-aretz	me-al	m'herah	va-avadtem	y'vulah	et

*its produce and you shall be banished quickly from the land  
su producto y pronto seréis desterrados de la tierra*

הֵי	יִבֵּם	רָאָה	זָכוּ	אֵינִי
לְכֶם:	נִתֵּן	יֵאֱדוֹנָהּ	אֲשֶׁר	הַטֹּבָה
lachem.	noten	Adonai	asher	hatovah

*that is good that Adonai has given you.  
eso es bueno que Adonai os ha dado.*

## יְהוָה

The third section of the Shema is a connection to the Vav ו of the Divine Name and contains 50 words that connect us to the 50 Gates of Light, which assist us in rising above the 50 gates of negativity. The Name Ehyeh אהיה (I Am) corresponds to the 50 Gates of Binah. The first 40 words are the Name, letter by letter; the remaining 10 words are the entire Name for each word.

La tercera sección del Shemá es una conexión con la Vav ו del Nombre Divino y contiene 50 palabras que nos conectan con las 50 Puertas de la Luz, que nos ayudan a elevarnos por encima de las 50 puertas de la negatividad. El Nombre Ehyeh אהיה (Yo Soy) corresponde a las 50 Puertas de Binah. Las primeras 40 palabras son el Nombre, letra por letra; las 10 palabras restantes son el nombre completo de cada palabra.

א	ה	י	ה	א	מוֹם
עַל-לְבַבְכֶם		אֵלֶּה	אֶת-דְּבָרַי	עַתָּה	וְשַׂמְתֶּם
l'avchem	al	eleh	d'varai	et	V'samtem

*You shall set these words of Mine upon your heart  
Pondrás estas palabras mías en tu corazón*

וְעַל-נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרֹתֵם אֶתֶם לְאוֹת עַל-

al l'ot otam ukshartem nafsh'chem v'al

*and upon your soul, bind them as a sign upon your hand  
y sobre tu alma, átalos como una señal en tu mano*

וְיָדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם וְלִמְדֹתֶם

V'limadtem eineichem. bein l'totafot v'hayu yedchem

*and let them be tefillin between your eyes. You shall teach  
y sean tefilín entre tus ojos. tu enseñaras*

אֶתֶם אֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם

b'shivt'cha bam l'daber b'neichem et otam

*them to your children to discuss, while you sit  
dáselo a tus hijos para que lo comenten, mientras tú te sientas*

בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ וּבְשׁוֹכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ

uvkumecha. uvshochb'cha vaderech uvlecht'cha b'veitecha

*in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise.  
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas.*

וְכַתְּבֵתֶם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֵיךָ לְמַעַן

L'ma-an uvisharecha. beitecha m'zuzot al Uchtavtam

*And write them upon the doorposts of your house and upon your gates. In order that  
Y escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas. Para que*

יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיִמֵּי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה

ha-adamah al v'neichem vimei y'meichem yirbu

*you will prolong your days and the days of your children upon the land  
prolongarás tus días y los días de tus hijos sobre la tierra*

אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ
לָהֶם	לָתֵת	לְאַבְתֵּיכֶם	יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר
lahem	latet	la-avoteichem	Adonai	nishba	asher

that Adonai swore to your forefathers to give to them  
que Adonai juró a vuestros padres que les daría

אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ
עַל-הָאָרֶץ:		הַשָּׁמַיִם	כִּימֵי
ha-aretz.	al	hashamayim	kimei

like the days of the heaven on the earth.  
como los días del cielo en la tierra.

The Tzizit which have been held in the left hand are now also taken in the right hand. At each mention of the Tzizit and at the end of the paragraph, kiss the Tzizit. At the words וּרְאִיתֶם אֹתוֹ Uritem Oto, glance at the Tzizit.

Los Tzizit que se han tenido en la mano izquierda ahora también se toman en la mano derecha. En cada mención del Tzizit y al final del párrafo, besa el Tzizit. En las palabras וּרְאִיתֶם אֹתוֹ Uritem Oto, mira el Tzizit.

## יְהוָה

The fourth section of the Shema is a connection to the final Hei ה of the Divine Name and contains 72 words which are a connection to a permutation of the 72 Names. The total number of words of all four sections is 245 and by repeating the final three words, the number becomes 248.

La cuarta sección del Shema es una conexión con la Hei ה final del Nombre Divino y contiene 72 palabras que son una conexión con una permutación de los 72 Nombres. El número total de palabras de las cuatro secciones es 245 y al repetir las últimas tres palabras, el número se convierte en 248.

לִיָּהּ	מִבֶּשֶׁת	עַמֻּם	סִבְטֵי	וַיֹּ	וַיֹּ
דַּבֵּר	לְאֹמֵר:	אֶל-מֹשֶׁה	יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ	וַיֹּאמֵר	
Daber	lemor:	Mosheh	el	Adonai	Vayomer

And Adonai said to Moses, saying: Speak  
Y Adonai dijo a Moisés, diciendo: Habla

הַמַּעַ	לְהוֹ	אֲנִי	הַזֵּי	אֲנִי	כֶּמֶת
וְעָשׂוּ	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	אֶל-בְּנֵי	
v'asu	alehem	v'amarta	Yisra-el	b'nei	el

to the children of Israel and say to them that they are to make  
a los hijos de Israel y diles que han de hacer

כְּבִי	לוֹ	הֵי הַמֵּם	מֵרָה	יִצַּל
לְדֹרֹתָם	בְּגֵדֵיהֶם	עַל-כַּנְפֵי	צִיצִית	לָהֶם
l'dorotam	vigdeihem	kanfei al	tzitzit	lahem

for themselves tzitzit on the corners of their clothes, for all their generations  
para ellos tzitzit en las esquinas de sus ropas, para todas sus generaciones

זָהוּ	מִנָּה	יִזִּי	פָּנָל נָמַכ	לִי
תְּכַלֵּת:	פְּתִיל	הַכַּנָּף	עַל-צִיצִית	וְנָתַנּוּ
t'chelet.	p'til	hakanaf	tzitzit al	v'nat'nu

and they shall place upon the tzitzit of each corner a thread of techelet.  
y colocarán sobre el tzitzit de cada esquina un hilo de tejelet.

אוֹמ	רְלִי	שָׂאָה	יֵרַת	הַשָּׂא	נִיָּה
וְזָכַרְתֶּם	אֹתוֹ	וְרֵאִיתֶם	לְצִיצִית	לְכֶם	וְהָיָה
uzchartem	oto	ur-item	l'tzitzit	lachem	V'hayah

And it shall constitute tzitzit for you, that you may see it and remember  
Y constituirá tzitzit para ti, para que puedas verlo y recordar

מִנְדָּ	כַּעֲקֹ	לְהִזָּ	יִי	וְהָרַ	לִיב
אֹתָם	וְעֲשִׂיתֶם	יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהי	אֶת-כָּל-מִצְוֹת		
otam	va-asitem	Adonai	mitzvot kol et		

all the commandments of Adonai and do them,  
todos los mandamientos de Adonai y cumplirlos,

מִכְכ	הַשָּׂה	יִזָּז	רַהֲעִי	זוֹם	אֲנִי
עֵינֵיכֶם	וְאַחֲרַי	לְבַבְכֶם	אֲחֲרַי	תַּתּוֹרוּ	וְלֹא
eineichem,	v'acharei	l'avchem	acharei	taturu	v'lo

and not follow after your heart and after your eyes  
y no seguir tu corazón y tus ojos

מֵתָה	עֵאֵל	עֲרִי	סֵאל	יִיָּה	וּל
תִּזְכְּרוּ	לְמַעַן	אַחֲרֵיהֶם:	זָנִים	אַשֶׁר-אַתֶּם	
tizk'ru	L'ma-an	achareihem.	zonim	atem asher	

which draw you astray. In order that you may remember  
que te extravían. Para que puedas recordar



וְהוּ	דְלוֹי הַיֵּשׁ עֲלֵם	נְהָא	נֹת	מְלֵה
וְעַשִּׂיתֶם	אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי	וְהֵייתֶם	קְדוֹשִׁים	לְאֱלֹהֵיכֶם:
va-asitem	mitzvotai kol et	vih-yitem	k'doshim	Leloheichem.

*and do all of My commandments and be holy to your Elohim.  
Y haz todos mis mandamientos y sé santo a tu Elohim.*

*Focus on the mitzvah to remember the Exodus from Egypt.  
Concéntrate en la mitzvá de recordar el Éxodo de Egipto.*

וְהִבֵּ	מִזְרָה	הַבְּוֹז	יִרְלֵ	נָקָם	פְּאִי
אֶתְכֶם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהִי	אֲנִי
etchem	hotzeti	asher	Eloheichem	Adonai	Ani

*I am Adonai your Elohim, Who took you out  
Yo soy Adonai tu Elohim, que te sacó*

אֲלֵעַ	מִמֶּךָ	דְּהַבֵּ	מִזֵּי	עָלוּ	יֵאֱהֵ
אֲנִי	לְאֱלֹהִים	לְכֶם	לְהֵיֹת	מִצְוֹיִם	מֵאֶרֶץ
ani	Lelohim	lachem	lih-yot	mitzrayim	me-eretz

*of the land of Egypt to be Elohim to you, I am  
desde la tierra de Egipto para seros Elohim, yo soy*

רְלֵה	וְהוּ
אֱמֶת:	יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהִי
Emet...	Eloheichem: Adonai

*Adonai your Elohim: It is true...  
Adonai tu Elohim: Es verdad...*

*Chazzan:*

מֵהֶם	הַלֵּוֹ	יֵימֵ
אֱמֶת.	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהִי
emet.	Eloheichem	Adonai

*Adonai your Elohim, is true.  
Adonai tu Elohim, es verdad.*

This blessing connects us to the energy of desire. This blessing fulfills the requirement to recall the Exodus during the morning and evening services. It contains the word yatziv (certain), which reflects our gratitude for already existing kindness.

Esta bendición nos conecta con la energía del deseo. Esta bendición cumple con el requisito de recordar el Éxodo durante los servicios de la mañana y la tarde. Contiene la palabra yatziv (seguro), que refleja nuestra gratitud por la benevolencia ya existente.

At \* kiss the tzitzit, pass them over your eyes and then release them.

En \* besa los tzitzit, pásalos por tus ojos y luego suéltalos.

וַיִּצְיִב, וְנִכּוֹן וְקַיָּם, וַיֵּשֶׁר וְנֶאֱמָן, וְאֶהוּב וְחָבִיב, וְנֶחְמַד וְנֹעִים,  
וְנוֹרָא וְאֲדִיר, וּמְתַקֵּן וּמְקַבֵּל, וְטוֹב, וַיַּפֶּה הַדָּבָר הַזֶּה עֲלֵינוּ  
לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מְלַכְנוּ, צוּר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ,  
לְדֹר וָדֹר הוּא קַיָּם וְשִׁמוֹ קַיָּם, וְכִסְאוֹ נִכּוֹן וּמְלֻכּוֹתוֹ וְאַמוֹנָתוֹ  
לְעֵד קַיָּמֶת. וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים, נְאֻמָּנִים וְנֶחְמָדִים \*לְעֵד  
וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים, עַל אֲבוֹתֵינוּ, עֲלֵינוּ, וְעַל בְּנֵינוּ, וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ,  
וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ. עַל הָרֵאשׁוֹנִים וְעַל  
הָאַחֲרוֹנִים, דָּבָר טוֹב וְקַיָּם, בְּאֱמֶת וּבְאַמוּנָה חֶק וְלֹא יַעֲבֹר. אֱמֶת,  
שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוּנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מְלַכְנוּ מִלְּךָ  
אֲבוֹתֵינוּ, גְּאֻלָּנוּ גְּאֻלָּנוּ אֲבוֹתֵינוּ, יוֹצְרָנוּ צוּר יִשׁוּעָתָנוּ, פּוֹדְנוּ  
וּמְצִילָנוּ מֵעוֹלָם הוּא שְׂמֵךְ מֵהַשׁ, וְאֵין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים זוֹלָתְךָ,  
סֵלָה.

V'yatziv, v'nachon v'kayam, v'yashar v'ne-eman, v'ahuv v'chaviv, v'nechmad v'na-im, v'nora v'adir, umtukan umkubal, v'tov, v'yafeh hadavar hazeh aleinu l'olam va-ed. Emet Elohei olam malkenu, tzur Ya-akov magen yishenu, l'dor vador hu kayam ushmo kayam, v'chiso nachon umalchuto ve-emunato la-ad kayamet. Udvarav chayim v'kayamim, ne-emanim v'nechemadim \*la-ad ul-ol'mei olamim, al avoteinu, aleinu, v'al baneinu, v'al doroteinu, v'al kol dorot zera Yisra-el avadecha. Al harishonim v'al ha-acharonim, davar tov v'kayam, be-emet uve-emunah chok v'lo ya-avor. Emet, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, malkenu melech avoteinu, go-aleinu go-el avoteinu, yotz'renu tzur y'shuatenu, podenu umatzilenu me-olam hu sh'mecha מהש, v'ein lanu od Elohim zulat'cha, selah.

And certain, and established and enduring, and fair and faithful, and beloved and cherished, and desirable and pleasant, and awesome and powerful, and correct and accepted, and good, and beautiful is this affirmation to us forever. True the Elohim of the Universe is our King, the Rock of Jacob is the Shield of our salvation, generation after generation He endures and His Name endures, and His throne is established, and His sovereignty and His faithfulness forever endure. And His

Y cierta, establecida y duradera, justa y fiel, amada y apreciada, deseable y placentera, asombrosa y poderosa, correcta y aceptada, buena y hermosa es esta afirmación para nosotros para siempre. Es cierto que el Elohim del Universo es nuestro Rey, la Roca de Jacob es el Escudo de nuestra salvación, generación tras generación Él perdura y Su Nombre perdura, y Su trono está establecido, y Su soberanía y Su fidelidad perduran para siempre. Y Sus palabras son vivas y duraderas,

words are living and enduring, faithful and desirable \*forever and to all eternity, for our forefathers, for us, and for our children, and for our generations, and for all the generations of the offspring of Israel who are Your servants. For the earlier generations and for the later generations, the matter is good and enduring, with truth and with faithfulness, it's a decree that cannot be breached. It is true, that You are Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, our King and the King of our forefathers, our Redeemer and the Redeemer of our forefathers, our Molder the Rock of our salvation, our Liberator and our Rescuer this has always been Your Name **מהש**, and we have no other Elohim but You, Selah.

fieles y deseables \*para siempre y por toda la eternidad, para nuestros antepasados, para nosotros y para nuestros hijos, y para nuestras generaciones, y para todas las generaciones de la descendencia de Israel que son Tus siervos. Para las generaciones anteriores y para las generaciones posteriores, la cosa es buena y duradera, con verdad y con fidelidad, es un decreto que no se puede violar. Es verdad que Tú eres Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, nuestro Rey y el Rey de nuestros antepasados, nuestro Redentor y el Redentor de nuestros antepasados, nuestro Formador, la Roca de nuestra salvación, nuestro Libertador y nuestro Salvador. este siempre ha sido tu nombre **מהש**, y no tenemos otro Elohim sino Tú, Selah.

**עֲזֵרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה גִימ' ע"ב הוּא מֵעוֹלָם, מִגֵּן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם  
וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכֹל יוֹר וְדוֹר, בְּרוֹם עוֹלָם מוֹשֶׁבֶךְ, וּמִשְׁפָּטֶיךָ  
וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ. אֱמֶת, אֲשֶׁרִי אִישׁ שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ,  
וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יִשִּׁים עַל לְבוֹ. אֱמֶת, שְׂאֵתָה הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ,  
וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לְרִיב רִיבָם לְאֲבוֹת וּבְנֵים. אֱמֶת, אַתָּה הוּא רֹאשׁוֹן  
וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן, וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ.**

Ezrat avoteinu atah hu me-olam, magen umoshi-a lahem v'livneihem achareihem b'chol dor vador, b'rum olam moshavecha, umishpatecha v'tzidkat'cha ad afsei aretz. Emet, ashrei ish sheyishma l'mitzvot'cha, v'Torat'cha udvar'cha yasim al libo. Emet, she-atah hu Adon l'amecha, umelech gibor lariv rivam l'avot uvanim. Emet, atah hu rishon v'atah hu acharon, umibaladecha ein lanu melech go-el umoshi-a.

The Helper of our forefathers are You alone, forever, Shield and Savior for them and their children after them in every generation, at the zenith of the universe is Your dwelling, and Your justice and Your righteousness extend to the ends of the earth. It is true, happy are those who hear Your commandments, and set Your Torah and Your word upon their heart. It is true, that You are the Lord for Your people, and a mighty King to champion their cause for the parents and their children. It is true, that You are the first and that You are the last, and apart from You we have no King, redeemer, and savior.

El Auxiliador de nuestros antepasados eres Tú solo, para siempre, Escudo y Salvador para ellos y sus hijos después de ellos en cada generación, en el cenit del universo está Tu morada, y Tu justicia y Tu rectitud se extienden hasta los confines de la tierra. Es verdad, felices son aquellos que escuchan Tus mandamientos y ponen Tu Torá y Tu palabra en su corazón. Es verdad, que Tú eres el Señor para Tu pueblo, y un Rey poderoso para defender su causa por los padres y sus hijos. Es verdad que Tú eres el primero y que Tú eres el último, y aparte de Ti no tenemos Rey, redentor y salvador.

**אֱמֶת, מִמִּצְרַיִם גְּאֻלָּתָנוּ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, מִבַּיִת עֲבָדִים  
פְּדִיתָנוּ, כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הֲרַגְתָּ, וּבְכוֹרְךָ יִשְׂרָאֵל גְּאֻלָּתְךָ, וַיִּם סוּף  
לָהֶם בְּקַעַת, וַיִּזְדִּים טַבַּעַת, וַיִּדְיִדִים עָבְרוּ יָם, וַיִּכְסּוּ מַיִם צָרִייהֶם,  
אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר. עַל זֹאת שִׁבְחוּ אֱהוּבִים וְרוֹמְמוֹ לְאֵל, וְנִתְּנוּ**

יְדִידִים זְמֵרוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת, לְמֶלֶךְ אֵל חַי  
וְקַיִם, רַם וְנִשְׂאָ, גָדוֹל וְנוֹרָא, מִשְׁפִּיל גְּאִים עֲדֵי אָרֶץ, מִגְּבִיָּה  
שְׁפָלִים עַד מָרוֹם, מוֹצִיא אֲסִירִים, פּוֹדֶה עַנְוִים, עוֹזֵר דָּלִים,  
הַעוֹנֶה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת שׁוּעָם אֱלִיוֹ.

Emet, mimitzrayim g'altanu, Adonai Eloheinu, mibeit avadim p'ditanu, kol b'choreihem haragta, uvchor'cha Yisra-el ga-alta, v'yam suf lahem bakata, v'zedim tibata, vididim av'ru yam, vaychasu mayim tzareihem, echad mehem lo notar. Al zot shib'chu ahuvim v'rom'mu la-El, v'nat'nu y'didim z'mirot shirot v'tishbachot, b'ruchot v'hoda-ot, l'melech El chai v'kayam, ram v'nisa, gadol v'nora, mashpil ge-im adei aretz, magbi-ah sh'falim ad marom, motzi asirim, podeh anavim, ozer dalim, ha-oneh l'amo Yisra-el b'et shavam elav.

*It is true, that from Egypt You delivered us, Adonai our Elohim, and from the house of slavery You liberated us, all their first born You slew, but Your firstborn, Israel, You redeemed, and You split the Sea of Reeds for them, and the evildoers You drowned, and the dear ones crossed the sea, and the water covered their foes, not one of them was left. For this, the beloved ones praised and exalted the Almighty One, and the dear ones offered hymns, songs and praises, blessings and thanksgivings, to the King, the Almighty One Who is living and enduring, exalted and uplifted, great and awesome, Who humbles the haughty to the ground, lifts the lowly to the heights, frees the captive, liberates the humble, helps the poor, and Who replies to His people Israel at the time they cry out to Him.*

*Es verdad, que de Egipto nos libraste, Adonai nuestro Elohim, y de la casa de la servidumbre nos liberaste, mataste a todos sus primogénitos, pero redimiste a tu primogénito, Israel, y partiste el Mar de Juncos para ellos y los malhechores Te ahogaste, y los amados cruzaron el mar, y el agua cubrió a sus enemigos, no quedó ninguno de ellos. Por esto, los amados alabaron y exaltaron al Todopoderoso, y los amados ofrecieron himnos, cánticos y alabanzas, bendiciones y acciones de gracias, al Rey, el Todopoderoso Quien es vivo y duradero, exaltado y elevado, grande y temible, Quien humilla a los altivos a tierra, eleva a los humildes a las alturas, libera a los cautivos, libera a los humildes, ayuda a los pobres, y Quien responde a Su pueblo Israel en el momento en que claman a Él.*

*Stand for the Amidah./Ponerse de pie para la Amidah.*

תְּהִלוֹת לְאֵל עֲלִיוֹן גּוֹאֲלָם, בְּרוּךְ הוּא וּמְבָרֵךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל  
לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כֻלָּם:

T'hilot la-El Elyon go-alam, baruch hu umvorach. Mosheh uvnei Yisra-el l'cha anu shirah b'simchah rabah, v'am'ru chulam:

*Praise to the Almighty One Most High, their Redeemer, blessed is He Who is blessed. Moses and the Children of Israel to You proclaimed a song with great joy, and all of them said:*

*Alabado sea el Todopoderoso Altísimo, su Redentor, bendito el Bendito. Moisés y los Hijos de Israel te entonaron un cántico con gran alegría, y todos ellos dijeron:*

*Everyone together:/Todos juntos:*

מִי כַמּוֹחָה בְּאֵלִים יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ, מִי כַמּוֹחָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא  
תְּהִלָּת, עֲשֵׂה פִּלָּא: שִׁירָה חֲדָשָׁה שְׂבָחוּ גְּאוּלִּים לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל  
שִׁפְתַּי הֵיטֵב, יַחַד כָּלֵם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יֵאֱהוֹנֶהּ יְמֶלֶךְ  
לְעוֹלָם וָעֶד.

Mi chamochah ba-elim Adonai, mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot, oseh fele: Shirah

chadashah shib'chu g'ulim l'shimcha hagadol al s'fat hayam, yachad kulam hodu v'himlichu v'am'ru: Adonai yimloch l'olam va-ed.

*Who is like You, among the gods, Adonai? Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders: A new song was sung by the redeemed to Your great Name on the shore of the sea, all of them together gave thanks and acknowledged Your sovereignty and they said: Adonai will reign for ever and ever.*

*¿Quién como Tú, entre los dioses, Adonai? ¿Quién como tú, glorioso en santidad, temible para ser alabado, que hace maravillas?: Un nuevo cántico fue cantado por los redimidos a Tu gran Nombre en la orilla del mar, todos juntos dieron gracias y reconocieron Tu soberanía y dijeron: Adonai reinará por los siglos de los siglos.*

*Take three steps back, and when saying (Ga-al Yisrael), take three steps forward.*

*Da tres pasos hacia atrás, y cuando digas (Ga-al Yisrael), da tres pasos hacia adelante.*

וְנֹאֶמֶר: גְּאַלְנוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, גְּאַל יִשְׂרָאֵל.

V'ne-emar: Go-aleinu Adonai tz'va-ot sh'mo, k'dosh Yisra-el. Baruch atah Adonai, ga-al Yisra-el.

*And it is said: Our Redeemer, Adonai of Heavenly Hosts, is His Name, the Holy One of Israel. Blessed are You Adonai, Redeemer of Israel.*

*Y se dice: Nuestro Redentor, Adonai de las Huestes Celestiales, es Su Nombre, el Santo de Israel. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.*

**Do not say "Amen" and continue immediately with the Silent Amidah.**

**No diga "Amén" y continúa inmediatamente con la Amidá silenciosa.**

# תפלת העמידה

## TEFILAT HA-AMIDAH

The Talmud refers to the Amidah simply as Tefilah (Prayer) and the Holy Zohar refers to it as the Amidah, which is why it is called Tefilat Ha-Amidah. It was established three times daily by the Patriarchs. And according to the Talmud, it also takes the place of the daily offering in the Beit Hamikdash.

*While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence as a servant stands before a king, with feet together and straight, emulating the angels, and with head bowed slightly.*

*Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, Beit HaMikdash, and Kadosh HaKodashim.*

*During the Chazzan's repetition, the congregation should say בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" each time the Divine Name is said, and respond אָמֵן "Amen" at the end of each blessing.*

*During Yemei Bein HaMetzarim (Three Weeks) meditate on the special permutations of the Divine Name within ( ) to sweeten judgement.*

El Talmud se refiere a la Amidá simplemente como Tefilá (Oración) y el Santo Zóhar se refiere a ella como la Amidá, razón por la cual se llama Tefilát Ha-Amidá. Fue establecido tres veces al día por los Patriarcas. Y según el Talmud, también ocupa el lugar de la ofrenda diaria en el Beit Hamikdash.

*Mientras se recita la Amidá, uno debe permanecer con asombro y reverencia como un sirviente ante un rey, con los pies juntos y erguidos, emulando a los ángeles, y con la cabeza ligeramente inclinada.*

*Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar corazón y alma con Eretz Israel, Yerushalayim, Beit HaMikdash y Kadosh HaKodashim.*

*Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe decir בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" cada vez que se dice el Nombre Divino y responder אָמֵן "Amén" al final de cada bendición.*

*Durante Yemei Bein HaMetzarim (Tres Semanas), medite en las permutaciones especiales de los Nombres Divinos dentro de ( ) para endulzar el juicio.*

The Amidah is a connection to the world of Atzilut, the Gan Eden of Adam HaRishon, where the light of Chayah is connected to Yechidah and is represented by the letter Yud of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

La Amidá es una conexión con el mundo de Atzilut, el Gan Eden de Adam HaRishon, donde la luz de Jayá está conectada con Yejidah y está representada por la letra Yud del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

# יהוה

בינה (ל)

3 - Binah  
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter  
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah  
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at  
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah  
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed  
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod  
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהויהו

נצח (ה)

8 - Netzach  
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

אֲדֹנָי | אֲדוֹן הַכֹּל | שִׁפְתַי תִּפְתָּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.

My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.

Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

# אבות

## AVOT

The first blessing of the Amidah is associated with Avraham and the Sefirah of Chesed.

La primera bendición de la Amidá está asociada con Avraham y la Sefirá de Chesed.

*Bow at בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). At \* concentrate on giving up your soul to sanctify His Divine Name and accept the four Beit Din deaths.*

*Inclínate ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). En \* concéntrate en entregar tu alma para santificar Su Divino Nombre y aceptar las cuatro muertes de Beit Din.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהָדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם אִמָּא וְאֱלֹהֵי אַבְרָהָם חֲכָמָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בִּינָה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב דַּעַת, הָאֵל הַגָּדוֹל חֲסֵד הַגִּבּוֹר גְּבוּרָה וְהַנּוֹרָא תְּפָאֶרֶת, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקִנְיַת הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וְיִמְבִּיא נִצְחָה גּוֹאֵל הוֹד לְבָנָי בְּנֵיהֶם יְסוּד, לְמַעַן מַלְכוּת שְׁמוֹ כֶּתֶר \*בְּאַהֲבָה יֵאֱהָדוֹנָהּ וְנֵי הִי.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, v'koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo \*b'ahavah.

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, and creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name \*with love.*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, y crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre \*con amor.*

*Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).*

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן אֵל אֵל אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ, מַגֵּן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

*O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.*

*Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.*

## גְבוּרוֹת

## GEVUROT

The second blessing of the Amidah is associated with Yitzchak and Gevurah.

La segunda bendición de la Amidá está asociada con Yitzchak y Gevurah.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֲגַלֵּא, מְחַיֶּה מֵתִים אֶתָּה,  
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar.

## Shemini Atzeret-Pesach:

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

Mashiv haru-ach umorid hageshem.

Who makes the wind blow and brings down the rain.  
Quien hace soplar el viento y hace descender la lluvia.

## Pesach-Sukkot:

מוֹרִיד הַטֶּל מִ"ה יוֹד הָא וְאוֹ הָא.

Morid hatal.

Who brings down the dew.  
Quien hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד יוֹד הִי וְיוֹ הִי, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ  
נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי  
עָפָר. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה לָךְ, מְלֶךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה  
וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה. וְנֶאֱמָן אֶתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah. V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and and makes sprout salvation. And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.

Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación? Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.



The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison. \*Turn to the right and say..., \*\*turn to the left and say..., \*\*\*and then bow forward and say...

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushá completa al unísono. \*Girar a la derecha y decir..., \*\*girar a la izquierda y decir..., \*\*\*y luego inclinarse hacia adelante y decir...

## קְדוּשָׁה

### KEDUSHAH

The third blessing of the Amidah is associated with Ya-akov and Tiferet.

La tercera bendición de la Amidá está asociada con Ya-akov y Tiferet.

נְקַדְּשֶׁךָ וְנִעְרִיצְךָ, כְּנֶעַם שֵׁיחַ סוּד שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ  
קְדוּשָׁה, וְכֵן כָּתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ, \*וְקָרָא זֶה \*\*אֶל זֶה \*\*\*וְאָמַר:

Nakdishach v'na-aritzach, k'no-am si-ach sod sarfei kodesh, hamshal'shim l'cha k'dushah, v'chen katuv al yad n'vi-echa, \*v'kara zeh \*\*el zeh \*\*\*v'amar:

We shall sanctify You and we shall revere You, like the sweet speech of the assembly of the holy Seraphim, who threefold acclaim to You Holy, and so it is written by the hand of Your prophet, and each one calls to another and says:

Te santificaremos y te reverenciaremos, como el dulce discurso de la asamblea de los santos Serafines, que por triplicado te aclaman Santo, y así está escrito por la mano de Tu profeta, y cada uno llama al otro y dice:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת,  
מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.

Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Facing them they offer praise and proclaim:

Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי כְבוֹד עֲלֵאָה מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.

Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

וּבְדִבְרֵי קְדֻשָּׁתְךָ כָּתוּב לְאֹמַר:

Uvdivrei kodshach katuv lemor:

And in Your holy Writings the following is written:

Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito lo siguiente:

*Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:*

יְמִלֹךְ יְהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

*May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.*

*Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.*

## קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

### KEDUSHAT HASHEM

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשֵׁים בְּכֹל יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה. בְּרוּךְ  
אַתָּה יְיָהוָה יְאֵהֲדוֹנָהּ יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְאֵהֲלוּהֶם, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. Baruch atah Adonai, ha-El hakadosh.

*You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. Blessed are You Adonai, the Almighty One Who is holy.*

*Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. Bendito seas Tú, Adonai, el Todopoderoso que es santo.*

# בִּינָה

## BINAH

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לְאֶנוֹשׁ בִּינָה. וְחֲנֹנֵנוּ מֵאִתְּךָ חֲכָמָה  
בִּינָה וְדַעַת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, חוֹנֵן הַדַּעַת.

Atah chonen l'adam da-at, umlamed le-enosh binah. V'chonenu me-it'cha chochmah binah vada-at. Baruch atah Adonai, chonen hada-at.

You endow humans with knowledge, and teach mortals understanding. And graciously share with us Your wisdom, insight and knowledge. Blessed are You Adonai, gracious Giver of knowledge.

Dotas a los humanos de conocimiento y les enseñas entendimiento a los mortales. Y amablemente comparte con nosotros Tu sabiduría, perspicacia y conocimiento. Bendito seas Tú, Adonai, misericordioso Dador de conocimiento.

# תְּשׁוּבָה

## TESHUVAH

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרָתְךָ, וְקַרְבָּנוּ מִלְּכָנוּ לְעִבּוּדְתְּךָ, וְהַחְזִירֵנוּ  
בְּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, הַרוֹצֵה  
בְּתְשׁוּבָה. יְהוָה יְהוּהָ יִיְהוּוּהָ יְהוּהָ יְהוּהָ.

Hashivenu Avinu l'Toratecha, v'kar'venu malkenu la-avodatecha, v'hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha. Baruch atah Adonai, harotzeh bitshuvah.

Return us our Father to Your Torah, and draw us our King to Your service, and in complete return restore us to Your Presence. Blessed are You Adonai, Who welcomes those who return.

Devuélvenos a nuestro Padre a Tu Torá, y llévanos a nuestro Rey a Tu servicio, y en retorno completo restáuranos a Tu Presencia. Bendito seas Tú, Adonai, que acoges a los que regresan.

# סְלִיחָה

## SELICHAH

סְלַח לָנוּ, אֲבִינוּ, כִּי חָטָאנוּ, מְחוּל לָנוּ מִלְּכָנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ, כִּי אֵל  
טוֹב וְסָלַח אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוּהָ יֵאֱהוּדְנָהּ, חַנוּן הַמְרַבֵּה לְסִלַּח.

S'lach lanu, Avinu, ki chatanu, m'chol lanu malkenu ki fashanu, ki El tov v'salach atah. Baruch atah Adonai, chanun hamarbeh lislo-ach.

Forgive us, our Father, for we have missed the mark, pardon us, our King, for our misdeeds, for You are the One Who is good and forgiving. Blessed are You Adonai,

Perdónanos, Padre nuestro, porque hemos errado el blanco, perdónanos, Rey nuestro, por nuestras fechorías, porque Tú eres Quien es bueno y perdonador. Bendito

*the gracious One Who abundantly forgives.*

*seas Tú, Adonai, el misericordioso que perdona abundantemente.*

גְּאוּלָּה  
GEULAH

רְאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ וְרִיבָה רִיבָנוּ, וּמַהֵר לְגַאֲלֵנוּ גְּאוּלָּה שְׁלֵמָה לְמַעַן  
שְׁמֶךָ יוֹד הָא וְאוּ הָא, כִּי אֵל גּוֹאֵל חֲזַק אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵהוּהָ יֵהוּהָ יֵהוּהָ,  
גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

R'eh na v'onyenu v'rivah rivenu, umaher l'ga-olenu g'ulah sh'lemah l'ma-an sh'mecha, ki El go-el chazak atah. Baruch atah Adonai, go-el Yisra-el.

*Please look upon our affliction and defend our cause, and quickly redeem us with a complete redemption for the sake of Your Name, for You, Almighty One, are the powerful Redeemer. Blessed are You Adonai, Redeemer of Israel.*

*Por favor, mira nuestra aflicción y defiende nuestra causa, y redímenos rápidamente con una redención completa por amor a Tu Nombre, porque Tú, Todopoderoso, eres el Redentor poderoso. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.*

## רפואה REFUAH

רְפָאֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי וְנִרְפָא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִשְׁעָה, כִּי תִהְלֹתֵנוּ אַתָּה.  
וְהֵעֵלָה אֲרוּכָה וּמְרִפָּא לְכֹל תַּחֲלוּאֵינוּ וּלְכֹל מַכְאוּבֵינוּ וּלְכֹל  
מַכּוֹתֵינוּ.

R'fa-enu, Adonai, v'nerafe, hoshi-einu v'nivashe-ah, ki t'hilatenu atah. V'ha-aleh aruchah umarpe l'chol tachalu-einu ulchol machoveinu ulchol makoteinu.

Heal us, Adonai, and let us be healed, save us and let us be saved, for the One we praise is You. Bring cure and healing for all of our illnesses, and for all of our pains, and for all of our ailments. *Sánanos, Adonai, y déjanos sanarnos, sálvanos y déjanos ser salvos, porque a Ti alabamos. Trae cura y sanidad para todas nuestras enfermedades, y para todos nuestros dolores, y para todas nuestras dolencias.*

*The following supplication may be added:/Se puede añadir la siguiente súplica:*

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּרַפָּאֵנִי  
רְפוּאָה שְׁלֵמָה, רְפוּאָת הַנֶּפֶשׁ וְרְפוּאָת הַגּוּף, כִּדֵּי שְׂאֵהֶיָה חֲזָק  
בְּבְרִיאוֹת גּוּף וְנִשְׁמָה, לְקִיּוּם תּוֹרַתְךָ הַקְּדוּשָׁה.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetirpa-eni r'fu-ah sh'lemah, r'fu-at hanefesh urfu-at haguf, k'dei she-eh-yeh chazak bivri-ut guf unshamah, l'kiyum Torat'cha hak'doshah.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You heal me completely, healing of the soul and healing of the body, so that I may be strong in health, body and soul, to fulfill Your holy Torah. *Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que me sane por completo, la curación del alma y la curación del cuerpo, para que pueda ser fuerte en la salud, el cuerpo y el alma, para cumplir con su santo Tora.*

כִּי אֵל רוֹפֵא רַחֲמָן וְנֶאֱמָן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי, רוֹפֵא  
חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Ki El rofei rachaman v'ne-eman atah. Baruch atah Adonai, rofe cholei amo Yisra-el.

For, O Almighty One, a healer Who is compassionate and faithful are You. Blessed are You Adonai, Who heals the sick of His people Israel. *Porque, oh Todopoderoso, un sanador Quien es compasivo y fiel eres Tú. Bendito seas Tú, Adonai, que sanas a los enfermos de Su pueblo Israel.*

# ברכת השנים

## BIRKAT HASHANIM

SUMMER: Pesach Chol HaMoed - Minchah of EL VERANO: Pesach Chol HaMoed - Minchah del 4 de December 4th (Dec. 5 in a civil leap year).  
 diciembre (5 de diciembre en un año bisiestro civil).

בְּרַכְנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי אֱלֹהֵינוּ בְּכֹל מַעֲשֵׂי יְדֵינוּ, וּבְרַךְ שְׁנַתְנוּ  
 בְּטַלְלֵי רִצּוֹן בְּרָכָה וְנִדְבָה. וְתֵהִי אַחֲרֵיתָהּ חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם,  
 כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבְרָכָה, כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֶתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

Bar'chenu Adonai Eloheinu b'chol ma-asei yadeinu, uvarech sh'natenu  
 b'tal'lei ratzon b'rachah undavah. Ut-hi acharitah chayim v'sava v'shalom, kashanim hatovot  
 livrachah, ki El tov umetiv atah, umvarech hashanim. Baruch atah Adonai, m'varech  
 hashanim.

Bless us, Adonai our Elohim, in all the works of our  
 hands, bless our year with dews of favor, blessing and  
 generosity. May its end be one of life of plenty and of  
 peace, as the best years for blessing, for You, Almighty  
 One, are good and beneficent, and the One Who blesses  
 the years. Blessed are You Adonai, Who blesses the  
 years.

Bendícenos, Adonai nuestro Elohim, en todas las obras  
 de nuestras manos, bendice nuestro año con rocíos de  
 favor, bendición y generosidad. Que su final sea de vida  
 de abundancia y de paz, como los mejores años para la  
 bendición, porque Tú, Todopoderoso, eres bueno y  
 benéfico, y Quien bendice los años. Bendito seas Tú,  
 Adonai, que bendices los años.

WINTER: Arvit of December 4th (Dec. 5 in a civil leap  
 year) - Minchah of Erev Pesach.

INVIERNO: Arvit del 4 de diciembre (5 de diciembre  
 en un año bisiestro civil) - Minchah de Erev Pesach.

בְּרַךְ עֲלֵינוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת, וְאֵת כָּל מִיְנֵי  
 תְּבוּאָתָהּ, לְטוֹבָה. וְתֵן טַל וּמָטָר לְבְרָכָה עַל כָּל פְּנֵי הָאָדָמָה,  
 וְרוּיָה פְּנֵי תֵבֵל, וְשָׁבַע אֶת הָעוֹלָם כְּלוּ מִטּוֹבָךְ, וּמִלֵּא יְדֵינוּ  
 מְבָרְכוֹתֶיךָ וּמַעֲשֶׂיךָ מִתְּנוּת יְדֶיךָ. שְׂמְרָה וְהִצִּילָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל  
 דָּבָר רָע, וּמִכָּל מִיְנֵי מִשְׁחִית, וּמִכָּל מִיְנֵי פְרָעָנוֹת, וַעֲשֵׂה לָּהּ  
 תְּקוּהָ טוֹבָה וְאַחֲרֵית שָׁלוֹם, חוּס וְרַחֵם עָלֶיהָ וְעַל כָּל תְּבוּאָתָהּ  
 וּפִירוֹתֶיהָ, וּבְרָכָהּ בְּגִשְׁמֵי רִצּוֹן בְּרָכָה וְנִדְבָה. וְתֵהִי אַחֲרֵיתָהּ  
 חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם, כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבְרָכָה, כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב  
 אֶתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

Barech aleinu, Adonai Eloheinu et hashanah hazot, v'et kol minei t'vu-atah, l'tovah. V'ten tal  
 umatar livrachah al kol p'nei ha-adamah, v'raveh p'nei tevel, v'saba et ha-olam kulo

mituvach, umalei yadeinu mibirchotecha ume-osher mat'not yadecha. Shomrah v'hatzilah shanah zo mikol davar ra, umikol minei mashchit, umikol minei puranut, va-aseh lah tikvah tovah v'acharit shalom, chus v'rachem aleha v'al kol t'vua-tah ufeiroteha, uvar'chah b'gishmei ratzon b'rachah undavah. Ut-hi acharitah chayim v'sava v'shalom, kashanim hatovot livrachah, ki El tov umetiv atah, umvarech hashanim. Baruch atah Adonai, m'varech hashanim.

*Bless on our behalf, Adonai our Elohim, this year, and its abundant crops, for good. And give dew and rain for a blessing upon all the face of the earth, and saturate the face of the world, and satisfy the world completely from Your goodness, and fill our hands with Your blessings and from the abundance of gifts from Your hands. Watch over and rescue this year from anything bad, and from all kinds of destruction, and from all kinds of calamity, and give it good hope and a peaceful end, have pity and compassion upon it and upon its grain and fruit, and bless it with desirable rain blessing and generosity. May its end be one of life of plenty and of peace, as the best years for blessing, for You, Almighty One, are good and beneficent, and the One Who blesses the years. Blessed are You Adonai, Who blesses the years.*

*Bendice en nuestro nombre, Adonai nuestro Elohim, este año, y sus abundantes cosechas, para bien. Y da rocío y lluvia por bendición sobre toda la faz de la tierra, y satura la faz del mundo, y sacia al mundo completamente de Tu benevolencia, y llena nuestras manos con Tus bendiciones y con la abundancia de los dones de Tus manos. Vela y salva este año de todo mal, y de toda clase de destrucción, y de toda clase de calamidad, y dale buena esperanza y un final pacífico, ten piedad y compasión de él y de su grano y fruto, y bendícelo con lluvia deseable bendición y generosidad. Que su final sea de vida de abundancia y de paz, como los mejores años para la bendición, porque Tú, Todopoderoso, eres bueno y benéfico, y Quien bendice los años. Bendito seas Tú, Adonai, que bendices los años.*

## קְבוּץ גְלוּיֹת KIBUTZ GALUYOT

תִּקְעֵ בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוֹתֵנוּ, וְשֵׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלוּיֹתֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת וְיִלְיֹד הֵי וְיִוִּד הֵי חֲבִי"ו הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, מִקַּבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

T'ka b'shofar gadol l'cherutenu, v'sa nes l'kabetz galuyoteinu, v'kab'tzenu yachad me-arba kanfot ha-aretz l'artzenu. Baruch atah Adonai, m'kabetz nidchei amo Yisra-el.

*Sound the great shofar to proclaim our freedom, raise a banner to gather in our exiles, and gather us together from the four corners of the earth to our land. Blessed are You Adonai, Who gathers the dispersed of Your people Israel.*

*Toca el gran shofar para proclamar nuestra libertad, levanta un estandarte para reunir a nuestros exiliados, y reúnenos desde los cuatro rincones de la tierra a nuestra tierra. Bendito seas Tú, Adonai, que reúnes a los dispersos de Tu pueblo Israel.*

## דִּין DIN

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְרָאשׁוֹנָה, וְיִוַעֲצֵינוּ כְּבִתְחִלָּה, וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יְגוֹן סְמֵא"ל וְאַנְחָה לִילִי"ת וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ מִהָרָה אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ לְבִדְךָ, בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט. בְּרוּךְ אַתָּה

יִהְיוּ וְיִהְיוּ יֵאֱהוּנָהּ, מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמְשַׁפֵּט.

Hashivah shof'teinu k'varishonah, v'yo-atzeinu k'vat'chilah, v'haser mimenu yagon va-anachah umloch aleinu m'herah atah Adonai l'vad'cha, b'chesed uvrachamim b'tzedek uvmishpat. Baruch atah Adonai, melech ohev tz'dakah umishpat.

Restore our judges as they were in earliest times, and our advisors as at the beginning, and remove from us grief and sighing and may You reign over us very soon, Adonai, alone, with kindness and compassion with righteousness and justice. Blessed are You Adonai, King Who loves righteousness and justice.

Restaura a nuestros jueces como eran en los primeros tiempos, y a nuestros consejeros como al principio, y quita de nosotros la tristeza y el suspiro y que Tú reine sobre nosotros muy pronto, Adonai, solo, con benevolencia y compasión con rectitud y justicia. Bendito seas Tú, Adonai, Rey que amas la rectitud y la justicia.

## בְּרַכַּת הַמִּינִים

### BIRKAT HAMINIM

לְמִינִים וְלַמְלָשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה, וְכֹל הַזֵּדִים כָּרְגַע יֵאבְדוּ, וְכֹל אוֹיְבֶיךָ סַמְא"ל וְכֹל שׁוֹנְאֵיךָ לִילִי"ת מְהֵרָה יִכָּרְתוּ, וּמַלְכוּת הָרָשָׁעָה מְהֵרָה תִּעֲקָר וּתִשָּׁבֵר, וּתְכַלֵּם וּתְכַנְיַעַם, בְּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, שׁוֹבֵר אֵיבִים וּמְכַנְיַע זְדִים.

Laminim v'lamalshinim al t'hi tikvah, v'chol hazedim k'rega yovedu, v'chol oy'vecha v'chol son'echa m'herah yikaretu, umalchut harishah m'herah t'aker utshaber, utchalem v'tachni-em bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, shover oy'vim umachni-a zedim.

For the wicked and the slanderers may there be no hope, and may all wicked perish in an instant, and may all Your enemies and all Your foes quickly be cut down, and the realm of evil quickly may You uproot and smash, and terminate and overpower them, very soon in our days. Blessed are You Adonai, Who smashes enemies and overpowers the wicked.

Para los impíos y los calumniadores que no haya esperanza, y que todos los impíos perezcan en un instante, y que todos Tus enemigos y todos Tus adversarios sean rápidamente derribados, y el reino del mal rápidamente puedas arrancar de raíz y aplastar, y acabar y dominarlos, muy pronto en nuestros días. Bendito seas Tú, Adonai, que aplastas a los enemigos y vences a los malvados.

## צְדִיקִים

### TZADIKIM

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׂאֵרֵי עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל פְּלִיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גְּרֵי הַצְּדָק, וְעַל לִינוּ, יִהְמוּ נָא רַחֲמֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֶלְהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכֹל הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת, וְשִׁים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם, וְלַעוֹלָם לֹא יִבּוֹשׁ כִּי בְךָ בִטַּחֲנוּ וְעַל



חֲסִדֶיךָ הַגָּדוֹל בְּאַמַּת נְשֻׁעָנָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיְהוּוֹהוּ יֵאֱהוּוֹנָהּ, מְשֻׁעַן  
וּמְבַטֵּחַ לְצַדִּיקִים.

Al hatzadikim v'al hachasidim v'al sh'erit am'cha beit Yisra-el, v'al p'leitat beit soff'reihem, v'al gerei ha-tzedek, v'aleinu, yehemu na rachamecha, Adonai Eloheinu, v'ten sachar tov l'chol habot'chim b'shimcha be-emet, v'sim chelkenu imahem, ul-olam lo nevosh ki v'cha vatachnu v'al chasd'cha hagadol be-emet nishan'nu. Baruch atah Adonai, mishan umivtach latzadikim.

*Upon the righteous and upon the devout and upon the remainder of Your people the House of Israel, and upon the remnant of the house of their scholars, and upon the converts who are righteous, and upon us, may Your compassion be stirred, Adonai our Elohim, and grant a good reward to all who put their trust in Your Name with truth, and number us among them forever, and may we never feel ashamed for in You we have put our trust and upon Your great kindness do we truly rely. Blessed are You Adonai, the Support and Assurance of the righteous.*

*Sobre los justos y sobre los piadosos y sobre el resto de Tu pueblo, la Casa de Israel, y sobre el resto de la casa de sus sabios, y sobre los conversos que son justos, y sobre nosotros, que se descienda Tu compasión, Adonai nuestro Elohim, y concede una buena recompensa a todos los que ponen su confianza en Tu Nombre con verdad, y cuéntanos entre ellos para siempre, y que nunca nos avergoncemos porque en Ti hemos puesto nuestra confianza y en Tu gran benevolencia confiamos verdaderamente. Bendito seas Tú, Adonai, el Apoyo y la Seguridad de los justos.*

## בְּנֵי יְרוּשָׁלַיִם

### BINYAN YERUSHALAYIM

At \* meditate that Mashiach ben Yosef survive the wicked Armilus, and that the Divine Throne be complete. En \* medita que Mashiach ben Yosef sobreviva al malvado Armilus, y que el Trono Divino sea completo.

תִּשְׁכּוּן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עֵירֶךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ, \*וְכִסֵּא דָוִד עֲבִדְךָ  
מְהֵרָה בְּתוֹכָהּ תִּכְיֶן, וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּנֵי עוֹלָם, בְּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיְהוּוֹה יֵאֱהוּוֹנָהּ, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

Tishkon b'toch Y'rushalayim ir'cha ka-asher dibarta, \*v'chise David avd'cha m'herah b'tochah tachin, uvneh otah binyan olam, bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, boneh Y'rushalayim.

*Dwell in the midst of Jerusalem, Your city, as You have spoken, \*and the throne of Your servant David may You establish within it quickly, and may You rebuild it as an eternal structure, quickly in our days. Blessed are You Adonai, the Builder of Jerusalem.*

*Habita en medio de Jerusalén, tu ciudad, como has dicho, \*y el trono de tu siervo David establezcas pronto en ella, y la reedifiques como edificio eterno, pronto en nuestros días. Bendito seas Tú, Adonai, el Edificador de Jerusalén.*

# מלכות בית דוד

## MALCHUT BEIT DAVID

At \* hope intensely for Hashem's Salvation./ En \* espere intensamente la Salvación de Hashem.

אַתְּ צִמַּח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תְּצַמִּיחַ, וְקִרְנֵנו תָּרוּם בִּישׁוּעָתְךָ,  
כִּי \*לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי,  
מִצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

Et tzemach David avd'cha m'herah tatzmi-ach, v'karno tarum bishuatecha, ki \*lishuat'cha kiyinu kol hayom. Baruch atah Adonai, matzmi-ach keren y'shuah.

The offspring of David Your servant may You cause to flourish very soon, and may his power flourish through Your salvation, because for Your \*salvation do we hope all the day long. Blessed are You Adonai, Who causes salvation to flourish.

Haz que florezca muy pronto la descendencia de tu siervo David, y que florezca su poder por tu salvación, porque en tu \*salvación esperamos todo el día. Bendito seas Tú, Adonai, que haces florecer la salvación.

# קבלת תפלה

## KABBALAT TEFILAH

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יוֹדֵהוּוֹהָ יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ אֲבִי הַרַחֲמָן רַחֵם  
עָלֵינוּ קִרַע שֶׁטֶן, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ נֶגֶד יְכֹשׁ, כִּי אֵל  
שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה בְּטֵר צַתְגָּ.

Sh'ma kolenu, Adonai Eloheinu, Av harachaman rachem aleinu, v'kabel b'rachamim uvratzon et t'filatenu, ki El shome-a t'filot v'tachanunim atah.

Hear our voice, Adonai our Elohim, Merciful Father have compassion on us, and accept with compassion and favor our prayer, for the Almighty One who hears prayers and supplications is You.

Escucha nuestra voz, Adonai nuestro Elohim, Padre Misericordioso, ten compasión de nosotros, y acepta con compasión y favor nuestra oración, porque el Todopoderoso que escucha oraciones y súplicas eres Tú.

Meditate on the following Holy Name/Medita en el siguiente Santo Nombre:

## אַרְאֵי־תָא

אחד ראש אחדותו ראש יחוד תמורתו אחד

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּזְמִין  
פְּרִנְסָתֵנוּ וּמְזוֹנוֹתֵינוּ לִי וּלְכָל אַנְשֵׁי בֵיתִי, הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וַיּוֹם,

בְּרוּחַ וְלֹא בְצַמְצוּם, בְּכָבוֹד וְלֹא בְבִזּוּי, בְּנִחָת וְלֹא בְצַעַר, וְלֹא  
אֶצְטַרְךָ לְמִתְנֹת בֶּשֶׁר וְדָם, וְלֹא לְיַדֵי הַלְוָאֹתָם, אֲלֵא מִיַּדְךָ  
הַרְחֵבָה הַפְתֹּחָה וְהַמְלֵאָה, בְּזִכּוֹת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל:

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetazmin parnasatenu  
umzonoteinu li ulchol anshei veiti, hayom uvchol yom vayom, b'revach v'lo v'tzimtzum,  
b'chavod v'lo v'vizui, b'nachat v'lo v'tza-ar, v'lo etz-tarech l'mat'not basar vadam, v'lo lidei  
halva-atam, ela miyad'cha har'chavah hap'tuchah v'ham'le-ah, bizchut shimcha hagadol:

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, to order our sustenance and our food for me and all members of my household, today and every day, freely but not with limits, in honor but not in disgrace, in contentment but not in pain, and may I not need for gifts of flesh and blood (from others), nor their loans, but only from Your hand that is generous, open, and full, in the merit of Your great Name:

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, ordenar nuestro sustento y nuestro alimento para mí y todos los miembros de mi casa, hoy y todos los días, libremente pero sin límites, en honor pero no en desgracia, en contentamiento pero no en dolor, y que no tenga necesidad de dones de carne y sangre (de otros), ni de sus préstamos, sino solo de Tu mano que es generosa, abierta y plena, en el mérito de Tu gran Nombre:

Only scan the following Name, do not say it:/Solo Escanea el siguiente Nombre, no lo digas:

דִּיקְרָנוּסָא גְּיִמ' זֹת"ךְ עִם גְּיֵ אֹתִיּוֹת

הַמְּמֻנָה עַל הַפְּרָנְסָה.

ham'muneh al haparnasah.

that is appointed over Parnasah (Sustenance).  
que está designado sobre Parnasah (sustento).

וּמִלְפָנֶיךָ מִלְכֵנוּ רֵיקָם אֵל תְּשִׁיבֵנוּ חֲקֵב טַנֵּעַ, חֲנֵנוּ וְעַנְנוּ וְשִׁמַּע  
תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל פֶּה יִגַּל פִּזְקוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה  
יְהוָה יֵאֱהָדוּנְהִי, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה שְׁקוֹ צִית.

Umil'fanecha malkenu reikam al t'shivenu, chonenu va-anenu ushma t'filatenu, ki atah  
shome-a t'filat kol peh. Baruch atah Adonai, shome-a t'filah.

From before Yourself, our King, do not turn us away empty-handed, be gracious with us and answer us and hear our prayers, for You hear the prayer of every mouth. Blessed are You Adonai, Who hears prayer.

De tu presencia, Rey nuestro, no nos rechaces con las manos vacías, ten piedad de nosotros y respóndenos y escucha nuestras oraciones, porque Tú escuchas la oración de toda boca. Bendito seas Tú, Adonai, que escucha la oración.

# עבודה

## AVODAH

The first final blessing of the Amidah is La primera bendición final de la Amidá está asociada con Moshe and the Sefirah of asociada con Moshé y la Sefirá de Netzaj. Netzach.

Meditate that the word צרה (troubles) changes into רצה (desire). Medita que la palabra צרה (problemas) se transforma en רצה (deseo).

רְצֵה אֱלֹהִים לְמַדְהָהּ יוֹד מִמֶּנּוּ יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בְּעֵמֶךָ יִשְׂרָאֵל,  
וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה, וְהֵשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל  
וְתִפְלָתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד  
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor, ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ  
בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ, הַמַּחֲזִיר  
שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

# הודאה

## HODA-AH

The final second blessing of the Amidah is associated with Aharon and the Sefirah of Hod.

La segunda bendición final de la Amidá está asociada con Aarón y la Sefirá de Hod.

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanán (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanán (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא,  
לְדוֹר וָדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,  
וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂפָכֶל יוֹם עֲמָנוּ, וְעַל  
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂפָכֶל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי  
לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kiyinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

## מוֹדִים דְּרַבָּנָן

### MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהֹוֶנָּהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת  
וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן

תְּחַיֵּנוּ וּתְחַנְּנוּ וּתְאַסּוּף גְּלִיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קְדֹשֶׁךָ, לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ,  
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וּלְעִבְדֶּךָ בְּלִבָּב שָׁלֵם, עַל שְׂאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.  
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

The following is added on Purim/Se agrega lo siguiente en Purim:

עַל הַנְּסִים, וְעַל הַפְּרָקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל  
הַנִּפְלְאוֹת, וְעַל הַנְּחֻמוֹת, שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְן  
הַזֶּה.

Al hanisim, v'al hapurkan, v'al hag'vurot, v'al hat'shu-ot, v'al hanifla-ot, v'al hanechamot, she-asita la-avoteinu bayamim haheh baz'man hazeh.

(We thank You) for the miracles, and for the deliverance, and for the heroic acts, and for the salvation, and for the wonders, and for the consolations, that You performed for our forefathers in those days past at this season.

(Te damos gracias) por los milagros, y por la liberación, y por los actos heroicos, y por la salvación, y por las maravillas, y por los consuelos, que Tú realizaste para nuestros antepasados en aquellos días pasados en esta temporada.

On Purim:/En Purim:

בַּיָּמִי מְרִדְכִי וְאַסְתֵּר בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עָלֵיהֶם הַמֶּן  
הַרְשָׁע, בְּקֶשׁ לְהַשְׁמִיד לְהַרְגַּ וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים, מִנְעַר וְעַד  
זָקֵן, טַף וְנָשִׁים, בְּיוֹם אֶחָד, בְּשִׁלּוּשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם עָשָׂר,  
הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם לְבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הַפְּרַתְּ אֶת  
עַצְתּוֹ, וְקַלְקַלְתָּ אֶת מַחְשַׁבְתּוֹ, וְהַשְׁבֹּתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ  
אוֹתוֹ וְאֶת בְּנָיו עַל הָעֵץ, וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נְסִים וְנִפְלְאוֹת וְנוֹדָה

## לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה.

Bimei Mord'chai v'Ester b'Shushan habirah, k'she-amad aleihem Haman harasha, bikesh l'hashmid laharog ul-abad et kol hay'hudim, min-ar v'ad zaken, taf v'nashim, b'yom echad, bishloshah asar l'chodesh sh'neim asar, hu chodesh Adar, ush-lalam lavoz. V'atah b'rachamecha harabim hefarta et atzato, v'kil-kalta et machashavto, vahashevota lo g'mulo b'rosho, v'talu oto v'et banav al ha-etz, v'asita imahem nisim v'nifla-ot v'nodeh l'shimcha hagadol selah.

*In the days of Mordechai and Esther in the capital of Shushan, when Haman the wicked rose up against them, and he sought to destroy, slay, and exterminate all the Jews, from young to old, infants and women, in one day, on the thirteenth of the twelfth month, which is the month of Adar, and their possessions to be plundered. But You in Your abundant mercy nullified his counsel, and frustrated his intention, and returned to him his recompense upon his own head, and they hanged him and his sons at the gallows, and You performed with them miracles and wonders, and we give thanks to Your great Name, Selah.*

*En los días de Mardoqueo y Ester en la capital de Susa, cuando Amán el malvado se levantó contra ellos, y trató de destruir, matar y exterminar a todos los judíos, desde jóvenes hasta ancianos, niños y mujeres, en un día, en el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar, y sus posesiones para ser saqueadas. Pero tú, en tu gran misericordia, anulaste su consejo y frustraste su intención, y le devolviste la recompensa sobre su propia cabeza, y lo colgaron a él y a sus hijos en la horca, e hiciste con ellos milagros y prodigios, y te damos gracias. a Tu gran Nombre, Selah.*

וְעַל כָּל־ם, יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, תָּמִיד, שְׁמֶךָ מִלְּכָנּוּ לְעוֹלָם  
וְעַד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה.

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah.

*And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah.*

*Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah.*

*Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch atah).*

וַיְהִלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל  
יְשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה, הָאֵל הַטוֹב. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּנָה,  
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת כְּהַת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

*And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.*

*Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.*

The following is only said during the Chazzan's repetition. Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan.

## סדר ברכת כהנים

### SEDER BIRKAT KOHANIM

Recited by the Chazzan, Everyone responds with the words in { }. The Chazzan faces right at וישמרך V'yishm'recha; faces left at פניו אליך Panav elecha, and faces East for the remainder of the blessings.

Recitado por el Chazzan, Todos responden con las palabras en { }. El Chazzan se enfrenta a la derecha en וישמרך V'yishm'recha; se enfrenta a la izquierda en פניו אליך Panav elecha, y se enfrenta al este para el resto de las bendiciones.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה  
הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֶבְדְּךָ, הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבְנָיו כַּהֲנִים  
עִם קְדוּשָׁתְךָ, כְּאֲמֹר:

Eloheinu Velohei avoteinu, bar'chenu bab'rachah ham'shuleshet ba-Torah hak'tuvah al y'dei Mosheh avdecha, ha-amurah mipi Aharon uvanav kohanim am k'dushecha, ka-amur:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, bless us with the threefold blessing in the Torah written by the hand of Moses Your servant, uttered from the mouth of Aaron and his sons, the Kohanim, Your holy people, as it is said:

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, bendícenos con la triple bendición de la Torá escrita por mano de Moisés Tu siervo, pronunciada de boca de Aarón y sus hijos, los Cohanim, Tu pueblo santo, como está dicho:

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}  
{So may it be His will.}  
{Que así sea Su voluntad.}

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי וְיִשְׁמָרְךָ.

Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha.  
May Adonai bless you and protect you.  
Que Adonai te bendiga y te proteja.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}  
{So may it be His will.}  
{Que así sea Su voluntad.}

יֵאֵר יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וְיַחֲנֶנְךָ.

Ya-er Adonai | panav elecha vichuneka.  
May Adonai shine His countenance upon you and give you grace.  
Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia.

{כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

{Ken y'hi ratzon.}  
{So may it be His will.}  
{Que así sea Su voluntad.}

יֵשָׁא יְהוָה יֵאֱהַדוֹנָהי | פְּנֵיו אֵלֶיךָ וְיַשֵּׁם לְךָ שְׁלוֹם.

Yisa Adonai | panav elecha v'yasem l'cha shalom.  
May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you.  
Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz.



# שלום

## SHALOM

The final third blessing of the Amidah is La tercera bendición final de la Amidá está asociada with Yosef and the Sefirah of Yesod. asociada con Yosef y la Sefirá de Yesod.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל  
 יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ, כִּי בְאוֹר  
 פְּנִיךָ נִתַּת לָנוּ, יְהוּה יֵאֱהוּדְנָהי אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד,  
 צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבְרַכְנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת  
 כָּל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל, בְּרַב עֹז וְשְׁלוֹם.

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachessed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el amecha. Uvar'chenenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachessed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov b'einecha l'var'chenenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom.

*Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace.*

*Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהי,

יֵאֱהוּדְנָהי יֵאֱהוּדְנָהי יֵאֱהוּדְנָהי

הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם מְלֻבֹשׁ, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,

ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

*Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.  
 Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.*

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יִאֱהַדוֹנָהּי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

דַּע לִפְנֵי מִי אֶתָּה עֹמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

# יְהוָה

לְנִגְדֵי

שׁוֹתֵי

אִידֵהֲנִיָּה

תְּמִיד  
כַּמְנִ"א

יִאֱהַדוֹנָהּי

לִמְנוּחָם שִׁיר מִזְמוֹר תְּמִיד לְנִגְדֵי שׁוֹתֵי יִאֱהַדוֹנָהּי

אֱלֹהִים מִזְמוֹר תְּמִיד לְנִגְדֵי שׁוֹתֵי יִאֱהַדוֹנָהּי

יְהוָה מִזְמוֹר תְּמִיד לְנִגְדֵי שׁוֹתֵי יִאֱהַדוֹנָהּי

יְהוָה מִזְמוֹר תְּמִיד לְנִגְדֵי שׁוֹתֵי יִאֱהַדוֹנָהּי

יְהוָה מִזְמוֹר תְּמִיד לְנִגְדֵי שׁוֹתֵי יִאֱהַדוֹנָהּי

יְהוָה מִזְמוֹר תְּמִיד לְנִגְדֵי שׁוֹתֵי יִאֱהַדוֹנָהּי

יְהוָה מִזְמוֹר תְּמִיד לְנִגְדֵי שׁוֹתֵי יִאֱהַדוֹנָהּי

יְהוָה מִזְמוֹר תְּמִיד לְנִגְדֵי שׁוֹתֵי יִאֱהַדוֹנָהּי

יְהוָה מִזְמוֹר תְּמִיד לְנִגְדֵי שׁוֹתֵי יִאֱהַדוֹנָהּי

יְהוָה מִזְמוֹר תְּמִיד לְנִגְדֵי שׁוֹתֵי יִאֱהַדוֹנָהּי

יְהוָה מִזְמוֹר תְּמִיד לְנִגְדֵי שׁוֹתֵי יִאֱהַדוֹנָהּי

אלוהים  
יוד הו ויו הו

ס'ת ח'ס  
ימט'ר'א אד'נ'י

ס'ת ע'ם  
ימט'ר'א קו'ל

קו'ל י'ה אד'נ'י יוד הו ויו הו

אב'נ' ית'ן קר'ע שט'ן נג'ל יכ'ש' בט'ר צ'ת'נ'

אֱלֹהִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ, וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי  
 תְּדוֹם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פִּתַּח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי  
 מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רַחֵם, מִהָרָה הַפֹּר  
 עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמֶזֶן לְפָנַי רוּחַ, וּמִלְאָךְ  
 יִהְוֶה יֵאֱהוּדוֹנֵהי דוֹחָהּ. קָבֵל רִנַּת עַמְּךָ, שִׁגְבָנוּ טְהַרְנוּ נוֹרָא קִרְע שֶׁטֶן.  
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה  
 לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotecha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatham v'kalkel machsh'votam. Yih-yu k'motz lifnei ru-ach, umalach Adonai docheh. Kabel rinat amecha, sag'venu taharenu nora. Aseh l'ma-an sh'mach, aseh l'ma-an y'minach, aseh l'ma-an Toratach, aseh l'ma-an k'dushatach.

*My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise up against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. May they be like chaff before the wind, with an angel of Adonai repelling them. Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your right hand, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.*

*Elohim mío, por favor protege mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma calle ante los que me maldicen, y sea mi alma como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y estropean su intención. Sean como tamo arrastrado por el viento, con el ángel de Adonai ahuyentándolos. Acepta el cántico de tu pueblo, elévanos, purifícanos, oh Impresionante. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu diestra, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.*

*Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.*

*Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.*

לְמַעַן יַחְלְצוּן יְדִידֶיךָ יְלִי, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנֵּנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.

*So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.*

*Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.*

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יִהְוֶה יֵאֱהוּדוֹנֵהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

*May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.*

*Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.*

Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֲשֵׂה שָׁלוֹם, then turn to the right, bow and say: הוּא בְּרַחֲמָיו, then bow forward and say: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל .

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֲשֵׂה שָׁלוֹם, luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga: הוּא בְּרַחֲמָיו, luego haga una reverencia hacia adelante y diga: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל .

עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רָצוֹנְךָ וּלְעַבְדְּךָ בְּלֵבב שָׁלוֹם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedas que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ מְבָרַךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמְזֶרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ, מְהֵלָל שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ. רַם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֲדֹנָינוּ, מִה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכֹל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity. From the rising of the sun to its setting, the Name of Adonai is praised. High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.

Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

*The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.*

*Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקָנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}  
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

*Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}*

*Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}*

*Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירָתָא,  
תְּשֻׁבָּהּ, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵי רַבָּא בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}*

# סדר קריאת התורה לזול

## SEDER KERIAT HATORAH LECHOL

יְהִי יְהוָה יֵאֱהוּדֵנוּהִי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ, כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ,  
אֶל יַעֲזֹבֵנוּ וְאֶל יִטְשֵׁנוּ, הוֹשִׁיעָה אֶת עַמְּךָ וּבָרֵךְ אֶת נַחֲלָתְךָ,  
וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד הָעוֹלָם.

Y'hi Adonai Eloheinu imanu, ka-asher hayah im avoteinu,  
al ya-azvenu v'al yit'shenu, hoshi-ah et amecha uvarech et nachalatecha,  
urem v'nas'em ad ha-olam.

May Adonai our Elohim be with us, as He was with our forefathers, may He not forsake us nor cast us off,  
save Your people and bless Your legacy, tend them and elevate them forever.

Que Adonai nuestro Elohim esté con nosotros, como estuvo con nuestros antepasados, que no nos abandone ni nos deseche, salva a Tu pueblo y bendice Tu legado, cuídalos y elévalos para siempre.

בְּעִבּוֹר דָּוִד עַבְדְּךָ, אֶל תִּשָּׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ.

Ba-avur David avdecha, al tashev p'nei m'shichecha.

For the sake of David, Your servant, turn not away the face of Your anointed.

Por amor a David, tu siervo, no rechaces el rostro de tu ungido.

בָּרוּךְ הַמָּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בָּרוּךְ הוּא.  
אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ, אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁיהוּהִי יֵאֱהוּדֵנוּהִי אֱלֹהֵינוּ.

Baruch hamakom shenatan Torah l'amo Yisra-el, baruch hu.  
Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Blessed is the Ever-Present One Who gave the Torah to His people Israel, blessed is He.  
Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Bendito el Siempre Presente Quien entregó la Torá a Su pueblo Israel, bendito sea.  
Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

גִּדְלוּ לַיהוָה יֵאֱהוּדֵנוּהִי אִתִּי, וְנִרְוַמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Gad'lu Ladonai iti, unrom'mah sh'mo yachdav.

Declare the greatness of Adonai with me, and let us exalt His Name together.

Declarad conmigo la grandeza de Adonai, y exaltemos juntos Su Nombre.

לֵךְ יְהוָה יֵאֱהוּדֵנוּהִי הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד,  
כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ, לֵךְ יְהוָה יֵאֱהוּדֵנוּהִי הַמְּמַלְכָה,  
וְהַמְּתַנַּשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ.

L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'hanetzach v'hahod,  
ki chol bashamayim uva-aretz, l'cha Adonai hamamlachah,  
v'hamitnase l'chol l'rosh.

*Yours Adonai is the greatness and the power and the truth and the victory and the glory,  
for all that is in heaven and on earth is Yours, to You Adonai is the reign, and the sovereignty over every leader.*

*Tuya Adonai es la grandeza y el poder y la verdad y la victoria y la gloria,  
porque todo lo que está en el cielo y en la tierra es tuyo, a ti Adonai es el reino y la soberanía sobre cada líder.*

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵדֶם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא.

Rom'mu Adonai Eloheinu, v'hishtachavu lahadom raglav, kadosh hu.

*Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, Holy is He.  
Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de Sus pies, Santo es Él.*

רוֹמְמוּ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ,

וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדֹשׁוֹ, כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ.

Rom'mu Adonai Eloheinu,

v'hishtachavu l'har kodsho, ki kadosh Adonai Eloheinu.

*Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim.  
Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim.*

אֵין קְדוֹשׁ כִּיהוּה יֵאֱהוּנְהִי כִּי אֵין בְּלִתֵּךְ, וְאֵין צוּר כִּאֱלֹהֵינוּ.

Ein kadosh Kadonai ki ein biltecha, v'ein tzur Keloheinu.

*There is none holy like Adonai for there is none besides You, and there is no Rock like our Elohim.  
No hay santo como Adonai porque no hay nadie fuera de Ti, y no hay Roca como nuestro Elohim.*

כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבְּלַעֲדֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וּמִי צוּר זוּלָּתִי אֱלֹהֵינוּ.

Ki mi elo-ah mibaladei Adonai, umi tzur zulati Eloheinu.

*For who is a deity except Adonai and who is a Rock besides our Elohim.  
Porque ¿quién es una deidad sino Adonai y quién es una Roca además de nuestro Elohim?*

שְׁלוֹם רַב לְאֶהְבֵי תוֹרָתְךָ, וְאֵין לָמוּ מְכֻשׁוֹל.

Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol.

*Abundant peace for the lovers of Your Torah, and there is no stumbling block for them.  
Abundante paz para los amantes de Tu Torá, y no hay piedra de tropiezo para ellos.*

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.

*Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.  
Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.*

כִּי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶקְרָא, הָבוּ גִדְל לְאֱלֹהֵינוּ.

Ki shem Adonai ekra, havu godel Leloheinu.

*For when we call out in the Name of Adonai, ascribe greatness to our Elohim.  
Porque cuando clamamos en el Nombre de Adonai, atribuye grandeza a nuestro Elohim.*

הַכֹּל תָּנוּ עֵז לְאֱלֹהִים וּתְנוּ כְבוֹד לְתוֹרָה.

Hakol t'nu oz Leilohim utnu chavod la-Torah.

*All give power to Elohim and give honor to the Torah.  
Todos dan poder a Elohim y dan honor a la Torá.*

*The Torah is raised./La Torá es levantada.*

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל.

*V'zot ha-Torah asher sam Mosheh lifnei b'nei Yisra-el.*

*This is the Torah that Moses placed before the Children of Israel.*

*Esta es la Torá que Moisés colocó ante los Hijos de Israel.*

תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה, מוֹרָשָׁה קְהֵלֵת יַעֲקֹב.

*Torah tzivah lanu Mosheh, morashah k'hilat Ya-akov.*

*The Torah that Moses commanded us, is the heritage of the Congregation of Jacob.*

*La Torá que Moisés nos mandó, es herencia de la Congregación de Jacob.*

אֵל שְׁדַי אֱמֶת, וּמֹשֶׁה אֱמֶת, וְתוֹרָתוֹ אֱמֶת.

*El Shadai emet, Umosheh emet, v'Torato emet.*

*The Almighty One, Shadai, is true, and Moses is true, and his Torah is true.*

*El Todopoderoso, Shadai, es verdadero, y Moisés es verdadero, y su Torá es verdadera.*

הָאֵל תָּמִים דְּרָכּוֹ, אִמְרַת יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ צְרוּפָה,

מִגֵּן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ.

*Ha-El tamim darko, imrat Adonai tz'rufah,*

*magen hu l'chol hachosim bo.*

*The Almighty One, His way is perfect, the promise of Adonai is flawless,*

*He is a shield for all who take refuge in Him.*

*El Todopoderoso, Su camino es perfecto, la promesa de Adonai es intachable,*

*Él es un escudo para todos los que se refugian en Él.*



# ברכות התורה

## BIRCHOT HATORAH

Everyone:/Todos:

Oleh:

יְבָרְכֶךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי.  
 Y'varech'cha Adonai.  
 May Adonai bless you.  
 Que Adonai te bendiga.

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עִמָּכֶם.  
 Adonai imachem.  
 Adonai be with you.  
 Adonai esté contigo.

Oleh:

בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבֹרָךְ.  
 Bar'chu et Adonai ham'vorach.  
 Bless Adonai, the blessed One.  
 Bendice a Adonai, el bendito.

Congregation:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבֹרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.  
 Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.  
 Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.  
 Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

Oleh:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַמְּבֹרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.  
 Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.  
 Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.  
 Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּנְהִי יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלָתְךָ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן}.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol ha-amim v'natan lanu et Torato. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all the peoples and gave us His Torah. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha elegido de entre todos los pueblos y nos ha dado Su Torá. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}



# פרשת לפורים

**PARASHAT LEPURIM**  
**Shemot (Exodus) 17:8-16**

**ראשון – אברהם (וזסד)**

**RISHON - AVRAHAM (CHESED)**

ח וַיֵּבֹא עַמְלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל בְּרִפְדִּים: ט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
אֶל־יְהוָה שִׁעַ בְּחַר־לָנוּ אַנְשִׁים וְצֵא הַלָּחֶם בְּעַמְלֵק מֵחַר  
אֲנֹכִי נֹצֵב עַל־רֹאשׁ הַגְּבֻעָה וּמִטָּה הָאֱלֹהִים בְּיָדֵי: י וַיַּעַשׂ  
יְהוָה כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֶם בְּעַמְלֵק וּמִשָּׁה  
אֶהְרֹן וְחֹר וְעָלוּ רֹאשׁ הַגְּבֻעָה:

8. Then came Amalek, and fought with Israel in Rephidim. 9. And Moses said to Joshua, Choose for us men, and go out, fight with Amalek; tomorrow I will stand on the top of the hill with the rod of Elohim in my hand. 10. So Joshua did as Moses had said to him, and fought with Amalek; and Moses, Aaron, and Hur went up to the top of the hill.

8. Entonces vino Amalek, y peleó con Israel en Rephidim. 9. Y Moisés dijo a Josué: Escógenos hombres, y sal, pelea contra Amalec; mañana yo estaré sobre la cima del monte con la vara de Elohim en mi mano. 10. Entonces Josué hizo como Moisés le había dicho, y peleó con Amalec; y Moisés, Aarón y Hur subieron a la cumbre del monte.

**שני – יצחק (גבורה)**

**SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)**

יא וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ וְגִבֹר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יִנִּיחַ

ידו וגבר עמלק: יב וידי משה כבדים ויקחו אבן  
 וישומו תחתיו וישב עליה ואהרן וחור תמכו בידי  
 מזה אחד ומזה אחד ויהי ידיו אמונה עד-בא השמש:  
 יג ויחלש יהושע את-עמלק ואת-עמו לפי-חרב: פ  
 יד ויאמר יהוה אל-משה כתב זאת זכרון בספר ושים  
 באזני יהושע כי-מחה אמהה את-זכר עמלק מתחת  
 השמים: טו ויבן משה מזבח ויקרא שמו יהוה | נסי:  
 טז ויאמר כי-יד על-כס יה מלחמה ליהוה בעמלק מדור  
 דר: פ פ פ

11. And it came to pass, when Moses held up his hand, that Israel prevailed; and when he let down his hand, Amalek prevailed. 12. But Moses' hands were heavy; and they took a stone, and put it under him, and he sat on it; and Aaron and Hur stayed up his hands, the one on the one side, and the other on the other side; and his hands were steady until the going down of the sun. 13. And Joshua discomfited Amalek and his people with the edge of the sword.

11. Y aconteció que cuando Moisés levantó su mano, Israel prevaleció; y cuando él bajó su mano, Amalek prevaleció. 12. Pero las manos de Moisés estaban pesadas; y tomaron una piedra, y la pusieron debajo de él, y él se sentó sobre ella; y Aarón y Hur sujetaron sus manos, el uno de un lado, y el otro del otro lado; y sus manos fueron firmes hasta la puesta del sol. 13. Y Josué derrotó a Amalek ya su pueblo a filo de espada.

## שלישי – יעקב (תפארת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

יד ויאמר יהוה אל-משה כתב זאת זכרון בספר ושים  
 באזני יהושע כי-מחה אמהה את-זכר עמלק מתחת  
 השמים: טו ויבן משה מזבח ויקרא שמו יהוה | נסי:

טז וַיֹּאמֶר כִּי־יֵד עַל־כַּס יְהוָה מִלְחָמָה לַיהוָה בְּעַמֶּלֶק מִדֹּר  
 דָּר: פ פ פ

14. And Hashem said to Moses, Write this for a memorial in a book, and recite it in the ears of Joshua; for I will completely put out the remembrance of Amalek from under heaven. 15. And Moses built an altar, and called its name Adonai-Nissi; 16. For he said, Because Hashem has sworn that Hashem will have war with Amalek from generation to generation.

14. Y Hashem dijo a Moisés: Escribe esto como memorial en un libro, y recítalo en los oídos de Josué; porque borraré del todo la memoria de Amalec de debajo del cielo. 15. Y Moisés edificó un altar, y llamó su nombre Adonai-Nissi; 16. Porque dijo: Porque Hashem ha jurado que Hashem tendrá guerra contra Amalec de generación en generación.

After the reading:/Después de la lectura:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהוּדְנֵהּ, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher natan lanu et Torato Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who gave us His Torah, the Torah of truth, and implanted eternal life within us. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que nos diste Su Torá, la Torá de la verdad, e implantaste la vida eterna en nosotros. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

Say the following for a Meldado (Death Anniversary):/Diga lo siguiente para un Meldado:

## השְׁכָּבָה

### HASHKAVAH

הַמְרַחֵם עַל כָּל בְּרִיּוֹתָיו, הוּא יַחֹס וַיַּחְמַל וַיִּרְחַם עַל נַפְשׁ רוּחַ וְנִשְׁמָה שֶׁל (Name of deceased) בֶּן\בַּת (Mother's Name) רוּחַ יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ תְּנִיחֵנוּ\תְּנִיחֶנָּה בְּגַן עֵדֶן, הוּא\הִיא\הֵם וְכֹל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבִים עִמּוֹ\עִמָּה\אִיתָם, בְּכֹל לַהֲרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת, וְכֵן יְהִי רָצוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

Ham'rachem al kol b'riyotav hu yachus v'yachmol virachem al nefesh ru-ach unshamah shel (Name of deceased) ben/bat (Mother's Name). Ru-ach Adonai t'nichenu/t'nichenah b'gan eden, hu/hi/hem v'chol b'nei Yisrael hashoch'vim imo/imah/itam, bichlal harachamim v'has'lichot, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May He Who has mercy on all His creatures, have pity and compassion and mercy upon the Nefesh, Ruach, and Neshamah of \_\_\_\_\_ son/daughter of \_\_\_\_\_. May the spirit of Adonai bring him/bring her to the Garden of Eden, may he/her/they and all the children of Israel resting with him/her/them, be included in the mercy and forgiveness, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que tiene misericordia de todas Sus criaturas, tenga piedad y compasión y misericordia de Nefesh, Ruach y Neshamah de \_\_\_\_\_ hijo/hija de \_\_\_\_\_. Que el espíritu de Adonai lo traiga/la traiga al Jardín del Edén, que él/ella/ellos y todos los hijos de Israel que descansan con él/ella/ellos, sean incluidos en la misericordia y el perdón, y que sea Su voluntad , y decimos amén. {Amén.}

# מי שברך לזולים

## MI SHEBERACH LACHOLIM

This blessing is for those who are sick and in need of healing. Esta bendición es para aquellos que están enfermos y necesitan sanidad.

מי שברך אבותינו הקדושים, אברהם יצחק ויעקב משה ואהרן דוד ושלמה, מי שברך אמותינו הקדושות, שרה רבקה רחל ולאה, מרים הנביאה ואביגיל, ואסתר בת אביחיל, הוא יברך את כל חולי ישראל, ובכללם יברך את החולה\החולה\החולים (שם) בן\בת (שם האם) וישלח לו\לה\להם רפואה שלמה לכל אבריו\אבריה\אברים ולכל גידיו\גידיה\גידים. אל נא רפא נא לו\לה\להם, אל נא רפא נא לו\לה\להם, בתוך שאר חולי עמך ישראל. ורפואה קרובה לבא, וכן יהי רצון, ונאמר אמן. {אמן.}

Mi sheberach avoteinu hak'doshim, Avraham Yitzchak v'Ya-akov Mosheh v'Aharon David uShlomoh, mi sheberach imoteinu hak'doshot, Sarah Rivkah Rachel v'Le-ah, Miryam han'vi-ah va-Avigayil, v'Ester bat Avichayil, hu y'varech et kol cholei Yisra-el, uvich-lalam y'varech et hacholeh/hacholah/hacholim (Name-Nombre) ben/bat (Mother's Name-Nombre de Madre) v'yishlach lo/lah/lahem r'fu-ah sh'lemah l'chol evarav/evareha/evarim ulchol gidav/gideha/gidim. El na r'fa na lo/lah/lahem, El na r'fa na lo/lah/lahem, b'toch sh'ar cholei am'cha Yisra-el. Urfu-ah k'rovah lavo, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May the One Who blessed our holy Patriarchs, Abraham, Isaac, and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, May the One Who blessed our holy Matriarchs, Sarah, Rebecca, Leah, and Rachel, Miriam the Prophetess and Abigail, and Esther daughter of Abihail, may He bless all the sick of Israel, and among them bless he who is ill /she who is ill /those who are ill (plural) \_\_\_\_\_ son of/daughter of \_\_\_\_\_ and send to him/her/them a complete healing in all his organs/her organs/ their organs and all his sinews/her sinews/their sinews. Almighty One please to heal, please, him/her/them. Almighty One please to heal, please, him/her/them in the midst of those who are ill of Your people Israel. And may healing arrive soon, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que bendijo a nuestros santos Patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob, Moisés y Aarón, David y Salomón, Aquel que bendijo a nuestras santas Matriarcas, Sara, Rebeca, Lea y Raquel, Miriam la profetisa y Abigail, y Ester hija de Abihail, bendiga a todos los enfermos de Israel, y entre ellos bendiga al que está enfermo/la que está enfermo/los que están enfermos (plural) \_\_\_\_\_ hijo de/hija de \_\_\_\_\_ y enviarle una curación completa en todos sus órganos/sus órganos/sus órganos y todos sus tendones/sus tendones/sus tendones. Todopoderoso, por favor, sánalo, por favor, él/ella/ellos. Oh Todopoderoso, te ruego que lo sane en medio de los enfermos de Tu pueblo Israel. Y que llegue pronto la curación, y que sea Su voluntad, y decimos amén. {Amén.}

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵיהּ. {אמן.}  
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזַמַּן  
קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgdal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלָּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשֻׁבָּתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almayya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

# אֲשֵׁרִי

## ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אֲשֵׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלֹךְ סֵלָה.  
אֲשֵׁרִי הָעַם שְׂפָכָה לוֹ, אֲשֵׁרִי הָעַם שִׁיְהוּהָ יֵאֱהוּדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'ucha selah.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

*Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.*

*Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.*

*Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.*

*Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.*

## תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:

*A psalm of praise by David:*

*Salmo de alabanza de David:*

אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאֶבְרַכְּךָ שְׂמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

א Aromimcha Elohai hamlech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.

א I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.

א Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.

בְּכֹל יוֹם אֶבְרַכְּךָ, וְאֶהְלֵלְךָ שְׂמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.

ב I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.

ב Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר.

ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.

ג Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.

ג Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.



דָּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ, וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.

ד De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.

הֵדָר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדְבָרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.

ה Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.

וְעִזּוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֻלַּתְךָ אֲסַפְּרָנָה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.

ו Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.

זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיְעוּ, וְצַדִּיקְתֶּךָ יִרְנְנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.

ז El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.

זָנוּן וְרַחֲמוֹם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, אַרְךָ אַפַּיִם וּגְדֹל חֶסֶד.

ז Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chasad.

ז Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.

ז Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.

טוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.

ט Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.

יְדוּחָה אֲדוֹנָי כֹּל מַעֲשֵׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.

י Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.

כ Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.

לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתְךָ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ.

ל L'ho<sup>d</sup>iya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.

ל Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמַמְשַׁלְתֶּךָ בְּכֹל דֹּר וְדֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.

מ Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.

סוֹמֵךְ יְהוּהָ יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל הַנִּפְּלִים, וְזוֹקֵף לְכֹל הַכֹּפּוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.

ס Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.

עֵינַי כָּל אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכֻלָּם בְּעֵתוֹ.

ע Einei chol elecha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.

ע Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One. Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יֵאֱהוּנְהִי

חַת"ךְ

וּמַשְׁבִּיעַ חַת"ךְ לְכֹל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.

פ Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.

צַדִּיק יוֹהוּוֹהוּ יֵאֱהוּנְהִי בְּכֹל דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכֹל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasisid b'chol ma-asav.

צ Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.

צ Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

קָרוֹב יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְכֹל קוֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.

ק Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.

רְצוֹן יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.

ר Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.

שׁוֹמֵר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.

ש Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.

תְּהִלַּת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יְדַבֵּר פִּי, וְיִבְרַךְ כָּל בֶּשָׂר שֵׁם קְדֹשׁוֹ  
לְעוֹלָם וָעֶד. וְאֲנַחְנוּ נְבָרְךָ יְהוָה, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho

l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever.

And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.

ת Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

*The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.*

*Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}  
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמָּן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

*Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}*

*Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}*

*Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירָתָא,  
תְּשֻׁבָּהּ, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵי רַבָּא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}*

## ובא לציון UVA LETZIYON

ובא לציון גואל ולשבי פשע ביעקב, נאם יהוה יאהדונהי. ואני  
זאת בריתי אתם אמר יהוה יאהדונהי, רוחי אשר עליך ודברי אשר  
שמתי בפיקך, לא ימושו מפיקך ומפי זרעך ומפי זרע זרעך אמר  
יהוה יאהדונהי, מעתה ועד עולם.

Uva l'Tziyon go-el ulshavei fesha b'Ya-akov, n'um Adonai. Va-ani zot b'rity otam amar Adonai, ruchy asher alecha udvarai asher samti b'ficha, lo yamushu mipicha umipi zaracha umipi zera zaracha amar Adonai, me-atah v'ad olam.

*A redeemer shall come to Zion and to those who turn away from misdeed among Jacob, so says Adonai. And as for me this is my covenant with them said Adonai, my Spirit which is upon you, and my words that I have put in your mouth shall not depart for your mouth, the mouths of your children, or the mouths of children's children said Adonai, from now and forever.*

*Un redentor vendrá a Sion y a los que se apartan del mal entre Jacob, así dice Adonai. Y en cuanto a mí este es mi pacto con ellos dijo Adonai, mi Espíritu que está sobre ti, y mis palabras que he puesto en tu boca no se apartarán de tu boca, la boca de tus hijos, o la boca de los hijos de los hijos dijo Adonai, desde ahora y para siempre.*

## סדר קריאת המגילה

### SEDER KERIAT HAMEGILAH

Before reading the Megilah, the reader recites these blessings with the intention that all who hear the reading and blessings fulfill their obligation. Those who are listening must also have the intention to fulfill their obligation.

Haman represents Amalek, the negative side that resides within all of us. During the reading of the Megilah it is a custom to make enough noise so as to drown out the name of Haman each time it is said. Kabbalah suggests that instead of making noise each time Haman's name is said, we meditate on the 72 Name of **כחות**. This name helps us to remove doubt and negative energy from our lives. Each time the name Haman appears in this Megilah, it will be followed by the 72 Name of **כחות**.

Antes de leer la Meguilá, el lector recita estas bendiciones con la intención de que todos los que escuchen la lectura y las bendiciones cumplan con su obligación. Aquellos que están escuchando también deben tener la intención de cumplir con su obligación.

Amán representa a Amalek, el lado negativo que reside dentro de todos nosotros. Durante la lectura de la Meguilá es costumbre hacer suficiente ruido para ahogar el nombre de Amán cada vez que se dice. La Cabalá sugiere que en lugar de hacer ruido cada vez que se dice el nombre de Amán, meditemos en el 72 Nombre de **כחות**. Este nombre nos ayuda a eliminar la duda y la energía negativa de nuestra vida. Cada vez que el nombre Amán aparezca en esta Meguilá, será seguido por el 72 Nombre de **כחות**.

**לְשֵׁם יְחִוּד קְדוּשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְשְׁכִינְתָּהּ (יֵאֵהוּדוּנְהִי), בְּדַחֲלִילוּ**  
**וּרְחִימוּ (יֵאֵהוּדוּנְהִי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יֵאֵהוּדוּנְהִי), לְיַחְדָּא שְׁם יו"ד**  
**וְה"י (או"א) בְּוֵא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוּה), בְּשֵׁם כּוֹל יִשְׂרָאֵל.**  
**הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְקַיֵּם מִצְוֹת עֲשֵׂה מִדְּבַרֵי קְבָלָת, לְקָרוֹת**  
**בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אָדָר אֶת הַמְּגִלָּה, אֲשֶׁר הִיא סוּד הָאֲרָת**  
**מַלְכוּת דְּאַבָּא הַמְּתַגְלִית וְיוֹצֵאָה בַּיּוֹם הַזֶּה, וְאֲשֶׁר הִיא מְסַפֵּר**  
**שְׁלֹשָׁה שְׁמוֹת שֶׁהֵם סוּד שְׁלֹשָׁה מַחֲזִין דְּחֻכְמָה בִּינָה דְּעֵת דְּנִצְח**  
**הוּד יְסוּד דְּאַבָּא הַמְּתַגְלִים בְּמַלְכוּת בַּיּוֹם הַזֶּה, כְּדֵי לַעֲשׂוֹת נַחַת**  
**רוּחַ לְיוֹצֵרְנוּ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאָנוּ, וְלִתְקַן שְׂרֵשׁ מְצוּהַ זוֹ**  
**בְּמָקוֹם עֲלִיוֹן, וְיַעֲלֶה לְפָנֶיךָ כְּאִלּוּ כְּוָנוּ בְּכֹל הַכּוֹנֹת הַרְוִיּוֹת**  
**לְכוֹן בְּמְצוּהַ זוֹ.**

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'kayem mitzvat asheh midivrei kabalat, likrot b'arba-ah asar l'chodesh adar et ha-m'gilah, asher hi sod he-arat malchut d'aba hamitgaleit v'yotz'ah bayom hazeh, va-asher hi mispar sh'loshah shemot shehesh sod sh'loshah mochin d'chochmah binah da-at d'netzach hod y'sod d'aba hamitgalim b'malchut bayom hazeh, k'dei la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu v'la-asot r'tzon bor'enu, ultaken shorsh mitzvah zo b'makom elyon, v'ya-aleh l'fanecha k'ilu kivanu b'chol hakavanot har'uyot l'chaven b'mitzvah zo.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to fulfill the positive commandment received to read, and occur on the fourteenth of the month of Adar, the Megilah, that is the Sod of the illumination of the Malchut of Abba that is revealed and emerges on this day, and that is the numerical equivalent of three Havayah (Names) that are the Sod of the three Mochin of Chochmah, Binah, Da-at, of Netzach Hod, the Yesod of Abba that are revealed in the Malchut on this day, in order to bring satisfaction to our Maker and to perform the will of our Creator, and to establish the root of this commandment in a Supernal Place, and may it ascend before You as if we concentrated with all of the proper intentions for the direction of this commandment.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí venimos a cumplir el mandamiento positivo recibido de leer, y ocurre el día catorce del mes de Adar, la Meguilá, que es el Sod de la iluminación de Maljut de Abba que se revela y emerge en este día, y que es el equivalente numérico de tres Havaiá (Nombres) que son los Sod de los tres Mojin de Jojmá, Biná, Da-at, de Netzaj Hod, los Yesod de Abba que se revelan en Maljut en este día, para traer satisfacción a nuestro Hacedor y realizar la voluntad de nuestro Creador, y establecer la raíz de este mandamiento en un Lugar Supremo, y que ascienda ante Ti como si nos concentráramos con todas las intenciones apropiadas para la dirección de este mandamiento.

**יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוּה יֵאֵהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהִי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁעַל יְדֵי**  
**מִצְוֹת קְרִיאַת הַמְּגִלָּה הַיּוֹם הַזֶּה שֶׁהוּא יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ**

אָדָר, תִּמְשֹׁךְ בְּגִלּוֹי הָאֶרֶת מִלְכוֹת דָּאבָא שְׁהִיא עֲטַרְתַּי הַיְסוּד  
 דָּאבָא בְּרַחֵל עֲקָרַת הַבַּיִת, וְתִתְקַיֵּם בָּהּ כָּל הַיּוֹם כְּלוּ, וְיִתְגַּלּוּ כָּל  
 הָאוֹרוֹת הָרְאוּיֹת לְהִתְגַּלּוֹת הַיּוֹם הַזֶּה. יְהִי לְרַצּוֹן אִמְרֵי פִי  
 וְהִגְיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ צוּרֵי וְגֵאֲלֵי. וְיִהְיֶה נֶעֱם אֲדֹנָי אֲדוֹן  
 הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ  
 כּוֹנֵנָהּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, she-al y'dei mitzvot k'ri-at ha-m'gilah hayom hazeh shehu yom arba-ah asar l'chodesh adar, timashech b'gilu-i ha-arat malchut d'aba shehi ateret haysod d'aba b'Rachel akeret habayit, v'titkayem bah kol hayom kulo, v'yitgalu kol ha-orot ha-r'uyot l'hitgalot hayom hazeh. Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

May it be Your will, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that through the mitzvah of reading the Megilah on this day, the fourteenth day of the month of Adar there will be a continuation of the revelation of the Malchut of Abba that is the crown of the Yesod of Abba in Rachel, the mainstay of the home and will stay in her all the day long, and may all the proper illuminations be revealed on this day. May they find favor, the utterance of my mouth and the meditation of my heart, before You, Adonai my Rock and my Redeemer. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Que sea Tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que a través de la mitzvá de leer la Meguilá en este día, el decimocuarto día del mes de Adar, haya una continuación de la revelación de Maljut de Abba que es la corona de Yesod de Abba en Rachel, el pilar del hogar y permanecerá en ella todo el día, y que todas las iluminaciones apropiadas se revelen en este día. Que hallen gracia, la expresión de mi boca y la meditación de mi corazón, delante de Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֲדוֹן הַיּוֹם וְיֵהוּדָהּ יֵאֱהוּדְנָהּ, אֲדוֹן הַכֹּל וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, תִּקְיֶיךָ בְּעַל הַיְכָלְתָּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֱלֹהֵינוּ, וְצוּנָנוּ עַל מִקְרָא מְגִלָּה. {אֲמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, v'tzivanu al mikra m'gilah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us to read the Megilah. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha ordenado leer la Meguilá. {Amén.}

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, אֲדוֹן הַיּוֹם וְיֵהוּדָהּ יֵאֱהוּדְנָהּ, אֲדוֹן הַכֹּל וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, תִּקְיֶיךָ בְּעַל הַיְכָלְתָּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֱלֹהֵינוּ, שְׁעֲשֵׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְן הַזֶּה. {אֲמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asah nisim la-avoteinu, bayamim hahem baz'man hazeh. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who performed wondrous deeds for our forefathers, in days of old at this season. {Amen.}

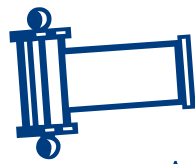
Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien realizó maravillas para nuestros antepasados, en los días de antaño en esta estación. {Amén.}

*This blessing is only said on Purim Night./Esta bendición sólo se dice en la noche de Purim.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹנָי הַיְהוָה וַיְהִי וַיִּהְיֶה יֵאֱהָדוֹנָהּ, אֱלֹהֵינוּ תִקְיָף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכְּחוּיֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיָּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, shehecheyanu v'kiy'manu v'higianu laz'man hazeh. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has kept us alive and sustained us, and brought us to this season. {Amen.}



## מגילת אסתר

### MEGILAT ESTER

[א] \* וַיְהִי בַיּוֹם אֲחַשְׁוֵרוּשׁ הוּא אֲחַשְׁוֵרוּשׁ הַמֶּלֶךְ מֵהַדּוֹ  
וְעַד-כּוֹשׁ שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה: ב בַּיּוֹמִים הָהֵם  
כְּשֶׁבֶת | הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרוּשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר  
בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה: ג בְּשָׁנַת שְׁלוֹשׁ לְמַלְכוֹ עָשָׂה מְשֻׁתָּה  
לְכָל-שָׂרָיו וְעַבְדָּיו חֵיל | פָּרַס וּמְדֵי הַפְּרָתָיִם וְשָׂרֵי  
הַמְּדִינֹת לְפָנָיו: ד בְּהִרְאֹתוֹ אֶת-עֶשֶׂר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ  
וְאֶת-יְקָר תְּפֹאֶרֶת גְּדוּלְתוֹ יָמִים רַבִּים שְׁמוֹנִים וּמֵאָת  
יוֹם: ה וּבְמַלּוֹאת | הַיּוֹמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל-הָעָם  
הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה לְמַגְדוֹל וְעַד-קָטָן מְשֻׁתָּה  
שֶׁבַע יָמִים בַּחֲצַר גִּנַּת בֵּיתֵן הַמֶּלֶךְ: ו חוֹר | כִּרְפַס  
וּתְכֵלֶת אַחוֹז בְּחִבְלֵי-בוּץ וְאַרְגָּמָן עַל-גְּלִילֵי כֶסֶף



וְעַמּוּדֵי שֵׁשׁ מְטוֹת | זֶהָב וְכֶסֶף עַל רִצְפַּת בַּהֲטָוֶשׁשׁ  
וְדָר וְסַחֲרָת: ז וְהִשְׁקוֹת בְּכֹלֵי זֶהָב וְכֹלֵי מְכִלִים שׁוֹנִים  
וְיִיז מַלְכוֹת רַב כִּיד הַמֶּלֶךְ: ח וְהִשְׁתִּיה כֹּדֶת אֵין אָנֶס  
כִּי־כֵן | יסֵד הַמֶּלֶךְ עַל כָּל־רַב בֵּיתוֹ לַעֲשׂוֹת כְּרִצּוֹן  
אִישׁ־וְאִישׁ: ט גַּם וְשִׁתִּי הַמֶּלֶכָה עֲשֵׂתָה מְשִׁתָּה נְשִׁים  
בֵּית הַמְּלָכוֹת אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ: י בַּיּוֹם  
הַשְּׁבִיעִי כְּטוֹב לִב־הַמֶּלֶךְ בַּיּוֹם אָמַר לְמַהוֹמֵן בְּזִתָּא  
חֲרַבּוֹנָא בְּגַתָּא וְאַבְגַּתָּא זֵתָר וְכַרְכָּס שְׁבַעַת הַסְּרִיסִים  
הַמְּשֻׁרְתִים אֶת־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ: יא לְהִבִּיא  
אֶת־וְשִׁתִּי הַמֶּלֶכָה לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכִתָּר מַלְכוֹת לְהִרְאוֹת  
הָעַמִּים וְהַשָּׂרִים אֶת־יַפְיָה כִּי־טוֹבַת מְרָאָה הִיא:  
יב וְתִמְאַן הַמֶּלֶכָה וְשִׁתִּי לְבוֹא בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּיַד  
הַסְּרִיסִים וַיִּקְצֹף הַמֶּלֶךְ מְאֹד וַחֲמָתוֹ בַּעֲרָה בּוֹ: יג וַיֹּאמֶר  
הַמֶּלֶךְ לַחֲכָמִים יִדְעֵי הָעֵתִים כִּי־כֵן דַּבַּר הַמֶּלֶךְ לְפָנֵי  
כָּל־יִדְעֵי דַת וְדִין: יד וְהַקְּרַב אֵלָיו כְּרִשְׁנָא שְׁתָּר אֲדַמְתָּא  
תְּרִישִׁשׁ מְרַס מְרַסנָא מְמוּכָן שְׁבַעַת שְׁרֵי | פְּרַס וּמְדֵי  
רְאִי פְּנֵי הַמֶּלֶךְ הַיִּשְׁבִּים רַאשְׁנָה בַּמְּלָכוֹת: טו כְּדַת  
מַה־לַּעֲשׂוֹת בַּמֶּלֶכָה וְשִׁתִּי עַל | אֲשֶׁר לֹא־עֲשֵׂתָה  
אֶת־מֵאֲמַר הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ בְּיַד הַסְּרִיסִים:  
טז וַיֹּאמֶר מְמוּכָן (מוּמְכָן כְּתִיב) לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים לֹא  
עַל־הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ עוֹתָה וְשִׁתִּי הַמֶּלֶכָה כִּי עַל־כָּל־הַשָּׂרִים

וְעַל־כָּל־הַעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵירוֹשׁ׃  
יז כִּי־יֵצֵא דְבַר־הַמֶּלֶכָה עַל־כָּל־הַנְּשִׁים לְהַבְזוֹת בְּעֲלֵיהֶן  
בְּעֵינֵיהֶן בְּאִמּוֹם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵירוֹשׁ אָמַר לְהָבִיא  
אֶת־וְשֹׁתֵי הַמֶּלֶכָה לְפָנָיו וְלֹא־בָאָה׃ יח וְהַיּוֹם הַזֶּה  
תֹּאמְרָנָה | שָׁרוֹת פָּרַס־וּמְדֵי אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת־דְּבַר  
הַמֶּלֶכָה לְכֹל שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ וּכְדֵי בְזִיוֹן וְקִצְף׃  
יט אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יֵצֵא דְבַר־מַלְכוּת מִלְּפָנָיו וַיִּכְתֹּב  
בְּדַתֵּי פָרַס־וּמְדֵי וְלֹא יַעֲבוֹר אֲשֶׁר לֹא־תָבוֹא וְשֹׁתֵי לְפָנָי  
הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵירוֹשׁ וּמַלְכוּתָהּ יִתֵּן הַמֶּלֶךְ לְרַעוּתָהּ הַטּוֹבָה  
מִמֶּנָּה׃ כ וְנִשְׁמַע פְּתֻגָם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה בְּכָל־מַלְכוּתוֹ  
כִּי רַבָּה הִיא וְכָל־הַנְּשִׁים יִתְּנוּ יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן לְמַגְדוֹל  
וְעַד־קָטָן׃ כא וַיִּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ  
הַמֶּלֶךְ כַּדָּבָר מְמוּכָן׃ כב וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־מְדִינֹת  
הַמֶּלֶךְ אֶל־מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ וְאֶל־עַם וְעַם כְּלִשׁוֹנוֹ  
לְהִיּוֹת כָּל־אִישׁ שָׂרָר בְּבֵיתוֹ וּמַדְבֵּר כְּלִשׁוֹן עַמּוֹ׃

[1] 1. And it came to pass in the days of Achashveirosh, this is Achashveirosh who reigned, from Hodu to Kush, over one hundred and twenty seven provinces; 2. That in those days, when the king Achashveirosh sat on the throne of his kingdom, which was in Shushan the capital, 3. In the third year of his reign, he made a banquet for all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, being before him; 4. When he showed the riches of his glorious kingdom and the honor of his excellent majesty many days, one hundred and eighty days. 5. And when these days were fulfilled, the king made a banquet for all the people who were present in Shushan the capital, both to great and small, seven days, in the court of the garden of the king's palace; 6. There were white, green, and blue, hangings, fastened with cords of fine linen and purple to silver rings and pillars of marble; the beds were of gold and silver, upon a pavement of alabaster, marble, mother of pearl, and precious stones. 7. And they gave them drink in utensils of gold, the utensils being different one the other, and royal wine in abundance, according to the bounty of the king. 8. And the drinking was according to the

law; no one compelled; for the king had instructed to all the officials of his house, that they should do according to every man's pleasure. 9. Also Vashti the queen made a banquet for the women in the royal palace which belonged to king Achashveirosh. 10. On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbonah, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven eunuchs who served in the presence of Achashveirosh the king, 11. To bring Vashti the queen before the king with the royal crown, to show the people and the princes her beauty; for she was beautiful to look on. 12. But the queen Vashti refused to come at the king's command by his eunuchs; and the king was very angry, and his anger burned in him. 13. And the king said to the wise men, who knew the times, for so was the king's manner toward all who knew law and judgment; 14. And the closest to him was Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven princes of Persia and Media, who saw the king's face, and who sat first in the kingdom; 15. What shall we do to the queen Vashti according to law, because she has not performed the command of the king Achashveirosh by the eunuchs? 16. And Memucan answered in the presence of the king and the princes, Vashti, the queen, has wronged not only the king, but also all the princes, and all the people who are in all the provinces of the king Achashveirosh. 17. For this deed of the queen shall be known to all women, so that they shall despise their husbands in their eyes, when it shall be reported that the king Achashveirosh commanded Vashti the queen to be brought to his presence, but she came not. 18. Likewise shall the ladies of Persia and Media say this day to all the king's princes, who have heard of the deed of the queen. Thus shall there arise too much contempt and wrath. 19. If it please the king, let a royal command be issued by him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, so that it can not be altered, that Vashti is to come no more to the presence of king Achashveirosh; and let the king give her royal position to another who is better than she. 20. And when the king's decree, which he shall issue, shall be proclaimed throughout all his kingdom, which is very large, all the wives shall give to their husbands honor, both to great and small. 21. And the saying pleased the king and the princes; and the king did according to the word of Memucan; 22. And he sent letters to all the king's provinces, to every province according to its writing, and to every people after their language, that every man should rule in his own house, and that it should be proclaimed according to the language of every people.

[1] 1. Y sucedió que en los días de Ajashveirosh, este es Ajashveirosh que reinó, desde Hodu hasta Kush, sobre ciento veintisiete provincias; 2. Que en aquellos días, cuando el rey Ajashveirosh se sentaba en el trono de su reino, que estaba en Susa la capital, 3. En el tercer año de su reinado, hizo un banquete para todos sus príncipes y sus siervos; el poder de Persia y Media, los nobles y príncipes de las provincias, estando delante de él; 4. Cuando mostró las riquezas de su glorioso reino y el honor de su excelente majestad muchos días, ciento ochenta días. 5. Y cuando se cumplieron estos días, el rey hizo un banquete para todo el pueblo que estaba presente en Susa la capital, tanto para grandes como para pequeños, siete días, en el atrio del jardín del palacio del rey; 6. Había cortinas blancas, verdes y azules, sujetas con cuerdas de lino fino y púrpura a anillos de plata y columnas de mármol; las camas eran de oro y plata, sobre un pavimento de alabastro, mármol, nácar y piedras preciosas. 7. Y les dieron de beber en utensilios de oro, siendo los utensilios diferentes unos de otros, y vino real en abundancia, conforme a la generosidad del rey. 8. Y el beber era conforme a la ley; nadie obligó; porque el rey había mandado a todos los oficiales de su casa, que hicieran conforme a la voluntad de cada uno. 9. También la reina Vasti hizo un banquete para las mujeres en el palacio real que pertenecía al rey Ajashverosh. 10. En el séptimo día, cuando el corazón del rey estaba alegre con el vino, mandó a Mehuman, Biztha, Harbonah, Bigtha y Abagtha, Zethar y

Carcas, los siete eunucos que servían en la presencia del rey Ajashveirosh, 11. Para llevar la reina Vasti delante del rey con la corona real, para mostrar al pueblo ya los príncipes su hermosura; porque ella era hermosa a la vista. 12. Pero la reina Vasti se negó a venir a la orden del rey por medio de sus eunucos; y el rey se enojó mucho, y su ira se encendió en él. 13. Y el rey dijo a los sabios, que conocían los tiempos, porque así era el trato del rey con todos los que conocían la ley y el juicio; 14 Y los más cercanos a él eran Carsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena y Memucán, los siete príncipes de Persia y Media, que vieron la cara del rey, y que se sentaron primeros en el reino; 15. ¿Qué haremos a la reina Vasti conforme a la ley, porque ella no ha cumplido el mandato del rey Ajashverosh por medio de los eunucos? 16. Y Memucán respondió en presencia del rey y los príncipes: Vasti, la reina, ha agraviado no sólo al rey, sino también a todos los príncipes, y a todo el pueblo que está en todas las provincias del rey Ajashverosh. 17. Porque esta obra de la reina será conocida por todas las mujeres, y despreciarán a sus maridos ante sus ojos, cuando se informe que el rey Ajashverosh ordenó que trajeran a la reina Vasti ante su presencia, pero ella no vino. . 18. Lo mismo dirán hoy las damas de Persia y Media a todos los príncipes del rey, que se han enterado del hecho de la reina. Así surgirá demasiado desprecio e ira. 19. Si place al rey, que él dé una orden real, y que se escriba entre las leyes de los persas y de los medos, para que no pueda ser alterada, que Vasti no venga más a la presencia del rey Ajashveirosh; y que el rey dé su puesto real a otra que sea mejor que ella. 20. Y cuando el edicto del rey, que él dará, sea proclamado en todo su reino, que es muy grande, todas las mujeres darán honra a sus maridos, así a los grandes como a los pequeños. 21. Y la palabra agradó al rey ya los príncipes; e hizo el rey conforme a la palabra de Memucán; 22. Y envió cartas a todas las provincias del rey, a cada provincia según su escritura, y a cada pueblo según su lengua, para que cada uno gobierne en su propia casa, y para que se predique según la lengua de cada gente.

[ב] אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כְּשֶׁךָ חֶמֶת הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁוֹרוֹשׁ  
זָכַר אֶת-וַשְׁתִּי וְאֵת אֲשֶׁר-עָשָׂתָה וְאֵת אֲשֶׁר-נִגְזַר עָלֶיהָ:  
ב וַיֹּאמְרוּ נְעָרֵי-הַמֶּלֶךְ מִשָּׂרְתָיו יִבְקֹשׁוּ לַמֶּלֶךְ נְעָרוֹת  
בְּתוּלוֹת טוֹבוֹת מֵרָאָה: ג וַיִּפְקֹד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים  
בְּכָל-מְדִינוֹת מַלְכוּתוֹ וַיִּקְבְּצוּ אֶת-כָּל-נְעָרֵה-בְּתוּלָה  
טוֹבֹת מֵרָאָה אֶל-שׁוֹשַׁן הַבִּירָה אֶל-בֵּית הַנָּשִׁים אֶל-יַד  
הַגָּא סָרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַנָּשִׁים וְנָתַן תְּמֻרוֹקֵיהֶן:  
ד וְהַנְּעָרָה אֲשֶׁר תִּיטֵב בְּעֵינַי הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ תַּחַת וַשְׁתִּי  
וַיִּטֵּב הַדָּבָר בְּעֵינַי הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ כֵּן:

Everyone reads this part together, which is then repeated by the reader: Todos leen juntos esta parte, que luego el lector repite:

ה אִישׁ יְהוּדִי הָיָה בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה וּשְׁמוֹ מֶרְדֳּכַי בֶּן יָאִיר  
בֶּן-שִׁמְעִי בֶּן-קִישׁ אִישׁ יְמִינִי:

Ish y'hudi hayah b'shushan habirah ushmo Mordochai ben ya-ir ben shimi ben kish ish y'mini.

ו אֲשֶׁר הִגְלָה מִירוּשָׁלַיִם עִם-הַגְּלָה אֲשֶׁר הִגְלָתָה עִם  
יְכַנְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶאֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל:  
ז וַיְהִי אִמֵּן אֶת-הַדָּסָה הִיא אֶסְתֵּר בַּת-דָּדּוּ כִּי אֵין לָהּ אָב  
וְאִם וְהַנְּעֵרָה יַפְתָּ-תָאֵר וְטוֹבַת מְרֹאָה וּבְמֹת אָבִיהָ  
וְאִמָּה לְקַחָהּ מֶרְדֳּכַי לֹו לְבַת: ח וַיְהִי בְּהִשְׁמַע  
דְּבַר-הַמֶּלֶךְ וְדָתּוֹ וּבְהַקְבִּץ נְעָרוֹת רַבּוֹת אֶל-שׁוּשַׁן  
הַבִּירָה אֶל-יַד הַגִּי וַתִּלְקַח אֶסְתֵּר אֶל-בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶל-יַד  
הַגִּי שֹׁמֵר הַנְּשִׁימִים: ט וַתִּיטֵב הַנְּעֵרָה בְּעֵינָיו וַתִּשָּׂא חֶסֶד  
לְפָנָיו וַיְבַהֵל אֶת-תְּמָרוּקִיָּה וְאֶת-מְנוּתָהּ לְתַת לָהּ וְאֶת  
שִׁבְעַת הַנְּעָרוֹת הָרֵאיוֹת לְתַת-לָהּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁנֶה  
וְאֶת-נְעָרוֹתֶיהָ לְטוֹב בֵּית הַנְּשִׁימִים: י לֹא-הִגִּידָה אֶסְתֵּר  
אֶת-עַמָּהּ וְאֶת-מוֹלַדְתָּהּ כִּי מֶרְדֳּכַי צִוָּה עָלֶיהָ אֲשֶׁר  
לֹא-תִגִּיד: יא וּבְכָל-יוֹם וַיִּזְכֹּר מֶרְדֳּכַי מִתְּהִלָּהּ לְפָנָי חֲצַר  
בֵּית-הַנְּשִׁימִים לְדַעַת אֶת-שְׁלוֹם אֶסְתֵּר וּמָה-יַעֲשֶׂה בָּהּ:  
יב וּבְהִגִּיעַ תּוֹר נְעָרָה וְנַעֲרָה לְבוֹא | אֶל-הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוּשׁ  
מִקֵּץ הַיּוֹת לָהּ כְּדַת הַנְּשִׁימִים שְׁנַיִם עָשָׂר חֹדֶשׁ כִּי כֵן  
יְמַלְאוּ יְמֵי מְרוּקִיָּהן שְׁשָׁה חֳדָשִׁים בְּשִׁמְן הַמָּר וְשִׁשָּׁה

חֲדָשִׁים בְּבִשְׁמִים וּבְתַמְרוֹקֵי הַנָּשִׁים: יג וּבִזְהַ הַנְּעֵרָה  
 בָּאָה אֶל־הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־אֲשֶׁר תֹּאמַר יִנְתֵּן לָהּ לָבוֹא עִמָּהּ  
 מִבֵּית הַנָּשִׁים עַד־בֵּית הַמֶּלֶךְ: יד בְּעָרֵב | הִיא בָּאָה  
 וּבְבִקֹּר הִיא שָׂבָה אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים שְׁנֵי אֶל־יָד שֶׁעֲשָׂגוּ  
 סָרִיס הַמֶּלֶךְ שִׁמְרֵי הַפִּילִגְשִׁים לֹא־תָבוֹא עוֹד אֶל־הַמֶּלֶךְ  
 כִּי אִם־חֶפְזָן בָּהּ הַמֶּלֶךְ וְנִקְרָאָה בְּשֵׁם: טו וּבְהִגִּיעַ  
 תֹּר־אֶסְתֵּר בֵּת־אֲבִיחַיִל דָּד מַרְדֳּכָי אֲשֶׁר לָקַח־לוֹ לְבַת  
 לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לֹא בִקְשָׁה דָּבָר כִּי אִם אֶת־אֲשֶׁר יֹאמֶר  
 הִגִּי סָרִיס־הַמֶּלֶךְ שִׁמְרֵי הַנָּשִׁים וְתִהְיֶי אֶסְתֵּר נִשְׂאֵת חֵן  
 בְּעֵינָי כָּל־רְאִיָּה: טז וְתִלְקַח אֶסְתֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ אַחֲשֹׁרוֹשׁ  
 אֶל־בֵּית מַלְכוּתוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי הוּא־חֹדֶשׁ טִבֵּת  
 בְּשֵׁנַת־שֶׁבַע לְמַלְכוּתוֹ: יז וַיֵּאָהֵב הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר  
 מִכָּל־הַנָּשִׁים וְתִשָּׂא־חֵן וְחֶסֶד לְפָנָיו מִכָּל־הַבְּתוּלוֹת  
 וַיִּשָּׂם כְּתוֹר־מַלְכוּת בְּרֹאשָׁהּ וַיְמַלִּיכָהּ תַּחַת וְשִׂתִּי:  
 יח וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֵּה גָדוֹל לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו אֵת  
 מִשְׁתֵּה אֶסְתֵּר וְהִנְחָה לְמַדִּינוֹת עֲשָׂה וַיִּתֵּן מִשְׂאֵת כִּיד  
 הַמֶּלֶךְ: יט וּבְהַקְבֵץ בְּתוּלוֹת שְׁנִית וּמַרְדֳּכָי יָשָׁב  
 בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ: כ אֵין אֶסְתֵּר מִגִּדַּת מוֹלְדֹתָהּ וְאֶת־עִמָּהּ  
 כְּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ מַרְדֳּכָי וְאֶת־מֵאֵמֶר מַרְדֳּכָי אֶסְתֵּר  
 עֲשָׂה כְּאֲשֶׁר הִיתָה בְּאִמְנָה אִתּוֹ: כא בְּיָמִים הֵם  
 וּמַרְדֳּכָי יָשָׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ קֶצֶף בְּגָתָן וְתָרַשׁ

שְׁנֵי־סָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמָרֵי הַסֹּף וַיִּבְקֶשׁוּ לְשַׁלַּח יָד בַּמֶּלֶךְ  
 אַחַשְׁוֵירוֹשׁ: כַּב וַיִּזְדַּע הַדָּבָר לְמַרְדֵּכַי וַיִּגֵּד לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה  
 וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְמֶלֶךְ בְּשֵׁם מַרְדֵּכַי: כַּג וַיִּבְקֶשׁ הַדָּבָר  
 וַיִּמְצָא וַיִּתְּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל־עֵץ וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים  
 לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ:

[2] 1. After these things, when the anger of king Achashveirosh was appeased, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her. 2. Then said the king's servants who ministered to him, Let young virgins of good presence be sought for the king; 3. And let the king appoint officials in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the young virgins of good presence to Shushan the capital, to the harem, to the custody of Hege, the king's eunuch, keeper of the women; and let their ointments be given them; 4. And let the girl which pleases the king be queen instead of Vashti. And the matter pleased the king; and he did so. 5. There was a Jewish man in Shushan the capital, and his name was Mordecai, son of Jair, son of Shimei, son of Kish, a Benjamite; 6. Who had been exiled from Jerusalem among the captives exiled with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had exiled. 7. And he brought up Hadassah, that is, Esther, his uncle's daughter; for she had neither father nor mother, and the maid was beautiful and of good presence; and, when her father and her mother died, Mordecai adopted her as a daughter. 8. So it came to pass, when the king's command and his decree were heard, and when many girls were gathered together in Shushan the capital, to the custody of Hegai, that Esther was brought also to the king's palace, to the custody of Hegai, guardian of the women. 9. And the girl pleased him, and she won his favor; and he quickly gave her her ointments, and her appointed portions, and seven maids, chosen to be to given her, from the king's palace; and he advanced her and her maids to the best place in the harem. 10. Esther had not declared her people nor her country; for Mordecai had charged her that she should not tell. 11. And Mordecai walked every day before the court of the harem, to know how Esther was, and what was done to her. 12. And when every maid's turn had come to go in to king Achashveirosh, after she had been twelve months, according to the manner of the women, for so were the days of their purifications accomplished, namely six months with oil of myrrh, and six months with sweet perfumes, and with other ointments for women; 13. Then thus came every girl to the king; whatever she desired was given her to take with her from the harem to the king's palace. 14. In the evening she went, and on the morning she returned to the second harem, to the custody of Shaashgaz, the king's eunuch, who guarded the concubines; she came to the king no more, unless the king had delighted in her, and she was summoned by name. 15. Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had adopted her as his daughter, came to go to the king, she asked for nothing but what Hegai the king's eunuch, the keeper of the women, advised. And Esther found favor in the sight of all those who looked upon her. 16. So Esther was taken to king Achashveirosh to his royal palace in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his reign. 17. And the king loved Esther above all the other women, and she found grace and favor in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and

made her queen instead of Vashti. 18. Then the king made a great banquet for all his princes and his servants, it was Esther's feast; and he granted a remission of taxes to the provinces, and gave gifts, according to the state of the king. 19. And when the virgins were gathered together the second time, then Mordecai sat in the king's gate. 20. Esther had not yet told her country nor her people; as Mordecai had charged her; for Esther did the command of Mordecai, as when she was brought up with him. 21. In those days, while Mordecai sat in the king's gate, two of the king's eunuchs, Bigthan and Teresh, of those who guarded the door, were angry, and sought to lay hand on the king Achashveirosh. 22. And the matter was known to Mordecai, who told it to Esther the queen; and Esther informed the king of it in Mordecai's name. 23. And when inquiries were made of the matter, it was found out; therefore they were both hanged on a tree; and it was written in the Book of the Chronicles in the presence of the king.

[2] 1. Después de estas cosas, cuando se aplacó la ira del rey Ajashverosh, se acordó de Vasti, y de lo que había hecho, y de lo que se había decretado contra ella. 2. Entonces dijeron los siervos del rey que le servían: Búsqense para el rey jóvenes vírgenes de buena presencia; 3. Y que el rey nombre funcionarios en todas las provincias de su reino, para que puedan reunir a todas las jóvenes vírgenes de buena presencia en Susa, la capital, en el harén, bajo la custodia de Hege, el eunuco del rey, guardián de la mujer; y que sus ungüentos les sean dados; 4. Y que la muchacha que agrada al rey sea reina en lugar de Vasti. Y el asunto agradó al rey; y así lo hizo. 5. Había un varón judío en Susa la capital, y su nombre era Mardoqueo, hijo de Jair, hijo de Simei, hijo de Cis, benjamita; 6. Que había sido desterrado de Jerusalén entre los cautivos deportados con Jeconías, rey de Judá, a quien Nabucodonosor, rey de Babilonia, había desterrado. 7. Y crió a Hadassah, es decir, a Ester, la hija de su tío; porque no tenía padre ni madre, y la doncella era hermosa y de buena presencia; y, cuando su padre y su madre murieron, Mardoqueo la adoptó como hija. 8. Y aconteció que cuando se oyó la orden del rey y su decreto, y cuando se juntaron muchas muchachas en Susa la capital, bajo la custodia de Hegai, Ester fue llevada también al palacio del rey, bajo la custodia de Hegai, guardián de las mujeres. 9. Y la muchacha le agradó, y ganó su favor; y él le dio rápidamente sus ungüentos, y sus porciones señaladas, y siete criadas, escogidas para serle dadas, del palacio del rey; y la adelantó a ella y a sus doncellas al mejor lugar del harén. 10. Ester no había declarado su pueblo ni su país; porque Mardoqueo le había mandado que no lo dijera. 11. Y Mardoqueo andaba todos los días delante del patio del harén, para saber cómo estaba Ester, y qué le habían hecho. 12. Y cuando llegó el turno de cada doncella para ir al rey Ajashveirosh, después de haber cumplido doce meses, conforme a la costumbre de las mujeres, porque así se cumplieron los días de sus purificaciones, es decir, seis meses con aceite de mirra, y seis meses con perfumes dulces y con otros ungüentos para mujeres; 13. Entonces así vinieron todas las muchachas al rey; todo lo que deseaba se le daba para que se lo llevara del harén al palacio del rey. 14. Por la tarde se fue, y por la mañana volvió al segundo harén, a la custodia de Shaasgaz, eunuco del rey, que guardaba a las concubinas; ella nunca más vino al rey, a menos que el rey se hubiera complacido en ella, y ella fue llamada por su nombre. 15. Cuando le llegó el turno a Ester, hija de Abihail, tío de Mardoqueo, que la había adoptado por hija, de ir al rey, ella no pidió otra cosa que Hegai, eunuco del rey, guarda de las mujeres, aconsejado. Y Ester halló gracia a los ojos de todos los que la miraban. 16. Así que Ester fue llevada al rey Ajashverosh a su palacio real en el décimo mes, que es el mes de Tebet, en el séptimo año de su reinado. 17. Y el rey amó a Ester sobre todas las otras mujeres, y ella halló gracia y favor a sus ojos más que todas las vírgenes; de modo que él puso la corona real sobre su cabeza, y la hizo reina en lugar de Vasti. 18. Entonces el rey hizo un gran banquete para todos sus príncipes y sus siervos, era el banquete de Ester; y concedió una remisión de impuestos a las provincias,



y dio dones, conforme al estado del rey. 19. Y cuando las vírgenes se reunieron por segunda vez, entonces Mardoqueo se sentó a la puerta del rey. 20. Ester aún no había dicho su país ni su gente; como Mardoqueo le había mandado; porque Ester cumplió el mandato de Mardoqueo, como cuando fue criada con él. 21 En aquellos días, mientras Mardoqueo estaba sentado a la puerta del rey, dos de los eunucos del rey, Bigtán y Teres, de los que guardaban la puerta, se enojaron y trataron de echar mano al rey Ajashverosh. 22. Y el asunto fue conocido por Mardoqueo, quien lo dijo a la reina Ester; y Ester lo informó al rey en nombre de Mardoqueo. 23. Y cuando se hicieron averiguaciones sobre el asunto, se descubrió; por tanto, ambos fueron colgados de un madero; y estaba escrito en el Libro de las Crónicas en presencia del rey.

[ג] א אחר | הדברים האלה גדל המלך אחשוורוש  
את-המן כהת בן-המדתא האגגי וינשאהו וישם  
את-כסאו מעל כל-השנים אשר אתו: ב וכל-עבדי  
המלך אשר-בשער המלך כרעים ומשתחויים להמן  
כהת כי-כן צוה-לו המלך ומרדכי לא יכרע ולא  
ישתחוה: ג ויאמרו עבדי המלך אשר-בשער המלך  
למרדכי מדוע אתה עובר את מצות המלך: ד ויהי  
כאמרם (באמרם כתיב) אליו יום ויום ולא שמע אליהם  
ויגידו להמן כהת לראות היעמדו דברי מרדכי  
כי-הגיד להם אשר-הוא יהודי: ה וירא המן כהת  
כי-אין מרדכי כרע ומשתחוה לו וימלא המן כהת  
חמה: ו ויבז בעיניו לשלח יד במרדכי לבדו כי-הגידו  
לו את-עם מרדכי ויבקש המן כהת להשמיד  
את-כל-היהודים אשר בכל-מלכות אחשוורוש עם

מִרְדְּכָיִ: ז בַּחֲדָשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא חֲדָשׁ נִסְּךְ בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם  
עֲשִׂוָה לַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוֹשׁ הַפִּיל פּוֹרֵ הוּא הַגּוֹרֵל לְפָנָי  
הַמֶּן **כַּהֲת** מִיּוֹם | לְיוֹם וּמִחֲדָשׁ לְחֲדָשׁ שְׁנַיִם-עֶשֶׂר  
הוּא-חֲדָשׁ אָדָר: ח וַיֹּאמֶר הַמֶּן **כַּהֲת** לַמֶּלֶךְ  
אַחֲשֵׁרוֹשׁ יִשְׁנוּ עִם-אֶחָד מִפְּזָר וּמִפָּרָד בֵּין הָעַמִּים בְּכָל  
מְדִינֹת מַלְכוּתְךָ וְדַתִּיהֶם שְׁנוֹת מִכָּל-עַם וְאֶת-דַּתִּי  
הַמֶּלֶךְ אֵינָם עֹשִׂים וְלַמֶּלֶךְ אֵין-שׁוּה לְהַנִּיחָם:  
ט אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתֹּב לְאַבְדָם וְעֲשֶׂתָ אֱלֹפִים  
כְּכַר-כֶּסֶף אֲשֶׁקוּל עַל-יְדֵי עֲשִׂי הַמֶּלֶךְ לְהַבִּיא  
אֶל-גְּנֹזֵי הַמֶּלֶךְ: י וַיִּסַּר הַמֶּלֶךְ אֶת-טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ  
וַיִּתְּנָהּ לְהַמֶּן **כַּהֲת** בֶּן-הַמְּדַתָּא הָאֲגָגִי צִרַר הֵיהוּדִים:  
יא וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַמֶּן **כַּהֲת** הַכֶּסֶף נָתוּן לְךָ וְהָעַם  
לַעֲשׂוֹת בּוֹ כְּטוֹב בְּעֵינֶיךָ: יב וַיִּקְרָאוּ סְפָרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֲדָשׁ  
הָרִאשׁוֹן בְּשִׁלּוּשָׁה עֶשֶׂר יוֹם בּוֹ וַיִּכְתֹּב כָּל-אֲשֶׁר-צִוָה  
הַמֶּן **כַּהֲת** אֶל אַחֲשֵׁדֶרְפָּנֵי-הַמֶּלֶךְ וְאֶל-הַפַּחֲוֹת אֲשֶׁר |  
עַל-מְדִינָה וּמְדִינָה וְאֶל-שָׂרֵי עַם וְעַם מְדִינָה וּמְדִינָה  
כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם כָּל-שׁוֹנוֹ בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אַחֲשֵׁרוֹשׁ נִכְתָּב  
וְנִחְתָּם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ: יג וְנִשְׁלַח סְפָרִים בְּיַד הָרָצִים  
אֶל-כָּל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד לְהַרְגֵּם וּלְאַבֵּד

אֶת־כָּל־הַיְהוּדִים מִנְעַר וְעַד־זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד  
 בְּשִׁלּוּשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר  
 וְשִׁלְלָם לְבוּז׃ יד פֶּתִישָׁגָן הִכְתֹּב לְהַנְתִּין דָּת בְּכָל־מְדִינָה  
 וּמְדִינָה גְלוּי לְכָל־הָעַמִּים לְהִיּוֹת עֲתִדִים לַיּוֹם הַזֶּה׃  
 טו הָרָצִים יֵצְאוּ דְחוּפִים בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ וְהֵדַת נִתְּנָה  
 בְּשׁוֹשֵׁן הַבִּירָה וְהַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן כָּהֵת יֵשְׁבוּ לְשִׁתּוֹת וְהַעִיר  
 שׁוֹשֵׁן נְבוּכָה׃

[3] 1. After these things king Achashveirosh promoted Haman כָּהֵת the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the princes who were with him. 2. And all the king's servants, who were in the king's gate, bowed, and did obeisance to Haman כָּהֵת; for the king had so commanded concerning him. But Mordecai did not bow, nor did him obeisance. 3. Then the king's servants, who were in the king's gate, said to Mordecai, Why do you transgress the king's command? 4. Now it came to pass, when they spoke daily to him, and he did not listen to them, that they told Haman כָּהֵת, to see whether Mordecai's words would stand; for he had told them that he was a Jew. 5. And when Haman כָּהֵת saw that Mordecai did not bow, nor did him obeisance, then was Haman כָּהֵת full of wrath. 6. And he disdained to lay hands on Mordecai alone; for they had told him the people of Mordecai; therefore Haman כָּהֵת sought to destroy all the Jews who were throughout the whole kingdom of Achashveirosh, the people of Mordecai. 7. In the first month, that is, the month Nisan, in the twelfth year of king Achashveirosh, they cast Pur, that is, the lot, before Haman כָּהֵת from day to day, and from month to month, to the twelfth month, that is, the month Adar. 8. And Haman כָּהֵת said to king Achashveirosh, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the people in all the provinces of your kingdom; and their laws are different from those of every other people; and they do not keep the king's laws; therefore it is not for the king's profit to tolerate them. 9. If it please the king, let it be decreed that they may be destroyed; and I will pay ten thousand talents of silver to the hands of those who have the charge of the business, to bring it into the king's treasuries. 10. And the king took his ring from his hand, and gave it to Haman כָּהֵת the son of Hammedatha the Agagite, the Jews' enemy. 11. And the king said to Haman כָּהֵת, The silver is given to you, the people also, to do with them as it seems good to you. 12. Then were the king's scribes called on the thirteenth day of the first month, and there was written according to all that Haman כָּהֵת had commanded to the king's satraps, and to the governors that were over every province, and to the rulers of every people of every province according to its writing, and

to every people in their own language; in the name of king Achashveirosh was it written, and sealed with the king's ring. 13. And the letters were sent by couriers to all the king's provinces, to destroy, to kill, and to annihilate all Jews, both young and old, little children and women, in one day, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to plunder their goods. 14. The copy of the decree was given out as a law in every province, to be proclaimed to all the peoples, so that they should be ready for that day. 15. The couriers hurried out by the king's command, and the decree was given in Shushan the capital. And the king and Haman כהת sat down to drink; but the city Shushan was in consternation.

[3] 1. Después de estas cosas, el rey Ajashveirosh engrandeció a Amán כהת, hijo de Hamedata agagueo, y lo engrandeció y puso su asiento sobre todos los príncipes que estaban con él. 2. Y todos los siervos del rey que estaban a la puerta del rey se inclinaron e hicieron reverencias a Amán כהת porque así lo había mandado el rey acerca de él. Pero Mardoqueo no se inclinó, ni le hizo reverencia. 3. Entonces los siervos del rey, que estaban a la puerta del rey, dijeron a Mardoqueo: ¿Por qué transgredes el mandato del rey? 4. Ahora bien, aconteció que cuando le hablaban todos los días, y él no los escuchaba, le dijeron a Haman כהת para ver si las palabras de Mardoqueo permanecían; porque les había dicho que era judío. 5. Y cuando Amán כהת vio que Mardoqueo no se inclinaba ni se inclinaba, entonces Amán כהת se llenó de ira. 6. Y desdeñó poner las manos sobre Mardoqueo solo; porque le habían dicho el pueblo de Mardoqueo; por tanto, Amán כהת procuró destruir a todos los judíos que había en todo el reino de Ajashverosh, el pueblo de Mardoqueo. 7. En el primer mes, es decir, el mes de Nisán, en el año doce del rey Ajashveirosh, echaron Pur, es decir, la suerte, delante de Haman כהת de día en día, y de mes en mes, hasta el mes duodécimo. , es decir, el mes de Adar. 8. Y Haman כהת dijo al rey Ajashveirosh: Hay un cierto pueblo esparcido y disperso entre la gente en todas las provincias de tu reino; y sus leyes son diferentes de las de cualquier otro pueblo; y no guardan las leyes del rey; por lo tanto, no le conviene al rey tolerarlos. 9. Si place al rey, que se decrete que pueden ser destruidos; y daré diez mil talentos de plata de mano de los que tienen cargo en el negocio, para que los metan en los tesoros del rey. 10. Y tomó el rey su anillo de su mano, y se lo dio a Amán כהת hijo de Hamedata agagueo, enemigo de los judíos. 11. Y el rey dijo a Haman כהת. La plata te es dada a ti, y también al pueblo, para que hagas con ellos como bien te parezca. 12. Entonces fueron llamados los escribanos del rey el día trece del mes primero, y se escribió conforme a todo lo que había mandado Amán כהת a los sátrapas del rey, y a los gobernadores que estaban sobre cada provincia, y a los príncipes de cada pueblo de cada provincia según su escritura, ya cada pueblo en su propio idioma; en nombre del rey Ajashverosh estaba escrito y sellado con el anillo del rey. 13. Y las cartas fueron enviadas por correos a todas las provincias del rey, para destruir, matar y aniquilar a todos los judíos, tanto jóvenes como ancianos, niños y mujeres, en un día, el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar, y saquear sus bienes. 14. La copia del edicto se repartió como ley en cada provincia, para ser proclamada a todos los pueblos, a fin de que estuviesen preparados para aquel día. 15. Los correos se apresuraron por orden del rey, y el decreto fue dado en Susa, la capital. Y el rey y Amán כהת se sentaron a beber; pero la ciudad de Susa estaba consternada.

[ד] \* וּמְרֹדְכַי יִדַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיִּקְרַע מְרֹדְכַי אֶת־בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׁ שַׁק וְאָפֶר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר וַיִּזְעַק זַעֲקָה גְדֹלָה וּמְרָה: ב וַיָּבֹא עַד לְפָנַי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לָבֹא אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בְּלְבוּשׁ שַׁק: ג וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה מְקוֹם אֲשֶׁר דָּבַר־הַמֶּלֶךְ וּדְתוּ מִגִּיעַ אֲבָל גְּדוֹל לַיהוּדִים וְצוּם וּבְכִי וּמְסֻפָּד שַׁק וְאָפֶר יֵצַע לְרַבִּים: ד וְתָבוֹאנָה (וּתְבוֹאִינָה כְּתִיב) נַעֲרוֹת אֶסְתֵּר וְסָרִיסֶיהָ וַיִּגִּידוּ לָהּ וְתַתְּחַלְחֵל הַמֶּלֶכָה מְאֹד וְתִשְׁלַח בְּגָדִים לְהַלְבִּישׁ אֶת־מְרֹדְכַי וּלְהַסִּיר שַׁקּוֹ מֵעַלָיו וְלֹא קָבַל: ה וְתִקְרָא אֶסְתֵּר לְהִתְּךְ מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר הָעַמִּיד לְפָנֶיהָ וְתִצְוֶהוּ עַל־מְרֹדְכַי לְדַעַת מַה־זֶּה וְעַל־מַה־זֶּה: ו וַיֵּצֵא הַתֶּךְ אֶל־מְרֹדְכַי אֶל־רְחוֹב הָעִיר אֲשֶׁר לְפָנַי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ: ז וַיִּגְד־לוֹ מְרֹדְכַי אֶת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ וְאֵת | פֶּרֶשֶׁת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הַמֶּן **כָּהֵן** לְשִׁקוֹל עַל־גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ בִּיהוּדִים (בִּיהוּדִים כְּתִיב) לְאַבְדָּם: ח וְאֶת־פֶּת־שַׁנָּן כְּתַב־הֵדֶת אֲשֶׁר־נָתַן בְּשׁוֹשָׁן לְהַשְׁמִידֵם נָתַן לוֹ לְהִרְאוֹת אֶת־אֶסְתֵּר וּלְהַגִּיד לָהּ וּלְצַוֹת עָלֶיהָ לָבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ לְהִתְחַנֵּן־לוֹ וּלְבַקֵּשׁ מִלְּפָנָיו עַל־עַמָּה: ט וַיָּבֹא הַתֶּךְ וַיִּגְד־לְאֶסְתֵּר אֶת דְּבָרֵי מְרֹדְכַי: י וְתֹאמֶר אֶסְתֵּר לְהִתְּךְ וְתִצְוֶהוּ אֶל־מְרֹדְכַי: יא כָּל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם־מְדִינֹת

הַמֶּלֶךְ יוֹדְעִים אֲשֶׁר כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר  
יְבוֹא־אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַחֲצֵר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא־יִקְרָא  
אֶחָת דָּתוֹ לְהִמִּית לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט־לוֹ הַמֶּלֶךְ  
אֶת־שַׂרְבִיט הַזֶּהב וְחִיָּה וְאֲנִי לֹא נִקְרָאתִי לְבוֹא  
אֶל־הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם: יב וַיִּגִּידוּ לְמַרְדֳּכָי אֵת דְּבָרֵי  
אֶסְתֵּר: יג וַיֹּאמֶר מַרְדֳּכָי לְהֵשִׁיב אֶל־אֶסְתֵּר  
אֶל־תְּדַמִּי בְנִפְשֶׁךָ לְהַמְלִיט בֵּית־הַמֶּלֶךְ מִכָּל־הַיְּהוּדִים:  
יד כִּי אִם־הִחַרְשׁ תַּחֲרִישִׁי בָּעֵת הַזֹּאת רוּחַ וְהִצֵּלָה יַעֲמוּד  
לְיְהוּדִים מִמָּקוֹם אַחֵר וְאֵת וּבֵית־אֲבִיךָ תֵּאבְדוּ וּמִי יוֹדֵעַ  
אִם־לָעֵת כְּזֹאת הִגַּעַתְּ לְמַלְכוּת: טו וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהֵשִׁיב  
אֶל־מַרְדֳּכָי: טז לָךְ כְּנוֹס אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים הַנִּמְצְאִים  
בְּשׁוֹשָׁן וְצוּמוּ עָלַי וְאֶל־תֹּאכְלוּ וְאֶל־תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשַׁת  
יָמִים לַיְלָה וַיּוֹם גַּם־אֲנִי וְנִעַרְתִּי אֲצוּם כֵּן וּבִכֵּן אֲבוֹא  
אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־כֹדֶת וְכֹאֲשֶׁר אֲבַדְתִּי אֲבַדְתִּי:  
יז וַיַּעֲבֹר מַרְדֳּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוְּתָה עָלָיו אֶסְתֵּר:

[4] 1. When Mordecai perceived all that was done, Mordecai tore his clothes, and put on sackcloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry; 2. And came before the king's gate; for no one might enter into the king's gate clothed with sackcloth. 3. And in every province, wherever the king's command and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and weeping, and wailing; and many lay in sackcloth and ashes. 4. So Esther's maids and her eunuchs came and told her. Then was the queen exceedingly distressed; and she sent garments to clothe Mordecai, and to take away his sackcloth from him; but he would not accept them. 5. Then called Esther for Hatach, one of the king's eunuchs, whom he had appointed to attend on her, and gave him a command to Mordecai, to learn what this was, and why it was. 6. So Hatach went forth to Mordecai to the street of the city, which was before the king's gate. 7. And Mordecai told him of all that had happened to him, and of the sum of money that Haman **כֹּהֵן** had promised to pay to the king's treasuries for destroying the

Jews. 8. Also he gave him the copy of the written decree that was issued at Shushan to destroy them, to show it to Esther, and to declare it to her, and to charge her that she should go to the king, to make supplication to him, and entreat him for her people. 9. And Hatach came and told Esther the words of Mordecai. 10. Again Esther spoke to Hatach, and gave him a command for Mordecai; 11. All the king's servants, and the people of the king's provinces, know, that whoever, whether man or woman, shall come to the king into the inner court, who is not called, there is a law; to put him to death, except such to whom the king shall hold out the golden scepter, that he may live; but I have not been called to come to the king these thirty days. 12. And they told Mordecai Esther's words. 13. Then Mordecai commanded to answer Esther, Think not yourself that in the king's palace you shall escape, any more than all the Jews. 14. For if you remain silent at this time, then shall relief and deliverance arise to the Jews from another place; but you and your father's house shall be destroyed. And who knows whether you have not come to the kingdom for such a time as this? 15. Then Esther bade them return Mordecai this answer, 16. Go, gather together all the Jews who are present in Shushan, and fast for me, and neither eat nor drink three days, night or day; I also and my girls will fast likewise; and so will I go to the king, though it is against the law; and if I perish, I perish. 17. So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.

[4] 1. Cuando Mardoqueo se dio cuenta de todo lo que había pasado, Mardoqueo rasgó sus vestidos, se vistió de cilicio con ceniza y salió por en medio de la ciudad, y clamó con un grito fuerte y amargo; 2. Y llegó ante la puerta del rey; porque nadie podía entrar por la puerta del rey vestido de cilicio. 3. Y en cada provincia, dondequiera que llegaba la orden del rey y su decreto, había gran luto entre los judíos, y ayuno, y llanto y lamento; y muchos yacían en cilicio y ceniza. 4. Y vinieron las criadas de Ester y sus eunucos y se lo dijeron. Entonces la reina se angustió mucho; y envió vestiduras para vestir a Mardoqueo, y para quitarle el cilicio; pero él no los aceptó. 5. Entonces llamó Ester para Hatach, uno de los eunucos del rey, a quien él había designado para que la sirviera, y le dio un mandato a Mardoqueo, para que supiera qué era esto y por qué. 6. Salió, pues, Hatac a donde Mardoqueo, a la plaza de la ciudad, que estaba delante de la puerta del rey. 7. Y Mardoqueo le contó todo lo que le había sucedido, y la suma de dinero que Amán כלה había prometido pagar a los tesoros del rey por destruir a los judíos. 8. También le dio la copia del edicto escrito que fue dado en Susa para destruirlos, para mostrárselo a Ester, y declararlo a ella, y mandarle que vaya al rey, para hacer súplicas a él, y le ruega por su pueblo. 9. Y Hatach vino y le contó a Ester las palabras de Mardoqueo. 10. Otra vez Ester habló a Hatach, y le dio un mandato para Mardoqueo; 11. Todos los siervos del rey, y el pueblo de las provincias del rey, sepan que cualquiera que, sea hombre o mujer, venga al rey al atrio interior, sin ser llamado, hay una ley; para darle muerte, excepto a aquellos a quienes el rey extienda el cetro de oro, para que vivan; pero no he sido llamado para venir al rey estos treinta días. 12. Y contaron las palabras de Mardoqueo Ester. 13. Entonces Mardoqueo mandó responder a Ester: No pienses tú que en el palacio del rey escaparás más que todos los judíos. 14. Porque si permaneces callado en este tiempo, entonces el alivio y la liberación surgirán para los judíos de otro lugar; pero tú y la casa de tu padre seréis destruidos. ¿Y quién sabe si para una hora como ésta no has venido al reino? 15. Entonces Ester les ordenó que devolvieran a Mardoqueo esta respuesta: 16. Id, reunid a todos los judíos que están presentes en Susa, y ayunad por mí, y no comáis ni bebáis tres días, ni de noche ni de día; Yo también y mis hijas ayunaremos igualmente; y así iré al rey, aunque sea contra la ley; y si perezco, perezco. 17. Entonces Mardoqueo se fue e hizo conforme a todo lo que Ester le había mandado.

[ה] א וַיְהִי | בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מַלְכוּת וַתַּעֲמֹד  
בַּחֲצַר בֵּית-הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית נֹכַח בֵּית הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ  
יּוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ בְּבֵית הַמְּלָכוֹת נֹכַח פֶּתַח הַבַּיִת:  
ב וַיְהִי כִּרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת-אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עֹמֶדֶת בַּחֲצַר  
נִשְׂאָה חָן בְּעֵינָיו וַיּוֹשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת-שַׁרְבִיט  
הַזָּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשַּׁרְבִיט:  
ג וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה-לָּךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּמַה-בִּקְשָׁתְךָ  
עַד-חֲצִי הַמְּלָכוֹת וַיִּנָּתֵן לָךְ: ד וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר  
אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמֵן **כָּהֵן** הַיּוֹם  
אֶל-הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר-עָשִׂיתִי לּוֹ: ה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִהֲרוּ  
אֶת-הָמֵן **כָּהֵן** לַעֲשׂוֹת אֶת-דְּבַר אֶסְתֵּר וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ  
וְהָמֵן **כָּהֵן** אֶל-הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר-עָשְׂתָה אֶסְתֵּר: ו וַיֹּאמֶר  
הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר בְּמִשְׁתֶּה הַיַּיִן מַה-שְּׂאֵלְתְךָ וַיִּנָּתֵן לָךְ  
וּמַה-בִּקְשָׁתְךָ עַד-חֲצִי הַמְּלָכוֹת וַתַּעֲשֶׂ: ז וַתַּעַן אֶסְתֵּר  
וַתֹּאמֶר שְׂאֵלְתִי וּבִקְשָׁתִי: ח אִם-מִצָּאתִי חָן בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ  
וְאִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת אֶת-שְׂאֵלְתִי וְלַעֲשׂוֹת  
אֶת-בִּקְשָׁתִי יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמֵן **כָּהֵן** אֶל-הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר  
אֶעֱשֶׂה לָּהֶם וּמִחָר אֶעֱשֶׂה כַּדְּבַר הַמֶּלֶךְ: ט וַיֵּצֵא הָמֵן  
**כָּהֵן** בַּיּוֹם הַהוּא שְׂמֵחַ וְטוֹב לֵב וְכִרְאוֹת הָמֵן **כָּהֵן**



אֶת־מֶרְדֵּכַי בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְלֹא־קָם וְלֹא־זָע מִמֶּנּוּ וַיִּמָּלֵא  
 הַמֶּן כָּהֵן עַל־מֶרְדֵּכַי חֲמָה׃ וַיִּתְאַפֵּק הַמֶּן כָּהֵן וַיָּבֹא  
 אֶל־בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיִּבֵּא אֶת־אֲהֵבָיו וְאֶת־זָרֶשׁ אִשְׁתּוֹ׃  
 וַיִּסְפָּר לָהֶם הַמֶּן כָּהֵן אֶת־כְּבוֹד עֲשָׂרוֹ וְרֹב בָּנָיו וְאֶת  
 כָּל־אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֶת אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ עַל־הַשָּׂרִים  
 וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּן כָּהֵן אַף לֹא־הִבִּיֵּאָה אֶסְתֵּר  
 הַמַּלְכָּה עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה כִּי  
 אִם־אוֹתִי וְגַם־לְמַחַר אֲנִי קָרוּא־לָהּ עִם־הַמֶּלֶךְ׃  
 וְכָל־זֶה אֵינְנוֹ שׁוֹה לִי בְּכָל־עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה  
 אֶת־מֶרְדֵּכַי הַיְּהוּדִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ׃ וַתֹּאמֶר לוֹ  
 זָרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וְכָל־אֲהֵבָיו יַעֲשׂוּ־עִץ גְּבִיָּה חֲמִשִּׁים אַמָּה  
 וּבַבֶּקֶר | אָמַר לְמֶלֶךְ וַיִּתְּלוּ אֶת־מֶרְדֵּכַי עָלָיו  
 וּבָא־עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתֶּה שָׂמַח וַיִּיטֵב הַדָּבָר לְפָנָיו  
 הַמֶּן כָּהֵן וַיַּעַשׂ הָעֵץ׃

[5] 1. And it came to pass on the third day, that Esther put on her royal dress, and stood in the inner court of the king's palace, opposite the king's palace; and the king sat upon his royal throne in the royal palace, opposite the gate of the house. 2. And it was so, when the king saw Esther the queen standing in the court, that she found favor in his sight; and the king held out to Esther the golden scepter that was in his hand. So Esther drew near, and touched the top of the scepter. 3. Then said the king to her, What do you wish, queen Esther? and what is your request? It shall be given to you even to the half of the kingdom. 4. And Esther answered, If it seem good to the king, let the king and Haman **כהן** come this day to the banquet that I have prepared for him. 5. Then the king said, Make Haman **כהן** hurry, that he may do as Esther has said. So the king and Haman **כהן** came to the banquet that Esther had prepared. 6. And the king said to Esther at the banquet of wine, What is your petition? and it shall be granted you; and what is your

request? even to the half of the kingdom it shall be granted. 7. Then answered Esther, and said, My petition and my request is; 8. If I have found favor in the sight of the king, and if it please the king to grant my petition, and to grant my request, let the king and Haman **כהת** come to the banquet that I shall prepare for them, and I will do tomorrow as the king has said. 9. Then went Haman **כהת** out that day joyful and with a glad heart; but when Haman **כהת** saw Mordecai in the king's gate, that he did not stand nor stir for him, he was full of indignation against Mordecai. 10. And Haman **כהת** refrained himself; and when he came home, he sent and called for his friends, and Zeresh his wife. 11. And Haman **כהת** told them of the glory of his riches, and the multitude of his children, and all the things by which the king had promoted him, and how he had advanced him above the princes and servants of the king. 12. And Haman **כהת** said, And Esther the queen did let no man come in with the king to the banquet that she had prepared but myself; and tomorrow I am also invited to her with the king. 13. Yet all this avails me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king's gate. 14. And Zeresh his wife and all his friends said to him, Let a gallows be made fifty cubits high, and tomorrow speak to the king that Mordecai may be hanged on it; then go in cheerfully with the king to the banquet. And the thing pleased Haman **כהת**; and he had the gallows made.

[5] 1. Y sucedió que al tercer día, Ester se vistió con su vestido real y se paró en el atrio interior del palacio del rey, frente al palacio del rey; y el rey se sentó en su trono real en el palacio real, frente a la puerta de la casa. 2. Y aconteció que cuando el rey vio a la reina Ester de pie en el patio, halló ella gracia ante sus ojos; y el rey le tendió a Ester el cetro de oro que tenía en la mano. Entonces Ester se acercó y tocó la punta del cetro. 3. Entonces el rey le dijo: ¿Qué deseas, reina Ester? y cual es tu pedido Se os dará hasta la mitad del reino. 4. Y Ester respondió: Si le parece bien al rey, que el rey y Amán **כהת** vengan hoy al banquete que le he preparado. 5. Entonces el rey dijo: Da prisa a Haman **כהת** para que haga como Ester ha dicho. Entonces el rey y Amán **כהת** llegaron al banquete que Ester había preparado. 6. Y el rey dijo a Ester en el banquete del vino: ¿Cuál es tu petición? y os será concedido; y cual es tu pedido hasta la mitad del reino será concedido. 7. Entonces respondió Ester, y dijo: Mi petición y mi demanda es; 8. Si he hallado gracia ante los ojos del rey, y si place al rey conceder mi petición y conceder mi petición, venga el rey y Amán **כהת** al banquete que les prepararé, y yo mañana haré como el rey ha dicho. 9. Entonces salió Amán **כהת** ese día gozoso y con un corazón alegre; pero cuando Amán **כהת** vio a Mardoqueo a la puerta del rey, que no se levantaba ni se agitaba por él, se llenó de ira contra Mardoqueo. 10. Y Amán **כהת** se contuvo; y cuando llegó a casa, envió a llamar a sus amigos, ya Zeres su mujer. 11. Y Amán **כהת** les contó la gloria de sus riquezas, y la multitud de sus hijos, y todas las cosas por las cuales el rey lo había engrandecido, y cómo lo había elevado sobre los príncipes y siervos del rey. 12. Y Amán **כהת** dijo: Y la reina Ester no dejó entrar a nadie con el rey al banquete que ella había preparado, sino a mí; y mañana también estoy invitado a ella con el rey. 13. Sin embargo, todo esto de nada me sirve, mientras veo al judío Mardoqueo sentado a la puerta del rey. 14. Y Zeres su mujer y todos sus amigos le dijeron: Que se haga una horca de cincuenta codos de alto, y mañana dile al rey que Mardoqueo sea colgado en ella; entonces entra alegremente con el rey al banquete. Y la cosa agradó a Amán **כהת** y

mandó hacer la horca.

Everyone reads this part together, which is then repeated by the reader: Todos leen juntos esta parte, que luego el lector repite:

[ו] א בלילה ההוא נדדה שנת המלך ויאמר להביא את ספר הזכרונות דברי הימים ויהיו נקראים לפני המלך:

Balailah hahu nad'dah sh'nat hamelech vayomer l'havi et sefer hazichronot divrei hayamim vayih-yu nikra-im lifnei hamelech.

ב וימצא כתוב אשר הגיד מרדכי על-בגתנא ות'רש שני סריסי המלך משמרי הסף אשר בקשו לשלח יד במלך אחשוורוש: ג ויאמר המלך מה-נעשה יקר וגדולה למרדכי על-זה ויאמרו נערי המלך משרתיו לא-נעשה עמו דבר: ד ויאמר המלך מי בחצר והמן **כחת** בא לחצר בית-המלך החיצונה לאמר למלך לתלות את-מרדכי על-העץ אשר-הכין לו: ה ויאמרו נערי המלך אליו הנה המן **כחת** עמד בחצר ויאמר המלך יבוא: ו ויבוא המן **כחת** ויאמר לו המלך מה-לעשות באיש אשר המלך חפץ ביקרו ויאמר המן **כחת** בלבו למי יחפץ המלך לעשות יקר יותר ממני: ז ויאמר המן **כחת** אל-המלך איש אשר המלך חפץ ביקרו: ח יביאו לבוש מלכות אשר לבש-בו המלך וסוס אשר רכב

עָלִיוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כְּתוּב מַלְכוּת בְּרֵאשׁוֹ: <sup>ט</sup> וְנָתַן  
הַלְבוּשׁ וְהַסּוּס עַל-יַד-אִישׁ מִשָּׂרֵי הַמֶּלֶךְ הַפְּרָתָמִים  
וְהַלְבִּישׁוּ אֶת-הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ וְהִרְכִּיבוּ  
עַל-הַסּוּס בְּרַחוּב הָעֵיר וְקָרְאוּ לְפָנָיו כִּכָּה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ

אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ: <sup>י</sup> וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֵמָּן **כֹּהֵת**  
מֵהָר קַח אֶת-הַלְבוּשׁ וְאֶת-הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ  
וַעֲשֵׂה-כֵן לְמֹרְדֵכַי הַיְּהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ

אֶל-תַּפְּל דָּבָר מְכֹל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: <sup>יא</sup> וַיִּקַּח הֵמָּן **כֹּהֵת**  
אֶת-הַלְבוּשׁ וְאֶת-הַסּוּס וַיִּלְבַּשׁ אֶת-מֹרְדֵכַי וַיִּרְכִּיבוּ  
בְּרַחוּב הָעֵיר וַיִּקְרָא לְפָנָיו כִּכָּה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר  
הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ: <sup>יב</sup> וַיֹּשֶׁב מֹרְדֵכַי אֶל-שַׁעַר הַמֶּלֶךְ  
וְהֵמָּן **כֹּהֵת** נִדְחַף אֶל-בֵּיתוֹ אָבֵל וְחִפּוּי רֹאשׁ: <sup>יג</sup> וַיִּסְפֹּר

הֵמָּן **כֹּהֵת** לְזָרֵשׁ אֲשֶׁתּוֹ וּלְכָל-אֲהָבָיו אֵת כָּל-אֲשֶׁר קָרְהוּ  
וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְזָרֵשׁ אֲשֶׁתּוֹ אִם מִזְרַע הַיְּהוּדִים  
מֹרְדֵכַי אֲשֶׁר הַחֲלוֹת לְנַפְל לְפָנָיו לֹא-תוּכַל לוֹ כִּי-נִפּוּל  
תִּפּוּל לְפָנָיו: <sup>יד</sup> עוֹדֵם מִדְּבָרִים עִמּוֹ וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ

וַיִּבְהִלוּ לְהִבִּיא אֶת-הֵמָּן **כֹּהֵת** אֶל-הַמִּשְׁתָּה  
אֲשֶׁר-עָשְׂתָה אֶסְתֵּר:

[6] 1. On that night the king could not sleep, and he commanded to bring the Book of Records of the Chronicles; and they were read before the king. 2. And it was found written, that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the king's eunuchs, the

keepers of the door, who sought to lay hand on the king Achashveirosh. 3. And the king said, What honor and dignity has been done to Mordecai for this? Then said the king's servants who ministered to him, Nothing was done for him. 4. And the king said, Who is in the court? Now Haman **כהת** had come into the outward court of the king's palace, to speak to the king to hang Mordecai on the gallows that he had prepared for him. 5. And the king's servants said to him, Behold, Haman **כהת** stands in the court. And the king said, Let him come in. 6. So Haman **כהת** came in. And the king said to him, What shall be done to the man whom the king delights to honor? Now Haman **כהת** thought in his heart, To whom would the king delight to do honor more than to myself? 7. And Haman **כהת** answered the king, For the man whom the king delights to honor, 8. Let the royal clothing be brought which the king wears, and the horse that the king rides upon, and the crown royal which is set upon his head; 9. And let this clothing and horse be delivered to the hand of one of the king's most noble princes, that they may array the man with it whom the king delights to honor, and bring him on horseback through the street of the city, and proclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor. 10. Then the king said to Haman **כהת**, Hurry, and take the clothing and the horse, as you have said, and do so to Mordecai the Jew, who sits at the king's gate; let nothing fail of all that you have spoken. 11. Then took Haman **כהת** the clothing and the horse, and arrayed Mordecai, and brought him on horseback through the street of the city, and proclaimed before him, Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor. 12. And Mordecai came again to the king's gate. But Haman **כהת** hurried to his house mourning, and having his head covered. 13. And Haman **כהת** told Zeresh his wife and all his friends every thing that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife to him, If Mordecai, before whom you have begun to fall, is of the seed of the Jews, you shall not prevail against him, but shall surely fall before him. 14. And while they were still talking with him, came the king's eunuchs, and hurried to bring Haman **כהת** to the banquet that Esther had prepared.

[6] 1. Esa noche el rey no pudo dormir, y mandó traer el Libro de las Memorias de las Crónicas; y fueron leídas delante del rey. 2. Y se halló escrito, que Mardoqueo había hablado de Bigthana y Teres, dos de los eunucos del rey, los guardianes de la puerta, que buscaban poner la mano sobre el rey Ajashveirosh. 3. Y el rey dijo: ¿Qué honor y dignidad se ha hecho a Mardoqueo por esto? Entonces dijeron los siervos del rey que le servían: Nada se ha hecho por él. 4. Y el rey dijo: ¿Quién está en la corte? Ahora bien, Amán **כהת** había entrado en el atrio exterior del palacio del rey, para decirle al rey que colgara a Mardoqueo en la horca que le había preparado. 5. Y los siervos del rey le dijeron: He aquí, Amán **כהת** está en el patio. Y el rey dijo: Déjalo entrar. 6. Y entró Amán **כהת** y el rey le dijo: ¿Qué se hará con el varón cuya honra desea el rey? Y pensó Amán en su corazón: ¿A quién se complacería el rey en honrar más que a mí mismo? 7. Y Amán **כהת** respondió al rey: Para el varón cuya honra desea el rey, 8. Que se traigan las vestiduras reales que el rey viste, y el caballo en que el rey cabalga, y la corona real que está puesta sobre su cabeza; 9. Y que esta ropa y el caballo sean entregados en mano de uno de los príncipes más nobles del rey, para que vistan con ellos al hombre cuya honra el rey desea, y lo lleven a caballo por la plaza de la ciudad, y proclamad delante de él: Así se hará al varón cuya honra desea el rey. 10. Entonces el rey dijo a Amán **כהת**. Date prisa, y toma la ropa y el caballo, como has dicho, y haz así a Mardoqueo el judío, que se sienta a la puerta del

rey; que nada falte de todo lo que has dicho. 11. Entonces tomó Amán כהת la ropa y el caballo, y vistió a Mardoqueo, y lo llevó a caballo por la plaza de la ciudad, y pregonó delante de él: Así se hará al varón cuya honra desea el rey. 12. Y Mardoqueo volvió a la puerta del rey. Pero Amán כהת se apresuró a su casa enlutado y con la cabeza cubierta. 13. Y Amán כהת le contó a Zeres su mujer ya todos sus amigos todo lo que le había sucedido. Entonces sus sabios y Zeres su mujer le dijeron: Si Mardoqueo, ante quien has comenzado a caer, es de la simiente de los judíos, no prevalecerás contra él, sino que ciertamente caerás delante de él. 14. Y mientras aún estaban hablando con él, vinieron los eunucos del rey, y se apresuraron a traer a Haman כהת al banquete que Ester había preparado.

[ז] א וַיִּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהֶמֶן כֹּהֵת לְשִׁתּוֹת עִם־אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה:  
 ב וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר גַּם בַּיּוֹם הַשְּׁנִי בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן  
 מִה־שְּׂאֵלְתָךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתַנְתֵּן לָךְ וּמִה־בִקְשָׁתְךָ  
 עַד־חֲצֵי הַמַּלְכוּת וְתַעֲשֵׂ: ג וְתַעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתֹאמֶר  
 אִם־מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב  
 תַּנְתֵּן־לִי נַפְשִׁי בְּשִׂאֵלְתִּי וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִּי: ד כִּי נִמְכַרְנוּ  
 אֲנִי וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד לְהַרְוֹג וּלְאַבֵּד וְאֵלּוּ לְעַבְדִּים  
 וְלִשְׁפָחוֹת נִמְכַרְנוּ הַחַרְשֵׁתִי כִּי אֵין הַצָּר שׁוּה בְּנֹזֶק  
 הַמֶּלֶךְ: ה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחֲשׂוּרוֹשׁ וַיֹּאמֶר לְאֶסְתֵּר  
 הַמַּלְכָּה מִי הוּא זֶה וְאִי־זֶה הוּא אֲשֶׁר־מְלָאוּ לְבוֹ לַעֲשׂוֹת  
 כֵּן: ו וְתֹאמֶר אֶסְתֵּר אִישׁ צָר וְאוֹיֵב הֶמֶן כֹּהֵת הִרַע הַזֶּה  
 וְהֶמֶן כֹּהֵת נִבְעֵת מִלְּפָנַי הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה: ז וְהַמֶּלֶךְ קָם  
 בַּחֲמָתוֹ מִמִּשְׁתֵּה הַיַּיִן אֶל־גִּנַּת הַבַּיִת וְהֶמֶן כֹּהֵת עָמַד  
 לְבִקֵּשׁ עַל־נַפְשׁוֹ מֵאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה כִּי רָאָה כִּי־כִלְתָּהּ

אֱלֹהֵי הָרָעָה מֵאֵת הַמֶּלֶךְ: ה וְהַמֶּלֶךְ שָׁב מִגִּנַּת הַבַּיִתָּן  
 אֶל-בַּיִת | מִשְׁתֵּה הַיַּיִן וְהַמֶּן כָּהֵן נָפַל עַל-הַמָּטָה אֲשֶׁר  
 אָסַתָּר עָלֶיהָ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַם לְכַבּוֹשׁ אֶת-הַמְּלָכָה עַמִּי  
 בַּבַּיִת הַדָּבָר יֵצֵא מִפִּי הַמֶּלֶךְ וּפְנֵי הַמֶּן כָּהֵן חָפוּ:  
 ט וַיֹּאמֶר חֲרַבּוֹנָה אֶחָד מִן-הַסָּרִיסִים לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם  
 הִנֵּה-הָעֵץ אֲשֶׁר-עָשָׂה הַמֶּן כָּהֵן לְמַרְדֵּכַי אֲשֶׁר  
 דִּבֶּר-טוֹב עַל-הַמֶּלֶךְ עִמָּד בַּבַּיִת הַמֶּן כָּהֵן גְּבוּהַ חֲמֻשִׁים  
 אִמָּה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תִּלְהוּ עָלָיו: י וַיִּתְּלוּ אֶת-הַמֶּן כָּהֵן  
 עַל-הָעֵץ אֲשֶׁר-הֵכִין לְמַרְדֵּכַי וַחֲמַת הַמֶּלֶךְ שָׁכְכָה:

[7] 1. So the king and Haman **כהת** came to feast with Esther the queen. 2. And the king said again to Esther on the second day at the banquet of wine, What is your petition, queen Esther? and it shall be granted you; and what is your request? and it shall be fulfilled, even to the half of the kingdom. 3. Then Esther the queen answered and said, If I have found favor in your sight, O king, and if it please the king, let my life be given me at my petition, and my people at my request; 4. For we are sold, I and my people, to be destroyed, to be slain, and to be annihilated. But if we had been sold as male and female slaves, I would have kept my silence, since the affliction would not have equalled the kings' damage. 5. And the king Achashveirosh answered and said to Esther the queen, Who is he, and where is he, that does presume in his heart to do so? 6. And Esther said, The adversary and enemy is this wicked Haman **כהת**. Then Haman **כהת** was afraid before the king and the queen. 7. And the king arising from the banquet of wine in his wrath went to the palace garden; and Haman **כהת** stood up to beg Esther the queen for his life; for he saw that there was evil determined against him by the king. 8. Then the king returned from the palace garden to the place of the wine drinking; and Haman **כהת** was falling upon the couch where Esther was. Then said the king, Will he also force the queen with me present in the house? As the word went out of the king's mouth, they covered Haman's **כהת** face. 9. And Harbonah, one of the eunuchs, said before the king, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman **כהת** had made for Mordecai, who had spoken good for the king, stands in the house of Haman **כהת**. Then the king said, Hang him on it. 10. So they hanged Haman **כהת** on the gallows that he had prepared for

Mordecai. Then was the king's wrath pacified.

[7] 1. Entonces el rey y Amán **כֹּהֵן** vinieron a comer con la reina Ester. 2. Y el rey volvió a decir a Ester el segundo día en el banquete del vino: ¿Cuál es tu petición, reina Ester? y os será concedido; y cual es tu pedido y se cumplirá hasta la mitad del reino. 3. Entonces la reina Ester respondió y dijo: Si he hallado gracia en tus ojos, oh rey, y si al rey place, sea dada mi vida por mi petición, y mi pueblo por mi demanda; 4. Porque vendidos somos, yo y mi pueblo, para ser destruidos, para ser muertos y para ser aniquilados. Pero si hubiéramos sido vendidos como esclavos y esclavas, yo hubiera guardado silencio, ya que la aflicción no habría igualado el daño de los reyes. 5. Y el rey Ajashverosh respondió y dijo a la reina Ester: ¿Quién es él, y dónde está él, que presume en su corazón de hacerlo así? 6. Y Ester dijo: El adversario y enemigo es este malvado Amán **כֹּהֵן**. Entonces Amán **כֹּהֵן** tuvo miedo delante del rey y de la reina. 7. Y el rey levantándose del banquete del vino en su ira fue al jardín del palacio; y Amán **כֹּהֵן** se levantó para rogar a la reina Ester por su vida; porque vio que el mal estaba determinado contra él por el rey. 8. Entonces el rey volvió del jardín del palacio al lugar donde se bebía el vino; y Amán **כֹּהֵן** estaba cayendo sobre el lecho donde estaba Ester. Entonces dijo el rey: ¿Obligaré también a la reina estando yo presente en la casa? Cuando la palabra salió de la boca del rey, cubrieron el rostro de Amán. 9. Y Harbona, uno de los eunucos, dijo delante del rey: He aquí también la horca de cincuenta codos de alto, que Amán **כֹּהֵן** había hecho para Mardoqueo, quien había hablado bien del rey, está en la casa de Amán **כֹּהֵן**. Entonces el rey dijo: Cuelguenlo. 10. Entonces colgaron a Amán **כֹּהֵן** en la horca que había preparado para Mardoqueo. Entonces se apaciguó la ira del rey.

[ח] \* בַּיּוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אֶחָשְׁוֵרוֹשׁ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה  
 אֶת־בֵּית הַמֶּן **כֹּהֵן** צִרַר הַיְהוּדִים (היהודים כתיב)  
 וּמְרַדְכֵי בָּא לְפָנַי הַמֶּלֶךְ כִּי־הִגִּידָה אֶסְתֵּר מַה הוּא־לָהּ:  
 ב וַיִּסֶּר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ אֲשֶׁר הָעֵבִיר מִהֶמֶן **כֹּהֵן**  
 וַיִּתְּנָהּ לְמְרַדְכֵי וְתָשֶׂם אֶסְתֵּר אֶת־מְרַדְכֵי עַל־בֵּית הַמֶּן  
 כֹּהֵן: ג וְתוֹסֶף אֶסְתֵּר וְתַדְבֵּר לְפָנַי הַמֶּלֶךְ וְתַפְּל  
 לְפָנַי רַגְלָיו וְתַבְּךְ וְתַתְּחַנֵּן־לוֹ לְהָעֵבִיר אֶת־רַעַת הַמֶּן  
 כֹּהֵן הָאֶגְגִּי וְאֵת מַחֲשַׁבְתּוֹ אֲשֶׁר חָשַׁב עַל־הַיְהוּדִים:



וַיֹּשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר אֶת שַׂרְבֹּט הַזֶּהב וַתִּקַּם אֶסְתֵּר  
וַתַּעֲמֵד לְפָנָי הַמֶּלֶךְ: ה וַתֹּאמֶר אִם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב  
וְאִם-מִצָּאתַי חַן לְפָנָיו וְכַשֵּׁר הַדָּבָר לְפָנָי הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה  
אֲנִי בְעֵינָיו יִכְתֹּב לְהַשִּׁיב אֶת-הַסְּפָרִים מִחֲשֻׁבַּת הַמֶּן

**כֹּהֵת** בֶּן-הַמְּדֵתָא הָאֲגָגִי אֲשֶׁר כָּתַב לְאַבְדֹת אֶת-הַיְהוּדִים  
אֲשֶׁר בְּכָל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ: ו כִּי אֵיכָכָה אוֹכֵל וּרְאִיתִי  
בָרְעָה אֲשֶׁר-יִמְצָא אֶת-עַמִּי וְאֵיכָכָה אוֹכֵל וּרְאִיתִי  
בְּאַבְדֹן מוֹלַדְתִּי: ז וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרֶשׁ לְאַסְתֵּר

הַמֶּלֶכָה וּלְמַרְדֳּכָי הַיְהוּדִי הַנֶּה בֵּית-הַמֶּן **כֹּהֵת** נִתְּנִי  
לְאַסְתֵּר וְאֶתוֹ תָלוּ עַל-הָעֵץ עַל אֲשֶׁר-שָׁלַח יָדוֹ בַּיְהוּדִים  
(בַּיְהוּדִים כְּתִיב): ח וְאַתֶּם כְּתֹבוּ עַל-הַיְהוּדִים כִּטּוֹב  
בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וַחֲתֹמוּ בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ כִּי-כָתַב  
אֲשֶׁר-נִכְתַּב בְּשֵׁם-הַמֶּלֶךְ וְנִחַתּוֹם בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ אֵין  
לְהַשִּׁיב: ט וַיִּקְרָאוּ סְפָרֵי-הַמֶּלֶךְ בַּעֲת-הַהִיא בַּחֲדָשׁ  
הַשְּׁלִישִׁי הוּא-חֲדָשׁ סִיוֹן בְּשָׁלוֹשָׁה וְעֶשְׂרִים בּוֹ וַיִּכְתַּב  
כָּל-אֲשֶׁר-צִוָּה מַרְדֳּכָי אֶל-הַיְהוּדִים וְאֵל  
הָאֲחֻשְׁדָּרְפָּנִים-וְהַפַּחֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת אֲשֶׁר | מֵהַדָּו  
וְעַד-כּוֹשׁ שִׁבְעַת וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מְדִינָה וּמְדִינָה  
כְּכַתְּבָה וְעַם וְעַם כָּל-שָׁנוֹ וְאֶל-הַיְהוּדִים כְּכַתְּבָם  
וְכָל-שׁוֹנָם: י וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרֶשׁ וַיַּחֲתֹם

בַּטְבַּעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סַפָּרַיִם בְּיַד הָרָצִים בַּסּוּסִים וְכַבֵּי  
הָרֶכֶשׁ הָאֲחֻשְׁתָּרָנִים בְּנֵי הָרַמָּכִים: יא אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ  
לְיִהוּדִים | אֲשֶׁר בְּכָל־עִיר־וְעִיר לְהַקְהִיל וְלַעֲמֹד  
עַל־נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד וְלַהֲרֹג וְלֹאֲבֹד אֶת־כָּל־חַיִּל עַם  
וּמְדִינָה הַצָּרִים אֹתָם טַף וְנָשִׁים וְשָׁלָלָם לְבוֹז: יב בְּיוֹם  
אֶחָד בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֲחֻשְׁרוּשׁ בְּשִׁלוּשָׁה עֶשֶׂר  
לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם־עֶשֶׂר הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר: יג פֶּתַח־שַׁנְגַּן הַכְּתָב  
לְהַנְתִּין דָּת בְּכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה גְלוּי לְכָל־הָעַמִּים  
וְלַהֲלוֹת הַיְיִהוּדִים (הַיְיִהוּדִים כְּתִיב) עֲתִידִים (עֲתוּדִים כְּתִיב)  
לְיוֹם הַזֶּה לְהַנָּקָם מֵאִי־בִיָּהֶם: יד הָרָצִים וְכַבֵּי הָרֶכֶשׁ  
הָאֲחֻשְׁתָּרָנִים יֵצְאוּ מִבְּהַלִּים וּדְחוּפִים בְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ  
וְהִדַּת נִתְּנָה בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה:

Everyone reads this part together, which is then *Todos leen juntos esta parte, que luego el lector*  
repeated by the reader: *repite:*

טו וּמְרַדְכֵי יֵצְא | מִלְּפָנֵי הַמֶּלֶךְ בְּלְבוּשׁ מַלְכוּת תְּכֵלֶת  
וְחֹר וְעֵטְרֹת זָהָב גְּדוּלָּה וְתַכְרִיךְ בּוּץ וְאַרְגָּמָן וְהַעִיר  
שׁוֹשַׁן צְהֵלָה וְשִׁמְחָה: טז לְיִהוּדִים הִיתָה אוֹרָה וְשִׁמְחָה  
וְשׁוֹשַׁן וִיקָר:

Umordochai yatza milifnei hamelech bilvush malchut t'chelet vachur va-ateret zahav g'dolah  
v'tachrich butz v'argaman v'ha-ir shushan tzahalah v'samechah. Lay'hudim hay'tah orah  
v'simchah v'sason vikar.

יז וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה וּבְכָל־עִיר וְעִיר מְקוֹם אֲשֶׁר  
דַּבַּר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מֵגִיעַ שִׁמְחָה וְשׁוֹשַׁן לְיִהוּדִים מִשְׁתָּה

# וַיּוֹם טוֹב וְרַבִּים מֵעַמִּי הָאָרֶץ מִתִּיהָדִים כִּי־נָפַל פָּחַד־הַיְהוּדִים עֲלֵיהֶם:

[8] 1. On that day the king Achashveirosh gave the house of Haman כהת the Jews' enemy to Esther the queen. And Mordecai came before the king; for Esther had told what he was to her. 2. And the king took off his ring, which he had taken from Haman כהת, and gave it to Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman כהת. 3. And Esther spoke once more before the king, and fell down at his feet, and pleaded with tears to avert the evil design of Haman כהת the Agagite, and his plot that he had devised against the Jews. 4. Then the king held out the golden scepter toward Esther. So Esther arose, and stood before the king, 5. And said, If it please the king, and if I have found favor in his sight, and the thing seem right before the king, and if I am pleasing in his eyes, let it be decreed to revoke the letters devised by Haman כהת the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews who are in all the king's provinces; 6. For how can I endure to see the evil that shall come to my people? or how can I endure to see the destruction of my kindred? 7. Then the king Achashveirosh said to Esther the queen and to Mordecai the Jew, Behold, I have given Esther the house of Haman כהת, and him they have hanged upon the gallows, because he would lay his hand upon the Jews. 8. And you write about the Jews, as you please, in the king's name, and seal it with the king's ring; for the decrees which are decreed in the king's name, and sealed with the king's ring, no man can revoke. 9. Then were the king's scribes called at that time in the third month, that is, the month Sivan, on its twenty third day; And it was written according to all that Mordecai commanded to the Jews, and to the satraps, and the governors and the princes of the provinces which are from Hodu to Kush, one hundred twenty and seven provinces, to every province according to its writing, and to every people in their own language, and to the Jews according to their writing, and according to their language. 10. And he wrote in king Achashveirosh' name, and sealed it with the king's ring, and sent letters by couriers on horseback, riding on the swift horses used in the royal service, bred from the royal mares. 11. By these the king authorized the Jews who were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to slay, and to annihilate, any armed force of any people or province that might attack them, infants and women, and to plunder their goods; 12. On one day in all the provinces of king Achashveirosh, on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar. 13. The copy of the written command to be issued as a decree in every province, and to be proclaimed to all peoples, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies. 14. So the couriers who rode on horseback, riding on the swift horses used in the royal service, hurried and pressed on by the king's command. And the decree was given at Shushan the capital. 15. And Mordecai went out from the presence of the king in royal clothes of blue and white, and with a great crown of gold, and with a garment of fine linen and purple; and the city of Shushan rejoiced and was glad. 16. The Jews had light, and gladness, and joy, and honor. 17. And in every province, and in every city, wherever the king's command and his decree came, the Jews had joy and gladness, a feast and a good day. And many of the people of the land became Jews; for the fear of the Jews fell upon them.

[8] 1. En aquel día el rey Ajashverosh entregó la casa de Amán כהת enemigo de los judíos a la reina Ester. Y Mardoqueo se presentó ante el rey; porque Ester le había dicho lo que él era para ella. 2. Y el rey se quitó el anillo que le había quitado a Amán כהת, y se lo dio a Mardoqueo. Y Ester puso a Mardoqueo sobre la casa de Amán כהת 3. Y Ester habló una vez más delante del rey, y se postró a sus pies, y rogó con lágrimas para evitar el mal designio de Amán כהת el agagueo, y su complot que había ideado contra los judíos. 4. Entonces el rey extendió el cetro de oro hacia Ester. Entonces Ester se levantó y se puso delante del rey, 5. Y dijo: Si place al rey, y si he hallado gracia ante sus ojos, y la cosa parece recta delante del rey, y si soy agradable a sus ojos, que sea decretado revocar las cartas tramadas por Amán כהת hijo de Hamedata agagueo, las cuales escribió para destruir a los judíos que están en todas las provincias del rey; 6. Porque ¿cómo podré soportar ver el mal que vendrá sobre mi pueblo? ¿O cómo podré soportar ver la destrucción de mi parentela? 7. Entonces el rey Ajashveirosh dijo a la reina Ester ya Mardoqueo el judío: He aquí, he dado a Ester la casa de Amán כהת y lo han colgado en la horca, porque él pondría su mano sobre los judíos. 8. Y escribes acerca de los judíos, como te plazca, en el nombre del rey, y lo sellas con el anillo del rey; porque los decretos que se decretan en nombre del rey, y se sellan con el anillo del rey, nadie los puede revocar. 9. Entonces fueron llamados los escribanos del rey en aquel tiempo en el mes tercero, es decir, el mes de Siván, en su día veintitrés; Y fue escrito conforme a todo lo que Mardoqueo mandó a los judíos, a los sátrapas, a los gobernadores y a los príncipes de las provincias que hay desde Hodu hasta Kush, ciento veintisiete provincias, a cada provincia según su escritura, ya cada pueblo en su propia lengua, ya los judíos según su escritura y según su lengua. 10. Y él escribió en el nombre del rey Ajashveirosh, y lo selló con el anillo del rey, y envió cartas por correos a caballo, montados en los caballos veloces usados en el servicio real, criados de las yeguas reales. 11. Por medio de esto autorizó el rey a los judíos que estaban en cada ciudad para que se reunieran y defendieran su vida, para destruir, matar y aniquilar cualquier fuerza armada de cualquier pueblo o provincia que pudiera atacarlos, infantes y mujeres, y saquear sus bienes; 12. Un día en todas las provincias del rey Ajashveirosh, el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar. 13. La copia de la orden escrita para ser emitida como decreto en cada provincia, y proclamada a todos los pueblos, y que los judíos deben estar preparados para ese día para vengarse de sus enemigos. 14. Así que los correos que iban a caballo, cabalgando sobre los veloces caballos que se usan en el servicio real, se apresuraron y avanzaron por orden del rey. Y el decreto fue dado en Susa la capital. 15. Y Mardoqueo salió de la presencia del rey con vestiduras reales de azul y blanco, y con una gran corona de oro, y con un vestido de lino fino y púrpura; y la ciudad de Susa se regocijó y se alegró. 16. Los judíos tenían luz, alegría, gozo y honra. 17. Y en cada provincia y en cada ciudad, dondequiera que llegaba la orden del rey y su edicto, los judíos tenían gozo y alegría, fiesta y buen día. Y mucha gente de la tierra se hizo judía; porque cayó sobre ellos el temor de los judíos.

[ט] \* וּבְשָׁנִים עָשָׂר חֹדֶשׁ הוּא־חֹדֶשׁ אֲדָר בְּשָׁלוֹשָׁה  
 עָשָׂר יוֹם בּוֹ אֲשֶׁר הִגִּיעַ דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ לְהַעֲשׂוֹת

בַּיּוֹם אֲשֶׁר שִׁבְרוּ אִיבֵי הַיְהוּדִים לְשֵׁלוֹט בָּהֶם וְנִהְפְּוּ׃  
הוּא אֲשֶׁר יִשְׁלְטוּ הַיְהוּדִים הַמָּה בְּשִׁנְאֵיהֶם: ׀ נִקְהֵלוּ  
הַיְהוּדִים בְּעָרֵיהֶם בְּכָל־מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוּרוֹשׁ לְשִׁלַּח  
יָד בַּמִּבְקָשִׁי רַעְתָּם וְאִישׁ לֹא־עָמַד לְפָנֵיהֶם כִּי־נִפְל  
פָּחַדָם עַל־כָּל־הָעַמִּים: ׀ ג וְכָל־שָׂרֵי הַמְּדִינֹת  
וְהָאֲחֻשְׁדָּרָפָנִים וְהַפַּחֹת וְעַשֵׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ  
מִנְשָׂאִים אֶת־הַיְהוּדִים כִּי־נִפְל פָּחַד־מְרַדְכִי עֲלֵיהֶם:  
ד כִּי־גָדוֹל מְרַדְכִי בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְשָׁמְעוּ הוֹלֵךְ  
בְּכָל־הַמְּדִינֹת כִּי־הָאִישׁ מְרַדְכִי הוֹלֵךְ וְגָדוֹל: ׀ ה וַיִּכְּנוּ  
הַיְהוּדִים בְּכָל־אֵיבֵיהֶם מִכַּת־חֶרֶב וְהָרַג וְאֲבָדָן וַיַּעֲשׂוּ  
בְּשִׁנְאֵיהֶם כְּרָצוֹנָם: ׀ ו וּבְשׁוֹשָׁן הַבֵּיִרָה הָרְגוּ הַיְהוּדִים  
וְאֲבָד חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ:  
ז וְאֵת | פֶּרֶשְׁנֵדְתָא דְלָפוֹן  
ח וְאֵת | פּוֹרְתָא אֲדִלְיָא  
ט וְאֵת | פֶּרְמֶשְׁתָּא אַרְיִסִי  
וְאֵת | וַיִּזְתָּא: ׀ י עֲשֶׂרֶת בְּנֵי

הַמֶּן כֹּהֵת בֶּן־הַמְּדִתָּא צִרְרַ הַיְהוּדִים הָרְגוּ וּבְבִזָּה לֹא

שְׁלַחוּ אֶת־יָדַם: יא בַּיּוֹם הַהוּא בֹא מִסֵּפֶר הַהֲרוּגִים  
 בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה לְפָנַי הַמֶּלֶךְ: יב וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר  
 הַמַּלְכָּה בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה הֲרָגוּ הַיְהוּדִים וְאַבְדַּחֲמֵשׁ  
 מֵאוֹת אִישׁ וְאֵת עֲשֶׁרֶת בְּנֵי־הַמֶּן כֹּהֵת בְּשָׂאֵר מְדִינֹת  
 הַמֶּלֶךְ מִה עָשׂוּ וּמִה־שְׁאַלְתֶּךָ וַיִּנְתֶּן לָךְ וּמִה־בִקְשָׁתֶךָ  
 עוֹד וְתַעֲשֵׂ: יג וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנְתֶּן  
 גַּם־מָחָר לַיהוּדִים אֲשֶׁר בְּשׁוֹשַׁן לַעֲשׂוֹת כְּדַת הַיּוֹם וְאֵת  
 עֲשֶׁרֶת בְּנֵי־הַמֶּן כֹּהֵת יִתְּלוּ עַל־הָעֵץ: יד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ  
 לְהַעֲשׂוֹת כֵּן וַתִּנְתֶּן דָּת בְּשׁוֹשַׁן וְאֵת עֲשֶׁרֶת בְּנֵי־הַמֶּן  
**כֹּהֵת** תְּלוּ: טו וַיִּקְהֲלוּ הַיְהוּדָיִים (הַיְהוּדִים כְּתִיב)  
 אֲשֶׁר־בְּשׁוֹשַׁן גַּם בַּיּוֹם אַרְבַּעַה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וַיַּהֲרֹגוּ  
 בְּשׁוֹשַׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבְבִזְזָה לֹא שְׁלַחוּ אֶת־יָדַם:  
 טז וּשְׂאֵר הַיְהוּדָיִים אֲשֶׁר בְּמְדִינֹת הַמֶּלֶךְ נִקְהָלוּ | וְעָמְדוּ  
 עַל־נַפְשָׁם וְנוֹחַ מֵאִיְבֵיהֶם וְהָרַג בְּשִׁנְאֵיהֶם חֲמִשָּׁה  
 וְשִׁבְעִים אֶלֶף וּבְבִזְזָה לֹא שְׁלַחוּ אֶת־יָדַם: יז בַּיּוֹם־שִׁלְשָׁה  
 עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְנוֹחַ בְּאַרְבַּעַה עָשָׂר בּוֹ וְעָשָׂה אֹתוֹ  
 יום מְשֻׁתָּה וְשִׁמְחָה: יח וְהַיְהוּדָיִים (וְהַיְהוּדָיִים כְּתִיב)  
 אֲשֶׁר־בְּשׁוֹשַׁן נִקְהָלוּ בְּשִׁלְשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבַּעַה עָשָׂר  
 בּוֹ וְנוֹחַ בְּחֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ וְעָשָׂה אֹתוֹ יום מְשֻׁתָּה  
 וְשִׁמְחָה: יט עַל־כֵּן הַיְהוּדָיִים הִפְרֹזִים (הַפְּרוּזִים כְּתִיב)

הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי הַפְּרָזוֹת עֲשִׂים אֶת יוֹם אַרְבַּעַת עָשָׂר  
לְחֹדֶשׁ אֲדָר שְׂמֵחָה וּמְשֻׁתָּה וַיּוֹם טוֹב וּמְשֻׁלּוּחַ מְנוֹת  
אִישׁ לְרֵעֵהוּ: <sup>כ</sup> וַיִּכְתֹּב מְרַדְּכִי אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־מְדִינוֹת  
הַמֶּלֶךְ אַחֲשֻׁרוּשׁ הַקְּרוּבִים וְהַרְחוֹקִים: <sup>כא</sup> לְקִיָּם עֲלֵיהֶם  
לְהִיּוֹת עֲשִׂים אֶת יוֹם אַרְבַּעַת עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וְאֶת  
יוֹם־חֲמִשָּׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה: <sup>כב</sup> כִּי־מִיָּמִים  
אֲשֶׁר־נָחֲוּ בָהֶם הַיְהוּדִים מֵאוֹיְבֵיהֶם וְהַחֹדֶשׁ אֲשֶׁר נִהְפָּךְ  
לָהֶם מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמֵאֲבֵל לַיּוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם יְמֵי  
מְשֻׁתָּה וּשְׂמֵחָה וּמְשֻׁלּוּחַ מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְנּוֹת  
לְאֲבִיוָנִים: <sup>כג</sup> וְקִבַּל הַיְהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הִחֲלוּ לַעֲשׂוֹת  
וְאֶת אֲשֶׁר־כָּתַב מְרַדְּכִי אֲלֵיהֶם: כִּד כִּי הָמֵן **כָּהֵן**  
בֶּן־הַמֶּלֶךְ הָאֲגָגִי צִרַר כָּל־הַיְהוּדִים חָשַׁב עַל־הַיְהוּדִים  
לְאֲבָדָם וְהַפִּיל פּוֹר הוּא הַגּוֹרֵל לְהַמָּם וּלְאֲבָדָם:  
<sup>כה</sup> וּבִבְאֵהוּ לְפָנָי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם־הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֲשִׁבְתּוֹ  
הָרַעָה אֲשֶׁר־חָשַׁב עַל־הַיְהוּדִים עַל־רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אֹתוֹ  
וְאֶת־בָּנָיו עַל־הָעֵץ: <sup>כו</sup> עַל־כֵּן קָרְאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים  
עַל־שֵׁם הַפּוֹר עַל־כֵּן עַל־כָּל־דְּבָרֵי הָאֲגָרָת הַזֹּאת  
וּמֵה־רָאוּ עַל־כֹּכָה וּמָה הִגִּיעַ אֲלֵיהֶם: <sup>כז</sup> קִיְמוּ וְקִבְּלוּ  
(וְקִבַּל כְּתִיב) הַיְהוּדִים | עֲלֵיהֶם | וְעַל־זֵרְעָם וְעַל

כָּל־הַנְּלוּיִם עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבֹר לְהִיּוֹת עֲשִׂים אֶת שְׁנֵי  
 הַיָּמִים הָאֵלֶּה כְּכַתְּבָם וְכַזְּמָנָם בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה:  
 כח וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים וְנַעֲשִׂים בְּכָל־דֹּר וְדֹר  
 מִשְׁפָּחָהּ וּמִשְׁפָּחָהּ מְדִינָהּ וּמְדִינָהּ וְעִיר וְעִיר וַיָּמִי  
 הַפּוֹרִים הָאֵלֶּה לֹא יַעֲבֹרוּ מִתּוֹךְ הַיְּהוּדִים וְזָכְרָם  
 לֹא־יִסּוּף מִזֶּרְעָם: כט וְתִכְתֹּב אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה  
 בַּת־אַבְיָחַיִל וּמַרְדֳּכַי הַיְּהוּדִי אֶת־כָּל־תְּקֵף לְקַיָּם אֶת  
 אֲגַרֵּת הַפּוֹרִים הַזֹּאת הַשְּׁנִית: ל וַיִּשְׁלַח סְפָרִים  
 אֶל־כָּל־הַיְּהוּדִים אֶל־שֶׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה  
 מְלָכוֹת אַחֲשֻׁרוּשׁ דְּבַרֵי שְׁלוֹם וְאַמֶּת: לא לְקַיָּם אֶת־יָמֵי  
 הַפּוֹרִים הָאֵלֶּה בְּזִמְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר קָיָם עֲלֵיהֶם מַרְדֳּכַי  
 הַיְּהוּדִי וְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְכַאֲשֶׁר קִיָּמוּ עַל־נַפְשָׁם  
 וְעַל־זֶרְעָם דְּבַרֵי הַצְּמֹת וְזַעֲקָתָם: לב וּמֵאֵמַר אֶסְתֵּר קָיָם  
 דְּבַרֵי הַפּוֹרִים הָאֵלֶּה וְנִכְתָּב בַּסֵּפֶר:

[9] 1. And in the twelfth month, that is, the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the king's command and his decree drew near to be put in execution, in the day that the enemies of the Jews hoped to have power over them, though it was turned to the contrary, that the Jews had rule over those who hated them; 2. The Jews gathered themselves together in their cities throughout all the provinces of the king Achashveirosh, to lay hand on such as sought their hurt; and no man could withstand them; for the fear of them fell upon all people. 3. And all the rulers of the provinces, and the satraps, and the governors, and the officials of the king, helped the Jews; because the fear of Mordecai had fallen upon them. 4. For Mordecai was great in the king's palace, and his fame went out throughout all the provinces; for this man Mordecai grew greater and greater. 5. Thus the Jews struck all their enemies with the stroke of the sword, and slaughter, and destruction, and did what they would to those who hated them. 6. And in Shushan the capital the Jews slew and destroyed five hundred men. 7. And Parshandatha, and Dalphon, and Aspatha, 8. And Poratha, and Adalia, and Aridatha, 9. And Parmashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha, 10. The ten sons of Haman כֹּהֵן the son of Hammedatha, the enemy of the Jews, slew they; but on the plunder they did not lay their



hand. 11. On that day the number of those who were slain in Shushan the capital was brought before the king. 12. And the king said to Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the capital, and the ten sons of Haman כהת; what have they done in the rest of the king's provinces? now what is your petition? and it shall be granted you; or what is your request further? and it shall be done. 13. Then said Esther, If it please the king, let it be granted to the Jews who are in Shushan to do tomorrow also according to this day's decree, and let Haman's כהת ten sons be hanged upon the gallows. 14. And the king commanded it so to be done; and the decree was given at Shushan; and they hanged Haman's כהת ten sons. 15. For the Jews who were in Shushan gathered themselves together also on the fourteenth day of the month Adar, and slew three hundred men at Shushan; but on the plunder they did not lay their hand. 16. But the other Jews who were in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and slew of their foes seventy five thousand, but they laid not their hands on the plunder, 17. On the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness. 18. But the Jews who were at Shushan assembled together on the thirteenth day of the month, and on the fourteenth day; and on the fifteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness. 19. Therefore the Jews of the villages, who lived in the unwalled towns, make the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and a holiday, and of sending portions one to another. 20. And Mordecai wrote these things, and sent letters to all the Jews that were in all the provinces of the king Achashveirosh, both near and far, 21. To establish this among them, that they should keep the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly, 22. Like the days when the Jews rested from their enemies, and the month which was turned to them from sorrow to joy, and from mourning to a holiday; that they should make them days of feasting and joy, and of sending portions one to another, and gifts to the poor. 23. And the Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written to them; 24. Because Haman כהת the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had plotted against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is, the lot, to consume them, and to destroy them; 25. But when Esther came before the king, he commanded by letters that his wicked plot, which he devised against the Jews, should return upon his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows. 26. Therefore they called these days Purim after the name of Pur. Therefore for all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and which had come to them, 27. The Jews ordained, and took upon them, and upon their seed, and upon all who joined themselves to them, so as it should not fail, that they would keep these two days according to their writing, and according to their appointed time every year; 28. And that these days should be remembered and kept throughout every generation, every family, every province, and every city; and that these days of Purim should not fail from among the Jews, nor the memorial of them perish from their seed. 29. Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority, to confirm this second letter of Purim. 30. And he sent the letters to all the Jews, to the one hundred and twenty seven provinces of the kingdom of Achashveirosh, in words of peace and truth, 31. To confirm these days of Purim in their times appointed, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had decreed for themselves and for their seed, with regard to the fasting and their lamenting. 32. And the decree of Esther confirmed these matters of Purim; and it was written in the book.

[9] 1. Y en el mes duodécimo, es decir, el mes de Adar, a los trece días del mismo, cuando se acercaba la orden del rey y su edicto para ser ejecutado, el día que los enemigos de los judíos esperaba tener poder sobre ellos, aunque resultó lo contrario, que los judíos tenían dominio sobre los que los odiaban; 2. Los judíos se juntaron en sus ciudades en todas las provincias del rey Ajashveirosh, para echar mano a los que buscaban su daño; y nadie los pudo resistir; porque el temor de ellos cayó sobre todo el pueblo. 3. Y todos los gobernantes de las provincias, y los sátrapas, y los gobernadores, y los oficiales del rey, ayudaron a los judíos; porque el temor de Mardoqueo había caído sobre ellos. 4. Porque Mardoqueo era grande en el palacio del rey, y su fama se difundió por todas las provincias; porque este hombre, Mardoqueo, se hacía cada vez más grande. 5. Así hirieron los judíos a todos sus enemigos a filo de espada, matanza y destrucción, e hicieron lo que quisieron con los que los odiaban. 6. Y en Susa, la capital, los judíos mataron y destruyeron a quinientos hombres. 7. Y Parshandatha, y Dalphon, y Aspatha, 8. Y Poratha, y Adalia, y Aridatha, 9. Y Parmashta, y Arisai, y Aridai, y Vajezatha, 10. Los diez hijos de Haman כהת el hijo de Hamedata, el enemigo de los judíos, los mataron; pero sobre el botín no pusieron su mano. 11. Aquel día se presentó ante el rey el número de los que habían muerto en Susa, la capital. 12. Y el rey dijo a la reina Ester: Los judíos han matado y destruido a quinientos hombres en Susa la capital, ya los diez hijos de Amán כהת. ¿Qué han hecho en las demás provincias del rey? ahora cual es tu peticion y os será concedido; o ¿cuál es su solicitud más? y se hará. 13. Entonces dijo Ester: Si place al rey, concédase a los judíos que están en Susa que también mañana hagan conforme a la ley de este día, y que los diez hijos de Amán, כהת sean colgados en la horca. 14. Y el rey mandó que así se hiciera; y el decreto fue dado en Susa; y ahorcaron a los diez hijos de Amán. 15. Porque los judíos que estaban en Susa se juntaron también el día catorce del mes de Adar, y mataron a trescientos hombres en Susa; pero sobre el botín no pusieron su mano. 16. Pero los otros judíos que estaban en las provincias del rey se juntaron, y resistieron por sus vidas, y descansaron de sus enemigos, y mataron de sus enemigos a setenta y cinco mil, pero no echaron mano al botín, 17. el día trece del mes de Adar; y el día catorce de la misma descansaron, y lo hicieron día de fiesta y de alegría. 18. Mas los judíos que estaban en Susa se juntaron el día trece del mes, y el día catorceavo; y el día quince de la misma descansaron, y lo hicieron día de fiesta y de alegría. 19. Por tanto, los judíos de las aldeas, que habitan en las ciudades sin murallas, hacen del catorceavo día del mes de Adar un día de alegría y fiesta, y una fiesta, y de enviar porciones unos a otros. 20. Y Mardoqueo escribió estas cosas, y envió cartas a todos los judíos que estaban en todas las provincias del rey Ajashverosh, tanto de cerca como de lejos, 21. Para establecer esto entre ellos, que guardaran el día catorce del mes de Adar. , y el día quince del mismo, anualmente, 22. Como los días en que los judíos descansaron de sus enemigos, y el mes que se convirtió para ellos de tristeza en alegría, y de luto en fiesta; para que los hicieran días de fiesta y de alegría, y de enviarse porciones unos a otros, y ofrendas a los pobres. 23. Y los judíos se propusieron hacer como habían comenzado, y como Mardoqueo les había escrito; 24. Porque Amán כהת hijo de Hamedata, el agagueo, enemigo de todos los judíos, había conspirado contra los judíos para destruirlos, y había echado Pur, es decir, la suerte, para consumirlos y destruirlos; 25. Pero cuando Ester vino ante el rey, él mandó por cartas que su malvado plan, que había ideado contra los judíos, debería volver sobre su propia cabeza, y que él y sus hijos deberían ser colgados en la horca. 26. Por eso llamaron a estos días Purim por el nombre de Pur. Por tanto, por todas las palabras de esta carta, y de lo que habían visto acerca de este asunto, y que les había llegado, 27. Los judíos ordenaron y tomaron sobre sí mismos, y sobre su simiente, y sobre todos los que se unieron a ellos. ellos, para que no faltara, que guardaran estos dos

días según su escritura, y según su tiempo señalado cada año; 28. Y que estos días sean recordados y guardados en todas las generaciones, en todas las familias, en todas las provincias y en todas las ciudades; y que estos días de Purim no falten de entre los judíos, ni su memoria perezca de su simiente. 29. Entonces la reina Ester, hija de Abihail, y Mardoqueo el judío, escribieron con toda autoridad, para confirmar esta segunda carta de Purim. 30. Y envió las cartas a todos los judíos, a las ciento veintisiete provincias del reino de Ajashveirosh, con palabras de paz y verdad, 31. Para confirmar estos días de Purim en sus tiempos señalados, según Mardoqueo el Judío y la reina Ester les habían ordenado, y como habían decretado para ellos y para su simiente, con respecto al ayuno y su lamentación. 32. Y el decreto de Ester confirmó estos asuntos de Purim; y estaba escrito en el libro.

[י] א וישם המלך אחשׁוֹרוֹשׁ (אחשׁ רש כתיב) | מִסְּ  
עַל־הָאָרֶץ וְאֵי הַיָּם: ב וְכָל־מַעֲשֵׂה תְקִפּוֹ וְגִבּוֹרָתוֹ  
וּפְרָשֶׁת גְּדֻלַּת מֹרְדֵּכַי אֲשֶׁר גָּדְלוֹ הַמֶּלֶךְ הַלְּוֹא־הֵם  
כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי מְדֵי וּפְרָס:

*Everyone reads this part together, which is then repeated by the reader: Todos leen juntos esta parte, que luego el lector repite:*

ג כִּי | מֹרְדֵּכַי הַיְּהוּדִי מִשְׁנֵה לַמֶּלֶךְ אַחֲשׁוֹרוֹשׁ וְגָדוֹל  
לַיְּהוּדִים וְרָצוּי לְרַב אָחִיו דָּרַשׁ טוֹב לְעַמּוֹ וְדִבֵּר שְׁלוֹם  
לְכָל־זָרְעוֹ:

Ki Mordachai hay'judi mishneh lamelech Achashverosh v'gadol lay'hudim v'ratzu l'rov echav doresh tov l'amo v'dover shalom l'chol zaro.

[10] 1. And the king Achashveirosh laid a tribute upon the land, and upon the islands of the sea. 2. And all the acts of his power and of his might, and the declaration of the greatness of Mordecai, to which the king advanced him, are they not written in the Book of the Chronicles of the kings of Media and Persia? 3. For Mordecai the Jew was next to king Achashveirosh, and great among the Jews, and accepted by the multitude of his brothers, seeking the good of his people, and speaking peace to all his seed.

[10] 1. Y el rey Ajashveirosh puso un tributo sobre la tierra, y sobre las islas del mar. 2. Y todos los hechos de su poder y de su fuerza, y la declaración de la grandeza de Mardoqueo, a que el rey lo hizo ascender, ¿no está todo escrito en el libro de las Crónicas de los reyes de Media y de Persia? 3. Porque el judío Mardoqueo era el segundo después del rey Ajashveirosh, y grande entre los judíos, y aceptado por la multitud de sus hermanos, buscando el bien de su pueblo, y hablando paz a toda su simiente.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, אֲדוֹן הַכֹּל יֵהוּה וְיֵהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, תִּקְיָף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחֲיוֹת כּוֹלֵם מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
 הָרַב אֶת רִיבֵנוּ, וְהִדִּן אֶת דֵּינֵנוּ, וְהִנּוֹקֵם אֶת נַקְמַתְנוּ, וְהַמְשִׁילֵם  
 גְּמוּל לְכֹל אֵיבֵי נַפְשֵׁנוּ, וְהִנְפָּרֵע לָנוּ מִצָּרֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה  
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, הַנְּפָרֵע לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרֵיהֶם, הָאֵל הַמּוֹשִׁיעַ.  
 {אָמֵן}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, harav et rivenu, v'hadan et dinenu, v'hanokem et nikmatenu, v'hamshalem g'mul l'chol oy'vei nafshenu, v'hunifra lanu mitzareinu. Baruch atah Adonai, hanifra l'amo Yisrael mikol tzareihem, ha-El hamoshi-a. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, Sovereign of the universe, Who takes up our grievances, judges our claims, avenges our vengeance, and Who pays just retribution to all the enemies of our soul, and Who exacts payment from our foes on our behalf. Blessed are You Adonai, Who exacts payment on behalf of Your people Israel from all their foes, the Almighty Who brings salvation. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Soberano del universo, Quien toma nuestras quejas, juzga nuestras demandas, venga nuestra venganza, y Quien paga justa retribución a todos los enemigos de nuestra alma, y Quien exige el pago de nuestros enemigos en nuestro nombre. . Bendito eres Tú, Adonai, que exiges el pago en nombre de tu pueblo Israel de todos sus enemigos, el Todopoderoso que trae la salvación. {Amén.}

אָרוּר הַמֶּן אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ לְאַבְדִּי, בָּרוּךְ מְרַדְּכֵי הַיְהוּדִי,  
 אָרוּרָה זֶרֶשׁ בְּרוּכָה אֶסְתֵּר, וְגַם חַרְבוּנָה זְכוּר לְטוֹב.

Arur Haman asher bikesh l'abdi, baruch Mord'chai hay'hudi, arurah Zeres b'ruchah Ester, v'gam Charvonah zachur l'tov.

Accursed be Haman who sought to destroy me, blessed be Mordejai the Jew, accursed be Zeresh blessed be Esther, and also may Charvonah be remembered for good.

Maldito sea Amán que procuró destruirme, bendito sea Mordejai el judío, maldita sea Zeres, bendita sea Esther, y también Charvonah sea recordada para bien.

וְאַתָּה קָדוֹשׁ, יוֹשֵׁב תְּהִלוֹת יִשְׂרָאֵל. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

V'atah kadosh, yoshev t'hilot Yisra-el. V'kara zeh el zeh v'amar:  
And You are holy, and await the praises of Israel. And one called to the other and said:  
Y Tú eres santo, y esperas las alabanzas de Israel. Y uno llamó al otro y dijo:

*Everyone together:/Todos juntos:*

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ צְבָאוֹת,  
מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.  
Holy, holy, holy is Adonai of hosts, the entire earth is full of His glory.  
Santo, santo, santo es Adonai de los ejércitos, toda la tierra está llena de su gloria.

*The following section is said in a soft voice./La siguiente sección se dice en voz baja.*

וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין, וְאִמְרִין קְדִישׁ, בְּשֵׁמי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית  
שְׁכִינְתָּהּ, קְדִישׁ עַל אַרְעָא עוֹבֵד גְּבוּרְתָּהּ, קְדִישׁ לְעֵלָם וּלְעֵלְמֵי  
עֲלְמֵיָא, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ צְבָאוֹת, מְלֵיא כֹל אַרְעָא זִיו יְקָרָהּ.

Umkab'lin dein min dein, v'amrin kadish, bishmei m'roma ila-ah beit Sh'chinteh, kadish al ara  
ovad g'vurteh, kadish l'alam ul-almei almaya, Adonai tz'va-ot, malya chol ara ziv y'kareh.

And they receive consent from one another, and say Holy, in the highest heavens is the abode of the Shechinah, holy upon the earth is the work of His might, holy for ever and for all eternity, Adonai of hosts, the entire earth is filled with the splendor of Your glory. Y reciben el consentimiento unos de otros, y dicen Santo, en los cielos más altos está la morada de la Shejiná, santa sobre la tierra es la obra de Su poder, santa por los siglos de los siglos, Adonai de los ejércitos, toda la tierra es lleno del esplendor de tu gloria.

וּתְשָׁאֲנֵי רוּחַ וְאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גְּדוֹל:

Vatisa-eni ru-ach va-eshma acharai kol ra-ash gadol:  
And a wind carried me, and from behind me a I heard a great thunderous voice:  
Y me llevó un viento, y detrás de mí oí una gran voz atronadora:

*Everyone together:*

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.  
Blessed is the glory of Adonai from His place.  
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

*The following section is said in a soft voice./La siguiente sección se dice en voz baja.*

וּנְטַלְתְּנֵי רוּחָא, וְשִׁמַּעַת בַּתְּרֵי קוֹל זֵיעַ סָגִיא, דִּי מְשַׁבְּחִין וְאִמְרִין,  
בְּרִיךְ יְקָרָא דִּיהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ מֵאַתָּר בֵּית שְׁכִינְתָּהּ.

Untalatni rucha, v'shimet bat-rai kol zi-a sagi, di m'shab'chin v'am'rin, b'rich y'kara Dadonai  
me-atar beit Sh'chinteh.

And a wind carried me, and from behind me I heard a great thunderous voice, giving praise and saying, "Blessed is the glory of Adonai from the place of the home of His Shechinah."

Y un viento me llevó, y detrás de mí escuché una gran voz atronadora, alabando y diciendo: "Bendita sea la gloria de Adonai desde el lugar de la morada de Su Shejiná".

Everyone together:

יהוה יאהדונהי ימלך לעלם ועד.

Adonai yimloch l'olam va-ed.  
Adonai shall reign for ever and ever.  
Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יהוה יאהדונהי מלכותה קאם לעלם ולעלמי עלמיא. יהוה יאהדונהי  
אלהי אברהם יצחק וישראל אבותינו, שמרה זאת לעולם, ליצר  
מחשבות לבב עמך, והכן לבבם אליך. והוא רחום, יכפר עון  
ולא ישחית, והרבה להשיב אפו, ולא יעיר כל חמתו. כי אתה  
אדני אדון הכל טוב וסלח, ורב חסד, לכל קוראיך. צדקתך צדק  
לעולם, ותורתך אמת. תתן אמת ליעקב, חסד לאברהם אשר  
נשבעת לאבותנו מימי קדם. ברוך אדני אדון הכל, יום יום יעמס  
לנו, האל ישועתנו סלה. יהוה יאהדונהי צבאות עמנו, משגב לנו,  
אלהי יעקב סלה. יהוה יאהדונהי צבאות, אשרי אדם בטח בך.  
יהוה יאהדונהי הושיעה, המלך יעננו ביום קראנו.

Adonai malchuteh ka-em l'alam ul-almei almaya. Adonai Elohei Avraham Yitzchak v'Yisra-el avoteinu, shomra zot l'olam, l'yetzter machsh'vot l'avamecha, v'hachen l'avam ELecha. V'hu rachum, y'chaper avon v'lo yashchit, v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato. Ki atah Adonai tov v'salach, v'rav chesed, l'chol kor'echa. Tzidkat'cha tzedek l'olam, v'Torat'cha emet. Titen emet l'Ya-akov, chesed l'Avraham asher nishbata la-avoteinu mimei kedem. Baruch Adonai, yom yom ya-amos lanu, ha-El y'shu-atenu selah. Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-aneinu v'yom korenu.

Adonai's kingdom is established for ever and for eternity. Adonai, Elohim of Abraham Isaac and Israel, our forefathers, safeguard this forever, for the sake of the thoughts in the hearts of Your nation, and direct their hearts toward You. And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy, and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath. For You O Lord are good and forgiving, and abundant in kindness, to all who call to You. Your righteousness is an everlasting justice, and Your Torah is true. You give truth to Jacob, and kindness to Abraham as You have vowed to our forefathers since the earliest days. Blessed is the Lord, Who every day bears burdens for us, the

El reino de Adonai se establece por los siglos de los siglos. Adonai, Elohim de Abraham Isaac e Israel, nuestros antepasados, protege esto para siempre, por el bien de los pensamientos en los corazones de Tu nación, y dirige sus corazones hacia Ti. Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye, y frecuentemente retira Su ira, y no se llena de ira. Porque Tú, oh Señor, eres bueno y perdonador, y grande en benevolencia, para con todos los que te invocan. Tu rectitud es una justicia eterna, y Tu Torá es verdadera. Le das verdad a Jacob y benevolencia a Abraham como lo prometiste a nuestros antepasados desde los primeros días. Bendito sea el Señor, que cada día lleva cargas por nosotros, el

*Almighty One of our salvation selah. Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, the King shall answer us on the day when we call.*

*Todopoderoso de nuestra salvación selah. Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día en que clamemos.*

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאֵנוּ לְכְבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ, וְיִשֶׁם בְּלִבֵּנוּ אֱהָבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבְבֵּנוּ שְׁלֵם, לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לְבִהָלָה. יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּשְׁמַר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְנִזְכָּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. לְמַעַן יִזְמַרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֱלֹהֵי הָעוֹלָם אֲוֹדְךָ. יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי חֶפֶץ לְמַעַן צְדָקוֹ, יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיֵאֲדִיר. וְיִבְטַחוּ בְּךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, כִּי לֹא עֲזַבְתָּ דוֹרֵשֶׁיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי. יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי אֲדַנֵּינוּ, מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכֹל הָאָרֶץ. חֲזִקוּ וְיֵאֱמָן לְבַבְכֶם, כֹּל הַמִּיִּחְלִים לִיהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהי.

Baruch Eloheinu sheb'ra-anu lichvodo, v'hivdilanu min hatolim, v'natan lanu Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Hu yiftach libenu b'Torato, v'yasim b'libenu ahavato v'yirato la-asot r'tzono ulovdo b'levav shalem, lo niga larik v'lo neled labealah. Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shenishmor chukecha umitzvotcha ba-olam hazeh, v'nizkeh v'nichyeh v'nireh v'nirash tovah uvrachah l'chayei ha-olam haba. L'ma-an y'zamercha chavod v'lo yidom, Adonai Elohai l'olam odeka. Adonai chafetz l'ma-an tzidko, yagdil Torah v'yadir. V'yivt'chu v'cha Yud'ei sh'mecha, ki lo azavta dor'shecha Adonai. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz. Chizku v'ya-ametz l'avchem, kol hamyachalim Ladonai.

*Blessed is our Elohim, Who created us for the sake of His glory, Who separated us from those who have been led astray, Who gave us the Torah of truth, and Who implanted within us eternal life. May He open our hearts to His Torah, and place within our heart with love of Him and the desire to do His will and to serve Him wholeheartedly, may we not toil in vain nor give birth to panic. May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we should keep Your statutes and Your mitzvot in this world, and may we merit and live and see, and inherit goodness and blessing, for the life in the world to come. So that my glory may sing praise to You and not be silent, Adonai my Elohim I shall ever give You thanks. Adonai desired for the sake of righteousness, to make the Torah great and glorious. And they will trust in You those who know Your Name, for You have not forsaken those who seek*

*Bendito sea nuestro Elohim, Quien nos creó por causa de Su gloria, Quien nos separó de aquellos que habían sido descarriados, Quien nos dio la Torá de la verdad, y Quien implantó en nosotros la vida eterna. Que Él abra nuestros corazones a Su Torá, y coloque dentro de nuestro corazón el amor por Él y el deseo de hacer Su voluntad y servirle de todo corazón, que no trabajemos en vano ni demos a luz al pánico. Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que guardemos Tus estatutos y Tus mitzvot en este mundo, y que merezcamos y vivamos y veamos, y heredemos benevolencia y bendición, por la vida en el mundo por venir. Para que mi gloria te cante alabanzas y no calle, Adonai mi Elohim, siempre te dará gracias. Adonai deseó por causa de la justicia, hacer la Torá grande y gloriosa. Y confiarán en Ti los que conocen Tu Nombre, porque Tú no has desamparado a los que Te*

You Adonai. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth. Strengthen and encourage your heart, all who await Adonai.

buscan Adonai. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra. Fortalezcan y animen su corazón, todos los que esperan a Adonai.

## קדיש תתקבל KADDISH TITKABAL

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}  
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזַמַּן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמַיָּא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשַׁבְּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almayya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}



תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא, עִם צְלוֹתֵהוֹן וּבְעוֹתֵהוֹן דְּכָל בֵּית  
יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמַיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.} Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא  
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.} Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם [הַשְּׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,  
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.} Que Aquel que hace paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

# הוזזרת ספר תורה

## HACHAZARAT SEFER TORAH

*All stand as the Torah is returned to the Ark./Todos ponerse de pie mientras la Torá es devuelta al Arca.*

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי, כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

*Y'hal'lu et shem Adonai, ki nisgav sh'mo l'vado.*

*Let them praise the Name of Adonai, for His Name alone is exalted.  
Que alaben el Nombre de Adonai, porque solo Su Nombre es exaltado.*

הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וְשָׁמַיִם.

*Hodo al erez v'shamayim.*

*His glory is above earth and heaven.  
Su gloria está sobre la tierra y el cielo.*

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכֹל חַסִּידָיו,  
לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרוּבוֹ, הַלְלוּיָהּ.

*Vayarem keren l'amo, t'hilah l'chol chasidav,  
livnei Yisra-el am k'rovo, Hal'lu-Yah.*

*And He will have exalted the pride of His people, causing praise for all His devout ones,  
for the Children of Israel, His intimate people. Hallelu-Yah.*

*Y habrá exaltado la soberbia de su pueblo, haciendo alarde a todos sus piadosos,  
por los Hijos de Israel, Su pueblo íntimo. Halelu-Yah.*

יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוּא הָאֱלֹהִים

בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד.

*Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim  
bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat ein od.*

*Adonai is the only Elohim, Adonai is the only Elohim,  
in heaven above and upon the earth below, there is none other.*

*Adonai es el único Elohim, Adonai es el único Elohim,  
arriba en el cielo y abajo en la tierra, no hay otro.*

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ, וְתַמְכֶּיָהּ מְאֹשֶׁר.

דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי נְעִים, וְכֹל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם.

הַשִּׁיבָנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֵלֵינוּ וְנִשְׁוּבָה, חֲדָשׁ יַמֵּינוּ כְּקֶדֶם.

*Etz chayim hi lamachazikim bah, v'tom'cheha m'ushar.*

*D'racheha darchei no-am, v'chol n'tivoteha shalom.*

*Hashivenu Adonai elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.*

*It is a tree of life for those who hold fast to it, and all its supporters are happy.*

*Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.*

*Return us to You Adonai and we will return, renew our days as of old.*

*Es árbol de vida para los que se aferran a él, y todos sus seguidores son felices.  
Sus caminos son caminos de deleite, y todas sus veredas paz.  
Devuélvenos a Ti Adonai y regresaremos, renueva nuestros días como antaño.*

בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנִלְכָה בְּאוֹר יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ. כִּי כָל הָעַמִּים יֵלְכוּ  
אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו, וְאַנְחֵנוּ נִלְךְ בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם  
וָעֶד. יְהִי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ עַמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ, אֲל  
יַעֲזֹבֵנוּ וְאֵל יִטְשֵׁנוּ, לְהַטּוֹת לְבַבֵּנוּ אֵלָיו, לְלַכֵּת בְּכָל דַּרְכָיו,  
וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת אֲבוֹתֵינוּ. וְיִהְיוּ  
דְבָרֵי אֱלֹהֵי אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לְפָנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ קְרֹבִים אֶל  
יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וּלְיָלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עִבְדוֹ וּמִשְׁפָּט  
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ. לְמַעַן דַּעַת כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי  
יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד.

Beit Ya-akov l'chu v'nel'chah b'or Adonai. Ki kol ha-amim yel'chu ish b'shem elohav, va-anachnu nelech b'shem Adonai Eloheinu l'olam va-ed. Y'hi Adonai Eloheinu imanu ka-asher hayah im avoteinu, al ya-azvenu v'al yit'shenu l'hatot l'avenu elav, lalechchem b'chol d'rachav, v'lishmor mitzvotav v'chukav umishpatav asher tzivah et avoteinu. V'yih-yu d'varai eleh asher hit-chananti lifnei Adonai k'rovim el Adonai Eloheinu yomam valailah la-asot mishpat avdo umishpat amo Yisra-el d'var yom b'yomo. L'ma-an da-at kol amei ha-aretz ki Adonai hu ha-Elohim ein od.

*O Family of Jacob, come and let us walk by the light of Adonai. For all the peoples, each person walks in the name of their god, but as for us, we will walk in the Name of Adonai our Elohim, forever and ever. May Adonai our Elohim be with us as He was with our forefathers, may He not abandon us nor forsake us, incline our hearts to Him, to walk in all His ways, and to keep His mitzvot and decrees and laws which He commanded to our forefathers. And may these words of mine which I have supplicated before Adonai be near to Adonai our Elohim, day and night, that He may grant the justice of His servant and the justice of His people Israel, each day's need in its day. So that all the peoples of the earth shall know that Adonai, He is the Elohim, there is no other.*

*Oh Familia de Jacob, venid y caminemos a la luz de Adonai. Para todos los pueblos, cada persona camina en el nombre de su dios, pero en cuanto a nosotros, caminaremos en el Nombre de Adonai nuestro Elohim, por los siglos de los siglos. Que Adonai nuestro Elohim esté con nosotros como estuvo con nuestros antepasados, que no nos abandone ni nos desampara, incline nuestro corazón hacia Él, para andar en todos Sus caminos, y para guardar Sus mitzvot y decretos y leyes que Él ordenó a nuestros antepasados. Y que estas palabras mías que he suplicado delante de Adonai estén cerca de Adonai nuestro Elohim, día y noche, para que Él conceda la justicia de Su siervo y la justicia de Su pueblo Israel, la necesidad de cada día en su día. Para que todos los pueblos de la tierra sepan que Adonai, El es el Elohim, no hay otro.*

# תהלים קכד

## TEHILIM 124

### שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד.

Shir hama-alot l'David.

*A song of ascents by David.*

*Un canto de subidas de David.*

לוֹלֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי שְׁהָיָה לָנוּ, יֹאמֵר נָא יִשְׂרָאֵל.

Lulei Adonai shehayah lanu, yomar na Yisra-el.

*Had Adonai not been with us, declare it now Israel.*

*Si Adonai no hubiera estado con nosotros, declaralo ahora Israel.*

לוֹלֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי שְׁהָיָה לָנוּ, בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם.

Lulei Adonai shehayah lanu, b'kum aleinu adam.

*Had Adonai not been with us, when people rose up against us.*

*Si Adonai no hubiera estado con nosotros, cuando la gente se levantó contra nosotros.*

אֲזִי חַיִּים בְּלַעֲוֹנוּ, בַּחֲרוֹת אָפֶם בָּנוּ.

Azai chayim b'la-unu, bacharot apam banu.

*Then they would have swallowed us up alive, when their anger flared up against us.*

*Entonces nos habrían tragado vivos, cuando se encendió su ira contra nosotros.*

אֲזִי הַמַּיִם שִׁטְפוּנוּ, נַחֲלָה עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ.

Azai hamayim sh'tafunu, nachlah avar al nafshenu.

*Then the waters would have flooded us, the current would have surged across our soul.*

*Entonces las aguas nos habrían inundado, la corriente habría atravesado nuestra alma.*

אֲזִי עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ, הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים.

Azai avar al nafshenu, hamayim hazeidonim.

*Then they would have surged across our soul, the treacherous waters.*

*Entonces habrían surgido a través de nuestra alma, las aguas traicioneras.*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, שֶׁלֹּא נִתַּנְנוּ טָרֶף לְשִׁנֵּיהֶם.

Baruch Adonai, shelo n'tanenu teref l'shineihem.

*Blessed is Adonai, Who did not present us as prey for their teeth.*

*Bendito sea Adonai, que no nos presentó como presa de sus dientes.*

נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפֶּחַ יוֹקְשִׁים,

הַפֶּחַ נִשְׁבַּר, וְאֲנַחְנוּ נִמְלַטְנוּ.

Nafshenu k'tzipor nim-l'tah mipach yok'shim,

hapach nishbar, va-anachnu nimlat'nu.

*Our soul is like a bird escaped from the snare of the hunters,*

*the snare broke, and we escaped.*

*Nuestra alma es como un pájaro que se escapó del lazo de los cazadores,  
el lazo se rompió y nosotros escapamos.*

**עֲזָרָנוּ בְּשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ, עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.**

*Ezrenu b'shem Adonai, oseh shamayim va-aretz.*

*Our help is in the Name of Adonai, Maker of heaven and earth.*

*Nuestra ayuda está en el Nombre de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.*

## שִׁיר שֶׁל יוֹם

### SHIR SHEL YOM

At the end of the daily morning Temple service, the Levites would chant a psalm that was suited to the significance of that day of the week. The song of the day also serves as a countdown of the days of the week to the forthcoming Shabbat.

Al final del servicio matutino diario en el Templo, los levitas cantaban un salmo que se adaptaba al significado de ese día de la semana. La canción del día también sirve como cuenta regresiva de los días de la semana hasta el próximo Shabat.

**יוֹם רִאשׁוֹן**

**YOM RISHON**

**יְהוָה מִצִּפְיָן**

**הַיּוֹם יוֹם אֶחָד בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,**

**הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּים אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:**

*Hayom yom echad b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:*

*Today is day one of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:*

*Hoy es el primer día de (la semana del) Shabat Santo, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:*

**תְּהִלִּים כ"ד**

**TEHILIM 24**

**לְדָוִד מִזְמוֹר.**

*L'David mizmor.*

*By David, a psalm.*

*Por David, un salmo.*

**לִיהוָה יֵאֱהוּנָהּ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ, תִּבֵּל וְיֹשְׁבֵי בָהּ.**

*Ladonai ha-aretz umlo-ah, tevel v'yosh'vei vah.*

*Adonai's is the earth and its fulness, the inhabited land and those who dwell in it.*

*De Adonai es la tierra y su plenitud, la tierra habitada y los que en ella habitan.*

כִּי הוּא עַל יַמִּים יִסְדָּהּ, וְעַל נְהָרוֹת יְכוֹנְנָהּ.

Ki hu al yamim y'sadah, v'al n'harot y'chon'neha.  
For He founded it upon the seas, and upon rivers established it.  
Porque Él la fundó sobre los mares, y sobre los ríos la afirmó.

מִי יַעֲלֶה בְּהַר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וּמִי יִקּוּם בְּמִקּוֹם קֹדְשׁוֹ.

Mi ya-aleh v'har Adonai, umi yakum bimkom kodsho.  
Who may ascend the mountain of Adonai, and who may stand in the place of His sanctity.  
Quien pueda ascender a la montaña de Adonai, y quien pueda permanecer en el lugar de Su santidad.

נְקִי כַפַּיִם וְבַר לֵבָב,

אֲשֶׁר לֹא נִשְׁאַ לִשְׂוֹא נַפְשִׁי, וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה.

N'ki chapayim uvar leivav,  
asher lo nasa lashav nafshi, v'lo nishba l'mirmah.  
One with clean hands and pure heart, who has not sworn in vain by My soul, and has not sworn deceitfully.  
El de manos limpias y corazón puro, que no ha jurado en vano por Mi alma, y no ha jurado con engaño.

יִשָּׂא בְּרָכָה מֵאֵת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וְצַדִּיקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ.

Yisa v'rachah me-et Adonai, utzdakah me-Elohei yisho.  
They will receive a blessing from Adonai, and just kindness from the Elohim of their salvation.  
Recibirán una bendición de Adonai y una benevolencia justa del Elohim de su salvación.

זֶה דּוֹר דּוֹר־שָׁיו, מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֵלָה.

Zeh dor dor'shav, m'vakshei panecha Ya-akov selah.  
This is the generation of those who seek Him, those who strive for Your Presence, Jacob's House, selah.  
Esta es la generación de los que le buscan, los que luchan por Tu Presencia, Casa de Jacob, selah.

שָׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם,

וְהִנְשִׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד.

S'u sh'arim rasheichem,  
v'hinas'u pitehei olam, v'yavo melech hakavod.  
O gates raise up your heads, and be uplifted you eternal entrances, so that the King of Glory may enter.  
Oh puertas, levantad vuestras cabezas, y alzaos vosotras entradas eternas, para que entre el Rey de la Gloria.

מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד,

יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֲזוֹז וְגִבּוֹר, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי גִבּוֹר מִלְחָמָה.

Mi zeh melech hakavod,  
Adonai izuz v'gibor, Adonai gibor milchamah.  
Who is this King of Glory? Adonai the mighty and the strong, Adonai the strong in battle.  
¿Quién es este Rey de Gloria? Adonai el poderoso y fuerte, Adonai el fuerte en la batalla.

שָׂאוּ שַׁעְרֵיכֶם, וְשָׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֵא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד.

S'u sh'arim rasheichem, usu pitchei olam, v'yavo melech hakavod.

*O gates raise up your heads, and raise up, you eternal entrances, so that the King of Glory may enter.  
Oh puertas, alzad vuestras cabezas, y alzaos, eternas entradas, para que entre el Rey de la Gloria.*

מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד, יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי צְבָאוֹת, הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סְלָה.

Mi hu zeh melech hakavod, Adonai tz'va-ot, hu melech hakavod selah.

*Who is He, this King of Glory? Adonai of hosts, He is the King of Glory, selah.  
¿Quién es Él, este Rey de Gloria? Adonai de los ejércitos, Él es el Rey de la Gloria, selah.*

*Continue with Hoshienu on page 226./Continúe con Hoshienu en la página 226.*

יוֹם שֵׁנִי

YOM SHENI

יְהוָה מְצַפֵּן

הַיּוֹם יוֹם שֵׁנִי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom sheni b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:

*Today is the second day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:  
Hoy es el segundo día de (la semana del) Shabat Santo, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:*

תְּהִלִּים מוֹז

TEHILIM 48

שִׁיר מִזְמוֹר לְבְנֵי קֹרַח.

Shir mizmor livnei Korach.

*A song, a psalm by the sons of Korach.*

*Canción, salmo de los hijos de Kóraj.*

גָּדוֹל יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי וּמְהֻלָּל מְאֹד, בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר קֹדֶשׁוֹ.

Gadol Adonai umhulal m'od, b'ir Eloheinu har kodsho.

*Great is Adonai and very praised, in the city of our Elohim Mount of His Holiness.  
Grande es Adonai y muy alabado, en la ciudad de nuestro Elohim Monte de Su Santidad.*

יִפֵּה נוֹף מְשׁוֹשׁ כָּל הָאָרֶץ,  
הַר צִיּוֹן יִרְכָּתִי צָפוֹן, קִרְיַת מֶלֶךְ רַב.

Y'feh nof m'sos kol ha-aretz,  
har Tziyon yark'tei tzafon, kiryat melech rav.

*Fairest of all sites, joy of all the earth, Mount Zion on the northern side, city of the great king.  
El más hermoso de todos los sitios, alegría de toda la tierra, el monte Sion en el lado norte, ciudad del gran rey.*

אֱלֹהִים בְּאַרְמֹנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׁגָּב.

Elohim b'arm'noteha noda l'misgav.

*Elohim in the city's palaces is known as the Stronghold.  
El Elohim en los palacios de la ciudad es conocido como la Fortaleza.*

כִּי הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעְדוּ, עָבְרוּ יַחְדָּו.

Ki hineh ham'lachim no-adu, av'ru yachdav.

*For behold the kings assembled, they came together.  
Porque he aquí los reyes reunidos, se juntaron.*

הֵמָּה רָאוּ כֵן תַּמָּהוּ, נִבְהָלוּ נְחַפְּזוּ.

Hemah ra-u ken tamahu, nivhalu nechpazu.

*They saw and indeed were astounded, they were confounded and quickly fled.  
Vieron y se asombraron, se confundieron y huyeron rápidamente.*

רָעְדָה אַחֲזַתָּם שָׁם, חֵיל כַּיּוֹלְדָה.

R'adah achazatam sham, chil kayoledah.

*Trembling gripped them there, convulsions like a woman in labor.  
Temblor se apoderó de ellos allí, convulsiones como una mujer en parto.*

בְּרוּחַ קְדִים, תִּשְׁבֵּר אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ.

B'ru-ach kadim, t'shaber aniyot tarshish.

*With a wind from the east, You smashed the ships of Tarshish.  
Con un viento del este, destrozaste las naves de Tarsis.*

כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי צְבָאוֹת,

בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהִים יְכוֹנְנָה עַד עוֹלָם סְלָה.

Ka-asher shamenu ken ra-inu b'ir Adonai tz'va-ot,  
b'ir Eloheinu, Elohim y'chon'neha ad olam selah.

*As we heard so we saw in the city of Adonai of hosts,  
in the city of our Elohim, may Elohim establish it to eternity, selah.  
Como oímos, así vimos en la ciudad de Adonai de los ejércitos,  
en la ciudad de nuestro Elohim, que Elohim lo establezca hasta la eternidad, selah.*

דָּמִינוּ אֱלֹהִים חֶסֶדְךָ, בְּקֶרֶב הַיְכָלְךָ.

Diminu Elohim chasdecha, b'kerev heichalecha.

*We hoped O Elohim for Your kindness, in the midst of Your Temple.  
Esperamos, oh Elohim, por Tu benevolencia, en medio de Tu Templo.*



כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלַּתְךָ עַל קְצוֵי אֶרֶץ, צְדֵק מְלֵאָה יְמִינְךָ.

K'shimcha Elohim ken t'hilat'cha al katzvei eretz,  
tzedek mal'ah y'minecha.

*As Your Name O Elohim so is Your praise to the ends of the earth, righteousness fills Your right hand.  
Como Tu Nombre, oh Elohim, así es Tu alabanza hasta los confines de la tierra, la justicia llena Tu diestra.*

יִשְׂמַח הַר צִיּוֹן, תִּגְלַנָּה בְּנוֹת יְהוּדָה, לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ.

Yismach har Tziyon, tagelnah b'not Y'hudah, l'ma-an mishpatecha.

*May Mount Zion be gladdened, rejoice the daughters of Judah, for the sake of Your judgements.  
Alégrese el monte de Sion, regocíjense las hijas de Judá, por causa de tus juicios.*

סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ, סַפְּרוּ מִגְדָּלֶיהָ.

Sobu Tziyon v'hakifuha, sifru migdaleha.

*Walk about Zion and encircle her, count her towers.  
Caminad por Sion y rodeadla, cuentad sus torres.*

שִׁיתוּ לְבָבְכֶם לְחֵילָהּ, פַּסְּגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ,

לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן.

Shitu lib'chem l'cheilah, pas'gu arm'noteha,  
l'ma-an t'sap'ru l'dor acharon.

*Mark her ramparts well in your hearts, raise up her palaces,  
so that you may recount it to the succeeding generation.*

*Fijaos bien en vuestros corazones sus murallas, levantad sus palacios,  
para que podáis contarle a la generación venidera.*

כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד, הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל מוֹת.

Ki zeh Elohim Eloheinu olam va-ed, hu y'nahagenu al mut.

*For this is Elohim our Elohim for ever and ever, He will guide us eternally.  
Porque este es Elohim nuestro Elohim por los siglos de los siglos, Él nos guiará eternamente.*

*Continue with Hoshienu on page 226./Continúe con Hoshienu en la página 226.*

יוֹם שְׁלִישִׁי

YOM SHELISHI

יְהוּה מִצִּפֹּן

הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom sh'lishi b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:

*Today is the third day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:  
Hoy es el tercer día de (la semana del) Shabat Santo, el canto que los levitas recitaban en la plataforma:*

# תהלים פב

## TEHILIM 82

מִזְמוֹר לְאַסָּף, אֱלֹהִים נֹצֵב בְּעֵדַת אֵל, בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט.

Mizmor l'Asaf, Elohim nitzav ba-adat el, b'kerev Elohim yishpot.

A psalm by Asaph, Elohim stands in the Divine assembly, in the midst of judges shall Elohim judge.  
Salmo de Asaf, Elohim está en la asamblea Divina, en medio de los jueces juzgará Elohim.

עַד מָתַי תִּשְׁפָּטוּ עוֹל, וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ סֵלָה.

Ad matai tishp'tu avel, ufnei r'sha-im tisu selah.

Until when will you judge lawlessly, and the presence of the wicked will you favor, selah?  
¿Hasta cuándo juzgarás sin ley, y la presencia de los impíos favorecerás, selah?

שְׁפֹטוּ דַל וְיִתּוֹם, עֲנֵי וְרֹשׁ הַצְּדִיקוּ.

Shiftu dal v'yatom, ani varash hatzdiku.

Dispense justice for the needy and the orphan, vindicate the poor and impoverished.  
Dispensa justicia para los necesitados y los huérfanos, reivindica a los pobres y empobrecidos.

פְּלֹטוּ דַל וְאַבְיוֹן, מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ.

Pal'tu dal v'evyon, miyad r'sha-im hatzilu.

Rescue the needy and the destitute, from the hand of the wicked deliver them.  
Rescata al necesitado y al desvalido, de la mano de los impíos líbralo.

לֹא יֵדְעוּ וְלֹא יִבִּינּוּ,

בַּחֲשֹׁכָה יִתְהַלְכוּ, יִמּוֹטוּ כָּל מוֹסְדֵי אָרֶץ.

Lo yad'u v'lo yavinu,

bachashechah yit-halachu, yimotu kol mos'dei aretz.

They do not know nor do they understand, that they walk in darkness, all the foundations of the earth collapse.  
No saben ni entienden, que andan en tinieblas, se derrumban todos los cimientos de la tierra.

אֲנִי אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם, וּבְנֵי עֲלִיוֹן כְּלֶכֶם.

Ani amarti Elohim atem, uvnei Elyon kul'chem.

I said you are god-like beings, all of you are children of the Most High.  
Dije que sois seres semejantes a dioses, todos vosotros sois hijos del Altísimo.

אֲכֵן כְּאָדָם תָּמוּתוֹן, וְכֶאֱחָד הַשָּׂרִים תִּפְלוּ.

Achen k'adam t'mutun, uch-achad hasarim tipolu.

But like mortals you shall die, and like one of the princes you shall fall.  
Pero como mortales moriréis, y como uno de los príncipes caeréis.

קוּמָה אֱלֹהִים שִׁפְטָה הָאָרֶץ, כִּי אַתָּה תִּנְחַל בְּכָל הַגּוֹיִם.

Kumah Elohim shaf'tah ha-aretz, ki atah tinchal b'chol hagoyim.

Arise O Elohim, judge the earth, for You allot the portion of all the nations.  
Levántate, oh Elohim, juzga la tierra, porque Tú repartes la parte de todas las naciones.

Continue with Hoshienu on page 226./Continúe con Hoshienu en la página 226.

# יום רביעי

## YOM REVII

### יהוה מצפץ

היום יום רביעי בשבת קדש,  
השיר שהיו הלויים אומרים על הדוכן:

Hayom yom r'vi-i b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:  
Today is the fourth day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:  
Hoy es el cuarto día de (la semana del) Shabat Sagrado, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:

## תהלים צד:א-צה:ג

### TEHILIM 94:1-95:3

אל נקמות יהוה יאהדונהי, אל נקמות הופיע.

El n'kamot Adonai, El n'kamot hofi-a.  
O Almighty One of retaliation, Adonai, O Almighty One of retaliation appear.  
Oh Todopoderoso de las represalias, Adonai, Oh Todopoderoso de las represalias, aparece.

הנשא שפט הארץ, השב גמול על גאים.

Hinaseh shofet ha-aretz, hashev g'mul al ge-im.  
Arise O Judge of the earth, render retribution to the haughty.  
Levántate, oh Juez de la tierra, da la retribución a los altivos.

עד מתי רשעים, יהוה יאהדונהי, עד מתי רשעים יעלזו.

Ad matai r'sha-im, Adonai, ad matai r'sha-im ya-alozu.  
Until when will the wicked, O Adonai, until when will the wicked rejoice.  
Hasta cuándo se regocijarán los impíos, oh Adonai, hasta cuándo se regocijarán los impíos.

יביעו ידברו עתק, יתאמרו כל פעלי און.

Yavi-u y'dab'ru atak, yitam'ru kol po-alei aven.  
They utter, they speak malicious falsehood, they glorify themselves all doers of evil.  
Hablan, hablan mentiras maliciosas, se glorifican todos los hacedores del mal.

עמך יהוה יאהדונהי ידכאו, ונחלתך יענו.

Am'cha Adonai y'dak'u, v'nachlat'cha y'anu.  
Your people Adonai they crush, and Your heritage they afflict.  
Tu pueblo Adonai aplastarán, y Tu heredad afligirán.

אַלְמָנָה וְגֵר יִהָרְגוּ, וְיִתּוּמִים יִרְצְחוּ.

Almanah v'ger yaharogu, vitomim y'ratzechu.

The widow and the stranger they slay, and the orphans they murder.

A la viuda y al extranjero matan, ya los huérfanos asesinan.

וַיֹּאמְרוּ, לֹא יִרְאֶה יְהוָה, וְלֹא יִבִּין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Vayom'ru, lo yireh Yah, v'lo yavin Elohei Ya-akov.

And they say, He will not see, and Elohim of Jacob will not understand.

Y dicen: No verá, y Elohim de Jacob no entenderá.

בִּינוּ בְעָרִים בְּעָם, וְכִסִּילִים מָתִי תִשְׁכִּילוּ.

Binu bo-arim ba-am, uchsilim matai taskilu.

Understand you ignorant among the people, and you fools when will you gain wisdom?

Comprended vosotros ignorantes entre la gente, y vosotros necios, ¿cuándo adquiriréis sabiduría?

הַנֹּטֵעַ אֵזֶן הַלֵּא יִשְׁמַע, אִם יֵצֵר עֵינַי הַלֵּא יִבִּיט.

Hanota ozen halo yishma, im yotzer ayin halo yabit.

Will He Who implants the ear not hear, and He Who creates the eye not see?

¿No oirá Aquel que implantó el oído, y Aquel que creó el ojo no verá?

הַיֹּסֵר גּוֹיִם הַלֵּא יוֹכִיחַ, הַמְּלַמֵּד אָדָם דַּעַת.

Hayoser goyim halo yochi-ach, ham'lamed adam da-at.

Will He Who chastises nations not punish, it is He One Who teaches humanity knowledge.

¿No castigaré El que castiga a las naciones, es El que enseña a la humanidad el conocimiento?

יְהוָה יֵאֱדוֹנָהּ יִדְעֵ מַחְשְׁבוֹת אָדָם, כִּי הֵמָּה הַבָּל.

Adonai yode-a machsh'vot adam, ki hemah havel.

Adonai knows the thoughts of humanity, that they are futile.

Adonai conoce los pensamientos de la humanidad, que son vanos.

אַשְׁרֵי הַגֵּבֶר אֲשֶׁר תִּיַסְרֶנּוּ יְהוָה, וּמִתּוֹרַתְךָ תִּלְמַדְנּוּ.

Ashrei hagever asher t'yasrenu Yah, umi-Torat'cha t'lam'denu.

Happy is the person whom the Almighty One disciplines, and from Your Torah You teach them.

Feliz es la persona a quien el Todopoderoso disciplina, y de Tu Torá les enseñas.

לְהַשְׁקִיט לּוֹ מִיָּמֵי רָע, עַד יִכְרֶה לְרָשָׁע שַׁחַת.

L'hashkit lo mimei ra, ad yikareh l'rosha shachat.

To give them rest from the days of evil, while a pit is dug for the wicked.

Para darles descanso de los días malos, mientras se cava una fosa para los impíos.

כִּי לֹא יִטֹּשׁ יְהוָה יֵאֱדוֹנָהּ עַמּוֹ, וְנִחַלְתּוּ לֹא יַעֲזֹב.

Ki lo yitosh Adonai amo, v'nachalato lo ya-azov.

Because Adonai will not forsake His people, and will not abandon His heritage.

Porque Adonai no desamparará a Su pueblo, y no abandonará Su heredad.

כִּי עַד צֶדֶק יִשׁוּב מִשְׁפָּט, וְאַחֲרָיו כָּל יִשְׂרָאֵל.

Ki ad tzedek yashuv mishpat, v'acharav kol yishrei lev.

*For justice shall revert to righteousness, and all upright of heart will follow it.  
Porque la justicia se convertirá en justicia, y todos los rectos de corazón la seguirán.*

מִי יִקוּם לִי עִם מְרָעִים, מִי יִתְיַצֵּב לִי עִם פְּעֵלֵי אָוֶן.

Mi yakum li im m're-im, mi yityatzev li im po-alei aven.

*Who will rise up for me against those who do evil, who will stand up for me against the evildoers.  
¿Quién se levantará por mí contra los que hacen el mal, quién se levantará por mí contra los malhechores?*

לוּלֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי עֲזָרְתָּהּ לִי, כַּמַּעַט שְׁכָנָה דוּמָה נִפְשִׁי.

Lulei Adonai ezratah li, kimat shachnah dumah nafshi.

*Had not Adonai been a help to me, in a moment my soul would have dwelt in the silent grave.  
Si Adonai no hubiera sido una ayuda para mí, en un momento mi alma habría morado en la tumba silenciosa.*

אִם אָמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי, חַסְדְּךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי יִסְעָדָנִי.

Im amarti matah ragli, chasd'cha Adonai yisadeni.

*If I said, "my foot falters," Your kindness Adonai supported me.  
Si dijera: "Mi pie vacila", Tu benevolencia, Adonai, me apoyó.*

בְּרֹב שִׁרְעָפַי בְּקִרְבִּי, תַּנְחִימֵיךָ יִשְׁעֵשְׁעוּ נִפְשִׁי.

B'rov sarapai b'kirbi, tanchumecha y'sha-ashu nafshi.

*When my forebodings were abundant within me, Your comforts cheered my soul.  
Cuando mis presentimientos abundaban en mí, Tus consuelos alegraron mi alma.*

הֵיחָבְרָךְ כִּסֵּא הַוּוֹת, יוֹצֵר עֲמַל עֲלֵי חֶק.

Haychovr'cha kisei havot, yotzer amal alei chok.

*Can the throne of destruction be associated with You, those who make evil into a statue?  
¿Puede el trono de la destrucción estar asociado contigo, los que hacen del mal una estatua?*

יִגֹּדּוּ עַל נַפְשׁ צַדִּיק, וְדָם נָקִי יִרְשָׁיעוּ.

Yagodu al nefesh tzadik, v'dam naki yarshi-u.

*They join together against the soul of the righteous, and they condemn innocent blood.  
Se unen contra el alma de los justos, y condenan la sangre inocente.*

וַיְהִי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לִי לְמִשְׁגָּב, וְאֱלֹהֵי לְצוּר מַחְסִי.

Vayhi Adonai li l'misgav, Velohai l'tzur machsi.

*Then Adonai became a stronghold for me, and my Elohim the Rock of my refuge.  
Entonces Adonai se convirtió en una fortaleza para mí, y mi Elohim en la Roca de mi refugio.*

וַיִּשָּׁב עֲלֵיהֶם אֶת אוֹנָם,

וּבְרַעַתָּם יִצְמִיתָם, יִצְמִיתָם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ.

Vayashev aleihem et onam,

uvra-atam yatzmitem, yatzmitem Adonai Eloheinu.

*He turned their own violence upon them,  
and He will cut them off with their own evil, Adonai our Elohim will cut them off.  
Volvió contra ellos su propia violencia,  
y los destruirá con su propia maldad, Adonai nuestro Elohim los destruirá.*

*Continue with Hoshienu on page 226./Continúe con Hoshienu en la página 226.*

## יום חמישי

## YOM CHAMISHI

## יהוה מוצפץ

היום יום חמישי בשבת קדש,  
השיר שהיו הלויים אומרים על הדוכן:

Hayom yom chamishi b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:  
Today is the fifth day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:  
Hoy es el quinto día de (la semana del) Shabat Sagrado, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:

## תהלים פא

## TEHILIM 81

למנצח על הגתי לאסף.

Lamnatze-ach al hagiti l'asaf.  
For the conductor on the gittis by Asaph.  
Para el conductor sobre los gittis por Asaf.

הרנינו לאלהים עוזנו, הריעו לאלהי יעקב.

Harninu Lelohim uzenu, hari-u Lelohei Ya-akov.  
Sing joyously to Elohim our strength, call out to Elohim of Jacob.  
Cantad con júbilo a Elohim, fortaleza nuestra, clamad al Elohim de Jacob.

שאו זמרה ותנו תף, כנור נעים עם נבל.

S'u zimrah utnu tof, kinor na-im im navel.  
Raise up a song and sound the drum, the sweet harp with the lyre.  
Entonen una canción y suenen el tambor, el arpa dulce con la lira.

תקעו בחדש שופר, בכסה ליום חגנו.

Tiku vachodesh shofar, bakeseh l'yom chagenu.  
Blow the shofar at the moon's renewal, at the appointed time for the day of our festivals.  
Toca el shofar en la renovación de la luna, a la hora señalada para el día de nuestras fiestas.

כי חק לישראל הוא, משפט לאלהי יעקב.

Ki chok l'Yisra-el hu, mishpat Lelohei Ya-akov.  
Because it is a decree for Israel, a judgement day for Elohim of Jacob.  
Porque es un decreto para Israel, un día de juicio para Elohim de Jacob.

עֲדוֹת בִּיהוֹסֵף שָׁמוּ,  
בְּצֵאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם, שְׁפַת לֹא יָדַעְתִּי אֲשַׁמַּע.

Edut bi-Hosef samu,  
b'tzeto al eretz mitzrayim, s'fat lo yadati eshma.  
*As a testimony for Joseph was it appointed,  
when He went out over the land of Egypt, a language unknown to me I heard.*

*Como testimonio para José fue señalado,  
cuando salió sobre la tierra de Egipto, una lengua desconocida para mí oí.*

הַסִּירוֹתֵי מִסֶּבֶל שִׁיחְמוּ, כַּפְּיוֹ מִדּוֹד תַּעֲבֹרְנָה.

Hasiroti misevel shichmo, kapav midud ta-avornah.  
*I removed his shoulder from the burden, from the kettle his hands passed.  
Retiré su hombro de la carga, de la tetera pasaron sus manos.*

בְּצָרָה קָרַאתָ וְאַחֲלִיצְךָ,  
אֶעֱנֶךָ בְּסֵתֶר רָעַם, אֶבְחַנְךָ עַל מֵי מְרִיבָה סֵלָה.

Batzarah karata va-achal'tzeka,  
e-encha b'seter ra-am, ev-choncha al mei m'rivah selah.  
*In distress you called out and I released you,  
I answered you privately with a thunderous reply, I tested you at the Waters of Strife, selah.*  
*En peligro llamaste y te solté,  
te respondí en privado con una respuesta atronadora, te probé en las Aguas de la Lucha, selah.*

שִׁמַּע עַמִּי וְאַעֲיֶדְהָ בָךְ, יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי.

Sh'ma ami v'a-idah bach, Yisra-el im tishma li.  
*Listen My people and I will attest to you, O Israel if you would but listen to Me.  
Escucha, pueblo mío, y te daré fe, oh Israel, si tan solo me escucharas.*

לֹא יִהְיֶה בְּךָ אֵל זָר, וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נָכַר.

Lo yihyeh b'cha el zar, v'lo tishtachaveh l'el nechar.  
*There shall not be within you any strange god, nor shall you bow before an alien god.  
No habrá dentro de ti dios extraño, ni te inclinarás ante dios ajeno.*

אֲנֹכִי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֶיךָ,  
הִמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, הִרְחַב פִּיךָ וְאִמְלֵאֶהוּ.

Anochi Adonai Elohecha,  
hama-alcha me-eretz mitzrayim, harchev picha va-amalehu.  
*I am Adonai Your Elohim, Who raised you from the land of Egypt, open wide your mouth and I will fill it.  
Yo soy Adonai tu Elohim, que te levanté de la tierra de Egipto, abre bien tu boca y yo la llenaré.*

וְלֹא שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי, וְיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי.

V'lo shama ami l'koli, v'Yisra-el lo avah li.  
*But My people did not listen to My voice, and Israel did not desire me.  
Pero mi pueblo no escuchó mi voz, e Israel no me quiso.*

וְאַשְׁלַחֵהוּ בְּשִׁרְיוֹת לְבָבָם, יִלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם.

Va-ashal'chehu bishrirut labam, yel'chu b'mo-atzoteihem.

*So I let them pursue the fantasies of their heart, that they might follow their own counsels.  
Así que les dejo perseguir las fantasías de su corazón, para que puedan seguir sus propios consejos.*

לוֹ עַמִּי שֹׁמַע לִי, יִשְׂרָאֵל בְּדַרְכֵי יְהוָה.

Lu ami shome-a li, Yisra-el bidrachai y'halechu.

*If only My people would heed Me, if only Israel would walk in My ways.  
Si tan solo Mi pueblo Me escuchara, si tan solo Israel caminara en Mis caminos.*

כְּמַעַט אוֹיְבֵיהֶם אֶכְנִיעַ, וְעַל צָרֵיהֶם אֲשִׁיב יָדַי.

Kimat oy'veihem achni-a, v'al tzareihem ashiv yadi.

*In an instant their foes I would subdue, and I would turn against their tormentors.  
En un instante sometería a sus enemigos y me volvería contra sus verdugos.*

מִשְׂנְאֵי יְהוָה יֵאָהֲדוּנָהּ יִכְחָשׁוּ לוֹ, וְיִהְיֶה עֲתָם לְעוֹלָם.

M'sanei Adonai y'chachashu lo, vihi itam l'olam.

*Those who hate Adonai would lie to him, but their time would be forever.  
Los que odian a Adonai le mentirían, pero su tiempo sería para siempre.*

וַיֹּאכִלֵהוּ מִחֶלֶב חֶטָּה, וּמִצֹּר דְּבַשׁ אֲשֶׁבִיעֶנּוּ.

Vaya-achilehu mechelev chitah, umitzur d'vash asbi-eka.

*And He would feed them with the choicest wheat, and I would sate you with honey from a rock.  
Y Él los alimentaría con trigo selecto, y yo los saciaría con miel de una roca.*

*Continue with Hoshienu on page 226./Continúe con Hoshienu en la página 226.*

יוֹם שִׁשִּׁי

YOM SHISHI

יְהוָהוּוְהוּ מִצִּפֹּר

הַיּוֹם יוֹם הַשְּׁשִׁי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom hashishi b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:

*Today is the sixth day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:  
Hoy es el sexto día de (la semana del) Shabat Sagrado, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:*



# תהלים צג

## TEHILIM 93

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהִי מֶלֶךְ גִּאֲוֹת לְבֶשׁ,  
לְבֶשׁ יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהִי עֵז הַתְּאֲזָר, אַף תִּכּוֹן תֵּיבֵל בַּל תִּמּוֹט.

Adonai malach ge-ut lavesh,  
lavesh Adonai oz hitazar, af tikon tevel bal timot.

*Adonai has reigned donned with grandeur,  
donned and girded with strength is Adonai, also has shown that the world is firm that it should not topple.  
Adonai ha reinado vestido de grandeza,  
vestido y ceñido de fuerza está Adonai, también ha demostrado que el mundo es firme para que no se derrumbe.*

נִכּוֹן כְּסֵאֶךָ מֵאֶז, מֵעוֹלָם אַתָּה.

Nachon kisacha me-az, me-olam atah.  
Established is Your throne from of old, eternal are You.  
Establecido es Tu trono desde antiguo, eterno eres Tú.

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהִי,  
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכִיָּם.

Nas'u n'harot Adonai, nas'u n'harot kolam, yisu n'harot dochyam.

*The rivers have lifted up, Adonai, the rivers have lifted up their voice, the rLos ríos se han levantado, Adonai, los ríos han levantado su voz, los ríos levantan sus olas. ivers lift up their waves.*

מִקְלוֹת מַיִם רַבִּים, אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם, אֲדִיר בַּמָּרוֹם יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהִי.

Mikolot mayim rabim, adirim mishb'rei yam, adir bamarom Adonai.

*Above the roars of many waters, mightier than the waves of the sea, mighty on high are You Adonai.*

*Por encima del estruendo de muchas aguas, más poderoso que las olas del mar,  
poderoso en lo alto eres Tú, Adonai.*

עֲדוֹתֶיךָ נֶאֱמְנוּ מְאֹד לְבֵיתֶךָ נֶאֱוָה קֹדֶשׁ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהִי לְאַרְךָ יָמִים.

Edotecha ne-emnu m'od l'veit'cha na-avah kodesh,  
Adonai l'orech yamim.

*Your testimonies are exceedingly trustworthy regarding Your House the Sacred Dwelling,  
O Adonai for length of days.*

*Sobremanner fidedignos son tus testimonios acerca de Tu Casa la Sagrada Morada,  
Oh Adonai por largura de días.*

*Continue here all days./Continuar aquí todos los días.*

הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,  
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשׁךָ, לְהִשְׁתַּבַּח בְּתִהְלַתְךָ.

Hoshi-enu Adonai Eloheinu, v'kab'tzenu min hagoyim,  
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.

*Save us Adonai our Elohim, and gather us from the nations,  
that we may give thanks to Your Holy Name, and to be glory in Your praise.*

*Sálvanos Adonai nuestro Elohim, y reúnenos de entre las naciones,  
para que demos gracias a Tu Santo Nombre, y seamos gloria en Tu alabanza.*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,  
וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,  
v'amar kol ha-am amen, hal'lu-Yah.

*Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from This World to the World to Come,  
and let all the people say Amen! Halelu-Yah!*

*Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,  
y que todo el pueblo diga Amén! ¡Halelu-Yah!*

כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

*Let all souls praise Yah, Halelu-Yah!*

*¡Que todas las almas alaben a Yah, Halelu-Yah!*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ מִצִּיּוֹן, שׁוֹכֵן יְרוּשָׁלַיִם, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai mi-Tziyon, shochen Y'rushalayim, hal'lu-Yah.

*Blessed is Adonai from Zion, the One Who dwells in Jerusalem, hallelu-Yah.*

*Bendito sea Adonai desde Sión, el que habita en Jerusalén, halelu-Yah.*

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל,

עֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבִדּוֹ.

Baruch Adonai Elohim Elohei Yisra-el,  
oseh nifla-ot l'vado.

*Blessed is Adonai Elohim Elohim of Israel, Who alone does wondrous things.*

*Bendito sea Adonai Elohim Elohim de Israel, el único que hace maravillas.*

וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם,

וְיִמְלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ, אָמֵן וְאָמֵן.

Uvaruch shem k'vodo l'olam,

v'yimalei ch'vodo et kol ha-aretz, amen v'amen.

*And Whose Name of glory is blessed forever, and may Whose glory fill all the earth, amen and amen.*

*Y cuyo nombre de gloria sea bendito para siempre, y cuya gloria llene toda la tierra, amén y amén.*

# קדיש יהא שלמא

## KADDISH YEHE SHELAMA

*Chazzan and mourners recite this Kaddish./Chazzan y los dolientes recitan este Kaddish.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתָהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}  
אִידֵהֲנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

*Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}*

*Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}*

*Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֵלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירָתָא,  
תְּשֻׁבָּהּ, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵי בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהֲנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא  
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכֹל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah  
ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen.  
{Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בְּמִרְמֵינוּ, הוּא בְּרַחֲמֵינוּ יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ,  
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo  
Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

קִוְיָה אֵל יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, חֲזַק וְיֵאֱמֵץ לְבָבְךָ, וְקִוְיָה אֵל יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ.  
אֵין קָדוֹשׁ כִּיְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, כִּי אֵין בְּלִתָּךְ, וְאֵין צוּר כִּאֱלֹהֵינוּ. כִּי מִי  
אֱלֹהֵי מִבְּלַעֲדֵי יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, וּמִי צוּר זִוְלַתִּי אֱלֹהֵינוּ.

Kaveh el Adonai, chazak v'ya-ametz libecha, v'kaveh el Adonai. Ein kadosh Kadonai, ki ein  
biltecha, v'ein tzur Keloheinu. Ki mi elo-ah mibaladei Adonai, umi tzur zulati Eloheinu.

Hope to Adonai, make your heart strong and courageous, and place your hope in Adonai. There is none holy as Adonai, for there is none besides You, and there is no Rock like our Elohim. For who is a power except Adonai, and who is a Rock besides our Elohim?

Espera en Adonai, haz que tu corazón sea fuerte y valiente, y pon tu esperanza en Adonai. No hay santo como Adonai, porque no hay ninguno fuera de Ti, y no hay Roca como nuestro Elohim. Porque ¿quién es un poder sino Adonai, y quién es una Roca además de nuestro Elohim?

# אין כאלהינו

## EIN KELOHEINU

אין כאלהינו, אין כַּאדוֹנֵינוּ,  
אין כְּמֶלְכֵנוּ, אין כְּמוֹשֵׁי־עֵנוּ.

Ein Keloheinu, ein Kadoneinu,  
ein K'malkenu, ein K'moshi-enu.

*There is none like our Elohim, there is none like our Lord,  
there is none like our King, there is none like our Savior.*

*No hay nadie como nuestro Elohim, no hay nadie como nuestro Señor,  
no hay nadie como nuestro Rey, no hay nadie como nuestro Salvador.*

נון קומו מואיסטרו דיו, נון קומו מואיסטרו סינייור,  
נון קומו מואיסטרו ריי, נון קומו מואיסטרו סאלזאדור.

Non komo nuestro Dio, non komo nuestro Senyor,  
non komo nuestro Rey, non komo nuestro Salvador.

מי כאלהינו, מי כַּאדוֹנֵינוּ,  
מי כְּמֶלְכֵנוּ, מי כְּמוֹשֵׁי־עֵנוּ.

Mi Cheloheinu, mi Chadoneinu,  
mi Ch'malkenu, mi Ch'moshi-enu.

*Who is like our Elohim, who is like our Lord,  
who is like our King, who is like our Savior.*

*¿Quién como nuestro Elohim, quién como nuestro Señor,  
que es como nuestro Rey, que es como nuestro Salvador.*

קיינ קומו מואיסטרו דיו, קיינ קומו מואיסטרו סינייור,  
קיינ קומו מואיסטרו ריי, קיינ קומו מואיסטרו סאלזאדור.

Quien komo nuestro Dio, quien komo nuestro Senyor,  
quien komo nuestro Rey, quien komo nuestro Salvador.

נוֹדָה לַאֱלֹהֵינוּ, נוֹדָה לַאֲדוֹנֵינוּ,  
נוֹדָה לְמֶלְכֵנוּ, נוֹדָה לְמוֹשֵׁי־עֵנוּ.

Nodeh Leloheinu, nodeh Ladoneinu,  
nodeh L'malkenu, nodeh L'moshi-enu.

*Let us thank our Elohim, let us thank our Lord,  
let us thank our King, let us thank our Savior.*

*Demos gracias a nuestro Elohim, demos gracias a nuestro Señor,  
demos gracias a nuestro Rey, demos gracias a nuestro Salvador.*

לוארימום אה מואיסטרו דיו, לוארימום אה מואיסטרו סינייור,  
לוארימום אה מואיסטרו ריי, לוארימום אה מואיסטרו סאלזאדור.

Loaremos a nuestro Dio, loaremos a nuestro Senyor,  
loaremos a nuestro Rey, loaremos a nuestro Salvador.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ, בָּרוּךְ אֲדוֹנָינוּ,  
בָּרוּךְ מַלְכֵנוּ, בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ.

Baruch Eloheinu, baruch Adoneinu,  
baruch Malkenu, baruch Moshi-enu.  
Blessed is our Elohim, blessed is our Lord,  
blessed is our King, blessed is our Savior.

Bendito sea nuestro Elohim, bendito sea nuestro Señor,  
bendito es nuestro Rey, bendito es nuestro Salvador.

צִינְדִיגֹ מואיסטרו דיו, צִינְדִיגֹ מואיסטרו סינייור,  
צִינְדִיגֹ מואיסטרו ריי, צִינְדִיגֹ מואיסטרו סאלזאדור.

Bendicho nuestro Dio, bendicho nuestro Senyor,  
bendicho nuestro Rey, bendicho nuestro Salvador.

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ, אַתָּה הוּא אֲדוֹנָינוּ,  
אַתָּה הוּא מַלְכֵנוּ, אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ.

Atah hu Eloheinu, atah hu Adoneinu,  
atah hu Malkenu, atah hu Moshi-enu.  
It is You Who is our Elohim, It is You Who is our Lord,  
It is You Who is our King, It is You Who is our Savior.

Eres Tú Quien es nuestro Elohim, eres Tú Quien es nuestro Señor,  
Eres Tú Quien es nuestro Rey, eres Tú Quien es nuestro Salvador.

טו סוס מואיסטרו דיו, טו סוס מואיסטרו סינייור,  
טו סוס מואיסטרו ריי, טו סוס מואיסטרו סאלזאדור.

Tu sos nuestro Dio, tu sos nuestro Senyor,  
tu sos nuestro Rey, tu sos nuestro Salvador.

אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ, אַתָּה תִקּוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן,  
כִּי עֵת לְחִנָּהּ כִּי בָּא מוֹעֵד.

Atah toshi-enu, atah takum t'rachem Tziyon,  
ki et l'chen'nah ki va mo-ed.  
You shall redeem us, You shall rise and have mercy on Zion,  
for it is time to favor her, for the appointed time has come.

Nos redimirás, te levantarás y tendrás piedad de Sion,  
porque es hora de favorecerla, porque ha llegado el tiempo señalado.

# פרשת הקטרת

## PARASHAT HAKETORET

According to the Zohar, the Incense Offering in the Holy Temple was the greatest of offerings. When we read the Parashat HaKetoret we connect our souls to the incense offering, and Rabbi Isaac Luria said that this is one of the most powerful tools to correct negativity and to remove the effects of negativity. The Zohar states that the Parashat HaKetoret should be recited with great concentration.

Según el Zohar, la Ofrenda de Incienso en el Templo Sagrado era la mayor de las ofrendas. Cuando leemos la Parashat HaKetoret, conectamos nuestras almas con la ofrenda de incienso, y el rabino Isaac Luria dijo que esta es una de las herramientas más poderosas para corregir la negatividad y eliminar los efectos de la negatividad. El Zohar establece que la Parashat HaKetoret debe recitarse con gran concentración.

**אַתָּה הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהַקְטִירוֹ אַבּוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בְּזִמְן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ הָיָה קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאָךְ, כַּכְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:**

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash hayah kayam, ka-asher tzivta otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratach:

You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple was standing, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:

Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:

**וַיֹּאמֶר יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ מִה"ש קַח-לְךָ נֹגֵף סַמִּים מִתְּקוֹן נֹטֶף טָנוּר | וְשַׁחֲלֵת פִּיקֶא"כ וְחִלְבָּנָה סַמִּים וְלִבְנָה זָכָה, בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מֵעֵשֶׂה רוּקַח, מִמֶּלֶח טָהוֹר קֹדֶשׁ רַח"ש: וְשַׁחֲקֵת מִמֶּנָּה הַדֶּק וְנִתְּתָה מִמֶּנָּה לְפָנֶיךָ הַעֲדֵת בְּאֵהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֹעֵד לְךָ שִׁמָּה, קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר: וְהַקְטִיר עָלָיו אֶהְרֹן קְטֹרֶת סַמִּים, בַּבֶּקֶר בַּבֶּקֶר בְּהִיטִיבוֹ אֶת-הַנֵּרֹת יִקְטִירָנָה: וּבַהֲעֵלֶת אֶהְרֹן אֶת-הַנֵּרֹת בֵּין הָעֲרֻבִים יִקְטִירָנָה, קְטֹרֶת תָּמִיד לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְדֹרֹתֵיכֶם:**

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadeq v'natatah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret

samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.

Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.

תָּנוּ רַבָּנָן, פְּטוּם הַקְּטֹרֶת כִּי צַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְשָׁמוֹנָה מָנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְחֲמִשָּׁה כְּמִנְיָן יְמוֹת הַחֲמָה, מָנָה בְּכָל יוֹם, מַחְצִיתוֹ בַּבֶּקֶר וּמַחְצִיתוֹ בְּעֶרֶב. וְשִׁלְשָׁה מָנִים יִתְּרִים, שְׁמֵהֶם מִכְּנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֻפְּנָיו בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים, וּמַחְזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוֹת דִּקְוָה מִן הַדִּקְוָה, וְאַחַד עֶשְׂרֵם סְמָנִים הָיוּ בָּהּ, וְאֵלוֹ הֵן:

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah, v'elu hen:

The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to fulfill the commandment that it be exceptionally fine, and eleven kinds of spices were in it, and they are these:

Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur. , para cumplir el mandamiento de que fuera excepcionalmente fino, y había en él once clases de especias aromáticas, y son estas:

It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.

Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.

[א] הַצָּרִי כֶּתֶר, [ב] וְהַצִּפּוֹרָן יְסוּד, [ג] הַחֲלִבָּנָה מַלְכוּת, [ד] וְהַלְּבוֹנָה אֹר מִקִּיף, מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנָה. [ה] מוֹר חֶסֶד, [ו] וְקִצְיֵעָה גְבוּרָה,



[ז] שְׁבֻלַת נֶרֶד תַּפְאֶרֶת, [ח] וְכֹרְכֹם נֹצַח, מִשְׁקַל שְׁשָׁה עָשָׂר שְׁשָׁה עָשָׂר מָנָה. [ט] הַקְּשֵׁט שְׁנַיִם עָשָׂר חֲכֵמָה, [י] וְקִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה בֵּינָה, [יא] וְקִנְמוֹן תְּשַׁעָה הוּד. בְּרִית כְּרִשִׁינָה תְּשַׁעָה קִבִּין, יֵין קִפְרִיסִין סְאִין תְּלַתָּא וְקִבִּין תְּלַתָּא, וְאִם אֵין לוֹ יֵין קִפְרִיסִין, מִבִּיא חֲמַר חֲוִרִין עֲתִיק, מְלַח סְדוּמִית רְבַע הַקֵּב, מְעֵלָה עֲשָׂן כָּל שְׁהוּא. רַבִּי נָתַן הַבְּבִלִי אוֹמֵר: אֶף כֶּפֶת הַיַּרְדֵּן כָּל שְׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבִשׁ, פְּסָלָהּ, וְאִם חִסָּר אַחַת מִכָּל סַמְנֵיהָ, חֲיָב מִיתָהּ.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif), mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] shibolet nerd (Tiferet), [8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] Hakosht sh'neim asar (Chochmah), [10] v'kilufah sh'loshah (Binah), [11] v'kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin, yein kafrisin s'in t'lata v'kabin t'lata, v'im ein lo yein kafrisin, mevi chamar chivaryan atik, melach s'domit rova hakav, ma-aleh ashan kol shehu. Rabi Natan ha-Bavli omer: Af kipat hayarden kol shehu. V'im natan bah d'vash, p'salah, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh, [6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10] and aromatic bark, three, [11] and cinnamon, nine. Added was Carshina lye, nine kav, Cyprus wine, three seah and kav three, if one could not get Cyprus wine, they would bring old white wine, a quarter of a kab of Sodom salt, and a small amount of a smoke-raising ingredient. Rabbi Natan the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If one placed honey in it, they invalidated it, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

[1] Bálsamo, [2] y onycha, [3] gálbano [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] y casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno pesando cada uno dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] y corteza aromática, tres, [11] y canela, nueve. Se agregó lejía de Carshina, nueve kav, vino de Chipre, tres seah y tres kav, si uno no podía obtener vino de Chipre, traerían vino blanco añejo, un cuarto de kab de sal de Sodoma y una pequeña cantidad de un humo que levanta. ingrediente. Rabí Natan el Babilónico dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si en ella se ponía miel, la invalidaban, y si se omitía una de sus especias, se relacionaban con la muerte.

רַבִּין שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנוֹטֵף מֵעֵצֵי הַקֶּטֶף. בְּרִית כְּרִשִׁינָה שְׁשָׁפִין בָּהּ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כִּדֵי שְׁתֵּהָא נְאֻה, יֵין קִפְרִיסִין שְׁשׁוֹרִין בּוֹ אֶת הַצִּפּוֹרֵן כִּדֵי שְׁתֵּהָא עֲזָה, וְהֵלֵא מִי רַגְלִים יָפִין לָהּ, אֶלָּא שְׂאִין מִכְּנִיסִין מִי רַגְלִים בְּעֲזָרָה מִפְּנֵי הַכְּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah sheshafin bah et hatziporen k'dei shet'hei na-ah, yein kafrisin sheshorin bo et hatziporen k'dei shet'hei azah, vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim ba-azarah mip'nei hakavod.

Rabban Shimon ben Gamliel says: The balm is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Carshina lye was to rub with it the onycha so that it should be pleasing, cyprus wine was to soak in it the onycha so that it should be pungent, although water of raglayim is more suitable for the above, nevertheless they do not bring water of raglayim into the Temple out of respect.

Rabban Shimon ben Gamliel dice: El bálsamo es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. Carshina lye era frotar con ella la onycha para que fuera agradable, vino de chipre era remojar en ella la onycha para que fuera picante, aunque el agua de raglayim es más adecuada para lo anterior, sin embargo no traen agua de raglayim al Templo por respeto.

**תַּנִּיאַ, רַבִּי נָתַן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הֵדֵק הַיֵּטֵב, הַיֵּטֵב הֵדֵק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֵה לַבְּשָׁמִים. פִּטְמָה לַחֲצָאִין, כְּשֶׁרָה, לְשָׁלִישׁ וּלְרַבִּיעַ, לֹא שָׁמְעָנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכֶּלֶל, אִם כִּמְדַתָּהּ, כְּשֶׁרָה לַחֲצָאִין, וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל סַמָּנֶיהָ, חָיֵב מִיתָהּ.**

Tanya, Rabi Natan omer, K'sshehu shocheq, omer: Hadek heitev, heitev hadeq, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pitmah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulrayi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol samaneha, chayav mitah.

It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said, This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.

**תַּנִּי בַר קַפָּרָא, אַחַת לְשָׁשִׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הֵיְתָה בָּאָה שֶׁל שִׁירִים לַחֲצָאִין. וְעוֹד תַּנִּי בַר קַפָּרָא, אֵלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרֵטוֹב שֶׁל דְּבֶשׁ, אֵין אָדָם יְכוֹל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין בָּהּ דְּבֶשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כָּל שֶׁאֵר וְכָל דְּבֶשׁ לֹא תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֶשֶׁה לִיהוָה יֵאָדוּנָהּ.**

Tanei Bar Kapara, Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatza-in. V'od tanei Bar Kapara, Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo taktiru mimenu isheh Ladonai.

Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.

Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה.  
 יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בִּטָּח בְּךָ. יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ הוֹשִׁיעָה,  
 הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קְרִיאָנוּ. וְעֲרֹבָה לִיהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ מִנְחַת יְהוּדָה  
 וִירוּשָׁלַיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמֹנִיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'hudah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.

תָּנָא דְּבֵי אֵלִיָּהוּ: כֹּל הַשּׁוֹנֵה הַלְּכוֹת בְּכֹל יוֹם, מִבְּטָח לוֹ שֶׁהוּא  
 בֶּן עוֹלָם הַבָּא, שֶׁנֶּאֱמַר: הַלְּיָכוֹת עוֹלָם לוֹ. אֵל תִּקְרִי הַלְּיָכוֹת,  
 אֲלֵא הַלְּכוֹת. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא: תִּלְמִידֵי חֲכָמִים  
 מֵרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם, שֶׁנֶּאֱמַר: וְכֹל בְּנֵיךְ לְמוֹדֵי יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ,  
 וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךְ. אֵל תִּקְרִי בְּנֵיךְ אֲלֵא בּוֹנֵיךְ. שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי  
 תּוֹרָתְךָ, וְאֵין לָמוּ מִכְּשׁוֹל. יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ, שְׁלוֹהַּ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ.  
 לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי, אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ  
 אֲלֵהֵינוּ, אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ. יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ עַז לְעַמּוֹ יִתֵּן,  
 יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם.

Tana d'vei Eliyahu: Kol hashoneh halachot b'chol yom, muvtach lo shehu ben olam haba, shene-emar: Halachot olam lo. Al tikrei halichot, ela halachot. Amar Rabi Elazar amar Rabi Chanina: Talmidei chachamim marbim shalom ba-olam, shene-emar: V'chol banayich limudei Adonai, v'rav sh'lom banayich. Al tikrei banayich ela bonayich. Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol. Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich. L'ma-an achai v'rei-ai, adab'rah na shalom bach. L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach. Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo va-shalom.

It was taught in the school of Elijah: Whoever studies Torah practices each day, trust that they shall be a member in the world to come, as it is said: The practices of the world belong to the One. Do not read "ways", but "practices." Rabbi Elazar said on behalf of Rabbi Chanina: Torah students bring an abundance of peace

Fue enseñado en la escuela de Elías: Quien estudie las prácticas de Torá cada día, confíe en que será miembro en el mundo venidero, como está dicho: Las prácticas del mundo pertenecen al Uno. No lea "maneras", sino "prácticas". El rabino Elazar dijo en nombre del rabino Janina: Los estudiantes de Torá traen mucha paz al

into the world, as it is said: And all your children shall be students of Adonai, and your children will have abundant peace. Do not read "your children", but "your builders." There is abundant peace to those who love Your Torah, and they have no stumbling block. May there be peace within your walls, serenity within your palaces. For the sake of my neighbors and companions, I shall speak of peace in your midst. For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you. Adonai will give strength to His people, and Adonai will bless His people with peace.

mundo, como está dicho: Y todos tus hijos serán estudiantes de Adonai, y tus hijos tendrán abundante paz. No lea "sus hijos", sino "sus constructores". Abundante paz hay para los que aman Tu Torá, y no tienen tropiezo. Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios. Por el bien de mis vecinos y compañeros, hablaré de paz en medio de vosotros. Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti. Adonai dará fuerza a Su pueblo, y Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

## קדיש על ישראל

### KADDISH AL YISRAEL

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא  
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}  
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן  
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח  
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ  
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,  
תְּשִׁבְחָתָא, וְנִחְמָתָא, דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier

*Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}* *bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}*

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי  
תַּלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעִסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קְדִישָׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא  
הָדִין וְדִי בְּכָל אַתְר וְאַתְר, יְהֵא לְנָא וְלֵהוֹן וְלִכּוֹן חֲנָא וְחֶסְדָּא  
וְרַחֲמֵי, מִן קְדָם מְאָרִי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

*Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}*

*Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}* *Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא  
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְּלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

*Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}*

*May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}* *Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}*

*Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah* *Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.*

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל  
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל, וְאַמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

*Oseh shalom bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}*

*May the One Who makes peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}* *Que Aquel que hace la paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}*

Bow at/incline ante בָּרַכּוּ and/y בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרַכּוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּוֹנְהוּ הַמְּבָרֵךְ כְּהַת ♦

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.

Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּוֹנְהוּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּוֹנְהוּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

עֲלֵינוּ

ALEINU

The Aleinu is a magnet for Or Makif El Aleinu es un imán para Or Makif (Luz (Surrounding Light) which seals and protects our Circundante) que sella y protege nuestras prayers and reminds us of the Oneness of the oraciones y nos recuerda la Unidad de la sovereignty of the Blessed Holy One. soberanía del Bendito Santo.

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָ לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה, שְׁלֹא שָׁם חֶלְקֵנוּ כְּהֵם וְגִרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנִם, שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֵבֶל וְרִיק, וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a.

It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos us like the nations of the lands, and He did not name us hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como like the families of the earth, He did not allocate our las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como

portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save.

la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar.

We bow as we say/ Nos inclinamos mientras decimos:

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים Va-anachnu mishtachavim

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא,  
שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ, וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל,  
וְשֹׁכֵנֵת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אִמֵּת  
מִלְּכָנוּ וְאַפְסֵנוּ זוֹלָתוֹ, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה: וַיִּדְעַתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתָּ אֶל  
לְבַבְךָ, כִּי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאֶרֶץ  
מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.

Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרְתָּ  
עֲזוֹךָ כְּהַת, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכְרֹתוֹן,  
לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדֵּי, וְכֹל בְּנֵי בְשָׂר יִקְרָאוּ בְשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת  
אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לָךְ תִּכְרַע  
כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ  
וַיִּפְלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ,  
וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא,  
וְלְעוֹלָמֵי עֶד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָתְךָ: יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנֵהּ יִמְלֹךְ

לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם  
הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד. וּבְתוֹרַתְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ  
אֱלֹהֵינוּ כְּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ,  
יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ | אֶחָד.

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendidous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever. Thus it has been said: Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!





## YIGDAL

This song is based on the Thirteen Principles of Faith formulated by the Rambam (Maimonides). Esta canción se basa en los Trece Principios de la Fe formulados por el Rambam (Maimónides).

**יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח, נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאֹתוֹ.**

Yigdal Elohim chai v'yishtabach, nimtza v'ein et el m'tzi-uto.

*Exalted be the Living Elohim and praised, He exists, and there is no time limit to His existence.  
Exaltado sea el Elohim Viviente y alabado, Él existe, y no hay límite de tiempo para Su existencia.*

**אֶחָד וְאֵין יַחֲיד כְּיַחֲדוֹ, נְעָלָם וְגַם אֵין סוּף לְאַחַדוֹתוֹ.**

Echad v'ein yachid k'yichudo, nelam v'gam ein sof l'achduto.

*He is One and there is no unity like His Oneness, inscrutable and infinite is His Oneness.  
Él es Uno y no hay unidad como Su Unicidad, inescrutable e infinita es Su Unicidad.*

**אֵין לוֹ דְמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גּוּף, לֹא נֶעְרוֹךְ אֵלָיו קִדְשָׁתוֹ.**

Ein lo d'mut haguf v'eino guf, lo na-aroch elav k'dushato.

*He has no semblance of a body nor does He have a body, nothing compares to His holiness.  
No tiene apariencia de cuerpo ni tiene cuerpo, nada se compara con Su santidad.*

**קִדְמוֹן לְכֹל דְּבַר אֲשֶׁר נִבְרָא, רִאשׁוֹן וְאֵין רִאשִׁית לְרִאשִׁיתוֹ.**

Kadmon l'chol davar asher nivra, rishon v'ein reshit l'reshito.

*He preceded every being that was created, the First, and nothing precedes His precedence.  
Precedió a todo ser que fue creado, el Primero, y nada precede a Su precedencia.*

**הֵנוֹ אֲדוֹן עוֹלָם לְכֹל נּוֹצֵר, יוֹרֵה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ.**

Hino adon olam l'chol notzar, yoreh g'dulato umalchuto.

*Behold, He is the Lord of the universe to every creature, He teaches His greatness and His sovereignty.  
He aquí, Él es el Señor del universo a toda criatura, Él enseña Su grandeza y Su soberanía.*

**שִׁפְעַ נְבוֹאָתוֹ נִתְּנוֹ אֶל אַנְשֵׁי סִגְלָתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ.**

Shefa n'vu-ato n'tano el anshei s'gulato v'tifarto.

*He granted His flow of prophecy to His treasured and glorious people.  
Él concedió Su caudal de profecía a Su pueblo atesorado y glorioso.*

**לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד, נָבִיא וּמַבִּיט אֶת תְּמוֹנָתוֹ.**

Lo kam b'Yisra-el k'Mosheh od, navi umabit et t'munato.

*In Israel none like Moses arose again, a prophet who gazes at His likeness.  
En Israel no se levantó ninguno como Moisés, un profeta que mira a Su semejanza.*

**תּוֹרַת אֱמֶת נִתְּן לְעַמּוֹ אֵל, עַל יַד נְבִיאָו נְאֻמָּן בֵּיתוֹ.**

Torat emet natan l'amo El, al yad n'vi-o ne-eman beito.

*The Almighty One gave a Torah of truth to His people, by means of His prophet, the most trusted of His household.  
El Todopoderoso entregó una Torá de verdad a Su pueblo, por medio de Su profeta, el más confiable de Su casa.*

לֹא יִחַלֵּף הָאֵל וְלֹא יִמַּיר דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ.

Lo yachalif ha-El v'lo yamir dato l'olamim l'zulato.

*The Almighty One will never amend nor exchange His law for any other one, for all eternity.  
El Todopoderoso jamás enmendará ni cambiará Su ley por ninguna otra, por toda la eternidad.*

צוּפֶה וְיֹדֵעַ סִתְּרֵינוּ, מִבֵּיט לְסוֹף דְּבָר בְּקִדְמָתוֹ.

Tzofeh v'yode-a s'tareinu, mabit l'sof davar b'kadmato.

*He scrutinizes and knows our deepest secrets, He perceives the outcome of a matter from its start.  
Escudriña y conoce nuestros secretos más profundos, percibe el desenlace de un asunto desde su inicio.*

גּוֹמֵל לְאִישׁ חֲסִיד כְּמַפְעָלוֹ, נוֹתֵן לְרָשָׁע רַע כְּרָשָׁעָתוֹ.

Gomel l'ish chasid k'mifalo, noten l'rasha ra k'rishato.

*He repays a pious person according to their deed, He places evil on the wicked according to their wickedness.  
Él paga a una persona piadosa de acuerdo con su obra, Él pone el mal sobre los impíos de acuerdo con su maldad.*

יִשְׁלַח לְקֵץ יָמֵינוּ מְשִׁיחֵנוּ, לְפִדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ.

Yishlach l'ketz yamin m'shichenu, lifdot m'chakei ketz y'shu-ato.

*By the End of Days He will send our Mashia'ch, to redeem those longing for His final salvation.  
Al Final de los Días Él enviará a nuestro Mashia'j, para redimir a aquellos que anhelan Su salvación final.*

מֵתִים יַחְיֶה אֵל בְּרַב חֲסִדוֹ, בְּרוּךְ עַדֵּי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

Metim y'chayeh El b'rov chasdo, baruch adei ad shem t'hilato.

*The Almighty One will revive the dead in His great kindness, blessed forever is His praised Name.  
El Todopoderoso resucitará a los muertos en Su gran benevolencia, bendito por siempre sea Su Nombre alabado.*

אֵלֶּה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לְעִקְרֵימָם, הֵן הֵם יְסוּד דָּת אֵל וְתוֹרָתוֹ.

Eleh sh'losh esreh l'ikarim, hen hem y'sod dat El v'Torato.

*These thirteen are principles, they are the foundation of the Almighty One's law and Torah.  
Estos trece son principios, son el fundamento de la ley y la Torá del Todopoderoso.*

תּוֹרַת מֹשֶׁה אֵמֶת וְנִבְוָאתוֹ, בְּרוּךְ עַדֵּי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ.

Torat Mosheh emet unvu-ato, baruch adei ad shem t'hilato.

*The Torah of Moses is truth as well as his prophecy, blessed forever is His praised Name.  
La Torá de Moisés es verdad así como su profecía, bendito por siempre sea Su Nombre alabado.*

# עֵשֶׂר זְכוֹרוֹת

## ESER ZECHIROT

לְשֵׁם יְחִוּד קְדוּשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָּהּ, הֲרֵי אֲנִי מְקַיֵּם מִצְוֹת  
 עֵשֶׂר זְכוֹרוֹת שְׁחֵיב אָדָם לְזָכֹר בְּכָל יוֹם, וְאֵלוֹ הֵן: [א] יְצִיאַת  
 מִצְרַיִם, [ב] וְהַשַּׁבָּת, [ג] וְהַמָּן, [ד] וּמַעֲשֵׂה עַמְלֶק, [ה] וּמַעֲמַד הַר  
 סִינַי, [ו] וּמָה שֶׁהִקְצִיפוּ אֲבוֹתֵינוּ לְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בַּמִּדְבָּר  
 וּבַפָּרֶט בְּעֵגֶל, [ז] וּמָה שֶׁיַּעֲצוּ בָלָק וּבִלְעָם לַעֲשׂוֹת לְאֲבוֹתֵינוּ,  
 לְמַעַן דַּעַת צְדָקוֹת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ, [ח] וּמַעֲשֵׂה מִרְיָם הַנְּבִיאָה,  
 [ט] וּמִצְוֹת וְזִכְרוֹת אֵת יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ כִּי הוּא הֵנִיחַ לָךְ כַּח  
 לַעֲשׂוֹת חָיִל, [י] וְזִכְרוֹת יְרוּשָׁלַיִם, תְּבַנֶּה וְתִכְוֶנֶן בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.  
 אָמֵן.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, harei ani m'kayem mitzvot eser z'chirot shechayav adam lizkor b'chol yom, v'elu hen: [1] Y'tzi-at mitzrayim, [2] v'ha-Shabbat, [3] v'haman, [4] uma-aseh Amalek, [5] uma-amad har Sinai, [6] umah shehiktzifu avoteinu l'hakadosh baruch hu bamidbar uvifrat ba-egel, [7] umah sheya-atzu Balak uVilam la-asot la-avoteinu, l'ma-an da-at tzidkot Adonai, [8] uma-aseh Miryam han'vi-ah, [9] umitzvat v'zacharta et Adonai Elohecha ki hu hanoten l'cha ko-ach la-asot chayil, [10] uzchirat Y'rushalayim, tibaneh v'tikonen bimherah v'yameinu. Amen.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, behold I am fulfilling the commandment of the Ten Remembrances that a person must remember every day, and they are: [1] Coming out of Egypt, [2] and the Sabbath, [3] and the manna, [4] and the deed of Amalek, [5] and the day you stood at Mount Sinai, [6] and how our forefathers provoked anger of the Holy One, Blessed is He, in the wilderness and specifically with the Golden Calf, [7] and what Balak and Bilaam advised to do to our forefathers, in order to recognize the righteous acts of Adonai, [8] and the deed of Miriam the prophetess, [9] and the commandment of "And you shall remember, Adonai, your Elohim, for He it was Who gave you strength to make wealth, [10] and the memory of Jerusalem, may it be built and established quickly in our days. Amen.

En aras de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, he aquí, estoy cumpliendo el mandamiento de los Diez Recuerdos que una persona debe recordar todos los días, y son: [1] Salir de Egipto, [2] y el sábado, [3] y el maná, [4] y la hazaña de Amalec, [5] y el día que estuviste en el monte Sinaí, [6] y cómo nuestros antepasados provocaron la ira del Santo, Bendito sea, en el desierto y específicamente con el Becerro de Oro, [7] y lo que Balak y Bilaam aconsejaron hacer a nuestros antepasados, para reconocer los actos justos de Adonai, [8] y la obra de Miriam la profetisa, [9] y el mandamiento de "Y te acordarás, Adonai, tu Elohim, porque Él fue Quien te dio la fuerza para hacer las riquezas, [10] y la memoria de Jerusalén, que sea edificada y establecida rápidamente en nuestros días. Amén.